



# Qui paiera la note?

## La décontamination coûtera cher aux Canadiens

Manon Cornellier  
Presse Canadienne

Le ministère fédéral de l'Environnement a failli à la tâche dans le dossier de l'assainissement des lieux contaminés et ce sont les prochaines générations qui risquent d'en payer le prix, soutient le vérificateur général Denis Desautels.

Selon son premier rapport supplémentaire remis hier au Parlement, le gouvernement fédéral se retrouve, depuis le 31 mars dernier, sans plan national ni budget marqué pour l'assainissement des lieux contaminés qui présentent des risques pour la santé humaine et l'environnement.



Le vérificateur général Denis Desautels

Seulement 11 des 48 lieux contaminés à risque élevé visés par le Programme national d'assainissement des lieux contaminés avaient été entièrement dépollués au 31 mars 1995.

Ce programme fédéral-provincial mis sur pied en 1989 devait servir à dépolluer des sites «orphelins», c'est-à-dire dont le propriétaire a disparu ou n'a pas les moyens de payer le nettoyage.

Ottawa a accepté de poursuivre la réalisation de 13 autres projets au cours de l'année qui vient mais après, plus rien. Pour le vérificateur, cela est inacceptable.

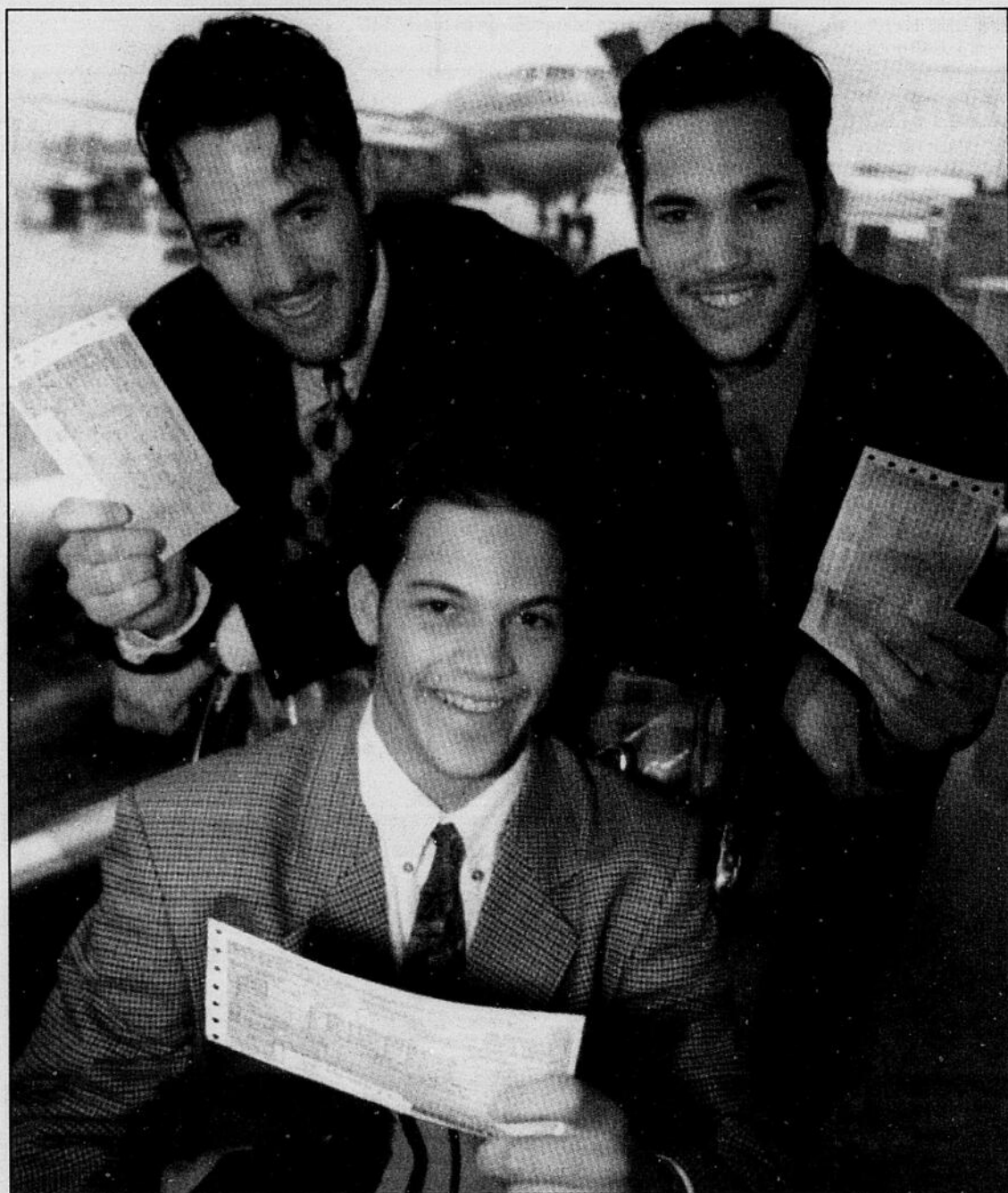
Il recommande donc au gouvernement de s'entendre avec les provinces pour établir un plan d'action pour terminer l'assainissement de tous les autres lieux orphelins à risque élevé.

«Les buts et les dates limites établis par le gouvernement fédéral pour résoudre ces problèmes se sont avérés irréalistes.

«En conséquence, les lieux contaminés continueront d'être une menace pour la santé humaine et l'environnement», note le rapport.

suite page 2: Dépollution

## Les Olympiques sur le sentier de la gloire



Sébastien Bordeleau, José Théodore et Martin Ménard, à l'avant, arborent de larges sourires en exhibant leur carte d'embarquement pour l'avion qui les conduira éventuellement à Kamloops, en Colombie-Britannique, où les Olympiques de Hull tenteront de conquérir la coupe Memorial. Notre journaliste François Gagnon est également du voyage et livre à compter d'aujourd'hui, en page 70, les premiers d'une série de reportages.

## Hull: contravention impayée, voiture saisie

# Des huissiers ambulants

Renée Laurin  
LeDroit

Les Ontariens qui ne paient pas leurs contraventions au Québec risquent d'avoir à rentrer chez eux à pied s'ils s'aventurent du côté de Hull.

À compter du mois de juin, la direction de la cour municipi-

pale de Hull demandera à ses huissiers de patrouiller les stationnements et les rues achalandées de la ville afin d'identifier et saisir les véhicules dont les propriétaires n'auront toujours pas payé leur dû à la ville. Les huissiers seront équipés d'un micro-ordinateur et pourront vérifier sur place si

les propriétaires de véhicules immatriculés en Ontario ont un mandat d'arrêt contre eux. Si c'est le cas, il prendront les mesures nécessaires pour remorquer et saisir le véhicule jusqu'à ce que la contravention soit payée.

suite page 2: Huissiers

## Aujourd'hui



ARCHIVES, LeDroit

## Réginald Scullion n'est plus

Dans un profond coma depuis un malaise cardiaque subi lors d'une soirée du temps des Fêtes, le maire de Buckingham, Réginald Scullion, s'est éteint paisiblement, hier.

page 4

## Les camionneurs attendaient

Des représentants du gouvernement du Québec n'avaient toujours pas donné signe de vie, en fin de journée, hier, aux camionneurs en vrac de l'Outaouais qui demandent leur part de travail sur le chantier du casino.

page 4



page 28

## Louis Quilico: toujours en voix

À l'âge de 71 ans, le baryton de renommée internationale Louis Quilico présente aujourd'hui, à l'école secondaire De La Salle, un concert accompagné par son épouse, la pianiste Christina Petrowska.

page 36

19 95  
CUPÉ STANLEY

5 STARS 1  
Detroit mène la série 3-0

4 3  
TORONTO MAPLE LEAFS  
Toronto mène la série 2-1

3 1  
EN première période de jeu

1 1  
EN première période de jeu

suite de la page 1

La ministre de l'Environnement, Sheila Copps, s'est vigoureusement défendue contre ces remontrances. Selon elle, le vérificateur ne comprend pas que les provinces et Ottawa ne veulent plus encourager l'irresponsabilité des entreprises en jugeant certains sites orphelins. À l'avenir, les propriétaires devront payer la facture. Elle n'a offert aucune solution dans les cas où ils ont disparu.

Les bloquistes se sont insurgés contre l'utilisation à d'autres fins d'une partie des 145 millions \$ destinés au programme conjoint. Le vérificateur a révélé que le Parlement n'avait pas été informé du fait que 13,7 millions \$ ont servi à essayer des compressions de dépenses dans d'autres secteurs, que 23,6 millions \$ ont financé

d'autres programmes comme le Plan d'action des Grands Lacs et que 14 millions \$ n'ont pas été utilisés.

L'équipe de M. Desautels note, par ailleurs, que personne ne connaît le nombre exact de sites contaminés ni la gravité de la contamination.

Il n'existe toujours pas d'inventaire complet des lieux contaminés, orphelins ou non. Même l'inventaire fédéral est incomplet, ajoute-t-il.

On estime que le nombre de sites fédéraux pourraient osciller entre 2000 et 3000, dont 500 à 1000 auraient besoin d'être nettoyés. Ces chiffres n'incluent pas les terres du ministère de la Défense, les terres des réserves indiennes et les terres non bâties des territoires. Si on en tient compte, calcule le vérificateur, on parle d'une facture de nettoyage d'au moins 2 milliards \$.

## Dépollution

En 1989, Ottawa avait mis de côté un fonds de 25 millions \$ pour décontaminer les sites fédéraux. L'évaluation des sites de sept ministères est pratiquement complétée et démontre que la

moitié aurait besoin d'une intervention rapide.

Malgré tout, ce programme a pris fin le 31 mars dernier. M<sup>me</sup> Copps soutient que chaque ministère devra, à l'avenir, assumer le

coût de la décontamination de ses sites.

Du côté des BPC, là aussi il y a des ratés. Même si le Plan vert prévoyait l'élimination de tous les BPC fédéraux d'ici 1996, le programme a pris fin le 31 mars dernier sans avoir été complété. Du matériel contenant des BPC est toujours en service et aucun plan d'ensemble pour l'avenir n'a été élaboré.

Ce dossier a tout de même été mieux géré. Un inventaire et un cadre législatif existent et les faibles concentrations sont traitées avec succès.

Incapable d'obtenir l'appui des communautés pour établir des sites d'élimination, le gouvernement a décidé d'envoyer ses BPC à un incinérateur albertain, une solution insuffisante pour le vérificateur mais acceptable pour M<sup>me</sup> Copps

### Points saillants

Voici les points saillants du premier rapport supplémentaire du vérificateur général du Canada présenté hier à la Chambre des communes.

- Le gouvernement fédéral n'a plus de plan national ni de fonds pour l'assainissement des lieux contaminés représentant des risques pour la santé humaine et l'environnement.
- Seulement 11 des 48 lieux contaminés à risques élevés visés par le Programme national d'assainissement avaient été entièrement dépollués au 31 mars 1995.
- Assainir les lieux contaminés fédéraux, dont on connaît mal le nombre, pourrait coûter au moins 2 milliards \$.
- Même si le Plan vert prévoyait l'élimination de tous les BPC fédéraux d'ici 1996, le programme a pris fin le 31 mars dernier sans avoir été complété et du matériel contenant des BPC est toujours utilisé.
- Malgré un programme de recherche entrepris en 1978, le Canada n'a aucun plan pour poursuivre le programme de gestion des déchets hautement radioactifs après mars 1997.

## Huissiers

suite de la page 1

«Hull sera la première ville au Québec à s'aventurer aussi loin pour récupérer l'argent de ses amendes, note Lucie Poulin de la direction de la cour municipale. À Montréal, on a recours au sabot de Denvor depuis quelques années, mais on n'est jamais allé jusqu'à saisir les véhicules.»

### Pertes énormes

Si Hull est prêt à prendre les grands moyens, c'est qu'il perd annuellement plusieurs milliers de dollars en contraventions impayées et dépense énormément de temps et d'argent à gérer des mandats qui ne pourront probablement jamais être exécutés.

En dépit d'une nouvelle directive qui leur permet maintenant d'effacer les mandats qui datent de plus de cinq ans, la cour municipale continue d'accumuler

environ 400 mandats d'arrêt par année pour des contraventions impayées dont le montant s'élève en moyenne à 70 \$ chacune.

En 1991, la cour municipale a fait le grand ménage et effacé de ses filières 13 000 dossiers qui traînaient depuis plus de cinq ans. Un ménage qui représente des économies substantielles de temps et d'argent pour la municipalité, mais une perte de revenus potentiels de près d'un demi-million \$.

«Le problème, souligne le sergent Yves Martel, de la police de Hull, c'est que 75 % de ces mandats sont émis contre des résidents de la région d'Ottawa-Carleton. Or, la loi ne nous permet pas d'exécuter un mandat provincial ou municipal dans une autre province. Le seul moyen de les forcer à payer à l'heure actuelle, c'est de les prendre en flagrant délit sur notre territoire.»

Selon M<sup>me</sup> Poulin, les municipi-

palités ontariennes font face au même genre de problème. «Les maires des villes frontalières ont discuté de ce problème à la demande de la ville de Hull, dit-elle. Chaque municipalité a adopté une résolution afin de demander au ministère de la justice de leur province d'intervenir pour conclure des ententes de réciprocité entre les villes québécoises et ontariennes de la région.»

À Hull, le député Robert LeSage a indiqué qu'il s'occupait toujours du dossier. Il a bien obtenu une réponse du ministre de la Justice Paul Bégin en avril dernier, mais celle-ci ne satisfait toujours pas les autorités municipales. M. Bégin soutient que les lois et ententes de réciprocité existantes apportent déjà des solutions et qu'il n'est pas nécessaire, en l'occurrence, d'accorder plus de pouvoirs aux corps policiers des villes frontalières.

## Tchéchénie: brutale offensive des Russes

Reuter

**À L'EXTÉRIEUR DE SERJÈNE-IOURT, RUSSIE** Les forces russes ont bombardé, hier soir, des positions rebelles dans le sud de Tchétchénie, ruinant de fait toute chance de reconduction de la trêve qui expire à minuit.

Vers 21 h (17 h GMT), les forces russes ont commencé à pilonner à l'artillerie et à la roquette le village de Serjène-Iourt ainsi que des bases rebelles situées dans les montagnes voisines.

Des obus et des roquettes explosaient toutes les 20 secondes tandis que l'aviation russe déversait de très nombreuses bombes éclairantes sur toute la région, illuminant le ciel à des

kilomètres à la ronde.

Selon des habitants, c'est la seconde fois en deux jours que les hélicoptères russes attaquent le village de Serjène-Iourt.

Les troupes et les véhicules blindés russes ont par ailleurs fait mouvement vers les bastions rebelles du sud de la Tchétchénie.

L'avenir de la trêve, violée à diverses reprises, semblait déjà grandement compromis depuis que le général Mikhaïl Légorov, commandant par interim des forces russes en Tchétchénie, avait annoncé que ses hommes étaient prêts à détruire les groupes séparatistes dès l'expiration de la trêve à minuit (20 h GMT).

### LOTÉRIE

Tirage du jeudi 11 mai

**La Québécoise** 0 8 3  
0 7 0 4

## LeDroit

Fondé le 27 mars 1913  
 «L'avenir est à ceux qui luttent»

☎ Renseignements (613) 562-0111  
 ☎ Abonnements 562-0555  
 1-800-267-6961

Promenades de l'Outaouais  
 C.P. 82050, Gatineau QC, J8T 8E1  
 Samedi: 6 h 00 - 13 h 30  
 Lundi - vendredi: 6 h 00 - 16 h 30

☎ Annonces classées 562-0222  
 Lundi - vendredi: 8 h 30 - 19 h 00  
 Samedi: 9 h 00 - 13 h 00

☎ Annonces nationales et locales 562-7747  
 Lundi - vendredi: 8 h 00 - 16 h 30  
 ☎ Salle des nouvelles 562-0333





### MÉTÉO

#### Au pays

	Min.	Max.
Calgary	05	15
Churchill	-08	00
Edmonton	04	18
Fredericton	05	13
Goose Bay	04	12
Halifax	07	13
Montréal	06	16
Québec	05	13
Régina	05	13
Saskatoon	00	12
Saint John's, T.-N.	02	08
St-Jean, N.-B.	07	13
Sudbury	05	19
Thunder Bay	07	15
Toronto	08	18
Vancouver	06	14
Victoria	07	15
Whitehorse	06	22
Windsor	08	22
Winnipeg	05	14

Lever du soleil: 5 h 36  
 Coucher du soleil: 20 h 22

### LES PRÉVISIONS

Vendredi	Samedi	Dimanche	Lundi
			
Possibilité d'averses	Dégagement	Ennuagement suivi d'averses	Averses
16/09	20/08	20/10	20/08

#### Les records

Maximum: 27,6° (1992)  
 Minimum: -1,7° (1940)

#### Les lunes de mai-juin

			
pleine	dernier	nouvelle	premier
14	21	29	6

#### Le monde

	Min.	Max.		Min.	Max.
Acapulco	23	31	Londres	06	12
Athènes	16	31	Los Angeles	15	23
Berlin	06	13	Mexico	17	31
Bermudes	19	20	Miami	25	30
Bruxelles	02	15	Moscou	02	13
Genève	08	22	Myrtle Beach	23	30
Hong Kong	23	25	New York	09	11
Honolulu	23	28	Orlando	23	32
Jérusalem	10	23	Paris	10	16
Las Vegas	18	31	Rio de Janeiro	17	27

### SOMMAIRE

Bourses	30 et 31
Économie	27 à 32
Éditorial	24 et 25
Fonds mutuels	30
Horoscope	47
La région	3 à 16
Le billard	59
Le bridge	48
Le monde	26
Le pays	19 à 23
Les petits bonshommes	62
Week end	34 à 44
Mots croisés	49
Mot mystère	46
Nécrologie	49
Petites annonces	56 et 57
Vastel, Michel	25

PETITES ANNONCES  
 AFFAIRES CLASSÉES  
**562-0222**

**VENDU**

**LeDroit**

# LeDroit

## LA RÉGION

La ministre Beaudoin visite la région lundi pour étudier le dossier d'Expo 2005

# Hull intéresse tout à coup Québec

Dianne Paquette-Legault  
LeDroit

Le gouvernement du Québec est prêt à se familiariser avec la proposition de la Société d'Expo 2005 qui veut tenir une exposition universelle dans la région d'Ottawa-Hull.

Les promoteurs du projet d'Expo 2005 dans la région de la capitale nationale accueilleront à bras ouverts, lundi, la ministre des Affaires intergouvernementales du Québec, Louise Beaudoin. La ministre répond ainsi à l'invitation de la présidente d'Expo 2005, Ann MacDiarmid.

Questionnée à l'Assemblée nationale, mardi, par le député libéral de Papineau, Norm MacMillan, quant à ses intentions de s'impliquer dans le dossier, M<sup>me</sup> Beaudoin a confirmé son intention de prendre officiellement connaissance du projet.

«Il s'agit d'une première prise de contact pour M<sup>me</sup> Beaudoin avec les gens de l'Expo 2005. Il y aura un échange d'informations mais aucune prise de position», a tenu à préciser Claude Plante, porte-parole de la ministre.

### «Ouverture importante»

La présidente d'Expo 2005, Ann MacDiarmid, voit la visite de M<sup>me</sup> Beaudoin comme un pas dans la bonne direction.

Déjà, le dossier fait l'objet d'une étude de la part des fonctionnaires à Queen's Park. Il ne restait plus qu'à le présenter au gouvernement québécois.

«Nous allons présenter à M<sup>me</sup> Beaudoin nos plans d'affaires et tous les chiffres. Puis, nous voulons lui dire de quelle façon nous pouvons travailler ensemble, le secteur privé et les gouvernements du Québec et de l'Ontario», a précisé M<sup>me</sup> MacDiarmid au *Droit*. La présidente voit la rencontre prochaine avec la ministre Beaudoin comme étant une «ouverture importante avec un partenaire potentiel».

«Il y a une ouverture d'esprit, oui. Mais, venant des péquistes, il n'y a rien de surprenant, a fait savoir le délégué régional de l'Outaouais, Yves Blais, qui est trempé dans le dossier depuis un

certain temps déjà. Selon M. Blais, le Québec est prêt à embarquer, en autant que la province de l'Ontario en fasse autant.

«Le projet du groupe d'Ottawa-Hull est très bien présenté et très intéressant, poursuit M. Blais, qui admet avoir discuté du sujet avec M<sup>me</sup> Beaudoin à une dizaine de reprises.

«Ces gens sont très imaginatifs et nous sommes prêts à collaborer, sauf qu'il semblerait que M. Chrétien ait décidé de privilé-

gier la candidature de Calgary. Il ne faudrait pas se lancer dans des dépenses préliminaires trop fortes si la décision du fédéral est déjà prise, conclut le délégué régional.

Pour le député Norm MacMillan, président du caucus libéral provincial dans l'Outaouais, il est clair que la région se doit d'accueillir l'exposition internationale en 2005. «Je vois le sérieux de l'affaire et je suis persuadé que les chances d'un déficit sont

très minimes... L'Ontario a donné son appui conditionnel à ce que Québec donne le sien. Il faut prendre tous les moyens et agir. C'est trop important!», lance M. MacMillan. Les résultats du scrutin provincial en Ontario le 8 juin ne devraient en rien venir modifier les intentions de l'Ontario, soutient M. MacMillan.

Le débat, insiste-t-il, n'est pas politique. Il est plutôt de nature économique. «La création d'emplois dans la région serait énorme.

Le gouvernement devrait protéger notre région, en partenariat avec l'Ontario», ajoute le député de Papineau.

Rappelons que c'est le gouvernement fédéral, par l'entremise de son ministre du Patrimoine Michel Dupuy, qui doit décider si une candidature canadienne - Ottawa-Hull ou Calgary - sera soumise au Bureau international des expositions (BIE) en vue de la sélection finale, à l'échelle internationale, par le BIE, en 1997.

Suicide du policier Shawn Wilson, à la suite de l'affaire Wayne Johnson

## Douloureux examen de conscience

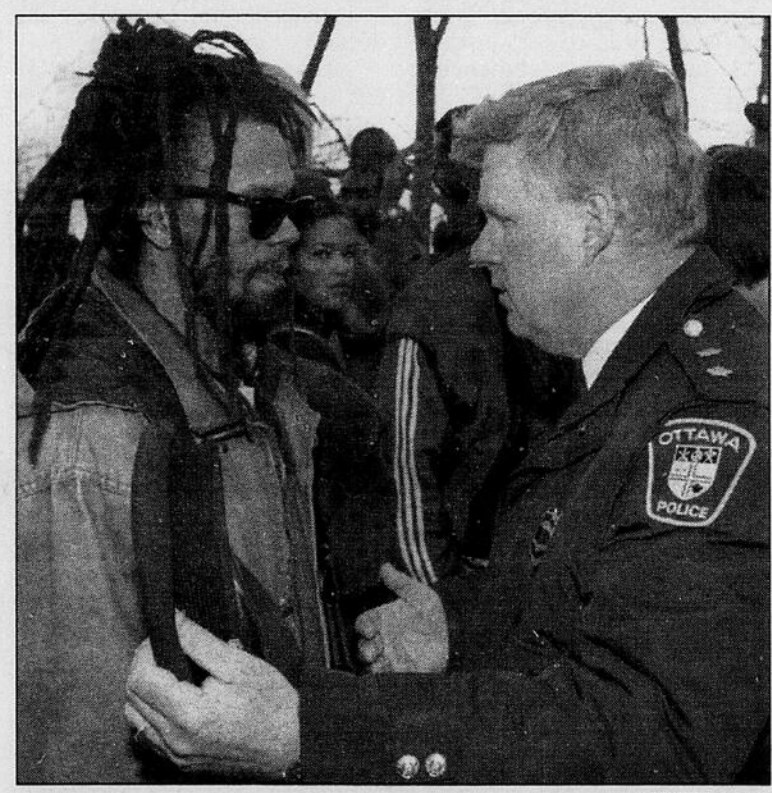
François Foisy  
LeDroit

La direction de la Police régionale d'Ottawa-Carleton examine actuellement la façon dont elle s'est occupée de l'agent Shawn Wilson, après avoir appris que ce dernier était sous enquête de l'Unité des enquêtes spéciales de l'Ontario, à la fin du mois de mars.

Shawn Wilson, 32 ans, s'est enlevé la vie, mardi, dans sa demeure de la promenade Bridlewood, à Kanata. Il a tourné un fusil de chasse contre lui, après avoir écrit un court message à son épouse qui, quelques instants plus tard, faisait la macabre découverte.

Le chef de la police régionale, Brian Ford, semblait encore sous le coup de l'émotion lorsque joint par *LeDroit*, hier. «Nous ne saurons jamais vraiment pourquoi il a commis ce geste, a-t-il déclaré. J'aimerais le savoir, mais je ne le sais pas, et je pense que personne ne le sait.»

La veille, M. Ford avait critiqué ouvertement une procédure de l'Unité des enquêtes spéciales (UES) qui empêche cette dernière de divulguer toute information relativement à une enquête en cours, même si l'une des personnes scrutées sera de toute évidence blanchie. Ce qui, semble-t-il, était le cas de Shawn Wilson,



ARCHIVES, LeDroit

L'affaire Wayne Johnson avait créé un climat très tendu entre les policiers et la communauté jamaïcaine, comme l'illustre cette photo d'une manifestation.

sous enquête à la suite de l'affaire Wayne Johnson.

Selon Barbara Theobalds, porte-parole de l'UES, l'enquête devrait être complétée d'ici quelques semaines.

D'après Brian Ford, il est certain que le stress engendré par l'enquête a joué un rôle important dans la prise de décision de Shawn Wilson, il y a trois jours. «C'est sûr que le fait de ne rien

savoir sur l'enquête a joué un rôle, a-t-il dit. C'est certain aussi que l'ampleur médiatique de cette histoire a joué un rôle. C'est certain que l'incident lui-même a joué un rôle.»

M. Ford a toutefois affirmé qu'il avait été contacté par l'UES dès ce matin, et qu'une réunion entre les deux parties est prévue pour bientôt. «C'est certain qu'ils veulent qu'on parle, mais pas via les médias», a-t-il expliqué.

### L'affaire Johnson

Dans la nuit du 20 mars, Wayne Johnson, un immigrant jamaïcain, s'est vraisemblablement jeté dans les eaux de la rivière Rideau, à Ottawa, après avoir été pourchassé par des policiers. Selon un enquêteur de la police régionale, du poivre de cayenne aurait été employé pour le maîtriser. Ce sont des proches de Wayne Johnson qui ont retrouvé le corps de ce dernier, environ une semaine plus tard, à une dizaine de pieds de l'endroit où il se serait jeté à l'eau. Dès lors, des accusations de racisme ont été lancées à l'endroit des policiers qui, selon certains, n'auraient pas tout fait pour retrouver Johnson.

C'est à la suite de cet incident que l'UES du solliciteur général de l'Ontario a décidé de faire enquête sur le travail de Shawn Wilson et de certains de ses collègues lors de cet incident.



Notre réputation de confort a pris de grands pas.

### NOUS PAYONS LES DEUX TAXES!

NATURALIZER.  
Les souliers qui ne gênent pas votre style.

Si vous croyez que les souliers à confort n'ont pas l'apparence que vous désirez, allez voir chez LE PACHA!

## LE PACHA

Les Promenades de l'Outaouais  
Gatineau  
561-2767

LA RÉGION

## Camionneurs Pas de nouvelles, mauvaises nouvelles?

France Pilon  
LeDroit

Des représentants du gouvernement du Québec n'avaient toujours pas donné signe de vie, en fin de journée hier, aux camionneurs en vrac de l'Outaouais qui demandent une part du travail de transport sur le chantier du casino, au lac Leamy.

«On nous a promis une réponse aujourd'hui et nous attendons toujours», a souligné au Droit Florent Cadotte, le président du regroupement de camionneurs.

La veille, trois représentants des camionneurs ont rencontré à Québec des représentants du ministère des Finances et de Loto-Québec, pour tenter de solutionner le conflit qui dure depuis une semaine. Les chances des camionneurs d'obtenir gain de cause sont minces.

### Deux petits contrats

Un représentant des Finances a confirmé que la clause du 75 %-25 % s'applique seulement dans les contrats gouvernementaux de construction de routes et non pour les édifices du gouvernement provincial ni pour un casino. Selon la même source, les camionneurs protestataires peuvent espérer obtenir tout au plus deux contrats de 30 000 \$ chacun.

Claude Bernier, l'assistant au président de la compagnie JMRobinson qui a obtenu le contrat de transport, soutient que son contrat est «en bonne et due forme» et que le gouvernement ne peut rien donner aux camionneurs. «À moins de modifier le contrat et de nous payer une pénalité.»

M. Bernier ajoute que la clause du 75 %-25 % est «discriminatoire et absurde» parce que seulement les membres de l'Association des camionneurs en vrac du Québec peuvent être embauchés lors de contrats gouvernementaux.

Les camionneurs en vrac qui, après un siège de six jours, ont été chassés des abords du chantier du casino, jeudi, par une injonction, ne lâchent pas prise. M. Cadotte a toujours espoir de recevoir une «réponse positive» de Québec.

Les camionneurs soutiennent que le contrat qu'a décroché JMRobinson est de 700 000 \$ alors qu'il serait de 350 000 \$, selon une source.

Hier, les camionneurs ont passé la journée à étudier différentes stratégies en attendant un appel de Québec. «On a parlé avec différentes personnes, a dit M. Cadotte, sans les nommer. On est en train de préparer une stratégie. C'est très clair que c'est une question politique. Il faut faire bouger toutes les instances.»

## Le maire de Buckingham aura passé 24 ans en politique

# Réginald Scullion est décédé

Yves Soucy  
correspondant régional

**BUCKINGHAM** Celui que les Buckinois surnommaient le «père de la grande famille», le maire Réginald W. Scullion, a finalement perdu son dernier combat, hier matin, à 9 h 45.

Hospitalisé depuis le 9 décembre à la suite d'un arrêt cardiaque, qui l'a terrassé alors qu'il participait à une soirée du temps des Fêtes en l'honneur des employés de sa municipalité et des aînés de la ville, le premier magistrat était, depuis, dans un profond coma.

Tenace et appuyé par sa famille, il avait réussi à surmonter de nombreuses complications depuis son hospitalisation. Mais depuis quelques jours, son état s'était graduellement détérioré.

«Il a combattu jusqu'au bout, à la façon de Reggie», soulignait le Dr Pierre Morissette.

Avec l'accord de la famille, des funérailles civiques auront lieu et, pour la première fois depuis le décès, en 1967, de l'ex-maire Ulysse Tremblay, la salle du conseil de l'hôtel de ville de Buckingham sera transformée en chapelle ardente où la dépouille sera exposée de 19 h, ce soir, jusqu'à 22 h, puis, demain et dimanche, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h.

Le service funèbre aura lieu lundi, à 11 h, à l'église Saint-Gré-

goire-de-Nazianze. Sa dépouille sera ensuite inhumée au cimetière Saint-Andrews, à Buckingham.

Les gens peuvent faire parvenir des fleurs ou faire un don à la Fondation du Centre hospitalier de Buckingham.

### Tenace et averti

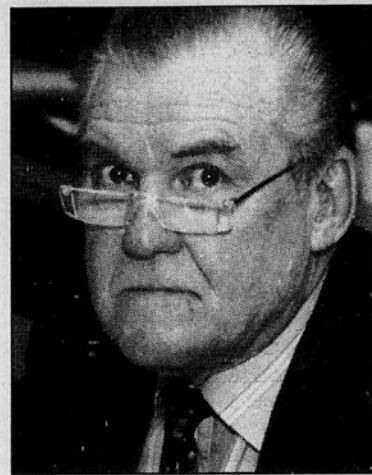
Âgé de 64 ans, le premier magistrat buckinois laisse dans le deuil son épouse Yvonne Fong, cinq enfants de M. Scullion soit Mary, Susan, Joan, Ernest, et John Arthur de même que les trois enfants de Mme Fong soit Rhonda, Tina et Terry.

Lundi a été décrété journée de deuil et la séance du conseil prévue en soirée a été annulée.

Pour le maire suppléant, Jacques Lareau, M. Scullion est un homme qui a marqué l'histoire de la ville de Buckingham. «Il a toujours su être un leader tenace et averti et il a été une grande source d'inspiration pour les politiciens qui l'ont côtoyé depuis qu'il est entré en fonction en 1970. Il a toujours été très proche de la population et n'avait qu'un but: bien la servir», a-t-il noté.

Dans la municipalité, c'est la consternation. L'annonce du décès a causé tout un choc.

«Il sera très difficile à remplacer. Il était honnête et prenait le temps de nous écouter et de nous parler; que tu sois catholique,



ARCHIVES

Le «père de la grande famille», Réginald Scullion.

protestant, français ou anglais, il n'y avait pas de différence», a souligné Lucille Maltais.

Des mots revenaient constamment sur les lèvres des gens que LeDroit a rencontrés, hier: «un ami et travailleur infatigable, intègre et fier d'être Buckinois».

Son surnom de «père de la grande famille», qu'on lui avait donné pour la première fois lors de l'inauguration des nouveaux locaux du CLSC Vallée-de-la-Lièvre, il y a une dizaine d'années, n'était pas uniquement un simple sobriquet, mais témoignait de toute une philosophie de vie qui le caractérisait parfaitement.

Il était toujours fier de répéter qu'à Buckingham, ce qui fait la grosse différence, c'est le sentiment d'appartenance des gens à leur ville.

Le respect, il a su le conquérir également auprès des divers intervenants régionaux. «C'était un homme respectueux de sa population, de ses collègues et un défenseur de ses dossiers que ce soit à la STO ou à la CUO. Que ce soit le premier ministre ou un ministre, il n'avait pas peur de passer son message et ne passait pas quatre chemins, a commenté la mairesse d'Aylmer, Constance Provost.

### Carrière politique

Au cours de ses 24 ans en politique, le doyen des politiciens municipaux dans la région a passé à travers entre autres un regroupement et un dégroupement en l'espace de cinq ans.

Ingénieur et surintendant de profession, M. Scullion a commencé sa carrière politique en 1970 quand il est élu échevin. Même s'il avouait qu'au début il était opposé au projet de regroupement forcé des municipalités entourant Buckingham, il se ralliera finalement à la majorité et, en février 1975, ses collègues le désigneront comme premier maire de ce que l'on a communément surnommé le «Grand Buckingham». Il fut constamment réélu depuis.



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

La maraîchère Sylvie Cléroux s'impatiente: «Ils sont dummy», dit-elle en parlant des employés de la municipalité.

## Des maraîchers pestent contre Ottawa

# Toute la pluie tombe sur eux

Patrice Bergeron  
LeDroit

Trempés par la pluie battante d'hier, les maraîchers du marché Parkdale, à Ottawa, devront encore patienter avant d'obtenir les auvents posés par la voirie pour les protéger, eux et leurs récoltes.

Les quelques marchands de fleurs établis, avenue Parkdale, ont tendu des toiles de fortune pour s'abriter, parce que la ville d'Ottawa n'a toujours pas posé ses auvents qu'elle fournit à chaque année avec du retard. C'est que la municipalité a reporté sa décision d'acheter de toutes nouvelles infrastructures pour le marché. On a plutôt décidé d'avoir recours à une solution temporaire en ajoutant une doublure à la couverture de toile, déjà affaiblie par l'outrage du climat.

Reste qu'on attend le beau temps pour les poser, a souligné Philip Powell, responsable des marchés à la ville.

Les fortes ondées d'hier ont rabattu la mine des bouquets et les maraîchers démontraient des signes d'impatience devant la lenteur de la municipalité.

«Ils sont dummy», lance Sylvie Cléroux, exploitante agricole de Navan, qui vend des fleurs à Parkdale depuis plus de 10 ans.

«La ville attend qu'on arrive pour poser ses auvents, alors qu'elle sait qu'à chaque année, on arrive un peu avant la fête des Mères. Et quand ils viendront les poser, nous devrons enlever nos étais. Entre temps, il aura fallu acheter nous-mêmes des toiles et payer nos employés pour les poser.»

### Vite, du beau temps!

La structure de métal qui surplombe chaque étal est à moitié recouverte de toile dépareillée, installée avec les moyens du bord. «Quand on n'a pas de toile par un temps comme celui-là, ce n'est pas intéressant non plus pour les clients», a dit Mme Cléroux.

Philip Powell reconnaît qu'il y a un problème. En premier lieu, ses services avaient envisagé la pose d'un tout nouveau système, au coût de 70 000 \$, mais la ville a reporté la décision. «En attendant, nous allons mettre une nouvelle toile sous l'auvent usé et nous allons apporter des améliorations. Mais la firme contractante doit attendre qu'il fasse beau pour réussir la pose. Elle était prête à le faire ce week-end, en cas de beau temps, mais ce sera un week-end animé pour les marchands, avec la fête des Mères.»

## LA RÉGION

Yves Blais explique la mesure annoncée dans le budget

## Les pompes à essence seront sous surveillance

Pierre Jury  
LeDroit

Le gouvernement du Québec créera un comité de surveillance pour contrôler le prix de l'essence dans les régions périphériques, a indiqué le délégué régional de l'Outaouais, Yves Blais.

Ce comité gouvernemental, qui reste à être formé, agirait en quelque sorte comme une patrouille des prix. Elle examinerait aussi les profits encaissés par les pétrolières et les intermédiaires du réseau de distribution.

«Le ministre des Finances devra intervenir lorsque les prix seront trop hauts et il le fera», a promis M. Blais, hier.

En raison du travail effectué par ce comité, ce dernier a prédit une baisse du prix de l'essence sur la rive québécoise, plutôt qu'une hausse comme le laissait entrevoir le budget du ministre québécois des Finances, Jean Campeau. Cette économie devrait atteindre 4 cents le litre pour s'établir entre 53 et 56 cents.

Mardi, M. Campeau avait annoncé son intention d'abolir la réduction des taxes sur l'essence — qui atteignait 6,7 cents le litre dans l'Outaouais urbain — parce que les ristournes ne se rendaient pas jusqu'aux consommateurs.

Les accusations du ministre selon lesquelles les pétrolières



ARCHIVES

Où iront les prix? Vers le bas ou vers le haut? Selon le délégué régional Yves Blais, les mesures annoncées dans le budget amèneront une baisse des prix à la pompe.

empochaient la réduction de taxes gouvernementales ont été qualifiées «d'absolument fausses» par Jacques Viau, porte-parole de Pétro-Canada. Ce qui laisse ainsi croire que la ristourne était plutôt encaissée par les détaillants.

Hier, M. Blais a parlé d'une réduction du rabais consenti (de la

ristourne), au lieu d'une abolition complète de la ristourne.

Il a noté que cette réduction de la ristourne serait de 2,7 cents le litre. La ristourne passe donc de 6,7 à 4 cents.

**Résultat: quatre cents de moins qu'actuellement**

En résumé, le gouvernement a annoncé qu'il agirait de deux façons:

- il diminue la ristourne consentie;
- il veut s'assurer que la ristourne profite réellement aux consommateurs, ce qui n'est pas le cas présentement, puisque les prix de l'essence dans la région ne diffère pas beaucoup de ceux de Montréal, par exemple.

Présentement, le prix de l'essence à Hull et Montréal est à peu près identique, à un cent près. Si le comité de surveillance fait son travail, le résultat final suggère que le prix à la pompe chuterait donc de quatre cents le litre.

De plus, ce n'est plus que les consommateurs de la région urbaine de l'Outaouais qui devraient profiter de la réduction de taxes. Toute la région limitrophe à l'Ontario, le long de la route 148, allant de Hull jusqu'à Grenville, sera touchée.

Il restera à voir comment les lois universelles du marché — l'offre et la demande — feront de tout cela...

La famille se résigne à attendre

## Aucune trace d'Ellis

François Foisy  
LeDroit

Trois semaines après la disparition de Louise Ellis, sa famille et la police se retrouvent au point où ils n'ont plus qu'à attendre qu'elle donne signe de vie, ou encore, dans l'éventualité où elle soit décédée, que son corps soit découvert.

«C'est tout ce qu'il nous reste à faire», a avoué son père, Allan Ellis, 86 ans, hier. M. Ellis a participé aux recherches qui ont suivi la disparition, le 22 avril dernier, en bordure du chemin de la Rivière, à Wakefield.

Ce jour-là, Louise Ellis a quitté le domicile conjugal d'Ottawa en direction de Wakefield, pour aller passer la fin de semaine chez des amis. On ne l'a jamais

revu depuis. Deux jours plus tard, la jeep Suzuki Sidekick d'Ellis était retrouvée sur le bord du chemin de la Rivière, les portes verrouillées. Les effets personnels de cette rédactrice pigiste se trouvaient à l'intérieur du véhicule, qui ne montrait aucune trace de violence.

Depuis, rien. Le seul espoir réside dans un appel téléphonique fait par une certaine Louise au domicile d'une amie de Louise Ellis, Rosemarie Kuptana, une dizaine de jours après sa disparition. Toutefois, M<sup>me</sup> Kuptana ne se trouvait pas à son domicile au moment de l'appel. C'est une gardienne d'enfant qui aurait pris le récepteur. Les enquêteurs affirment toujours ne pas savoir s'il s'agissait ou non de Louise Ellis.

# 1<sup>er</sup> picodon

## Fête des mères

Restaurant français

Brunch et souper  
dimanche 14 maiMusicien sur les  
lieux et cadeaux  
pour les mamans!399, Alexandre Taché, Hull  
Réservations recommandées  
Tél.: 770-7373

# La qualité livrée chez vous!

## Nous, la livraison on s'en occupe

- livraison six jours par semaine du lundi au samedi, partout dans la région immédiate

- livraison au prix régulier, aucun minimum requis sur tous nos produits de rénovation

- ouvert tous les jours, dimanche compris



### INOVACO LTÉE

777 boul. de la Cité, Gatineau  
568-3400À Aylmer, Matériaux Aylmer Ltée.,  
435 Ch. McConnell 684-3275

### Le service, c'est notre affaire!

**LA RÉGION**

*Réseau de trafiquants de drogue démembré grâce à un faux restaurant, rue Eddy*  
**Quatre ans et demi pour trafic de cocaïne et d'héroïne**

Régis Bouchard  
 LeDroit

Un premier membre de l'important réseau de trafiquants de drogue démembré par la GRC

le 14 février, à Hull, a été condamné, hier, à quatre ans et demi de pénitencier.

Saeïd Golmohamedi, 30 ans, de Nepean a plaidé coupable hier, à diverses accusations reliées au

trafic des stupéfiants. M. Golmohamedi a refilé 50 grammes d'héroïne et 24 grammes de cocaïne à un ou des agents doubles travaillant pour le compte de la GRC, dans le cadre d'un projet baptisé *Akita*.

Pour mener à bien cette opération, la GRC avait ouvert un restaurant de type traiteur sur la rue Eddy, à Hull.

Plusieurs transactions importantes s'y étaient déroulées, dont une portant sur 14 kilos de cocaïne, pour lesquels les trafiquants s'attendaient à recevoir un demi-million \$.

**Infractions graves**

La sévérité de la sentence imposée à M. Golmohamedi, qui ne possédait aucun antécédent judiciaire, reflète la gravité des infractions, mais surtout la nature même de la drogue. La cocaïne et, à plus forte raison, l'héroïne étant considérées comme des drogues dites «dures», les tribunaux supérieurs recommandent au juge des peines plus sévères.

Dans le cas de Golmohamedi, celui-ci a effectué deux transactions d'héroïne, entre décembre 1994 et février 1995, avec des quantités de 15 et 35 grammes à un degré de pureté pouvant atteindre 95 %.

Par la suite, à la veille du démantèlement du réseau, l'accusé transigeait une dernière fois avec un agent double, lui livrant 24 grammes de cocaïne, pour la somme de 7400 \$.

Par ailleurs, divers documents déposés en preuve, lors des enquêtes sur remise en liberté, ont révélé que l'agent double d'origine iranienne qui a infiltré le réseau travaillait pour le compte de la GRC moyennant rémunération, soit un montant de départ de 25 000 \$ plus une indemnité de 500 \$ par semaine.

Rappelons que c'est notamment grâce à un subterfuge particulier que les policiers ont réussi à rassembler la preuve à l'endroit de la douzaine de personnes accusées.

**COMMISSION DES ÉTATS GÉNÉRAUX SUR L'ÉDUCATION**

**Et si vos idées faisaient école**

Pour bâtir l'école de demain, le Québec a besoin de vous. Citoyens, citoyennes, porte-parole d'organismes régionaux ou chefs d'entreprises, vous êtes cordialement invités à faire connaître votre vision du système d'éducation de demain devant la Commission des États généraux sur l'éducation. Qui sait, vos idées pourraient faire école.

**Calendrier des audiences publiques**

Dates :	Endroits :	Dates :	Endroits :	Dates :	Endroits :
15 mai	Jonquière	31 mai	Montréal	14 juin	Joliette
17 mai	Sherbrooke	5 juin	Longueuil	19 juin	Hull
23 mai	Rimouski	6 juin	Laval	20 juin	Lévis
24 mai	Drummondville	7 juin	Saint-Jérôme	21 juin	Sept-Îles
25 mai	Gaspé	8 juin	Trois-Rivières	27 juin	Rouyn
29 mai	Montréal	12 juin	Québec		
30 mai	Montréal	13 juin	Québec		

**Été 1995 : Organismes nationaux**

Dates :	Endroits :	Dates :	Endroits :	Dates :	Endroits :
21 août	Québec	23 août	Québec	29 août	Montréal
22 août	Québec	28 août	Montréal	30 août	Montréal

N.B.: La Commission entendra les porte-parole d'associations étudiantes et d'organisations de jeunes au cours des audiences qui auront lieu du 11 au 25 septembre 1995.

Pour renseignements : (418) 643-8000 ou au Bureau de Communication-Québec de votre région.



**CORRECTIONS**

Nous aimerions attirer votre attention sur les corrections suivantes à apporter à :

Notre circulaire "Super cadeaux pour maman! pour beaucoup moins", en vigueur jusqu'au samedi 13 mai 1995.

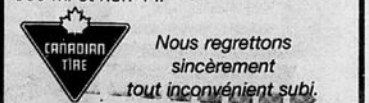
Page 1 - Article 3 - N° 88-0645-8. Coussin pour chaise longue. On aurait dû lire prix cour. 39,99.

Page 10 - Article 11 - N° 42-3392-8. Porte-revues. Cet article ne sera pas offert. Nous ne remettrons pas de bons d'achat différé.

Page 10 - Articles 21, couteau tout usage, et 22, couteau à éplucher. Les illustrations ont été inversées.

Page 15 - L'illustration du coupe-herbe Weed Eater<sup>™</sup> est appropriée. Cependant, le numéro de stock, la description et la case du prix sont incorrects. On aurait dû lire n° 60-2035-2, coupe-herbe électrique 10", moteur 2 A, cour. 42,99.

Page 20 - N° 28-1719-2. Huile pour moteurs de tondeuses. On aurait dû lire 500 ml et non 4 l.



# The BRICK<sup>®</sup> 2 ANS

## SANS ACOMPTE! SANS INTÉRÊT!

IL VOUS SUFFIT DE FAIRE 24 PAIEMENTS ÉGAUX AVEC VOTRE CARTE D'OR THE BRICK.  
SUR APPROBATION DE CRÉDIT.

SUR UNE VASTE SÉLECTION DE MEUBLES ET DE DUOS-SOMMEIL  
PLUS UNE SÉLECTION D'APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS ET ÉLECTRONIQUES

OFFRE NON VALABLE POUR LES ARTICLES IDENTIFIÉS «BLOCKBUSTER» ET «FACTORY OUTLET» ET CEUX ACHETÉS AVEC VOTRE CARTE D'ARGENT THE BRICK. TAXES APPLICABLES ET FRAIS DE LIVRAISON PAYABLES AU MOMENT DE L'ACHAT.

PERSONNE ne vous en<sup>7</sup>  
donne PLUS  
pour MOINS  
**GARANTIS!**

**MEGA SOLDE**  
DE MATELAS DE MAI

Serta Perfect Sleeper  
Sealy Sealy Posturepedic Debonair III

LIVRAISON ET INSTALLATION PAR DES EXPERTS SUR DEMANDE. NOUS VOUS DÉBARASSERONS MÊME DE VOTRE VIEUX MATELAS. Il peut exister certaines restrictions.

2 ANS SANS ACOMPTE NI INTÉRÊT PENDANT  
**398**  
FORMAT 1 PLACE

TOUS FORMATS EN SOLDE

ENCORE PLUS DE MOBILIERS DE CHAMBRE À COUCHER

LAGUNA WOODCRAFT CANADA CO. LTD.

MOBILIER DE CHAMBRE À COUCHER 4 PIÈCES EARLY AMERICAN EN PIN. Soigneusement fabriqué en pin massif et en placages de pin. Obtenez : commode 60", miroir à tablettes, panneau de chevet à gros poteaux et une table de chevet.

CHIFFONNIER 5 TIROIRS 398 \$  
PANNEAU DE PIED ET TRAVERSES EN PIN MASSIF 398 \$

2 ANS SANS ACOMPTE NI INTÉRÊT PENDANT  
**999**

TOUT NOUVEAU!

LAMPES DE CHEVET À PERSONNAGES DE DISNEY. Vos enfants en raffolent! Notre sélection de personnages authentiques comprend : LE ROI LION, ALADIN et BLANCHE NEIGE.

BAS PRIX FRACASSANT  
**49<sup>88</sup>**

LE ROI LION

CARACTÉRISTIQUE VELETTE : VEILLEUSE

ENCORE PLUS D'ÉLECTROMÉNAGERS

HOTPOINT  
Fait pour durer.

RÉFRIGÉRATEUR SANS GIVRE DE FORMAT FAMILIAL. Tablettes en verre trempé entièrement réglables, 2 bacs à légumes et fruits et garde-viande séparé.

2 ANS SANS ACOMPTE NI INTÉRÊT PENDANT  
**798**

LIVRAISON ET INSTALLATION PAR DES EXPERTS SUR DEMANDE. NOUS VOUS DÉBARASSERONS MÊME DE VOTRE VIEUX APPAREIL. Il peut exister certaines restrictions.

BARBECUE-GRIL AU GAZ 40 000 BTU DE FORMAT FAMILIAL. Chariot résistant, hublot en verre trempé, voyant de chaleur et nombreuses autres caractéristiques.

2 ANS SANS ACOMPTE NI INTÉRÊT PENDANT  
**168**

ROUTEILLE Vendeur DÉPARTEMENT

ENCORE PLUS D'APPAREILS ÉLECTRONIQUES

RCA  
27" Stéréo  
Meuble assorti inclus

TÉLÉVISEUR 27" À DISPOSITIF "COLOR TRACK PLUS". Affichage de menu et télécommande "Master Touch".

2 ANS SANS ACOMPTE NI INTÉRÊT PENDANT  
**698**

MEUBLE ASSORTI INCLUS

SONY  
Viseur couleur

CAMESCOPE 8 MM À TÉLÉCOMMANDE. Viseur couleur et objectif zoom 10x1.

2 ANS SANS ACOMPTE NI INTÉRÊT PENDANT  
**898**

EN PRIME : MALLETTE ET PILE

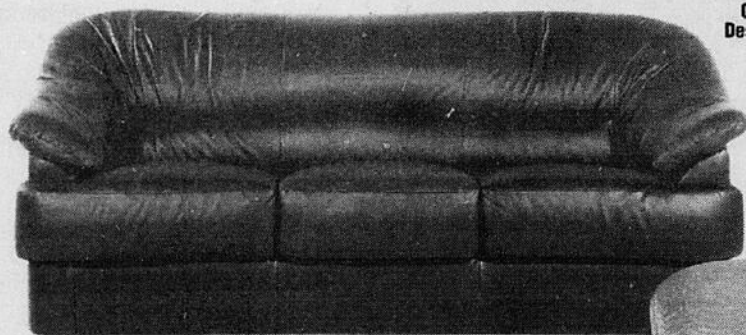
CANAPÉ DE STYLE CAMPAGNARD. Toute la fraîcheur du printemps! Mobilier à carreaux bleu pâle et à garnitures fleuries assorties.  
Fauteuil 398 \$  
Causeuse 548 \$  
Canapé-lit 798 \$



SANS ACOMPTE NI INTÉRÊT PENDANT  
**2 ANS**  
**598**

CANAPÉ DE CUIR ITAL DESIGN IMPORTÉ D'ITALIE. Design italien aux lignes raffinées et sophistiquées. Un merveilleux atout pour tout décor!  
Fauteuil 588 \$ Causeuse 668 \$

ITAL DESIGN  
BAS PRIX FRACASSANT  
**688**



2 FAUTEUILS INCLINABLES UN SEUL BAS PRIX!  
FAUTEUIL INCLINABLE BERÇANT LA-Z-BOY<sup>MD</sup>  
Fameux par sa qualité et son confort.  
BAS PRIX FRACASSANT  
**798**

**LA-Z-BOY<sup>MD</sup>**  
UN ÉVÉNEMENT D'ENVERGURE!  
ACHÉTEZ 2 FAUTEUILS INCLINABLES À UN SEUL BAS PRIX!

LES PRIX LES PLUS BAS\*\* AU CANADA

**GARANTIS!**

# The BRICK<sup>®</sup>

\*\*THE BRICK BATTRA LES PRIX ANNONCÉS PAR TOUS SES COMPÉTITEURS CANADIENS. RENSEIGNEMENTS COMPLETS AFFICHÉS CHEZ THE BRICK.

OTTAWA  
PROMENADE MEADOWLANDS  
PLAZA K-MART  
CHEMIN MERIVALE  
The BRICK

1653 CHEMIN MERIVALE  
225-8898

Brick Card  
MasterCard  
AMERICAN EXPRESS  
VISA

# Homme poignardé à Vanier

LeDroit

Un homme de Vanier a été accusé de tentative de meurtre et de port d'arme illégal après avoir poignardé plusieurs fois un individu, dans une résidence de Vanier, mercredi soir.

La victime a dû être conduite à l'Hôpital général d'Ottawa, mais on ne craint pas pour sa vie.

L'accusé est Wayne John Leduc, âgé de 38 ans. Il a été impliqué dans une dispute qui a débouché sur une bagarre dans un domicile de la rue Lebrun, à Vanier, mercredi soir.

Lorsque la police a été appelée sur les lieux, vers 22 h, elle a trouvé un homme couvert de blessures.

Deux autres personnes ont été arrêtées puis relâchées. La victime et le suspect se connaissaient, selon les informations de la police régionale d'Ottawa-Carleton.

Services en français à Ottawa

## Le comité est complet

Dianne Paquette-Legault  
LeDroit

Après avoir éprouvé des difficultés pour recruter ses membres, le Comité consultatif sur les services en français de la ville d'Ottawa a réussi un exploit. Les neuf postes au sein du comité sont désormais comblés.

Les trois nouveaux membres, choisis au terme d'une campagne de recrutement, viennent compléter «un bel éventail de personnes provenant d'horizons différents et ayant des profils aussi variés les uns que les autres», a fait savoir le président du comité, Jean-Pierre Cloutier.

Les nouveaux venus sont François Baril, un délégué du comité Inter-Agences, Brigitte Bélanger et Majid Najah, membres de la catégorie grand public. Ils ont été sélectionnés parmi sept candidats.

Les nouveaux membres ont participé, hier soir, à leur première rencontre du comité.

### Améliorer les services

Selon le président, les membres du comité «essaient de faire leur possible pour faire avancer la cause francophone à la ville d'Ottawa».

Le mandat du comité est de s'assurer que la ville d'Ottawa respecte sa propre politique sur les services en français.

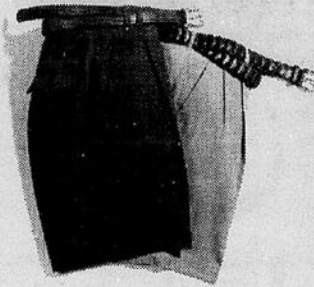
Les membres reçoivent des plaintes, certes, mais ils travaillent aussi à améliorer la quantité et la qualité des services en français offerts par la municipalité.

«Nous traitons les plaintes mais nous voulons aussi trouver les moyens pour éviter que les situations déplorées se reproduisent», a expliqué M. Cloutier aux membres, nouveaux et anciens.

Enlevez 25% sur les complets en coton.  
Doux fini peau de pêche.  
Idéal au bureau ou en ville.  
Ord. 120\$. **Maintenant 89\$**



Enlevez 33% sur les bermudas en coton ou en coton/polyester.  
Deux modèles en 14 couleurs.  
Ord. 45\$. **Maintenant 29\$95**  
(Ceintures non comprises)



Enlevez 25% sur les vêtements de plage Gold Sport.  
T-shirts polo, maillots de bain, Ensembles décontractés, coupe-vent et pantalons en coton  
Ord. 35\$-98\$. **Maintenant 25\$-65\$**

## Classiques d'été EN SOLDE

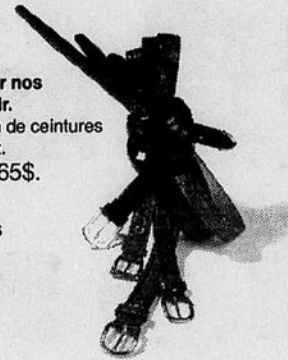
Économisez **25% et plus** ce week-end

Débutez la saison à la mode avec notre solde sur les classiques pour l'été. Choisissez parmi une collection incroyable de vêtements habillés et de sport, qui rempliront votre garde-robe avec des aubaines séduisantes. Hâtez-vous avant l'épuisement des stocks.



Enlevez 30% sur les vêtements de sport Boston Traders  
Chemises sport, t-shirts, coton ouaté, pantalons.  
Ord. 22\$-68\$. **Maintenant 15\$-45\$**

Enlevez 25% sur nos ceintures en cuir.  
Grande sélection de ceintures habillées et sport.  
Ord. 22.50\$-65\$.  
**Maintenant 16\$87-48\$75**



Enlevez 25% sur toutes nos chaussettes habillées et athlétiques.  
Grands noms tel que Calvin Klein, Perry Ellis, Christian Dior et Punto Blanco.  
Ord. 6\$-16.50\$.  
**Maintenant 4\$50-12\$37**



Enlevez 25% sur les complets "High Twist" en laine pure d'Italie.  
Un tissu de haute technologie qui résiste au froissage. Confectionnés au Canada.  
Ord. 495\$. **Maintenant 370\$**



Enlevez 25% sur des t-shirts polo par Lyle & Scott.  
Coton mercerisé en 5 teintes estivales.  
Ord. 65\$.  
**Maintenant 48\$95**



Enlevez 30% sur des cravates en soie d'Italie.  
Une collection superbe dans les couleurs dernier cri, confectionnées au Canada avec la soie pure d'Italie.  
Ord. 50\$. **Maintenant 35\$**



Enlevez 30% sur les chemises habillées à manches courtes.  
Couture à aiguille simple. Mélange de coton en couleurs et motifs assortis. 14-1/2 à 18.  
Ord. 42.50\$. **3 pour 88\$**

A. Gold & Sons®  
Depuis 1899

Marché By  
Près de Sussex

No. 11, rue York

Stationnement gratuit  
Tél. 562-4653

LA RÉGION

# Pas de demi-directeur à Marionville et Carlsbad Springs

Louis Lafortune  
Correspondant régional

Les parents des élèves des écoles de Marionville et de Carlsbad Springs ont eu gain de cause: il n'y aura pas de directeur à demi-temps dans leur école.

Le Conseil des écoles catholiques de langue française d'Ottawa-Carleton (CECLFOC) a en effet décidé cette semaine de maintenir le statu quo en septembre. Ainsi les écoles Sainte-Thérèse-d'Avila, à Marionville (185 élèves), et Saint-Laurent, à Carlsbad Springs (117 élèves), ne seront pas jumelées.

Les parents des deux écoles avaient vivement réagi à cette proposition, il y a quelques semaines. Ils s'étaient réunis pour indiquer au surintendant Gérald Ouellette qu'ils ne voulaient pas que leurs écoles rurales servent de cobayes. La plupart des parents croient que la présence d'un directeur à temps plein assure la sécurité de leurs enfants et la qualité de l'éducation qu'ils reçoivent.

Prenant note de la réaction des parents, le surintendant Ouellette a recommandé au conseil scolaire de maintenir le statu quo, ce que vient d'être approuvé.

«On est content qu'il (le conseil) nous ait consultés», a indiqué la présidente de l'APE de l'école de Marionville, Louise Hamel.

«On est fier de la décision du conseil», a affirmé Lucie Régimbald, de l'APE de l'école Saint-Laurent de Carlsbad Springs.

Selon M<sup>me</sup> Régimbald, il y a de meilleures façons de réduire les dépenses, que d'instaurer un système de directeur à demi-temps.

Par exemple, a-t-elle dit, le conseil pourrait plutôt se passer de certains «spécialistes», coûteux,

qui reçoivent des salaires de 40 à 60 000 \$, comme certains préparés dans les bibliothèques.

La décision de cette semaine ne veut pas dire que le CECLFOC

abandonne l'idée des directeurs à demi-temps, une pratique courante ailleurs, notamment dans Prescott-Russell.

Au moins quatre directeurs

d'écoles du CECLFOC doivent prendre leur retraite en janvier.

Le conseil envisage d'étudier plus en profondeur la direction des écoles et le personnel enseignant. L'option du jumelage y sera sûrement examinée.

Les conseillers doivent discuter de cette étude à leur prochaine réunion, le 23 mai.

## Les trois géants de l'automobile dans l'Outaouais s'unissent pour vous offrir le GRAND SOLDE PRINTANIER DE CHRYSLER

Pour cet événement unique, les concessionnaires

**Baillet**

CHRYSLER-DODGE-JEEP  
960, boul. St-Joseph  
Hull • 777-5261

**CITÉ**

CHRYSLER-PLYMOUTH-JEEP  
1261, boul. St-Joseph  
Hull • 777-2611

**Kibec**  
AUTOMOBILE INC.

CHRYSLER-PLYMOUTH-JEEP  
812, boul. Maloney ouest,  
Gatineau • 568-1414

ont uni leurs forces, pour vous offrir les meilleures aubaines de toute la région...

Plus de  
**500 VEHICULES**  
au choix

Personne ne vous fera un meilleur prix, c'est garanti!  
L'union fait la force!

Plus de  
**10 000 000 \$**  
EN INVENTAIRE

Premier arrivé, premier servi  
pour une meilleure sélection.



Faites confiance à Chrysler!

Mais surtout faites vite, cette offre est pour un temps limité...

**RECLAMATIONS?**

Accidents / Comptes  
Contrats / Dommages

Aucun honoraire sans résultat sur acceptation du dossier.  
Honoraires (%) déterminés à l'avance.

**GUAY & ASSOCIÉS / AVOCATS**  
203-5, rue Laval, Hull, Québec  
Tél.: 778-1400 / Fax.: 778-0426

**CANADIAN TIRE**

**L'UTILISATION CORRECTE DU SIÈGE D'APPOINT**

La courroie du siège Sit 'N Snooze (32-9012-2) doit passer par-dessus l'épaule. L'illustration à la page 18 de notre circulaire "Super Cadeaux pour maman" est incorrecte.

LA RÉGION

# La SQ capture enfin un cambrioleur très prolifique

Régis Bouchard  
LeDroit

La Sûreté du Québec a finalement réussi à capturer celui que l'on croit l'auteur d'une cinquantaine d'introductions par effraction dans des chalets des lacs Serpent et Corbeau, à Notre-Dame du Laus.

David Lepage, âgé de 38 ans, de Vanier, a été arrêté dimanche, alors qu'il faisait de la «prospection», cette fois dans la municipalité de Val-des-Monts. Selon les policiers, l'individu circulait en voiture à basse vitesse, tout en repérant des chalets susceptibles d'offrir un certain intérêt.

Lors des 50 introductions per-

pétrées dans différents chalets, Lepage, avec l'aide de deux complices, aurait réussi à dérober différents biens d'une valeur de plus de 50 000 \$, que les policiers n'ont pas été en mesure de récupérer. Tout le matériel aurait rapidement été écoulé auprès de receleurs.

Avant son arrestation, le por-

trait-robot de Lepage avait été diffusé dans le cadre du programme Échec au crime.

La photographie était à ce point ressemblante que Lepage s'était fait couper les cheveux et pousser une moustache, dans

l'espoir de déjouer les policiers.

David Lepage a comparu au palais de Justice de Mont-Laurier et il demeure détenu jusqu'à mardi, quand le tribunal entendra son enquête sur remise en liberté provisoire.

## Violence conjugale

# Plaignante rabrouée

Régis Bouchard  
LeDroit

Une femme qui avait déposé une plainte de violence contre son ex-conjoint s'est fait rabrouée par le juge, hier, pour ne pas s'être présentée en cour, parce qu'elle voulait qu'on efface tout.

Le juge Jérôme Somers, de la Cour du Québec, n'a pas mâché ses mots avant de condamner la femme à une amende de 50 \$.

«Certaines femmes se plaignent constamment que les tribunaux ne font pas leur travail, qu'ils ne sont pas assez sévères. Nous, on ne peut pas aller à la TV pour parler de ça mais ici, on peut parler», a dit le magistrat à l'endroit de la jeune femme qui venait de lui expliquer son absence de la

cour par le fait qu'elle occupait un nouvel emploi et qu'elle était «super occupée».

Tout en se gardant bien de généraliser, le juge Somers a fait état du «je-m'en-foutisme» qu'affichent certaines victimes de violence conjugale. «On s'en fiche. On se plaint à la police et après ça, arrangez-vous. Ça arrive constamment. Il faut que le public sache que si l'on veut protéger les personnes violentées, il faut que les victimes viennent à la cour. Il y en a trop de cas du genre.»

La femme a demandé au juge s'il était possible de tout arrêter là, puisque la situation n'était plus conflictuelle entre elle et son ex-conjoint, même si les deux n'ont pas repris vie commune. Mais ce n'était pas possible.

# LE GRAND SOLDE Hors la loi

**T-Shirt gratuit de marque SOGO  
avec tout achat de jeans à prix régulier**  
(offre aussi en vigueur sur nos jeans LEVIS).

- Jeans unisexes COWBOY pour adulte et enfant 2/45\$**
- Salopette en jean BLUE EAGLE 49<sup>99</sup>\$**
- Jacket en jean 29<sup>99</sup>\$ et 39<sup>99</sup>\$**
- T-Shirt choix de 8 couleurs 3/20\$**
- Gilet à série de boutons choix de 8 couleurs 2/20\$**
- Veste en jeans 29<sup>99</sup>\$**

**PRIX COMBO**

2 shorts en jeans unisexes  
OU 2 bermudas en coton  
**PRIME:**  
T-Shirt GRATUIT  
**2/35\$**

**PRIX COMBO**

1 jeans COWBOY Unisexes  
OU  
1 short en jeans  
OU  
1 bermuda  
**2/40\$**

**PRIX COMBO**

1 jeans unisexes  
ET 1 chemise en jeans COWBOY  
OU 2 chemises en jeans COWBOY  
**2/45\$**



**Caveau des jeans**

• Promenades de l'Outaouais • Galeries de Hull • Village Place Cartier •  
• 507 Principale, Buckingham • Galeries d'Aylmer • Centre Gloucester • Place d'Orléans

# L'ANDRAGOGIE

## Champ d'études et profession

*Une histoire à suivre*

Les auteurs sont professeurs en andragogie à la Faculté des sciences de l'éducation de l'Université de Montréal.

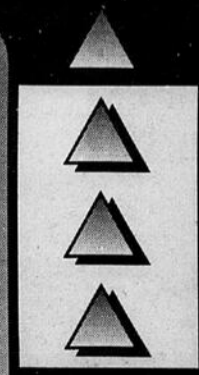
Les auteurs ayant mis à jour des données qui ont trait tout autant au champ d'études de l'andragogie qu'aux domaines de la pratique, les étudiants et les praticiens trouveront dans ce volume un outil indispensable de formation et d'information.

Ce livre devrait servir également à ceux qui s'intéressent aux divers aspects de l'éducation des adultes sans pour autant en être des professionnels.

**Madeleine Blais  
Estelle Chamberland  
Mohamed Himech  
André Thibault**



ISBN 2-7601-3914-X (275 p.) 24,00 \$



**guérin** Montréal Toronto  
4501, rue Drolet  
Montréal (Québec) H2T 2G2 Canada  
Tél.: (514) 842-3481  
Télex.: (514) 842-4923

**FUTURE SHOP** NOUS BATTONS TOUS LES PRIX!  
ANNONCÉS PAR LES AUTRES DISTRIBUTEURS  
AGRÉÉS CANADIENS PAR 55% DE LA DIFFÉRENCE  
DÉTAILS EN MAGASIN

**OPTION AUCUN PAIEMENT INTÉRÊT POUR 6 MOIS**  
\*SUR APPROBATION DU CRÉDIT.  
FRAIS ADMINISTRATIFS MINIMES PAYABLES À L'ACHAT.

**ÉPARGNEZ ENCORE PLUS!**

Parce que nous battons tous les prix annoncés par d'autres distributeurs agréés par 55% de la différence...  
NOS BAS PRIX DE TOUS LES JOURS

**C'EST GARANTI!**

Détails en magasin

**ORDINATEURS**

**MACINTOSH**

**Packard Bell**  
**PENTIUM MULTIMÉDIA BUNDLE**  
• Pentium p60 (Intel)  
• Cache 256 K  
• DD 420Mo, RAM 8Mo  
• Téléc./modem 14.4  
• Vidéo 1Mo, expans. à 2Mo  
• CD-ROM double vitesse avec carte sonore 16 bit et haut-parleurs  
• 29 titres DC!!!  
• MS DOS 6.2, Windows 3.11  
• Garantie 1 an  
MONITEUR VENDU SÉPARÉMENT  
KXCEL 120CD 38007060  
**SOLDE 2299<sup>99</sup>**

**AST**  
**486 DX2/66**  
**MULTIMÉDIA**  
• DD 540 Mo, RAM 4 Mo  
• Vidéo local bus 1 Mo  
• Unité 3.5"  
• CD-ROM double vitesse  
• Carte sonore 16-bit, micro  
• Haut-parleurs, DOS, Windows  
• Et beaucoup plus!  
MONITEUR VENDU SÉPARÉMENT  
501491-192 33707296  
**1599<sup>99</sup>**

**486 DX2/80 DE PINE**  
**ENSEMBLE MULTIMÉDIA:**  
• RAM 4 Mo  
• DD 540 Mo, unité 3.5"  
• DOS, Windows, souris  
• CD-ROM double vitesse  
• Carte sonore 16-bit  
• Haut-parleurs amplifiés  
• Daytek 15" SVGA  
• HP Deskjet 520  
• Cbles, papier, disquettes  
• 10 logiciels CD-ROM  
MONITEUR VENDU SÉPARÉMENT  
12599080  
**2299<sup>99</sup>**

**Apple Macintosh**  
**AUBAINE MULTIMÉDIA LC 575-CD AVEC MONITEUR TRINITRON**  
• Moniteur Trinitron Intégré  
• Unité CD-ROM Intégrée  
• Disque dur 250 Mo  
• RAM 8 Mo  
• Clavier étendu Macalley  
Apple, le logo Apple et Macintosh sont des marques déposées de Apple Computer Inc.  
LC 575 CD Diffère de l'illustration  
**2089<sup>99</sup>**

**Apple Power Macintosh**  
**SYSTÈME MULTIMÉDIA**  
**POWER MACINTOSH 6100-66MHZ**  
• PowerPC 601 66MHz avec co-processeur mathématique  
• RAM 8 Mo  
• DD 350 Mo  
• Unité CD-ROM intégrée  
• Entrée/sortie stéréo 16 Bit  
• Cache 256K niveau 2  
\* MONITEUR EN SUS  
6100 6350 CD 2028054 00465020  
**2399<sup>99</sup>**

**486 DX2/66 DE PINE**  
**ORDINATEUR MULTIMÉDIA**  
• RAM 8 Mo  
• Cache 256K  
• Disque dur 540 Mo, 3.5" floppy  
• DOS, Windows, souris  
• Moniteur couleur SVGA 14"  
66 LCMW 12507421  
**1599<sup>99</sup>**

**PENTIUM QUAD VITESSE**  
• RAM 8 Mo/DD 730 Mo  
• Processeur Pentium 60  
• Boîtier mini-tour  
• CD-ROM quad vitesse  
• Carte sonore 16-bit  
• Haut-parleurs  
ACOP60 12507160  
**2199<sup>99</sup>**

**IBM APITVA 510 MINI-TOUR**  
**SYSTÈME MULTIMÉDIA 486 DX 2/66 MHZ**  
• RAM 8Mo expansible à 128Mo  
• DD 540Mo, unité 3.5"  
• 6 ports, 8 tentes  
• Téléc./modem 14.4  
• RAM vidéo 1Mo  
• CD-ROM double vitesse  
• Garantie 3 ans  
21407510 IBM 510  
**3299<sup>99</sup>**

**Apple MONITEUR 15"**  
**MONITEUR 'MULTISCAN' POUR USAGE AVEC MAC OU DOS**  
• Haut-parleur stéréo intégré  
• Réglage de la fonction zoom  
• Résolution de 640 x 480 à 1024 x 768  
Apple, le logo Apple et Macintosh sont des marques déposées de Apple Computer Inc.  
**629<sup>99</sup>**

**Apple Macintosh Powerbook 150**  
**LE BLOC-NOTES LE PLUS RECONNU AU MONDE**  
• Powerbook 150  
• 33Mhz avec disque dur 120Mo  
• RAM 4Mo  
• Logiciels 'Mobility plus' Et beaucoup plus...  
20280150  
**1379<sup>99</sup>**

**NEC**  
**PENTIUM 75 MHZ**  
• RAM 8 Mo  
• DD Immense 1.2 Go  
• Vidéo PCI 1 Mo  
• Carte sonore 16-bit  
• Cache 256 K  
• CD-ROM quad vitesse  
• Téléc./modem 14.4  
NEC752V1 03007375  
**3199<sup>99</sup>**

**Leading EDGE fortiva**  
**486 DX2/66 MULTIMÉDIA À PRIX CHOC!**  
• Possibilité d'expansion au Pentium  
• RAM 8 Mo, DD 720 Mo  
• CD-ROM double vitesse  
• Carte sonore 16-bit et haut-parleurs  
LE 6720MM 09907300  
**1799<sup>99</sup>**

**IBM THINKPAD 340CSE**  
**SLC50/25 MHZ**  
Mémoire 4 Mo, fente PCMCIA, DOS 6.3 et Microsoft Windows 3.11 PLUS 10 applications déjà installées, service et support IBM.  
21407510 IBM 510  
**3199<sup>99</sup>**

**IMPRIMANTE APPLE STYLEWRITER II**  
**QUALITÉ DE LASER À PRIX EXCELLENT**  
• 360 points/pouce  
• Polices de caractères  
• Logiciel grayshare  
• Modèle compact  
Apple, le logo Apple et Macintosh sont des marques déposées de Apple Computer Inc.  
20261118 20261219 STYLEWRITER II  
**299<sup>99</sup>**

**Apple Personal LaserWriter 320**  
**POSTSCRIPT NIVEAU 2 À PRIX INCROYABLE**  
• 300 points/pouce  
• RAM 2 Mo  
• 4 pages/minute  
• Beaucoup de polices de caractères  
APLW-320  
**899<sup>99</sup>**

**IMPRIMANTES**

**PÉRIPHÉRIQUES**

**LOGICIELS**

**ACCESSOIRES**

**brother ANTI-FROISSEMENT**  
**CARACTÉRISTIQUES:**  
• 6 pages/minute  
• Alimentation de papier antifroissement  
• Technologie compression des données  
• Alimenteur 200 feuilles  
• 21 polices de caractères  
• 300 points/pouce  
• Garantie 1 an  
HL 630 19308630  
**549<sup>99</sup>**

**HP HEWLETT PACKARD**  
**IMPRIMANTE À JET D'ENCRE À SUPER BAS PRIX**  
Impression 600x300 ppp  
Technologie «Resolution enhancement» (RET)  
Garantie 3 ans  
DESKJET 520 61708620  
**329<sup>99</sup>**

**CD-ROM QUADRUPLE VITESSE**  
**CARACTÉRISTIQUES:**  
• Accès de 1.95 m.s.  
• Mémoire cache de 128K  
• Compatible avec MPC-2  
• Et beaucoup plus!  
INTERNE  
CRMC-FX400 12548104  
**299<sup>99</sup>**

**5ft 10 Pak Édition spéciale**  
• Beyond Planet Earth  
• Microsoft Multimedia Mozart  
• Who Shot Johnny Rock?  
• PrintMaster Gold  
• Corridor 7: Alien Invasion  
• National Parks of America  
• PhotoMorph & Conversion Artist  
• 1994 Sports Illustrated Almanac  
• Sing-A-Long Kids V.2  
• Hell Cab  
Édition spéciale  
5 FT 10 PAK  
SOLDE **44<sup>99</sup>**

**ALTEC LANSING**  
**HAUT-PARLEURS POUR ORDINATEUR**  
• Son précis numérique de votre ordinateur  
• Haut-parleurs blindés magnétiquement  
AC55 75050005  
**99<sup>99</sup>**

**SAMSUNG PRIX CHOC!**  
**IMPRIMANTE AU LASER DE HAUTE QUALITÉ**  
• Facile d'emploi et impression précise  
• 5 pages par minute  
• Résolution 300x300 ppp  
• Technologie LED  
• Alimenteur 250 feuilles  
• 28 polices intégrées  
• Garantie 2 ans  
SL 1051A 94108051  
**479<sup>99</sup>**

**Canon BJ-200e**  
**LA TOUTE DERNIÈRE PETITE MERVEILLE CANON VOUS OFFRE UNE QUALITÉ INSURPASSABLE!**  
• Résolution 360 points/pouce  
• 248 car./sec. en mode rapide  
• Mémoire tampon 49K  
• 64 gicteurs  
• Impression 2 sens  
BJ200e 19808201  
**289<sup>99</sup>**

**MODEMS DE U.S. ROBOTICS**  
**TÉLÉCOPIEURS/MODEMS**  
Téléc./modem 14.4 interne..... **129<sup>99</sup>**  
Téléc./modem 14.4 externe..... **159<sup>99</sup>**  
Modem 14.4 pour Mac..... **169<sup>99</sup>**

**DELFINA**  
**COMMUNICATIONS SUITE 2.1**  
• WINFAX PRO 4.0 et WINCOMM PRO V1.1 à prix remarquable!  
WN 80406118  
**SOLDE 139<sup>99</sup>**

**DISQUETTES 3.5" HD PRÉFORMATÉES**  
BOÎTE DE 10 60205230..... **4<sup>89</sup>**  
**PROTECTEUR DE SURTENSION 6 PRISES**  
CORDON DE 4'..... **3<sup>99</sup>**

**HP HEWLETT PACKARD**  
**IMPRIMANTE À JET D'ENCRE**  
**IMPRIMANTE POUR PORTATIF SANS COMPROMIS**  
• 300x300 points/pouce  
• Jusqu'à 3 pages/minute  
• Couleurs riches  
• Modèle compact et léger  
• Cartouche couleur incluse  
DESKJET 310 INKJET 61708310  
**339<sup>99</sup>**

**EPSON IMPRIMANTE AU LASER**  
**IMPRESSION AU LASER DE POINTE**  
• 300 points/pouce  
• RAM 1 Mo expansible à 5 Mo  
• 4 pages par minute  
• 5 polices de caractères  
• Et plus!  
01708110  
**599<sup>99</sup>**

**17 TITRES POUR CD-ROM**  
**ENCYCLOPÉDIE INTERACTIVE DE COMPTON**  
• Doctor's Book of Home Remedies  
• Learn About Counting  
• Bernstein Bears, Millionaire II  
• Ultimate Electronic Puzzle  
• Just The Fox & many more  
28148000 SEULEMENT AVEC ACHAT D'UN ORDINATEUR  
**34<sup>99</sup>**

**Broderbund ALONE IN DARK 3.0**  
DOS/CD ROM 50806111 ..... **SOLDE 59<sup>99</sup>**  
**CASADY CASADY CONFLICT CATCHER II**  
85764012 ..... **SOLDE 49<sup>99</sup>**

**TARGEM LES MEILLEURS ÉTUIS POUR ORDINATEUR PORTATIF**  
FOLIOPAC - 48706030 ..... **59<sup>99</sup>**  
**PAPIER POUR FAX À PRIX RÉDUIT!**  
ROULEAU '98' THERMIQUE BOÎTE DE 6 ROULEAU ..... **10<sup>99</sup>**

**CITIZEN GSX-240 PLUS**  
**IMPRIMANTE 24 AIGUILLES ADAPTÉE AU COULEUR**  
• 300 caractères par seconde  
• 11 polices de caractères  
• Mémoire tampon 8 K  
• Panneau de commande à cristaux liquides  
01108240  
**299<sup>99</sup>**

**CITIZEN**  
**IMPRESSION DE QUALITÉ LASER À SUPER PRIX**  
• Texte et images précis  
• Jusqu'à 3 pages par minute  
• Résolution 300 ppp  
• Garantie 2 ans  
PROJET 4 01108011  
**229<sup>99</sup>**

**TEAC ENSEMBLE MULTIMÉDIA**  
**CARTE SONORE 'TURTLE BEACH'**  
• Encyclopédie Compton  
• Logiciel de 7 titres de musique  
• 5 jeux, y compris Lynx - the challenge of golf  
QUAD 4X 83248  
**429<sup>99</sup>**

**NASCAR RACING**  
DOS/CD ROM 73406225 ..... **SOLDE 69<sup>99</sup>**  
**BODYWORK 4.0**  
DOS/CD/ROM/WINDOWS 67506986 ..... **SOLDE 49<sup>99</sup>**

**Canon** CARTOUCHE D'ENCRE POUR BJ200 ..... **29<sup>99</sup>**  
**HP HEWLETT PACKARD** CARTOUCHE D'ENCRE POUR DESKJET ..... **34<sup>99</sup>**

**FUTURE SHOP**  
**ENTREPÔT DE L'ÉLECTRONIQUE**



**NOUS ACCEPTONS LES COMMANDES TÉLÉPHONIQUES**  
**GATINEAU**  
25, CHEMIN DE LA SAVANE  
246-2166  
**HEURES D'OUVERTURE:**  
LUN - VEN 10h - 21h  
SAM 9h - 17h  
DIM 11h - 17h

\*Sur approbation du bureau de crédit. L'intérêt calculé tous les mois est éliminé à la fin de la période couvrant l'acte sans intérêt. Les frais administratifs (29.95 \$ pour 6 mois, 39.95 \$ pour 12 mois) sont à l'essai et affectent le taux de pourcentage annuel (TPA). Exemple de fraction 12 mois sans intérêt (cours inclus): Si les mensualités minimales totales (611,14 \$ pour un achat de 1 500 \$ ou 814,85 \$ pour un achat de 2 000 \$) sont versées et si le solde est remboursé dans les 12 mois suivant l'achat. L'intérêt est éliminé et les frais administratifs de 39.95 \$ forment un TPA de 2,67 % (coût total 1 539,95 \$) pour un achat de 1 500 \$ ou 2,00 % (coût total 2 039,95 \$) pour un achat de 2 000 \$. Si vous décidez de prolonger le financement sur 12 mois occasionnels et que les mensualités minimales totales sont 1 179,96 \$ pour un achat de 1 500 \$ ou 1 572,48 \$ pour un achat de 2 000 \$, le solde est remboursé dans les 24 mois suivant l'achat (calculé à compter de la date d'achat) et les frais administratifs sont éliminés. \*Détails en magasin. \*\*Diffère de l'illustration. (Les articles étiquetés "SOLDE" sont offerts à prix réduits. Les autres articles sont à nos bas prix de tous les jours. Certains articles ne sont pas disponibles dans tous nos magasins. En raison de l'heure de fermeture décalée de cette publicité, il est possible que certains articles soient offerts à prix plus bas en magasin.)

OPTION AUCUN PAIEMENT AUCUN INTÉRÊT POUR 6 MOIS

\*SUR APPROBATION DU CRÉDIT. FRAIS ADMINISTRATIFS MINIMES PAYABLES À L'ACHAT.

ÉPARGNEZ ENCORE PLUS!

Parce que nous battons tous les prix annoncés par d'autres distributeurs agréés par 55% de la différence... NOS BAS PRIX DE TOUS LES JOURS

C'EST GARANTI!

Détails en magasin

TÉLÉVISIONS

RCA STÉRÉO 27" TÉLÉCOMMANDE NUMÉRIQUE, SON STÉRÉO ET PANNEAU DE PRISES AV

JVC 26" STÉRÉO TÉLÉCOMMANDE PLEINE PORTÉE

TOSHIBA STÉRÉO 27" Écran 27" FST®

MITSUBISHI 27" STYLE MONITEUR STÉRÉO AVEC IMAGE DE QUALITÉ SUPÉRIEURE

RCA TÉLÉVISEUR 25" AFFICHAGE COMPLET DU MENU

RCA 20" TÉLÉCOMMANDE ET AFFICHAGE DE PROGRAMMATION

Panasonic 20" TÉLÉVISION HAUTE DÉFINITION

SHARP STÉRÉO 20" Télécommande universelle avec son stéréo DBX

TOSHIBA STÉRÉO 32" FST 'SUPER TUBE'

RCA 31" SUPER PRIX! Télécommande 'Master touch'

TOSHIBA 30" SUPER LAMPE-ÉCRAN À DÉFINITION 700 LIGNES

RCA 35" IMAGE SUR IMAGE LA PLUS HAUTE DÉFINITION

MITSUBISHI ÉCRAN FONCÉ 35" 35" DE HAUTE QUALITÉ

TOSHIBA STÉRÉO 35" ÉCRAN FONCÉ HAUTE DÉFINITION

RCA 46" TÉLÉVISEUR À PRIX ÉTONNANT!

TOSHIBA 48" IMAGE SUR IMAGE, ÉCRAN HAUTE DÉFINITION

SHARP 4 TÊTES HI-FI MAGNÉSCOPE À CHARGEMENT CENTRAL

TOSHIBA MAGNÉSCOPE Télécommande universelle

MITSUBISHI 4 HEAD HI-FI VCR HI-FI À 4 TÊTES

GoldStar 4 TÊTES + COMPREND: Télécommande universelle

TOSHIBA À PRIX ABORDABLE MAGNÉSCOPE AVEC AFFICHAGE DE PROGRAMMATION

JVC CAMÉSCOPE VHS-C ZOOM MOTORISÉ

CAMÉSCOPE À ZOOM 8X CAMÉSCOPE À ZOOM 8X DE MARQUE RENOMMÉE

JVC VHS-C VISEUR COULEUR ZOOM 12X

MITSUBISHI MAGNÉSCOPE MULTI-FONCTIONS AVEC SON STÉRÉO HI-FI

SAMSUNG MAGNÉSCOPE 4 TÊTES SON HI-FI

MAGNÉSCOPE TÉLÉCOMMANDE VALEUR EXCEPTIONNELLE

SHARP 4 TÊTES MAGNÉSCOPE À CHARGEMENT CENTRAL

RCA AFFICHAGE SIMPLIFIÉ DE PROGRAMMATION

JVC VHS-C STABILISATION D'IMAGES VISEUR COULEUR

HITACHI VISEUR COULEUR

RCA CAMÉSCOPE 8mm COMPACT FACILE D'EMPLOI

MAGNÉSCOPE HI-FI STÉRÉO VIDÉO 4 TÊTES

RCA 4 TÊTES HI-FI SON INCROYABLE STÉRÉO HI-FI ET VIDÉO 4 TÊTES

CRAIG MAGNÉSCOPE MAGNÉSCOPE À 4 TÊTES

À L'ACHAT D'UN VIDÉO HI-FI OBTENEZ 5 CASSETTES VHS GRATUITE "RECOTON"

DIVERTISSEMENT SEGA GENESIS 32X RENDRE VOTRE SYSTÈME GENESIS OU DC ENCORE PLUS INCROYABLE

OFFRE PAR LA POSTE - LOGICIEL 'DOOM' GRATUIT

Disney LION KING Le choix idéal pour vos petits

ASPORTS ROAD RASH 3 GENESIS 58240023

ACCESSOIRES

Panasonic LONGUE DURÉE, BAS PRIX VALEUR SUPÉRIEURE

PILES GAMME COMPLÈTE DE PILES POUR CAMÉSCOPE

maxell CASSETTE VIDEO VHS

ÉTUI SOUPLE ÉTUI À USAGES MULTIPLES POUR CAMÉSCOPE

RCA ANTENNE DIPOLE POUR TÉLÉVISION

RECHARGEUR/DECHARGEUR RECHARGEUR RAPIDE 1 HEURE ADAPTE À LA PLUPART DES CAMÉSCOPE

COFFRET À DC PEUT CONTENIR JUSQU'À 36 DCs

RECOTON CASQUE D'ÉCOUTE STÉRÉO-PHONIQUE SANS FIL

SHARP AGENDA 64K «ZQ2800»

SHARP AGENDA NUMÉRIQUE 128K VOUS GARDE BIEN ORGANISÉ

# FUTURE SHOP

# 0

# % OPTION SANS INTÉRÊT

POUR

# 12 MOIS

SUR APPROBATION DU CRÉDIT. PAIEMENTS MENSUELS MINIMUMS REQUIS. FRAIS ADMINISTRATIFS MINIMES PAYABLES À L'ACHAT.

SUR TOUT ÉQUIPEMENT AUDIO

## MINI-CHAÎNES

**SAMSUNG MINI-CHAÎNE À LECTEUR DC**

**SON EXCEPTIONNEL DE SAMSUNG**

- Lecteur DC
- Synthesiseur numérique
- Correcteur 5 gammes
- Lecture aléatoire
- Magnétocassette double
- Mémoire programmable
- Télécommande

34175335 **349<sup>99</sup>**

**SHARP MINI-CHAÎNE MODÈLE COMPACT**

- Son de qualité DC
- Cassette double
- Synthesiseur AM/FM numérique
- Télécommande
- Correcteur
- Système 'X-bass'

**249<sup>99</sup> SOLDE** ACMS8200 42626356

**JVC GRAVES INCROYABLES!!**

- Système amplifié 2x pour des graves riches
- Cassette double à inversion auto
- Son surround à 3 modes
- Télécommande nouveau modèle
- Haut-parleurs 3 voies

**949<sup>99</sup>** MX-C77 01489772

**SHARP LECTEUR 3 DC**

**UN AUTRE MERVEILLE DE SHARP**

- Lecteur 3 DC
- Télécommande
- Synthesiseur
- Lecture aléatoire
- Cassette double

**299<sup>99</sup> SOLDE** CM-9833 42875333

**JVC MULTI-FONCTIONS DE JVC**

- Changeur 7 DC (6-1)
- Cassette double à inversion auto
- Son surround à 3 modes
- Télécommande pleine portée
- Haut-parleurs 3 voies

**669<sup>99</sup>** MX-C33 01426033

## AUDIO POUR MAISON

**REAL LECTEUR 5 DC TELECOMMANDE**

- Lecteur multi-DC
- Télécommande
- Surechantillonnage BX
- Mémoire 24 plages

RP9055 **199<sup>99</sup>**

**PIONEER LECTEUR 6 DC DES HEURES DE MUSIQUE DE PIONEER**

- Mémoire disque dernier
- Changeur 6 DC
- Convertisseur D/A 1 bit
- Balayage
- Affichage fluorescent
- Programmation et répétition

PD-M403 90027404 **249<sup>99</sup>**

**JVC LECTEUR 5 DC LECTEUR 5 DC 1 BIT**

- Technologie 1 bit
- Programmation aléatoire
- Répétition 2 voies
- Lecture aléatoire
- Prise pour écouteurs

XLF115 01427115 **299<sup>99</sup>**

**FISHER ESSAYEZ LA NOUVELLE TECHNOLOGIE**

- Réglages Feather touch
- Cassette double à inversion auto
- Réducteur de bruit Dolby B/C
- Sélecteur de cassette auto et recherche de bande

**199<sup>99</sup>** CRW-9303 17728363

## CINÉ-MAISON

**TEAC RÉCEPTEUR POUR CINÉ-MAISON INCROYABLE**

- Son 'Dolby surround'
- Lecteur multi-DC
- Puissance admissible 200 watts
- Puissance 2 x 15 watts 'surround'
- Réglage de volume motorisé
- 6 entrées audio, 2 entrées vidéo

**269<sup>99</sup> SOLDE** AC2050 48328205

**PIONEER RÉCEPTEUR STÉRÉO PUISSANCE INCROYABLE 200 WATTS**

- 100 watts x 2
- Télécommande
- 6 entrées A/V
- Réglage de volume motorisé
- Son 'Super bass'

**299<sup>99</sup>** SX-303R 90028303

**ONKYO ABORDABLE ET MEILLEURE QUALITÉ**

- Son 'surround' Dolby ProLogic
- 60 watts/canal RMS
- 50 watts x 3 en mode ProLogic
- Amplificateurs discrets
- Sortie haut-parleurs de graves
- Télécommande

**649<sup>99</sup>** TX-SH414 10428153

**ENCEINTES COLONNES ENCEINTES REPOSANT AU SOL**

- Modèle à 3 voies
- Étage d'amplification des graves
- Puissance admissible 90 watts
- Enceintes 32" de hauteur

**149<sup>99</sup> SOLDE la paire** SP-603 36028803

**Infinity HAUT-PARLEURS SYNTHÉTIQUE CENTRALE REMARQUABLE**

- Puissance admissible 100 W
- Modèle blindé magnétiquement
- Coffret fini simili-bois noir

**199<sup>99</sup>** VIDEO ONE 11426273

## ÉQUIPEMENT DE BUREAU

**brother COUPE-PAPIER**

**TÉLÉCOPIEUR SUPER PERFORMANT AU MEILLEUR PRIX SUR LE MARCHÉ!**

- Coupe-papier automatique
- Alimenteur de documents 10 pages
- Transmission différée

HAJ-610 19343810 **379<sup>99</sup>**

**SAMSUNG TÉLÉCOPIEUR**

**TÉLÉCOPIEUR SUPER COMPACT IDÉAL POUR LA MAISON**

- Fonction couleur
- Interface TAD
- Recomposition 10 numéros
- Impression de liste d'algè

**249<sup>99</sup>** 34143040 FX40

**Panasonic PRO LINE**

**TÉLÉCOPIEUR SUPER RAPIDE À RÉPONSEUR NUMÉRIQUE INTÉGRÉ**

- 350 points/pouce
- Coupe-papier auto
- 64 tons de gris
- Transmission différée

**529<sup>99</sup>** PX-5 42643005

**Canon B160**

**TÉLÉCOPIEUR, IMPRIMANTE ET COPIEUR**

- Imprimante à jet d'encre
- 350 points/pouce
- Plus de 6 pages par minute
- Mémoire 30 pages

**1099<sup>99</sup>** 19843160 CANON B-160

**brother TÉLÉCOPIEUR LASER**

**MODÈLE 2500ML 'INTELLIFAX'**

- Mémoire 10 pages
- Transmission différée
- Mémoire 140 numéros
- Capacité 200 feuilles

**1294<sup>99</sup>** 2500ML 19343250

## CELLULAIRE

**Sécurité familiale ENSEMBLE CELLULAIRE TOUT COMPRIS QUI VOUS APPARTIENDRA APRÈS 12 PAIEMENTS MINIMES**

- Téléphone cellulaire Motorola 850
- Appels locaux illimités sans frais les fins de semaine
- Frais de mise en service et de permis inclus

**Liberty** vous donne la tranquillité d'esprit

**35<sup>99</sup> par mois plus les frais d'appels**

\*\* Contrat de service de 12 mois requis  
\*\* MISE EN SERVICE REQUISE

**TÉLÉPHONE CELLULAIRE MODÈLE MINCE DE MARQUE RECONNUE**

- 10,5 oz
- Mémoire 30 numéros
- Design compact

(Pile Nicad et chargeur en sus)  
01042411 **49<sup>99</sup> SOLDE**  
MISE EN SERVICE REQUISE

**DiamondTel**

**VALEUR EXCEPTIONNELLE**

- Modèle léger et très compact
- Conversation 1 20 minutes
- Autonomie 20 heures
- Mémoire repositionnement une touche
- Balayage à 99 numéros

**199<sup>99</sup>** en moins

**Bell Mobilité CELLULAIRE**

**CONDITIONS:**  
Tous les téléphones cellulaires achetés doivent être mis en service avec un nouveau numéro chez Future Shop. Frais de cde. de tél. en sus. Certaines restrictions. Carte de crédit obligatoire. Prix plus élevés de 2005 sans mise en service. Informez-vous au magasin. Le client doit rester sur le même réseau pour un minimum de 12 mois sans interruption. Détails en magasin.  
\* La remise ne comprend pas les taxes à l'achat.

## PORTATIFS

**SANYO COMBINÉ PORTATIF DOUBLE CASSETTE À LECTEUR DC DC**

**COMBINÉ FANTASTIQUE AM/FM À LECTEUR DE DC ET DOUBLE CASSETTE POUR COPIE RAPIDE OU LECTURE CONTINUE CASSETTE À CASSETTE**

- Système de 4 haut-parleurs à 2 voies pour un son remarquable
- Modèle programmable 16 sélections et enregistrement 1 touche.

MC0231 04535231 **179<sup>99</sup>**

**JVC LECTEUR DC PORTATIF MULTI-FONCTIONS**

- Lecteur DC à chargement sur le haut
- Cassette double à arrêt auto
- Son 'multi-bass'

**299<sup>99</sup>** JVC PCL-105 01435108

**SHARP PORTATIF À DC LE PORTATIF IDÉALE POUR VOTRE CHAMBRE**

- Lecteur DC
- Recherche de programme
- Magnétocassette double
- Synthesiseur AM/FM
- Haut-parleurs pleine portée

WDC1120 42635120 **148<sup>99</sup>**

**SANYO PORTATIF À MINI PRIX**

**COMPREND:**

- Synthesiseur AM/FM
- Magnétocassette
- Son stéréo
- Arrêt auto

**49<sup>99</sup>** MW7012 04539701

## AUDIO POUR AUTO

**Clarion AM/FM CASSETTE AVEC CONTRÔLEUR DC**

- Panneau détachable
- Haute puissance
- 20 watts x 4
- Réglage électronique de volume/aigus/graves/équilibre

**249<sup>99</sup>** 5720 24731572

**PIONEER AM/FM LECTEUR DC À PANNEAU DÉTACHABLE**

- Haute puissance
- 22 watts x 4
- Panneau détachable avec étui
- Convertisseur 1-bit D/A
- Télécommande

**499<sup>99</sup>** PIONEER DEH 415 90031415

**MLX BOÎTES POUR CAMION 80 WATTS**

- Haut-parleurs des graves 6 1/2"
- Haut-parleurs des aigus
- Sensibilité 95 db
- Modèle robuste

**179<sup>99</sup>** 19862 46632006

**Cerwin-Vega! HAUT-PARLEURS DES GRAVES 8"**

- Série 'Stealth'
- Puissance 150 watts
- Sensibilité 90 db
- Aimant 66 oz
- Graves incroyables!

**69<sup>99</sup> CHAC.** S-8 08232008

**MARQUE RENOMMÉE LECTEUR DC POUR AUTO À PANNEAU DÉTACHABLE**

- Puissance de 64 watts
- Lecteur aléatoire
- Changeur 10 DC
- Réglages électroniques

**399<sup>99</sup>** IP-790 37831430 37831025

**Sherwood CONTRÔLEUR DC PANNEAU DÉTACHABLE**

- Balayage
- Réglage des aigus/graves électronique
- Réglage de volume auto

**199<sup>99</sup>** Valeur imbattable! XRM-3824D 85031824

**PIONEER CONTRÔLEUR DC À 4 CANAUX ET PANNEAU DÉTACHABLE**

- Haute puissance
- 35 watts x 4
- Réglages pour changeur DC
- Inversion auto

**279<sup>99</sup>** PIONEER KEH-P3600 90031420

**Clarion HAUT-PARLEURS 6" x 9" 100 WATTS**

- Modèle coaxial
- Aimant au strontium
- Son exceptionnel!

**99<sup>99</sup> paire** VENDUS EN PAIRES SEULEMENT 24731052/2290

## TÉLÉPHONES

**Panasonic SANS FIL 10 CANAUX À RÉDUCTEUR DE BRUIT 'SOUND CHARGER' ET ANTENNE FLEXIBLE**

- Performance pleine portée
- Recherche
- Autonomie de pile 7 jours
- Code sécuritaire numérique

**119<sup>99</sup> SOLDE** 03319375

**TÉLÉPHONE SANS FIL 10 CANAUX UNE PERFORMANCE EXCEPTIONNELLE À UN SUPER PRIX**

- Modèle sans fil à 10 canaux
- Mémoire 5 numéros
- Combiné à base de recherche 1 voie et plus!

**69<sup>99</sup> SOLDE** AU PLUS BAS PRIX! 1044MT

**SANS FIL TÉLÉPHONE SANS FIL À TONALITÉ/IMPULSIONS**

- Fréquence 46/49 procurant une réception améliorée
- Blocage auto pour éviter l'usage non autorisé
- Affichage à DEL

**44<sup>99</sup> SOLDE** CP880

**GENERAL ELECTRIC SANS FIL À MÉMOIRE**

**TÉLÉPHONE INCROYABLE À RÉDUCTEUR DE BRUIT 'DUAL WAVE'**

- Code sécuritaire numérique
- Recomposition 1 touche
- Indicateur de force de pile

**79<sup>99</sup>** GE 2-9530 22319013

## RÉPONDEURS

**Panasonic RÉPONDEUR À TÉLÉCOMMANDE**

- Système de microcassette réglé par microprocesseur
- Système 'Auto Logic' lit les messages, réenclenche toutes les fonctions et rembobine automatiquement
- Combiné d'appels numérique

**64<sup>99</sup>** RXT1000 03321100

**SANYO SANS FIL À RÉPONDEUR SANS FIL 10 CANAUX FACILE D'EMPLOI**

- Réducteur de bruit de pointe
- 'Compendier II'
- Utilisez le combiné comme télécommande
- Filtrage des appels
- Télécommande multi-fonctions

**219<sup>99</sup> SOLDE** CAS1250 04521251

**Panasonic CASSETTE DOUBLE FONCTIONNEMENT SILENCIEUX**

- Affichage à cristaux liquides
- Télécommande à tonalité
- Enregistrement 2 voies et plus encore

**89<sup>99</sup>** KX2100 03321211

**VOYEZ QUI APPELLE IDENTIFICATEUR D'APPELS 100 NOMS ET NUMÉROS DE TRONICS**

- Écran mémoire pleine portée
- Nouvelle fonction blocage d'appels/lumière
- Indicateur d'appels
- Fonction rébobinage

**79<sup>99</sup>** MISE EN SERVICE LOCALE REQUISE 10721386

Emplettes en personne seulement. Pas de détaillants. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. \*\* Diffère de l'illustration. \* Détails en magasin.

\* CONDITIONS: Tous les téléphones cellulaires achetés doivent être mis en service chez Future Shop pour un minimum de 6 mois sur le même réseau. Carte de crédit obligatoire. Prix plus élevés de 200 \$ sans mise en service. Les prix ne s'appliquent pas aux programmes d'usage occasionnel. Informez-vous au magasin. Cette offre est réservée aux contrats/forfaits à long terme et ne peut être combinée à aucune autre promotion.

© LES ARTICLES ÉTIQUETÉS 'SOLDE' SONT OFFERTS À PRIX RÉDUITS. CERTAINS ARTICLES NE SONT PAS DISPONIBLES DANS TOUTS NOS MAGASINS. En raison de l'heure de tombée dévotée de cette publicité, il est possible que certains articles soient offerts à prix plus bas en magasin.

# FUTURE SHOP

ENTREPÔT DE L'ÉLECTRONIQUE

LUN. - VEN. 10 h - 21 h SAM. 9 h - 17 h DIM. 11 h - 17 h

25, chemin de la Savanne

**246-2166**

FUTURE SHOP  
ENTREPÔT DE L'ÉLECTRONIQUE

# ÉLECTROMÉNAGERS

# ÉPARGNEZ ENCORE PLUS!

**0%**  
OPTION SANS INTÉRÊT POUR  
**12 MOIS**

Parce que nous battons tous les prix annoncés par d'autres distributeurs agréés par 55% de la différence...  
NOS BAS PRIX DE TOUS LES JOURS

**C'EST GARANTI!**

Détails en magasin

SUR APPROBATION DU CRÉDIT. PAIEMENTS MENSUELS MINIMUMS REQUIS. FRAIS ADMINISTRATIFS MINIMES PAYABLE À L'ACHAT.

**MOFFAT**  
ENSEMBLE DE MARQUE RENOMMÉE  
À PRIX IMBATTABLE

**LE TOUT POUR 1549<sup>99</sup>**

- RÉFRIGÉRATEUR GRANDEUR NATURE**
  - 2 clayettes
  - Très spacieux
  - Congélateur spacieux
  - Grand hydrateur
- CUISINIÈRE GRANDEUR NATURE**
  - Facile à nettoyer
  - Hublot amovible
  - Porte en verre
  - Éléments haute vitesse
- LAVEUSE ROBUSTE**
  - 2 temp. lavage/rinçage
  - 3 niveaux d'eau
  - Fonction économise-énergie
- SÈCHEUSE GRANDE CAPACITÉ À CHALEUR VARIABLE**
  - Programmes variables
  - Grande ouverture
  - Filtre à charpie facile à nettoyer

**ÉPARGNEZ ENCORE PLUS!**

À L'ACHAT D'UN ENSEMBLE 3 PIÈCES **RABAIS 30 \$**

À L'ACHAT D'UN ENSEMBLE 4 PIÈCES **RABAIS 50 \$**

À L'ACHAT D'UN ENSEMBLE 5 PIÈCES **RABAIS 80 \$**

**Whirlpool**  
ÉLECTROMÉNAGERS DU CHEF DE FILE  
À PRIX ABORDABLES

**LE TOUT POUR 2269<sup>99</sup>**

- RÉFRIGÉRATEUR SANS GIVRE**
  - 18,1 pi. cu.
  - Clayettes réglables
  - Hydrateur transparent
  - Congélateur à tablette, et plus
- CUISINIÈRE FACILE À NETTOYER**
  - Horloge électronique
  - Surface basculante
  - Surface de cuisson monobloc
  - Cuvette ramasse-gouttes
- LAVEUSE À PRISE DIRECTE**
  - 6 programmes auto
  - 3 réglages de niveau d'eau
  - 3 réglages de température
  - Lavage/rinçage
  - Filtre à charpie à nettoyage facile
- SÈCHEUSE AUTOMATIQUE GRAND RENDEMENT**
  - 3 programmes
  - 3 réglages de température
  - Lumière intérieure

## ÉLECTROMÉNAGERS

**MOFFAT**  
LAVE-VAISSELLE GRANDEUR NATURE

- Lavage normal
- Séchage avec chaleur
- Lavage 2 niveaux
- Bras de lavage à 4 touches
- Panier d'ustensiles amovible

**297<sup>99</sup>**

**PRIX INCROYABLE**  
CUISINIÈRE ÉLECTRIQUE GRANDEUR NATURE FACILE À NETTOYER

- Éléments-serpentin de luxe
- Porte amovible en acier
- Hublot
- Panneau de commande émaillé

**429<sup>99</sup>**

**MOFFAT**  
RÉFRIGÉRATEUR SANS GIVRE FORMAT FAMILIAL

- Caractéristiques:
  - 2 clayettes largeur nature
  - Hydrateur pour légumes
  - Contre-porte à 2 tablettes
  - Grand hydrateur
  - Congélateur spacieux

**597<sup>99</sup>**

**GENERAL ELECTRIC**  
FIABILITÉ N'EST PAS NÉCESSAIREMENT SYNONYME DE PRIX ÉLEVÉ

Laveuse grand rendement de luxe à 6 programmes, 4 réglages de niveau d'eau, 3 réglages de temp. lavage/rinçage, mini-tour et distributeur de javellisant.

SÈCHEUSE COORDONNÉE **359<sup>99</sup>**

**SANYO** FORMAT MOYEN AU MEILLEUR PRIX  
FOUR À MICRO-ONDES FORMAT MOYEN À PLATEAU ROTATIF

- Modèle 0,9 pi. cu.
- Puissance 700 watts
- Rechauffage auto
- Décongélation auto
- Touché mois soufflé

**159<sup>99</sup>**

**GENERAL ELECTRIC**  
LAVE-VAISSELLE GRANDEUR NATURE

- Lavage à 3 niveaux
- Tableau élégant à 4 touches
- Filtre auto-nettoyant
- Et plus...

**449<sup>99</sup>**

**Whirlpool**  
CUISINIÈRE ÉLECTRONIQUE

- Surface basculante pour nettoyage facile
- Horloge électronique de pointe
- Éléments grande vitesse
- Panneau de commande en verre
- Et plus

**PRIX INCROYABLE 629<sup>99</sup>**

**Gibson**  
18 PI. CU.

- 2 clayettes émaillées réglables
- Contre-porte à 2 compartiments
- Hydrateur pour légumes
- Porte congélateur à 2 tablettes
- Congélateur spacieux sans givre

**679<sup>99</sup>**

**Whirlpool**  
LAVEUSE À ENTRAÎNEMENT DIRECT ET SÈCHEUSE AUTO

- Lavage:
  - 6 programmes auto, 3 réglages de niveau d'eau
  - 3 réglages de temp. lavage/rinçage
  - Filtre à charpie "Magic Clean"
- Sècheuse:
  - 3 réglages de temp.
  - Filtre à charpie sur le haut

**899<sup>99</sup>**

**SHARP**  
FOUR À MICRO-ONDES COMPACT À TOUCHES ÉLECTRONIQUES ET PLATEAU ROTATIF

- Décongélation rapide
- Touchés cuisson auto
- Minute plus
- Affichage à cristaux liquides

**128<sup>99</sup>**

**Whirlpool**  
LAVE-VAISSELLE À PRIX SUPÉRBE

- 3 touches "clean touch"
- Système "POWER CLEAN"
- Isolation de son "QUIET WASH"
- 4 cycles de séchage avec ou sans chaleur

**429<sup>99</sup>**

**Gibson**  
CUISINIÈRE AUTO-NETTOYANTE

- Surface basculante pour nettoyage facile
- Éléments-serpentin de luxe
- Blanc sur blanc
- Horloge électronique de pointe
- Hublot en verre
- Porte-serviettes

**729<sup>99</sup>**

**Whirlpool**  
RÉFRIGÉRATEUR 18,1 PI. CU.

- 2 clayettes grandeur nature
- Bac à viande
- 2 hydrateurs
- Distributeur de glaçons auto optionnel

**849<sup>99</sup>**

**LAVEUSE ET SÈCHEUSE**  
LAVEUSE ET SÈCHEUSE À GRANDE CAPACITÉ

- 2 temps lavage/rinçage
- Rinçage à l'eau froide
- Grande ouverture de porte
- Filtre à charpie facile à nettoyer

Laveuse **398<sup>99</sup>**  
Sècheuse **298<sup>99</sup>**  
**LA PAIRE 696<sup>99</sup>**

**SHARP**  
FOUR À MICRO-ONDES "COMPU-COOK"

- 6 touches compu-cook pour mois soufflé, pommes de terre, bœuf, légumes
- Décongélation rapide
- 600 watts

**159<sup>99</sup>**

**White-Westinghouse**  
LAVE-VAISSELLE GRANDEUR NATURE

- Marque renommée
- Système de lavage 3 niveau
- Panneau de commande élégant à 8 touches

**499<sup>99</sup>**

**GENERAL ELECTRIC**  
CUISINIÈRE À FOUR AUTONETTOYANT

- Horloge électronique de pointe
- Surface de cuisson basculante
- Éléments-serpentin de luxe
- Hublot en verre noir populaire
- Porte-serviettes et beaucoup plus!

**809<sup>99</sup>**

**GENERAL ELECTRIC**  
RÉFRIGÉRATEUR SANS GIVRE 18 PI. CU.

- Demi-tablettes réglables
- Hydrateur transparent
- Contre-porte à 2 compartiments
- Congélateur à tablettes et plus

**774<sup>99</sup>**

**GENERAL ELECTRIC**  
LAVEUSE BLANC SUR BLANC "DESIGNER"

- 8 programmes
- Grande capacité
- 3 vitesses de lavage
- 4 niveaux d'eau

**949<sup>99</sup>**

**SAMSUNG**  
FOUR À MICRO-ONDES MODÈLE COMPACT

- 0,4 pi. cu.
- 600 watts
- Panneau noir
- Cabine blanche
- Minuterie de 15 minutes
- Plateau en verre amovible

**89<sup>99</sup>**

**MOFFAT**  
LAVE-VAISSELLE GRANDEUR NATURE

- 7 cycles, 3 touches
- 3 niveaux de lavage
- Broyeur d'aliments mous
- Moteur à entraînement direct et système de pompe

**479<sup>99</sup>**

**Whirlpool**  
RÉFRIGÉRATEUR CÔTÉ À CÔTÉ

- 3 clayettes séparées en verre trempé
- Bac à viande à thermostat
- Grand hydrateur
- Congélateur à compartiment amovible
- Distributeur de glaçons en option

**1229<sup>99</sup>**

**Gibson**  
CARACTÉRISTIQUES:

- 3 clayettes en acier émaillé
- 3 tablettes dans la porte
- Hydrateur blanc
- Congélateur à 3 tablettes
- 5 tablettes dans la porte du congélateur

**989<sup>99</sup>**

**MOFFAT**  
LAVEUSE AUTO ET SÈCHEUSE CHALEUR VARIABLE À 4 PROGRAMMES

- Réglage de temp. variable
- Agrateur pour un nettoyage en profondeur

Sècheuse coordonnée à **319<sup>99</sup>**  
**829<sup>99</sup>**

**SANYO** PLATEAU ROTATIF  
FOUR À MICRO-ONDES 0,6 PI. CU.

- Touches à accès direct
- Rechauffage
- Mois soufflé
- Décongélation auto
- Plateau rotatif boomerang

**159<sup>99</sup>**

**Wood's CONGÉLATEURS**  
NOUS AVONS UNE BONNE SÉLECTION DE CONGÉLATEURS DE QUALITÉ "WOOD'S"

- Format compact jusqu'au format familial

À PARTIR DE... **249<sup>99</sup>**

**Whirlpool** CÔTÉ À CÔTÉ DE LUXE  
DISTRIBUTEUR DE GLAÇONS

- 3 clayettes en verre
- Grande capacité
- Contre-porte à tablettes réglables
- Distributeur de glaçons et d'eau sur la façade
- Hydrateurs réglables

**1679<sup>99</sup>**

**LIVRAISON INCLUSE AVEC TOUT ACHAT DE GROS ÉLECTROMÉNAGERS**  
(SERVICE LOCAL SEULEMENT)

**White-Westinghouse**  
ENSEMBLE GRANDE CAPACITÉ "SPACEMATE"

- 9 programmes de lavage
- 3 niveaux d'eau, 3 températures
- Distributeur de javellisant et d'adoucesseur de tissus
- Sècheuse auto
- 4 températures

**1099<sup>99</sup>**

**GoldStar**  
FOUR À MICRO-ONDES 1,0 PI. CU.

- Puissance de 750 watts
- 10 réglages de puissance
- Cuisson une touche
- Décongélation en fonction du poids auto

**429<sup>99</sup>**

**FUTURE SHOP**  
ENTREPÔT DE L'ÉLECTRONIQUE

**NOUS ACCEPTONS LES COMMANDES TÉLÉPHONIQUES**

**GATINEAU**  
25, CHEMIN DE LA SAVANE  
246-2166

**HEURES D'OUVERTURE:**  
LUN - VEN 10h - 21h  
SAM 9h - 17h  
DIM 11h - 17h

\*Sur approbation du bureau de crédit. \*\*L'intérêt calculé tous les mois est éliminé à la fin de la période couverte l'offre sans intérêt. \*\*\*Les frais administratifs (29,95 \$ pour 6 mois, 39,95 \$ pour 12 mois) journaliers à l'intérêt affecteront le taux de pourcentage annuel (TPA). Exemple de l'option 12 mois sans intérêt (taxes incluses): Si les mensualités minimales totales sont de 611,14 \$ pour un achat de 1 500 \$ ou 814,85 \$ pour un achat de 2 000 \$ sans versement et le solde est remboursé dans les 12 mois suivant l'achat. L'intérêt est éliminé et les frais administratifs de 39,95 \$ forment un TPA de 2,57 % (coût total 1 539,95 \$) pour un achat de 1 500 \$ ou 2 000 \$ (coût total 2 039,95 \$) pour un achat de 2 000 \$. Si vous décidez de prolonger le financement sur 12 mois supplémentaires et que les mensualités minimales totales sont de 1 179,36 \$ pour un achat de 1 500 \$ ou 1 572,48 \$ pour un achat de 2 000 \$ sans versement et le solde est remboursé dans les 24 mois suivant l'achat, l'intérêt (calculé à compter de la date d'achat) et les frais administratifs totaux sont de 629,65 \$ (coût total: 2 129,65 \$) et le TPA équivalent à 26,69 % pour un achat de 1 500 \$ ou 826,22 \$ (coût total: 2 826,22 \$) et le TPA équivalent à 26,27 % pour un achat de 2 000 \$. Emprunt en personne seulement. Pas de déduction. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. \*\*Détails en magasin. Certains articles ne sont pas disponibles dans tous nos magasins. En raison de l'heure de l'impression avancée de cette publicité, il est possible que certains articles soient offerts à prix plus bas en magasin.

**LA RÉGION**

*Suggestion de Gourde-Bureau pour McConnell-Laramée*

# Pourquoi pas des légumes en attendant le bitume?

Renée Laurin  
LeDroit

La conseillère Christiane Gourde-Bureau soumettra aux membres du conseil municipal de Hull l'idée d'aménager un jardin communautaire temporaire sur l'emprise urbaine de l'axe McConnell-Laramée.

M<sup>me</sup> Gourde-Bureau considère que l'idée mise de l'avant par un citoyen du secteur est très intéressante et mérite certainement d'être examinée plus à fond puisqu'elle n'impliquerait pratiquement aucun investissement de la part de la ville et du ministère des Transports.

«On a déjà parlé d'un marché public, dit-elle, mais jamais d'un jardin communautaire aménagé par les gens du quartier.»

André Gagnon, un des porte-parole de l'Association des résidents du quartier Wright, affirme, lui aussi, que l'idée est excellente. «C'est évident qu'entre un terrain vacant et une amélioration tem-

poraire on serait tout à fait d'accord avec l'idée, dit-il. Mais à prime abord, nous souhaitons un projet qui conduise à l'abandon permanent du projet d'autoroute.»

Selon lui, il faut faire attention de ne pas oublier le problème de fond en se contentant d'améliorer l'aspect des lieux de façon temporaire.

**Commission de l'environnement**

Si l'idée reçoit un accueil favorable de la part des élus, elle pourrait se retrouver au nombre des projets qui feront l'objet d'une attention particulière au sein de la nouvelle commission de l'environnement, réclamée par M<sup>me</sup> Gourde-Bureau.

La commission, dont la création devrait être approuvée officiellement lors de la prochaine réunion du conseil, sera composée de citoyens et de trois membres du conseil dont Christiane Gourde-Bureau, Denise Gagné et Clau-

de Bonhomme. Elle aura pour mandat d'étudier les possibilités de concrétiser différents projets générateurs d'emplois.

Les membres de la commission se pencheront, entre autre, sur la possibilité de mettre sur pied un réseau de sentiers d'inter-

prétation de la nature dans le parc du lac Leamy. Ils auront également pour mandat d'établir une politique communautaire d'embellissement floral avec les partenaires du milieu et de plantation d'arbres dans le cadre du mois de l'environnement.

La commission sera aussi appelée à formuler des recommandations favorisant l'élargissement du programme de recyclage dans les secteurs résidentiels et commerciaux et l'élaboration de politiques d'emballage et d'économie de l'eau potable.

*Alcool au volant*

## Dix fois, c'est vraiment trop

Régis Bouchard  
LeDroit

S'il a maintenant franchi le cap des deux chiffres quant au nombre total d'accusations de conduite avec facultés affaiblies, les sentences que reçoit maintenant Jean-Guy Lanthier ont elles aussi franchi les deux chiffres.

Hier, le juge Jérôme Somers, de la Cour du Québec, a en effet imposé à l'homme de 54 ans de Notre-Dame de la Paix, une pei-

ne de 12 mois de prison pour une dixième conduite en état d'ébriété depuis 1974.

Jusqu'à maintenant, la plus haute sentence de détention qu'avait reçue M. Lanthier de la part d'un tribunal consistait en une peine de prison de six mois en 1991.

La dernière escapade de Jean-Guy Lanthier a pris fin lorsque des patrouilleurs de la Sûreté du Québec ont procédé à son interception sur la route 148, à

proximité justement du poste de la SQ de Papineauville.

Outre les accusations de conduite avec facultés affaiblies, le casier judiciaire de Jean-Guy Lanthier est parsemé de quelques condamnations pour conduite pendant interdiction ainsi que de refus de se prêter à un test d'ivressomètre.

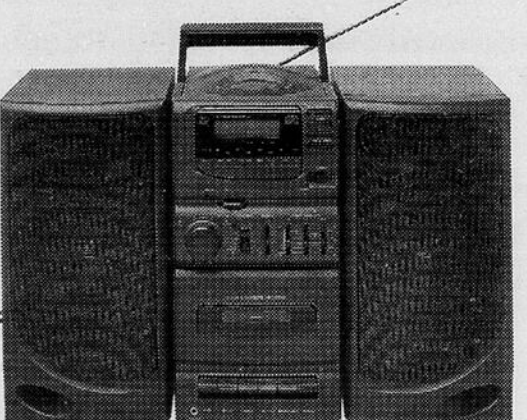
Hier, le tribunal lui a en plus interdit de conduire un véhicule automobile pour les deux prochaines années.

# 15 FAÇONS D'ÉPARGNER

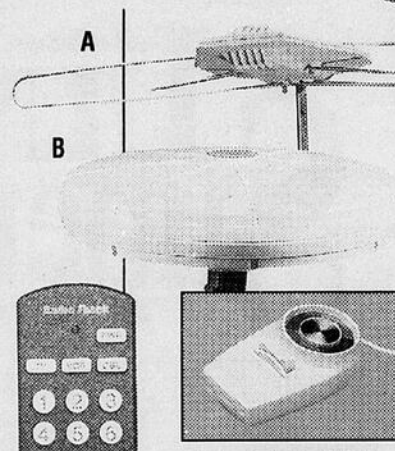


**rabais \$8 16<sup>95</sup>**  
24-95  
Lecteur SCP-215 avec casque d'écoute. Qté limitée, aucune com. diff. 14-9238

**rabais \$20 49<sup>95</sup>**  
69-95  
Magnétophone CTR-76 à commande vocale. Parfait pour conférences. 14-1156



**rabais \$15 184<sup>95</sup>**  
199-95  
Mini-chaîne CDM-8669 avec lecteur CD programmable, magnétophone, correcteur à 3 gammes et enceintes amovibles à 2 voies. La chaîne parfaite pour les endroits restreints ou pour sortir sur le patio en été. 13-8199



**rabais \$20 79<sup>95</sup>**  
99-95  
**A**  
Antenne Télé/FM compacte avec préampli intégré. Parfaite pour la maison, le chalet ou la roulotte. (Mât non compris.) 15-1611



**rabais \$50 199<sup>95</sup>**  
249-95  
**B**  
Balayeur fixe à 20 canaux avec délai de balayage, mémoire de 20 canaux et vitesse de balayage de 8 canaux par seconde. 20-408



**rabais \$10 59<sup>95</sup>**  
69-95  
Répondeur TAD 514 à microcassette simple pour enregistrer l'annonce et les messages. 43-752



**rabais \$5 24<sup>99</sup>**  
29-99  
Télécommande 3 en 1 pour télé, magnétoscope et câble-sélecteur. Programmation facile. 15-8910



**rabais \$10 19<sup>95</sup>**  
29-95  
Stylo enregistreur pour prendre de courts messages aide-mémoire. 63-8022



**rabais \$50 199<sup>95</sup>**  
249-95  
Balayeur à 20 canaux avec accès direct à n'importe quelle fréquence et délai de balayage. 20-307



**rabais \$30 119<sup>95</sup>**  
149-95  
Agenda électronique EC-361 avec banque de données, calculatrice, horloge à fuseaux horaires multiples, répertoire téléphonique et fonction secrète. 65-869



**rabais \$89 49<sup>99</sup>**  
139-95  
Cellulaire transportable avec fonction mains libres et mémoire alphanumérique de 100 numéros. 1718550



**rabais \$70 69<sup>95</sup>**  
139-95  
Secret Sender! avec répertoire, jeux et télécommande pour télé et magnétophone. 65-833



**rabais \$30 99<sup>99</sup>**  
129-99  
Sans fil à 10 canaux avec mémoire de 10 numéros et filtre anti-parasites. 43-1003



**rabais \$99 129<sup>99</sup>**  
229-95  
Cellulaire portatif pouvant être activé avec 2 numéros. 1718526



**rabais \$99 129<sup>99</sup>**  
229-95  
Cellulaire transportable avec fonction mains libres et mémoire alphanumérique de 100 numéros. 1718550



**rabais \$99 129<sup>99</sup>**  
229-95  
Cellulaire portatif pouvant être activé avec 2 numéros. 1718526

**OFFRE BONI** : Les prix indiqués pour les cellulaires 1718550 et 1718526 sont valides seulement s'ils sont mis en service avec un forfait Bell Mobilité d'un an entre le 8 et le 14 mai 95. De plus les frais de mise en service de \$60 ne s'appliquent pas. Les cellulaires doivent être mis en service avec un nouveau numéro au moment de l'achat pour un minimum d'un an. Aucun programme d'usager occasionnel admissible.

**Bell Mobility**  
Approved Cellular Agent

**RIEN À PAYER AVANT 90 JOURS**  
Sur achats de plus de \$250 faits avec une carte de crédit Radio Shack. Demandez les détails.

**Radio Shack**  
L'endroit totalement branché

**DEMANDEZ LA VÔTRE!** Une carte de crédit Radio Shack vous permet de faire vos achats sans tarder. Nous indiquons les prix de détail réels sans les taxes applicables. Nous rejetons toute responsabilité relative aux erreurs photographiques ou typographiques. Le magasin ou détaillant Radio Shack le plus proche est dans les pages blanches.

Expire le **13 mai 1995**  
VISA MasterCard

Ne ratez pas notre incroyable

# VENTE

# DE LITERIE DE PRINTEMPS

**\*INCROYABLE!!!\***

Serviettes  
CANNON  
**9<sup>99</sup>\$**  
bain

Tapis de bain  
Peerless  
**9<sup>99</sup>\$**

Ensembles de draps  
de percale  
**19<sup>99</sup>\$**  
et plus

Serviettes de plage  
**9<sup>99</sup>\$**

Oreillers Light'N Lofty  
**9<sup>99</sup>\$**  
Format standard

NAPPES DE TISSU  
**19<sup>99</sup>\$**  
et plus

JUSQU'À **50%**  
DE RABAIS!

Ne manquez pas ces incroyables aubaines, en vigueur cette semaine chez Linen Superstore!  
Toute la marchandise, depuis les ensembles de draps jusqu'aux oreillers et douillettes, est offerte à rabais. Mais faites vite... à ces bas prix, le stock partira vite!

## LINEN Superstore

GATINEAU : 25 chemin de la Savane (PLAZA TOYS-R-US) 568-2000

NEPEAN : 194, rue Robertson (Village News Plaza) 828-5000  
OTTAWA SUD : 2675 promenade Alta Vista (Loblaws Plaza) 521-5000  
OTTAWA EST : 560, chemin Montréal (coin St-Laurent) 741-5000

**\*3 DERNIERS JOURS!\***

**SUPER SOLDE DE  
LITERIE CROSCILL!  
DU JAMAIS VU!**  
RABAIS JUSQU'À 50 %

**\*UNE OFFRE INCROYABLE!\***

COUVRE-DUVET CROSCILL  
Se vendent ailleurs jusqu'à 260<sup>9</sup>

vosre choix **129<sup>99</sup>\$** Tous formats

Oreillers géants de  
plumes d'oie blanche

**12<sup>99</sup>\$**  
Standard

**REMARQUABLE!**



Serviettes  
Royal Velvet  
**16<sup>99</sup>\$**  
format  
de bain

Couvre-matelas  
de coton  
**39<sup>99</sup>\$**  
format  
1 place

Couettes géantes  
en fibres  
synthétiques  
**69<sup>99</sup>\$**  
format  
1 place

Couettes en duvet  
d'oie blanche  
**149<sup>99</sup>\$**  
Tous  
formats

**Nombreux  
autres rabais!**

### Timmins

## L'Ordre de l'Ontario au fondateur de la caisse pop

LeDroit

Le fondateur de la Caisse populaire de Timmins, en Ontario, a reçu l'Ordre de l'Ontario.

Laurent Bélanger, 77 ans, était le seul Franco-Ontarien, parmi les 22 récipiendaires de 1995, à recevoir cet honneur prestigieux.

«Je ne m'attendais jamais à recevoir l'Ordre de l'Ontario. Je ne sais même pas qui a soumis ma candidature», a dit le résident d'Earlton, un village situé à quelques kilomètres de North Bay.

Né à Timmins, M. Bélanger a mis sur pied la grande majorité des caisses populaires du Nord de l'Ontario.

Il a également oeuvré à titre de commissaire scolaire pendant près de trente ans, et a récemment quitté son poste de directeur de la Caisse populaire d'Earlton, après 33 ans de services.

### Au coeur de la communauté

«C'est pendant mes années à cette caisse populaire que j'ai fondé la Fondation de la Caisse populaire d'Earlton. Je suis pas mal fier de cette fondation, a repris M. Bélanger.

«Elle a à peine six ans et elle a déjà accumulé 250 000 \$. On ne dépense que les intérêts. Les fonds sont remis aux scouts et aux guides de la région. Nous offrons aussi cinq bourses de 500 \$ aux étudiants de l'école secondaire Sainte-Marie.

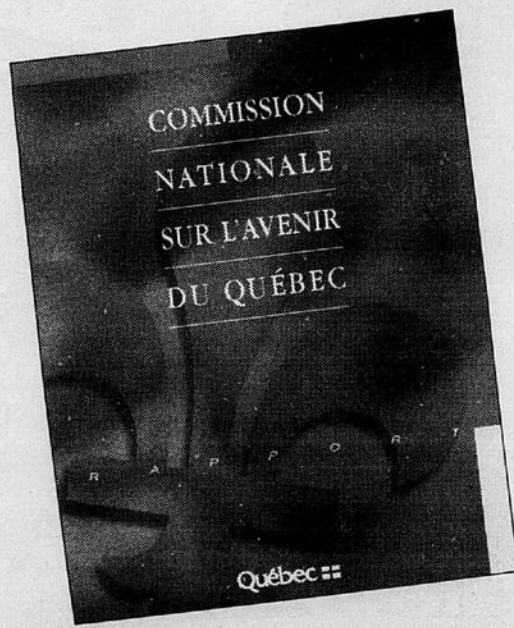
«C'est une fondation à but non lucratif et tous les fonds sont remis à la communauté», a-t-il ajouté.

L'Ordre de l'Ontario a été créé en 1986 pour permettre à la province d'exprimer sa reconnaissance aux Ontariens qui ont contribué à enrichir la vie de leurs concitoyens à l'échelle de la province, du Canada et du monde.

# ERRATUM

Une erreur s'est glissée dans l'annonce de Linen Superstore de mercredi dernier. Dans la case annonçant des couettes de duvet à 129,99 \$ on aurait dû lire "couvre-duvet" à 129,99 \$.

Nous nous excusons pour tout inconvénié causé à ce sujet.



## LISEZ-LE VOUS-MÊME

### Le rapport de la Commission nationale sur l'avenir du Québec

contient la synthèse de la consultation populaire tenue à travers le Québec, de même que les résultats de la Commission nationale, entre autres :

- un rappel historique ;
- des statistiques ;
- les recommandations politiques, économiques et sociales.

Les personnes intéressées à se procurer ce rapport peuvent s'adresser à l'un ou l'autre des bureaux de Communication-Québec. Pour connaître les adresses de ces bureaux, consultez les pages bleues de l'annuaire téléphonique dans la section «Gouvernement du Québec».

C'EST VOTRE AVENIR.

Québec

# Eaton. Pour la fête des mères.

## 25% DE RABAIS

sur tous les accessoires  
mode pour femmes\*

Lunettes de soleil, parapluies, foulards,  
ceintures, chapeaux, sacs à main  
et accessoires pour les cheveux.

\* À l'exception de la Sorderie des manufacturiers.

## ENSEMBLE CADEAU

de fragrances telles L'Air du Temps,  
Oscar de la Renta, Anaïs,  
AV par Adrienne Vittadini, CK One  
par Calvin Klein et White Diamonds.

## 30% DE RABAIS

sur une sélection de robes et  
de manteaux longs pour femmes\*

\* À l'exception de la Sorderie des manufacturiers et des articles achetés  
dans le cadre de la vente «Un de plus».

## 40% DE RABAIS

à l'achat de 12 bas-culottes ou paires de  
bas-cuissardes ou chaussettes Vanity Fair.

## 50% DE RABAIS

sur les chocolats

**Ferrero Rocher 200 g**

avec tout achat de 20 \$ ou plus dans le magasin.

Présentez votre preuve d'achat à la caisse la plus proche.

Limite de 2 par personne.

## 25% DE RABAIS

sur toute la lingerie, tenues de nuit, peignoirs,  
soutiens-gorge,  
culottes et bas Vanity Fair.

## 25% DE RABAIS

sur tous les dessous, bas-culottes et  
chaussettes Jockey for Her.

## PROLONGÉE!

### Vente

sur les  
vêtements  
pour femmes



EATON

À l'achat de 2 articles,  
15% de rabais

À l'achat de 3 articles (ou plus),  
20% de rabais

Toutes ces offres sont en vigueur jusqu'au dimanche 14 mai.

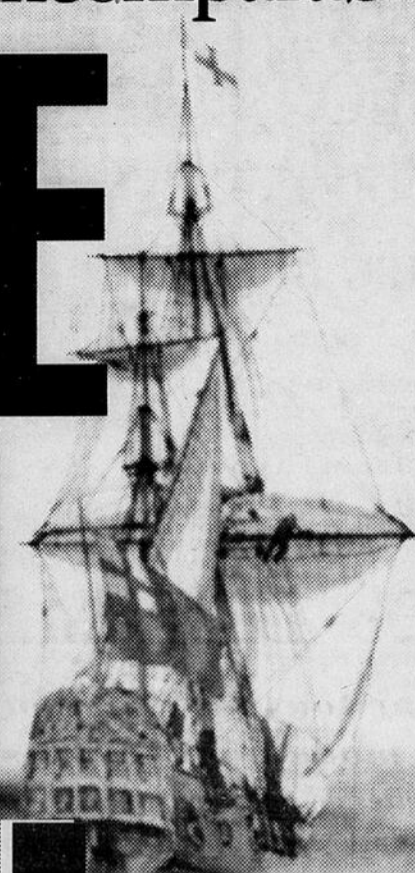
Certaines exceptions s'appliquent. Offres ne pouvant être jumelées à aucune autre offre. Détails en magasin. Les articles sont vendus aux ou par les magasins Eaton.

# Eaton. On veut être votre magasin.

Centre Rideau 560-5311 • Bayshore 721-2311 • Orléans 834-3311 • Gatineau 243-4311

En 1668, une grande traversée a conduit à la naissance de la Baie... et de notre incomparable

# SOLDE D'UN JOUR!



Le samedi 13 mai 1995

Ouverture à 8 h 30!

**DE 8 H 30 À 10 H!**  
**Pas de TPS sur presque tout!**  
 \*La Baie vous accordera un rabais équivalant à la TPS.  
 Exceptions : articles Liz Claiborne, produits de beauté, fragrances, produits pharmaceutiques, restaurants, meubles, appareils électroniques à prix de solde ou à prix déjà réduits, appareils électroniques Beumark et gros électroménagers Beumark et gros électroménagers à prix de liquidation.

**DE 8 H 30 À 10 H!**  
**Solde d'un jour**  
**999 \$**  
 ch. ♪  
**CHOIX DE GILETS PRINCIPLES®, BAYCLUB® ET VARIATIONS®**  
 Nos prix ord. 14,99 \$ à 40 \$.

**DE 8 H 30 À 10 H!**  
**Solde d'un jour**  
**99¢**  
 ch.  
**CHOIX DE SLIPS POUR FEMME**  
 Dessous mode, rayon 185.  
 Limite de 2 par personne.  
 Limite de 200 par magasin.

**DE 8 H 30 À 10 H!**  
**50% de rabais**  
**TENUES MOLLETONNÉS GRENADIER® POUR LUI**  
 Nos prix ord. 14,99 \$ à 24,99 \$.  
**Solde d'un jour**  
**7,49 \$ à 12,49 \$ ch.**  
 Interchangeables, rayon 858.

**DE 8 H 30 À 10 H!**  
**40% de rabais**  
**ENSEMBLES-SHORTS À PRIX ORDINAIRE POUR GARÇON**  
 Nos prix ord. 13,99 \$ à 29,99 \$.  
**Solde d'un jour**  
**8,39 \$ à 17,99 \$ ch.**

**DE 8 H 30 À 10 H!**  
**50% de rabais**  
**FLEURS ARTIFICIELLES**  
 En pot d'argile.  
 Notre prix ord. 5,99 \$.  
**Solde d'un jour**  
**2,99 \$ ch.**

**DE 8 H 30 À 10 H!**  
**50% de rabais**  
**CHOPES EN PORCELAINE TENDRE**  
 Notre prix ord. 3,99 \$.  
**Solde d'un jour**  
**1,99 \$ ch.**

**DE 8 H 30 À 10 H!**  
**50% de rabais**  
**ENSEMBLE FRENCH WHITE DE CORNING, 10 PIÈCES**  
 Notre prix ord. 129,98 \$.  
**Solde d'un jour**  
**64,99 \$ ch.**

**DE 8 H 30 À 10 H!**  
**Solde d'un jour**  
**499 \$**  
 ch. ♪  
**TEE-SHIRTS, SHORTS ET DÉBARDEURS RUGGED TERRAIN® ET SPORTEK®**  
 Nos prix ord. 9,99 \$ à 15,99 \$.  
 Tenues de sport, rayon 740.

**DE 8 H 30 À 10 H!**  
**25% de rabais**  
**TABLE À PARASOL, EN RÉSINE, 91 CM**  
 Notre prix ord. 39,99 \$.  
**Solde d'un jour**  
**29,99 \$ ch.**  
 Meubles de jardin, rayon 522.

**SUPEROFFRES D'UN JOUR! SUPERCARTEAUX POUR MAMAN**

**25% de rabais**  
**POUR ELLE, TENUES DE NUIT, DÉSHABILLÉS ET PEIGNOIRS À PRIX ORDINAIRE**  
 \*Sur nos prix ordinaires.  
 Tenues de nuit, rayon 170.

**60% de rabais**  
**ENSEMBLES EN PERLES DE CULTURE D'EAU DOUCE**  
 Nos prix ord. 19,99 \$ et 49,99 \$.  
**Solde d'un jour**  
**7,99 \$ et 19,99 \$ ch.**  
 Bijoux perlés, rayon 233.

**50% de rabais**  
**CHOIX D'ACCESSOIRES MODE**  
 Foulards, ceintures, parures de cheveux, etc. \*Sur nos derniers prix étiquetés.  
 Accessoires pour femme, rayons 202, 210, 215, 829 et 830.

**Solde d'un jour**  
**799 \$**  
 ch. ♪  
**CHOIX DE SACS À MAIN MARQUÉS D'UN POINT ROUGE**  
 Nos prix ord. 9,99 \$ à 40 \$.  
 Sacs à main, rayons 210 et 830.

**CADEAU pour maman**  
 Le samedi 13 mai seulement, les 50 premières clientes qui feront un achat au rayon de la lingerie et des tenues de nuit, recevront une rose en cadeau.  
 Tant qu'il y en aura.

Reproductions de photos tirées des archives de la Compagnie de la Baie d'Hudson. Archives provinciales, Manitoba.



Compagnie de la Baie d'Hudson

L'AVANTAGE DES MEILLEURS PRIX®

Judgement historique en Ontario

# Des lesbiennes obtiennent le droit d'adopter des enfants

Suzanne Dansereau  
Presse Canadienne

**TORONTO** En Ontario, des enfants ont maintenant le droit légal d'avoir deux mères.

Voilà, concrètement, ce que signifie un jugement qui vient d'accorder à quatre lesbiennes le droit d'adopter les enfants de leur conjointes.

Ce jugement historique, rendu cette semaine par le juge David Nevins, de la Cour provinciale de l'Ontario, invalide la définition de «conjoint» contenue dans la Loi ontarienne sur les services à l'enfance et à la famille.

Il dit que la loi est contraire à la Charte canadienne des droits et libertés, qui interdit la discrimination sur la base de l'orientation sexuelle.

Ce jugement fait époque et place l'Ontario, encore une fois, à l'avant-garde des droits des homosexuels au Canada.

Hier, les gais et les lesbiennes de Toronto avaient organisé une conférence de presse en présence des quatre couples de lesbiennes impliquées dans cette cause contre le procureur général.

L'atmosphère était à la fête. Des enfants couraient partout.

«Enfin, mes enfants vont pouvoir dire qu'ils peuvent avoir deux mères», s'est écriée Myriam Kauf-



Lisa Freedman, à gauche, et Sheryl Pollock tiennent les jumeaux de cette dernière, Jessica, à gauche, et Dan, pendant la conférence de presse donnée, hier, à Toronto. M<sup>me</sup> Freedman est l'une des quatre Torontoises à qui un juge vient d'accorder le droit d'adopter les enfants de sa partenaire féminine.

PRESSE CANADIENNE

man, sa fille Aviva pendue à son cou et son fils Jacob à sa droite.

«Et qu'il n'y a rien d'affreux là-dedans.»

«Nous allons pouvoir emmener nos enfants à l'école, avoir un abonnement familial au zoo, comme de vrais parents; nous allons pouvoir nous occuper de leurs oites, de leurs leçons et savoir que notre engagement envers eux est reconnu, que ces enfants sont les nôtres», a poursuivi Alison Kemper, une autre lesbienne impliquée dans cette cause.

Selon leur avocate, Laurie Pawlitza, «ce jugement reconnaît enfin que la famille peut prendre diverses formes».

La portée légale du jugement Nevins n'est toutefois pas énorme.

Selon Brendan Crawley, du ministère du Procureur général de l'Ontario, le jugement ne s'applique qu'à ces quatre couples de lesbiennes; il n'établit pas de précédent et ne lie pas les juges, mais il pourra être utilisé comme guide ou référence dans d'autres causes, où une personne — homme ou femme — réclamera le droit légal d'adopter l'enfant de son conjoint.

Le ministère du Procureur général de l'Ontario n'a pas l'intention de porter ce jugement en appel.

## Les déplacements de fonctionnaires coûtent encore trop cher

Presse Canadienne

Le gouvernement fédéral doit faire plus d'efforts afin de réduire les coûts de déplacement de ses fonctionnaires à travers le pays, lesquels s'élèvent à 622 millions \$ par année, estime le vérificateur général, Denis Desautels.

«Même si les économies réalisées par les ministères sont à la hausse, il y a place à l'amélioration», a soutenu M. Desautels dans son premier rapport supplémentaire déposé, hier, à la Chambre des communes.

En général, la grande majorité des fonctionnaires voyagent en classe économique, les déplacements en première classe et en classes affaires représentant moins de 7 % des déplacements par avion (soit 29,7 millions \$ ou 18 % du budget total).

Mais le chien de garde des contribuables juge inacceptable que seulement 46 % des 230 000 billets d'avion achetés au cours

de l'exercice financier 1993-1994 l'ont été à des tarifs réduits de classe économique.

En faisant des réservations plus tôt, soit au moins 14 jours avant la date prévue du départ, le gouvernement aurait pu économiser un autre 12,5 millions \$ en plus des 37,7 millions \$ éparpillés en 1993-1994.

### Services nolisés

Dans son rapport, M. Desautels a dit estimer qu'il serait aussi possible de réduire les coûts reliés aux déplacements des employés de l'État en ayant davantage recours à des services nolisés tels que Service Air.

Le ministère de la Défense utilise déjà ce service et a réalisé des économies de 10 millions \$ en 1993-1994.

Service Air est un service nolisé offert par un grand transporteur canadien qui assure des vols continus à la grandeur du Canada.

## Route cahoteuse pour les chefs de parti

Presse Canadienne

**TORONTO** Les chefs des trois principaux partis politiques en Ontario ont dû se démêler, hier, avec les résultats d'un nouveau sondage d'opinion et un jugement accordant aux gais le droit d'adopter des enfants. Ces deux éléments ont rendu la route de la campagne électorale un peu plus cahoteuse.

Le chef conservateur Mike Harris, qui a présenté, à Hamilton, son programme obligeant les assistés sociaux à travailler en retour de leurs prestations, a réagi prudemment au jugement statuant que les lesbiennes devraient avoir le droit d'adopter les enfants de leur conjointe.

La leader libérale Lyn McLeod, qui a passé la majeure partie de la journée à se débattre avec un candidat répudié qui ne veut pas se laisser indiquer la porte de sortie, a pour sa part déclaré qu'elle attendrait d'avoir lu le jugement en question avant de le commenter.

M. Harris et M<sup>me</sup> McLeod n'accordent beaucoup d'importance aux droits des homosexuels.

Quant à Bob Rae, premier mi-

nistre sortant qui tente de conduire les troupes néo-démocrates à une nouvelle victoire, il a réitéré sa promesse de présenter un nouveau projet de loi sur la question s'il l'emporte, le 8 juin prochain.

«Nous présenterons un nouveau projet de loi et celui-ci devra refléter la réalité telle qu'exprimée par la cour», a-t-il affirmé.

M<sup>me</sup> McLeod, elle, a eu maille à partir avec un ex-candidat de la région d'Ottawa, Mohammed Basuny, un ancien lutteur d'origine égyptienne, que le Parti libéral a remercié de ses services pour avoir écrit un livre contenant des propos dérogatoires sur les homosexuels, les catholiques, les juifs et les femmes.

M<sup>me</sup> McLeod a quand même trouvé matière à se réjouir puisque la maison Environics a rendu publics, hier, les résultats du premier sondage effectué depuis le début de la campagne. Il accorde 52 % d'appui populaire à son parti, contre 26 % aux conservateurs et 17 % au NPD. Vingt-quatre pour cent de l'électorat n'a pas encore fait son choix.

## EN BREF

### Où est le ministère du Chômage?

**QUÉBEC** L'opposition libérale a accusé, hier, le ministre des Finances, Jean Campeau, d'avoir capitulé face au défi de l'emploi puisqu'il prévoit dans son budget que le taux de chômage au Québec sera de près de 12 % en 1998. «Que le député compare les achats du fédéral au Québec avec ceux effectués en Ontario, qu'il regarde les dépenses de recherche et développement du fédéral au Québec et qu'il les compare avec l'Ontario. Vous allez voir où est le ministère du chômage. Il est à Ottawa», a répliqué M. Campeau.

### L'aide juridique aura plus de pouvoirs

**QUÉBEC** Un projet de loi déposé, hier, par le ministre de la Justice, Paul Bégin, donne des pouvoirs accrus aux directeurs de bureaux d'aide juridique qui auront le droit, par exemple, de décréter qu'un citoyen n'a pas droit à l'aide juridique même si son revenu le justifie. De même, l'aide juridique pourra refuser de traiter le dossier d'un citoyen s'il ne risque pas la prison ou s'il s'agit d'une récidive.

### Des députés auraient fait faire du travail au noir

**QUÉBEC** La ministre du Travail, Louise Harel, assure qu'une enquête sur d'éventuelles infractions à la loi commises par des députés de l'Assemblée nationale, qui auraient fait effectuer du travail au noir sur leurs résidences, sera instituée dès que le gouvernement disposera des éléments de preuve nécessaires. M<sup>me</sup> Harel précise cependant qu'elle n'a reçu aucune plainte formelle de l'Association provinciale des constructeurs d'habitation du Québec.

### Armes: l'association médicale perplexe

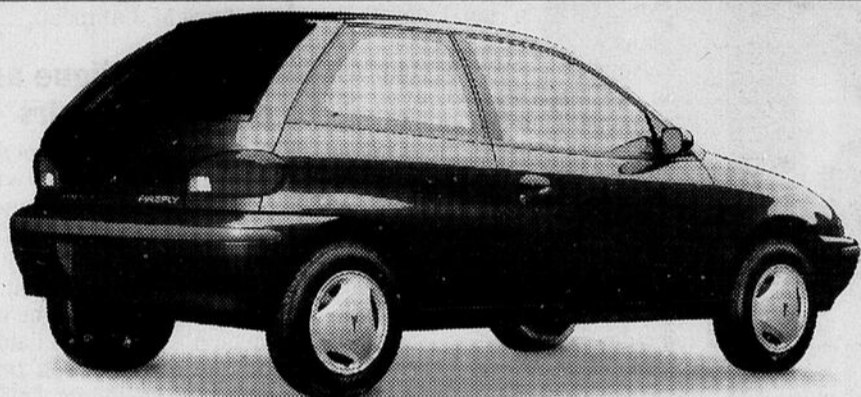
L'Association médicale canadienne ne croit pas que l'enregistrement des armes à feu prévienne les meurtres et les suicides. Le projet de loi pourrait bien ne pas réussir à réduire l'usage illégal des armes à feu, a soutenu hier l'organisme devant un comité des Communes sur la justice. De plus, rien ne prouve que des telles mesures permettraient des économies dans le secteur de la santé, selon l'association.

### Nordiques: dépôt de l'offre retardée

**QUÉBEC** La direction du club de hockey Les Nordiques a demandé, hier, au premier ministre Jacques Parizeau de retarder la divulgation de la dernière offre de sauvetage faite par le gouvernement. M. Parizeau prévoit donc attendre mardi pour présenter cette offre aux membres de l'Assemblée nationale qui ne siègeront pas d'ici-là.

LES CONCESSIONNAIRES PONTIAC SONT PRÊTS POUR LA

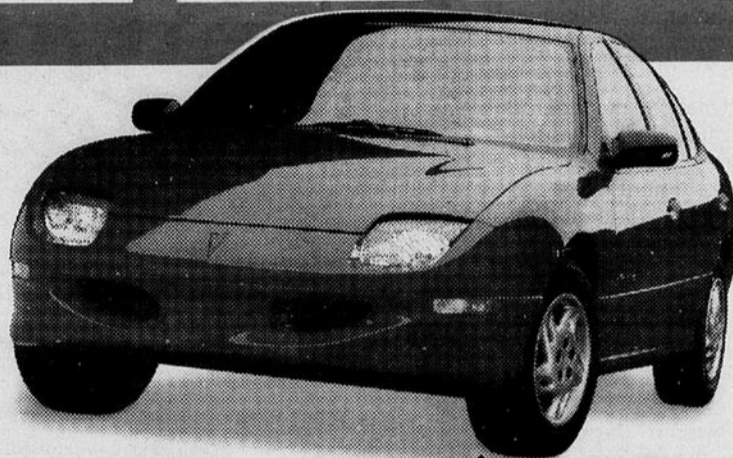
# VENTE CHALELLE Grand



### COUPÉ PONTIAC FIREFLY

COMPREND SACS GONFLABLES CÔTÉS CONDUCTEUR ET PASSAGER, BOÎTE MANUELLE 5 VITESSES, RÉTROVISEURS TÉLÉRÉGLABLES ET PLUS ENCORE.

**179\$** OU SANS APPORT INITIAL **228\$**  
PAR MOIS/36 MOIS



### PONTIAC SUNFIRE SE À 4 PORTES

COMPREND SACS GONFLABLES CÔTÉS CONDUCTEUR ET PASSAGER, FREINS ABS AUX 4 ROUES, BOÎTE AUTOMATIQUE, CLIMATISATION ET PLUS ENCORE.

**239\$** OU SANS APPORT INITIAL **349\$**  
PAR MOIS/36 MOIS

## AUCUN APPORT INITIAL

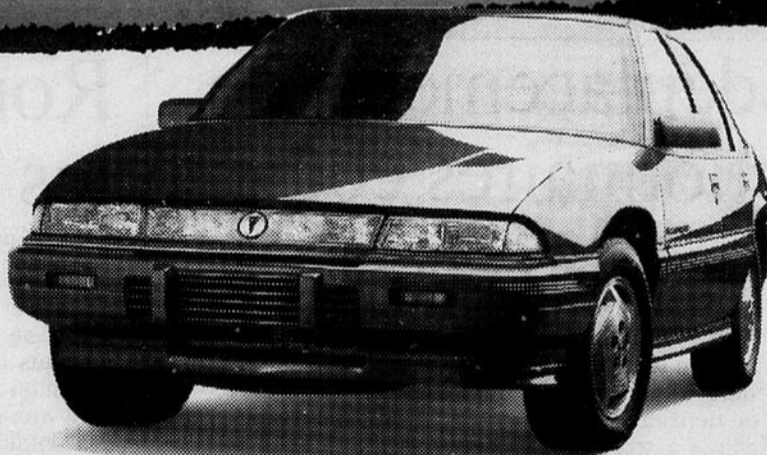
PREMIER VERSEMENT DE LOCATION ET DÉPÔT DE SÉCURITÉ SEULEMENT.



### BERLINE PONTIAC GRAND AM SE

COMPREND SAC GONFLABLE CÔTÉ CONDUCTEUR, FREINS ABS AUX 4 ROUES, BOÎTE AUTOMATIQUE, CLIMATISATION ET PLUS ENCORE.

**259\$** OU SANS APPORT INITIAL **379\$**  
PAR MOIS/36 MOIS



### BERLINE PONTIAC GRAND PRIX SE

COMPREND SACS GONFLABLES CÔTÉS CONDUCTEUR ET PASSAGER, FREINS ABS AUX 4 ROUES, BOÎTE ÉLECTRONIQUE 4 VITESSES, CLIMATISATION ET PLUS ENCORE.

**299\$** OU SANS APPORT INITIAL **434\$**  
PAR MOIS/36 MOIS

LIVRAISON IMMÉDIATE • VASTE CHOIX • OFFRE POUR UN TEMPS LIMITÉ

 **TITULAIRES DE LA CARTE GM**  
N'oubliez pas d'utiliser les primes de votre carte GM sur l'achat d'un véhicule GM.

**LA PASSION DE CONDUIRE<sup>MC</sup>**  
**Au bon prix!**

DISPONIBLES SEULEMENT CHEZ VOTRE

ÉQUIPE  
*Performance*  
PONTIAC



**LOCATIONPLUS**

Les clients avisés utilisent LocationPlus. Venez discuter d'une location qui répond à vos besoins particuliers. Vous pouvez ne déboursier aucun apport initial, réduire vos versements mensuels ou utiliser votre allocation d'échange. Nous pouvons adapter votre location à vos désirs.

\*Basé sur un bail de 36 mois pour Firefly/Sunfire/Grand Am/Grand Prix avec les équipements décrits pour des versements de 179\$/239\$/259\$/299\$ par mois. Un apport initial minimum de 1 044\$/2 810\$/3 299\$/3 395\$, des frais de transport de 500\$/595\$/595\$/760\$ et un dépôt de sécurité 3005\$/3005\$/3005\$/3505\$ sont requis pour les taux de LocationPlus pour 36 mois tels qu'illustrés. Pour un bail sans apport initial (frais de transport compris), un dépôt de sécurité de 3005\$/4253\$/4505\$/5005\$ est requis. Sujet à certaines conditions relatives au kilométrage. Les frais d'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. Offre

s'applique aux modèles 1995 neufs ou de démonstration. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger. Le concessionnaire peut louer à un prix moindre. Consultez votre concessionnaire pour les détails. \*Sujet aux règlements du programme Carte GM. Banque TD et GM sont usagers inscrits des marques. MC-Marque de commerce de General Motors Corporation. Usager inscrit de la marque TD.

LE PAYS

# Plus de 100 \$ pour brancher le téléphone

Presse Canadienne

Les consommateurs devront bientôt payer plus cher pour le service téléphonique de base.

Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a en effet répondu par l'affirmative, hier, à Bell Canada, qui lui avait demandé la permission d'imposer des frais pour l'entretien des lignes téléphoniques, ce qui était fait gratuitement jusqu'à maintenant.

Dès février prochain, Bell pourra également imposer des frais pour l'installation du filage nécessaire à l'obtention du service de base, que ce soit à un domicile privé ou à une place d'affaires.

Cette décision survient dans le cours d'une audience au cours de laquelle Bell et des compagnies provinciales de téléphonie ont demandé au CRTC la permission d'augmenter leurs tarifs mensuels pour le service de base.

Le dirigeant d'un groupe de défense des citoyens a déclaré à la suite de la décision rendue par le CRTC que l'universalité du service téléphonique au pays ne deviendra plus qu'un rêve.

«Peut-être que les gros clients de Bell seront en mesure de payer ces augmentations de tarifs, mais pour le citoyen ordinaire, c'est trop», a affirmé Micheal Janigan,

directeur exécutif du Centre de défense de l'intérêt public.

Bell Canada, qui dessert l'Ontario et le Québec, avait proposé en mars dernier d'ouvrir le marché de l'entretien des lignes téléphoniques à la compétition.

Les consommateurs pourront dorénavant choisir la compagnie

qui leur installera une ligne téléphonique, mais ils devront également payer pour le travail effectué pour ce faire, ce que Bell faisait gratuitement auparavant.

Bell dit vouloir facturer les consommateurs 91 \$ plus les taxes et le matériel pour la première heure de travail, et 18 \$ pour chaque

quart d'heure additionnel.

Selon M. Janigan, le demande de Bell établit un précédent qui pourrait amener d'autres compa-

gnies provinciales à facturer leurs clients pour l'entretien des lignes téléphoniques. AGT en Alberta et B.C. Tel le font déjà.

**À FÊTES DES MÈRES**

## SPÉCIAL SOUS LA TENTE

**DOUZAINES DE ROSES**

**9,99\$**

**DOUZAINES D'OEILLETS**

**7,99\$**

**BOUQUETS DE FLEURS COUPÉES**

**4,99\$**

à partir de

**PLANTES FLEURIES**

**8,99\$**

à partir de

Venez voir nos arrangements floraux naturels et artificiels  
**FLEURISTE, UNE DOUCE PENSÉE**

**OUVERT DIMANCHE 14 MAI DES 8 H**

283, Maloney, est  
Gatineau (voisin du Dairy Queen)

**663-3456**

NOUS OFFRONS UN SERVICE DE LIVRAISON.

## Québec veut percevoir tous les impôts

Presse Canadienne

**QUÉBEC** Le premier ministre Jacques Parizeau a annoncé, hier, son intention de suggérer, dans les plus brefs délais, au gouvernement fédéral de confier au Québec le soin de collecter l'ensemble des impôts perçus sur le territoire québécois.

M. Parizeau a expliqué que l'instauration d'un système de perception unique pour les deux paliers de gouvernement signifierait des économies de l'ordre de 300 millions \$.

«Mardi, a expliqué le premier ministre, on a enlevé entre 300 et 400 millions \$ de coûts de chevauchement en remplaçant deux taxes de vente par une seule. Les économies réalisées ont été transférées aux entreprises. C'est un bon commencement.

«La prochaine étape, a-t-il poursuivi, consiste à demander à Ottawa de passer une entente semblable pour l'impôt sur le revenu.

«Le Québec va ramasser les impôts pour les deux gouvernements, comme pour les taxes de vente, on va avoir le même régime et on va vous envoyer votre part. Là, il y a une autre économie de 300 millions \$.»

Une fois cette étape franchie, le premier ministre proposera au fédéral de faire la même opération au chapitre des impôts sur les profits.

M. Parizeau ne se fait toutefois pas d'illusions sur la réponse du gouvernement fédéral qui collecte les impôts au nom des autres provinces depuis fort longtemps.

«On sait bien que le fédéral va dire non, a-t-il précisé.

**Êtes-vous en forme?**

OFFRE SPÉCIALE D'ÉTÉ

20% de rabais

sur abonnement 3 mois  
(en vigueur jusqu'au 30 juin)

Notre club de santé vous offre :

**TENNIS**

- leçons pour enfants de 5 à 7 et 8 à 12 ans le samedi de 9 h à 11 h
- leçons privées
- leçons de groupe

- Gymnase doté de la gamme d'appareils Nautilus et Cardio-vasculaire;
- Piscine;
- 1 terrain de Squash, Racquetball (sur réservation);
- 2 terrains de Tennis extérieur (sur réservation);
- Classe aérobique, aquadanse et «step reebok»;
- Service de vestiaire complet;
- Ouvert de 7 h à 22 h, 7 jours
- Yoga

Massage disponible sur rendez-vous

Château Cartier Sheraton

HÔTEL ET CLUB DE GOLF  
AYLMER

777-9289

SOLDE PRINTANIER

PRIX RÉDUITS JUSQU'À

75%

SANS INTÉRÊT NI PAIEMENT AVANT SEPT.

Rayon des guitares électriques

G&L

Guitares et basses fabriquées à la main AUX ÉTATS-UNIS GARANTIE DE 10 ANS

50\$

et plus par mois

Venez essayer les meilleures guitares conçues par Leo Fender

Ne manquez pas notre vaste sélection de guitares signées Washburn, Hamer, Guild, Heritage, Gibson, Fender, Samick, Vantage et la liste est encore longue!

Rayon des appareils audio pro

Amplificateurs de puissance - Mélangeurs électriques - Haut-parleurs - Correcteurs acoustiques - Processeurs d'effets - Microphones - Magnétophones 4 pistes - Magnétophones numériques - Enregistreurs bobine - Micros sans fil - Casques d'écoute

Ens. Small Club

60\$

par mois

Mélangeur électrique Crate PA8 - 8 canaux - 150 watts - son réfléchi, boucle d'effets - Haut-parleurs 2 voies Crate PE15H2 (paire) - puissance cont. 600 watts - paire de câbles 20 pi pour haut-parleurs

Ensemble de pratique

40\$

par mois

Mélangeur électrique Crate PA4 - 4 canaux - 90 watts - son réfléchi, boucle d'effets - Haut-parleurs Crate PE10T (paire) - puissance cont. 200 watts - paire de câbles 20 pi pour haut-parleurs

Haut-parleurs (paire)

Soundtech

1 280 watts

70\$

par mois

FABRIQUÉS AUX ÉTATS-UNIS GARANTIE DE 3 ANS

(\*Soundtech LT25RC - puissance cont. 1 280 watts)

Continental MUSIC

299, chemin Montréal, Vanier (Ottawa), Ontario K1L 6B8 Tél. 613-741-5305

UN CADEAU À L'ÉPREUVE DU TEMPS POUR LA FÊTE DES MÈRES

De la magnifique collection de pendules d'anniversaire de Birks

Prix courant 90\$ chaque

En solde à 59\$ chaque

Garantie Birks de trois ans - Piles incluses.

BIRKS

CENTRE RIDEAU, 236-3641 • BILLINGS BRIDGE, 737-4600  
CENTRE BAYSHORE, 829-7692

# BINGO

DuPortage LeDroit  
LINCOLN • MERCURY • CAMIONS FORD

Gagnantes partie n°8

## Félicitations!

Hélène Bégin, de Gatineau,  
Marie Beaudoin, de Gatineau

Elles se partagent le prix en argent comptant.

Gagnants

## numéros chanceux

Fernand Ouellette, de Gatineau, Suzanne Blais, de Hull, Jeanne d'Arc Montreuil, de Hull, Jeanine Charron, de Cantley, et Pauline Labonté, de Gloucester qui ont gagné de l'argent comptant grâce aux numéros chanceux.

LeDroit

### LE PAYS

Requête pour un procès en français

# Un Franco-Albertain débouté à nouveau par la Cour suprême

Presse Canadienne

La Cour suprême du Canada a refusé d'entendre l'appel d'un Albertain qui réclame le droit de subir un procès en français, relativement au paiement de deux conventions.

Le tribunal, comme il se doit, n'a donné aucune raison expliquant sa décision.

Yvon Lefebvre se bat depuis

plus d'une décennie pour rétablir l'utilisation de la langue française à l'Assemblée législative et dans les tribunaux de sa province.

Citoyen de Legal, au nord d'Edmonton, il soutient que la loi de 1988 faisant de l'anglais la seule langue officielle de l'Alberta est inconstitutionnelle.

Il croit par ailleurs que la loi fédérale de 1886 créant les Terri-

toires du Nord-Ouest lui garantit un procès en français. Cette loi s'appliquait à l'Alberta et à la Saskatchewan lorsque ces deux provinces faisaient partie des TNO.

Une clause de cette loi stipule que le français et l'anglais peuvent être utilisés dans toutes les procédures judiciaires.

Lorsque l'Alberta et la Saskatchewan se sont constituées en provinces, en 1905, elles ont adopté cette loi constitutionnelle en attendant de préparer leur propre législation.

Le juge d'un tribunal provincial a décrété, en 1990, que l'Alberta avait le droit de rejeter la clause linguistique de la constitution territoriale et d'appliquer la loi de 1988.

La constitution actuelle de l'Alberta approuve les procès en français ou en anglais, mais il appartient à chaque tribunal de décider au cas par cas.

Le procureur général de l'Alberta a décidé que les questions à caractère provincial comme les problèmes de contravention pouvaient très bien être traitées en anglais.

C'était la deuxième fois, hier, que la Cour suprême refusait d'entendre cette cause. M. Lefebvre demandait au premier tribunal du pays de reconsidérer son premier refus.



**649** Tirage du 95/05/10

12 15 19 25 26 32

Numéro complémentaire: 10

## RÉSULTATS

loto-québec

GAGNANTS	LOTS
6/6 0	2 067 972,20 \$
5/6+ 7	88 627,40 \$
5/6 284	1 747,60 \$
4/6 16 188	58,70 \$
3/6 291 997	10,00 \$

Ventes totales: 15 679 810,00 \$  
Prochains gros lot (approx.): 5 000 000,00 \$  
Prochain tirage: 95/05/13

**Extra** Tirage du 95/05/10

NUMÉROS	LOTS
627195	100 000 \$
27195	1 000 \$
7195	250 \$
195	50 \$
95	10 \$
5	2 \$

**Panço** Tirage du 95/05/11

07	08	13	24	26
30	34	37	39	41
43	47	48	49	50
52	56	60	62	67

Prochain tirage: 95/05/12

**TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec**

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

# BINGO

DuPortage LeDroit  
LINCOLN • MERCURY • CAMIONS FORD

**À gagner chaque semaine 500\$**

**Les abonnés en règle gagnent le double des prix en argent 1000\$**

**50\$ à gagner chaque jour grâce aux numéros chanceux**

**100\$ pour les abonnés en règle**

*Jouez chaque jour!*  
Conservez votre carte de jeu Bingo LeDroit DuPortage Mercury. Elle vous permet de jouer pendant 10 semaines, entre le 11 mars et le 19 mai 1995. Chaque partie de Bingo LeDroit DuPortage Mercury commence le samedi et se termine le vendredi de la semaine suivante. Si un ou plusieurs numéros publiés correspondent aux numéros inscrits sur votre carte pour la partie en cours, encerclez-les. Si vous encerclez 15 numéros... Bingo! Vous êtes admissible à gagner. Les numéros de bingo ne seront pas transmis par téléphone.

*Vous pourriez gagner!*  
Après avoir encerclé les 15 numéros pour la partie en cours, composez le 562-0111. Vous devez appeler au plus tard le lundi à midi (12 h). Lorsque votre carte aura été vérifiée et si vous répondez correctement à une question-épreuve dans un laps de temps limité... Bingo! Vous gagnez!

Les cartes qui auront été modifiées, tachées ou griffonnées seront rejetées. Pour éviter toute tentative de fraude, LeDroit conserve une copie de toutes les cartes distribuées.

# Jusqu'à 29 000\$

**en prix à gagner**

## Dont un GRAND PRIX...

pour les abonné-(e)-s en règle



*Voiture Ford Aspire 1995 de chez DuPortage Mercury*

Procurez-vous une carte de jeu supplémentaire aux endroits suivants:

- DuPortage Mercury 949, boul. Saint-Joseph, à Hull
- LeDroit 47, rue Clarence, pièce 222, à Ottawa
- ou à notre kiosque aux Promenades de l'Outaouais à Gatineau

## Partie n° 9

12 MAI

42 • 59 • 74 • 88 • 9  
44 • 8 • 18 • 23 • 32

Lisez-les attentivement!

*Numéros chanceux*  
LeDroit publie chaque jour des numéros chanceux. Si un des numéros chanceux publiés correspond au vôtre, composez le 562-0111, avant 17 h, la journée même ou le lundi avant midi (12 h) si votre numéro est publié le samedi. Vous serez admissible au tirage quotidien de 50 \$ comptant (100 \$ pour les abonné-e-s en règle du quotidien LeDroit).

Ligne directe : 562-0111

B - 0 0 1 2 1 4 4 3  
B - 0 0 2 3 4 4 2 9  
B - 0 0 2 7 1 2 0 8  
B - 0 0 2 2 3 7 7 6  
B - 0 0 1 5 7 8 7 1

**Doublez votre prix! Abonnez-vous au quotidien LeDroit et courez la chance de gagner le double des prix en argent. Composez le 562-0555 ou le 1-800-267-6961.**

Fonds de solidarité du Mouvement Desjardins

# Béland prend mal le refus de Campeau

Presse Canadienne

**QUÉBEC** Le Mouvement Desjardins prend mal la décision du ministre des Finances, Jean Campeau, d'autoriser la Confédération des syndicats nationaux (CSN) à mettre sur pied son propre fonds de solidarité, sans lui accorder cependant le même privilège ou traitement.

Le président de Desjardins, Claude Béland, l'a clairement exprimé, hier dans une rencontre avec la presse, où il a réclamé plutôt une loi-cadre sur les fonds de solidarité qui permettrait à tout organisme de s'engager dans cette voie. «Soyez certains que nous dirions oui demain matin», a-t-il dit.

Il y a quelques années que le Mouvement Desjardins, tout comme la CSN, entre autres, demande de se prévaloir d'un tel fonds d'investissement. Il en possède déjà

Sang contaminé

## La décision a été prise en groupe

Presse Canadienne

**TORONTO** Le Dr Roger Perrault, responsable des produits sanguins à la Société canadienne de la Croix-Rouge lors de l'infection des stocks de sang par le virus du sida, a rappelé que la décision de reporter le recours au sang chauffé a été prise en groupe.

La Croix-Rouge attendait l'avis des chercheurs et des médecins traitant des hémophiles et elle n'était pas absolument certaine, en 1983, que le chauffage du sang suffisait à tuer le virus, a dit le Dr Perrault, qui comparaisait, hier, devant la commission d'enquête sur le sang.

Il a fallu deux autres années – et une montagne de preuves – avant que la Croix-Rouge ne se débarrasse de ses réserves de sang potentiellement infecté pour le remplacer par des produits plus sûrs, soutient la Société canadienne des hémophiles.

Ces derniers rappellent que ce délai a coûté un nombre incalculable de vies.

La commission tente d'établir comment des milliers de Canadiens ont pu être infectés par le virus du sida et celui de l'hépatite à la suite d'une transfusion sanguine.

Attaquée par les hémophiles, la Croix-Rouge leur a retourné le blâme hier, insistant sur le fait qu'ils étaient partie prenante du processus décisionnel.

Le consensus à établir s'appuyait sur la qualité, la sûreté, le prix, des facteurs dont la responsabilité devait être assumée par plusieurs personnes, a déclaré le Dr Perrault.

«En qui voyiez-vous l'ultime responsable (leader)», a demandé un procureur de la commission, Roy Stephenson?

«Le patient», a répondu le Dr Perrault.

un mais, contrairement à celui de la FTQ, il n'est pas assorti d'abris fiscaux pour les investisseurs, donc moins attrayant.

M. Béland, qui venait de prononcer une allocution devant les membres au 42<sup>e</sup> congrès de l'Association des manufacturiers de bois de sciage du Québec, a dit ne pas comprendre que le gouvernement «ne mise pas sur nos grandes forces quand on veut stimuler l'économie; au lieu de ça, il les divise».

Le président de Desjardins est très heureux de voir la CSN rece-

voir un tel privilège «mais j'ai toujours dit à M. Parizeau et à M. Campeau que s'ils veulent faire ça, qu'ils le fassent dans une loi-cadre et qu'ils ne créent pas des concurrences nouvelles en empêchant les autres de le faire.

«Donner ça sous forme de privilège m'apparaît contraire à une économie saine», a ajouté M. Desjardins.

Pour l'ensemble du budget présenté mardi dernier, M. Béland souscrit comme les autres à l'idée d'équilibrer les revenus et les dépenses de manière à effacer le dé-

ficit du gouvernement. C'est plutôt les moyens que le gouvernement Parizeau adopte qui font problème au président du Mouvement coopératif.

«C'est comme dans les entreprises, Desjardins a traversé deux récessions non pas en «coupant» ni en rationalisant. Il ne fait pas de doute que les ministres des Finances Paul Martin (Ottawa) et Jean Campeau misent sur la reprise économique, pas de doute là-dessus, mais on ne peut pas penser à

des reprises économiques vigoureuses quand, en même temps, on tire dans les jambes de ceux qui la font cette reprise, les entreprises, les travailleurs, a-t-il expliqué.

«J'aurais souhaité que, dans les deux budgets, on mise beaucoup sur cet élément. Il faut penser en fonction du développement. Je pense que le budget aurait dû être rassembleur de nos forces mais, malheureusement, il est diviseur.»



### CADEAUX DE PREMIERE COMMUNION ET DE CONFIRMATION

- Bibles • cartes de souhaits • livres de prières • chapelets • médailles • plaques murales • statues • évangiles en images.

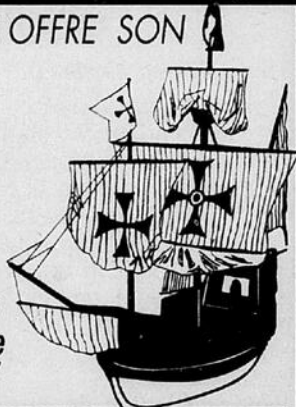
**10% DE RABAIS** sur tous nos livres religieux en magasin

**Desmarais & Robitaille**  
333, rue Dalhousie, Ottawa 241-1175

FERME ROUGE VOUS OFFRE SON

## BUFFET DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ

**19,95\$** par personne  
Servi à bord du bateau le plus célèbre au monde "La Santa Maria"



À bord de ce prestigieux navire, vous retrouverez les fruits de mer suivants :

- Comptoir à salades (50 articles)
- Homards entiers à la vapeur ou froids (limite de 2 personnes)
- Crabe des neiges d'Alaska à la vapeur ou froid
- Pétoncles
- Cuisses de grenouilles
- Crevettes géantes
- Huîtres de Malpèque fraîches
- Moules au vin blanc
- Saumon du pacifique glacé
- Paëlla aux fruits de mer
- Huîtres fumées
- Brochettes de fruits de mer
- Hareng mariné
- Pieuvre marinée
- Hareng fumé
- Huîtres panées
- Crevettes panées
- Choix de filets de poissons
- Comptoir à desserts (20 différents desserts)
- Comptoir à fromages
- Et plusieurs autres délices de la mer

Le buffet de fruits de mer à volonté à bord du Santa Maria vous est offert tous les jeudis, vendredis et dimanches pour seulement

**19,95\$** par personne  
Sur présentation de ce coupon. Remettre ce coupon à votre serveur(euse) Maximum 4 personnes par coupon.

Cette offre se termine le 28 mai 1995  
Le buffet de fruits de mer à volonté sera offert le samedi au prix régulier de 26,95 \$



**SPÉCIALITÉS : CÔTE DE BOEUF, BIFTECK ET FRUITS DE MER**

525 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU JEUDI AU DIMANCHE  
Venez célébrer votre anniversaire

1957 route 148, Angers entre Gatineau et Masson

Réservations : (819) 986-7013

## Très beau sur elle... Mais conçu pour lui!



**GRANDE VENTE ANNIVERSAIRE**  
**20% À 50%**  
DE RÉDUCTION SUR NOS COLLECTIONS.



430, boul. St-Joseph, Hull (819) 595-9245

OUVERT CE DIMANCHE

# ÉDITORIAL

**LeDroit**

Éditeur et président-directeur général  
Pierre Bergeron

Rédacteur en chef  
Claude Beaugard

## Bilinguisme de sourds

**L**es libéraux avaient promis de restaurer l'intégrité de nos institutions politiques dans leur Livre rouge (page 87). Toutefois, la décision unilatérale du comité de Régie interne du parlement fédéral de ne plus recourir aux traducteurs pour les comptes rendus des comités parlementaires est un net recul, dans un pays aux institutions officiellement bilingues.

Le projet pilote mis de l'avant par le comité doit permettre une économie de 4,8 millions \$, somme des contrats accordés à des traducteurs pigistes. En vertu de ce nouvel arrangement, les écrits relatant les débats parlementaires se font à partir du travail des interprètes.

Pourtant, on reconnaît que ces derniers parviennent à traduire 80 % de ce qu'ils entendent, dans de bonnes conditions, et 60 % quand elles sont mauvaises (difficulté du locuteur à s'exprimer ou débit trop rapide). Comment le comité de régie interne a-t-il pu négliger ce facteur? On risque de perdre de larges extraits dans les archives officielles.

Comme l'écrivait notre collègue Jules Richer, hier, se fier à la description de l'interprète pour les comptes rendus risque de créer des problèmes importants de communication. C'est encourager la zizanie entre parlementaires, et compliquer le travail des journalistes, du public, bref de toute personne qui doit se fier quotidiennement sur de tels écrits pour savoir ce qui se passe dans notre vie politique.

### Les francophones écopent

Récemment, la députée bloquiste Suzanne Tremblay déclarait en français que Hull était «la ville la plus laide du monde». Or l'interprète optait de traduire en anglais que Hull était plutôt «la plus laide du Québec». La mauvaise interprétation n'a pas eu de graves conséquences sur le coup. Mais imaginons que les propos de Paul Martin, ministre des Finances, aient été mal repris dans l'autre langue officielle... La bande sonore des débats est certainement plus fiable.

Exemple: dans la «transédiction» des témoignages entendus sur le projet de loi sur les armes à feu, le 27 avril, il manque des pans entiers de questions-réponses. Deux interventions, remplacées par «interprétation non disponible», sont suivies d'un: «Ça, c'est une bonne réponse». À quelles questions? Pour le savoir, il faut se référer à la copie anglaise.

Puisque les débats ont lieu surtout en anglais au parlement, les francophones vont écopier. Toutefois, les anglophones ont aussi toutes les raisons de s'inquiéter: ils comprendront encore moins le point de vue de leurs compatriotes francophones. Pour un pays qui vit la plus grave crise constitutionnelle de son histoire...

Même s'il gère un budget de 224 millions \$, le comité de régie interne de la Chambre des communes siège encore à huis clos. Il n'émet qu'un résumé (pas un procès-verbal) de ses réunions plusieurs mois après les délibérations. Il serait grand temps que les contribuables sachent comment il prend ses décisions. Le whip libéral Don Boudria et ses collègues doivent enlever du gras ailleurs. Le sénateur Jean-Robert Gauthier évoquait des dédoublements réels dans les administrations de la Chambre des communes et du Sénat. Que dire des voyages effectués pour le compte d'associations obscures de parlementaires (budget de 656 000 \$), ou du généreux fonds de pension des parlementaires.

Avant de couper dans un service aussi essentiel que la traduction, il faudrait en évaluer les conséquences. C'est manquer de jugement que de risquer des malentendus pouvant entraver le fonctionnement de notre démocratie. Tout cela pour l'amour de quelques bouts de chandelles.

Paul Gaboury

## Feu Réginald Scullion

**R**éginald Scullion a perdu son combat contre la mort. Le maire de Buckingham vient de s'éteindre, après avoir passé de longs mois dans le coma.

Les gens de l'Outaouais conserveront de lui le souvenir d'un politicien fier, qui cherchait à promouvoir l'harmonie entre francophones et anglophones. C'est sous son impulsion que la ville de Buckingham a pu s'urbaniser.

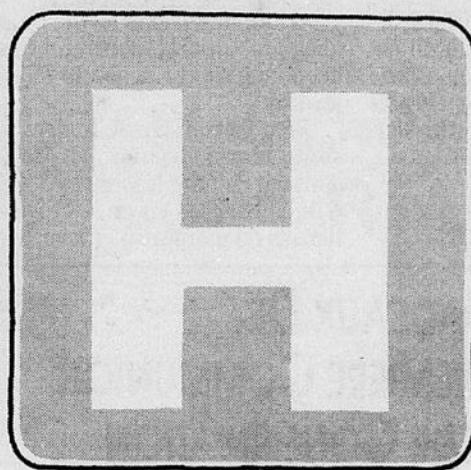
Administrateur rigoureux, Réginald Scullion savait compter. Il était impossible de lui en faire accroire. Il considérait la population de Buckingham comme une grande famille dont il se disait le père. Attaché aux valeurs du passé, il avait la nostalgie d'un Québec qui ne sera plus jamais le même. On se souviendra de son combat mené en 1984 contre la Commission de la langue française, qui l'avait enjoint de remplacer l'affiche bilingue de la corporation municipale.

Sous sa gouverne, Buckingham est parvenu à occuper une position beaucoup plus enviable: dans une certaine mesure, il a su réconcilier le passé avec l'avenir.

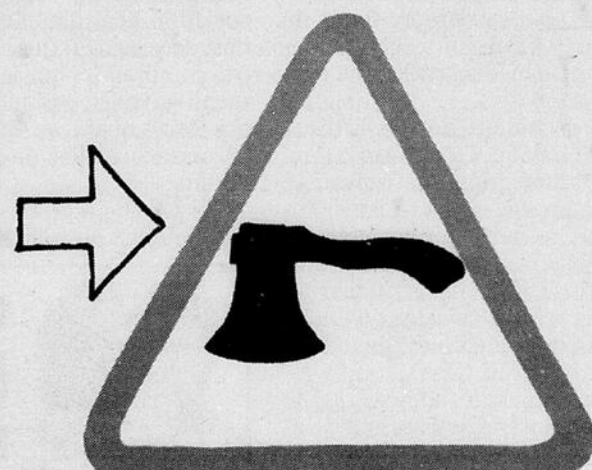
À sa famille, à ses proches, LeDroit offre toutes ses condoléances.

Murray Maltais

## QUÉBEC: MODIFICATIONS À LA SANTÉ.



LE H



LA HACHE

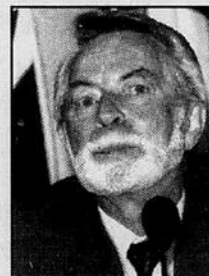
BAO

## À VOUS LA PAROLE

### Un logiciel plus performant qu'à Hull

M. Henri Courcy, Gatineau

J'ai pris connaissance de votre correspondance relative à un dossier d'information de la Direction des loisirs et de la culture. J'aimerais vous rassurer en vous confirmant que la solution retenue s'inscrit dans un souci de mieux desservir la population et ce, à l'intérieur d'une enveloppe budgétaire déterminée.



Guy Lacroix

Par l'acquisition de ce nouveau logiciel, la Direction des loisirs et de la culture sera en mesure de répondre aux objectifs suivants:

- service direct aux citoyens par un processus d'inscription par la poste ou par télécopieur (20 000 inscriptions annuellement);
- meilleure évaluation des besoins en loisir de notre clientèle et réponse immédiate;
- meilleure gestion des locaux qui nous permet d'économiser des coûts de location avec la Commission scolaire des Draveurs;
- rentabilité de l'offre de service tant au niveau des plateaux (plus de 200 sites) que de la diversité des activités (plus de 300 par session);
- amélioration du service de réservations des arénes (4), des parcs (100) et autres pavillons ou locaux;
- lien électronique à moyen terme via l'autoroute de l'information pour permettre l'inscription à domicile.

Vous comprendrez bien qu'il est impossible de répondre à ces objectifs avec le logiciel utilisé par la ville de Hull (*Le Magicien*), une simple banque de données. D'autre part, notre participation avec Montréal et Longueuil est évaluée à un coût net de 105 000 \$. Les coûts de l'un par rapport à l'autre (soit 20 000 \$ pour *Le Magicien* et 105 000 \$ pour *Ludik*) ne se comparent pas, *Le Magicien* s'avérant inopérant sur notre réseau.

Ainsi, des milliers de citoyens pourront continuer de se prévaloir d'une inscription par la poste ou par télécopieur, évitant d'interminables files d'attente

comme dans la ville voisine.

Je vous donnerais raison si nous n'avions pas évalué toutes les alternatives, mais tel n'est pas le cas.

Le maire de Gatineau  
Guy Lacroix

### Victime du Syndrome de la fatigue chronique

La journée d'aujourd'hui (12 mai) a été décrétée par l'Association américaine «Journée de reconnaissance mondiale du syndrome de la fatigue chronique», ou l'encéphalo-myélite (EM/SFC). Le 12 mai est aussi l'anniversaire de Florence Nightingale, infirmière en temps de guerre qui aurait vraisemblablement été affligée par cette maladie.

Infirmière moi-même depuis 17 ans, je suis aussi née un 12 mai, mais en 1959; bébé en parfaite santé. Maintenant, à 36 ans, je suis atteinte de l'EM/SFC depuis deux ans. Cette maladie a changé ma vie affectant mon système immunitaire, endocrinien et neurologique. Je suis une des 100 000 personnes au Canada qui ne peuvent plus accomplir de simples tâches quotidiennes tant la fatigue débilitante est persistante.

Mon arrêt de travail, en 1993, fut inévitable, avec toutes les conséquences financières, familiales et sociales. Si la situation est déplorable, c'est à cause de l'ennemi numéro un, l'ignorance: celle des gouvernements, des médecins, des compagnies d'assurance et du public en général à reconnaître cette maladie invisible à l'oeil nu mais pénible à vivre pour ses victimes.

Nous nous devons d'agir et éduquer la population afin qu'un intérêt plus dynamique reconnaisse la souffrance qui afflige ceux qui, comme moi, ont vu leur vie bouleversée par cette maladie dévastatrice et mal comprise. Au nom de ses victimes, évitez que ça prenne des décennies avant de la reconnaître. Témoignez-leur plus d'empathie, éduquez-vous et nous continuerons le combat. La maladie arrive toujours lorsque l'on s'y attend le moins. Le Syndrome de la fatigue chronique, c'est loin d'être dans la tête, sauf dans celle des chercheurs.

Suzanne Beaudoin, victime  
Rockland, Ontario

LeDroit accepte de publier les commentaires de ses lecteurs sur l'actualité. Toute lettre sera signée par son auteur, qui devra y inscrire son nom, adresse et numéro de téléphone, et ne pas dépasser 25 lignes. LeDroit ne s'engage pas à publier toutes les lettres reçues, ni à justifier leur non-publication. Il se peut que nous abrégions certains textes et nous éliminerons ceux qui comportent des injures personnelles. Notre adresse: «À vous la parole», LeDroit, 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1.

## COMMENTAIRE

## L'université bilingue et la potion magique

Roger Bernard, Ph.D  
Sociologue,  
Université d'Ottawa

**U**n mauvais rêve! Je viens d'apercevoir l'ange gardien de Lord Durham. À la faveur de la nuit, il prend un vilain plaisir à hanter les couloirs de ma faculté.

Quel cauchemar!

Stupéfait, je lis et je relis: les Franco-Ontariens sont trop primitifs et ignorants pour mettre sur pied une vraie université. Ce n'est pas possible! Je poursuis: même s'ils avaient un jour une vraie université, ces pauvres d'esprit n'arriveraient pas à faire la différence entre «une boutique quelconque» et une maison du savoir. Leur croyance en la pensée magique leur joue de bien mauvais tours: ces primitifs prennent des vessies pour des lanternes. Les conséquences peuvent être désastreuses. En effet, lorsque Lord Durham, dans un geste magnanime, indiquait clairement le droit chemin de la civilisation, ils n'ont pas su, ces porteurs d'eau, reconnaître la lumière salvatrice. Depuis ce jour, ils croupissent dans la pénombre des peuples sans culture et sans histoire.

Je croyais l'époque du colonialisme révolue, mais la pasquinade de J.M. Joly, *Université franco-ontarienne et la pensée magique*, me replonge au coeur du darwinisme social, grand moment de l'apogée de l'Empire britannique. Le maître a tranché, mais il ne réalise pas que son argumentation est simplette; naïf, il s'imaginer que l'honnêteté intellectuelle peut remplacer la lucidité et le dis-

cernement. La retraite n'est pas toujours facile à assumer. Comme par magie, les idées trop complexes s'embrouillent dans son esprit, et là où il devrait reconnaître la tautologie, il introduit la lapalissade. Peut-être sous l'effet prolongé d'un soleil trop chaud ou l'exposition à la pleine lune par une nuit d'étoiles.

Selon monsieur Joly, les déboires des Franco-Ontariens s'expliquent comme suit:



- le faible niveau de rendement scolaire des élèves franco-ontariens est démontré clairement par des études comparatives récentes;

- ce faible rendement a un impact sur la qualité de la formation que ces étudiants reçoivent à l'université;

- la faible qualité de la formation universitaire entraîne une faible qualité des finissants universitaires franco-ontariens.

Et vlan! monsieur Joly vient de découvrir une de nos nombreuses faiblesses. Il reconnaît, entre autres, que la qualité actuelle des finissants universitaires laisse à désirer. Mais d'où vient la très grande majorité de ces diplômés? Par qui ont-ils été formés? La réponse est simple: ils viennent surtout de l'Université d'Ottawa et ils

ont été formés par monsieur Joly et ses collègues. Même si la grande université «offre à l'élève franco-ontarien un grand nombre de programmes de premier, deuxième et troisième cycle» et qu'elle oblige les étudiants à se conformer «à des standards suffisamment exigeants», elle n'a pas réussi, durant les dernières décennies, à faire sortir les Franco-Ontariens de leur marasme scolaire, de leur analphabétisme endémique et de leur infériorité socio-économique.

Il est temps d'identifier les coupables et de les pointer du doigt.

Devant ce constat accablant, M. Joly ne recule pas; il ne se laisse pas, non plus, facilement «enfermer dans un raisonnement simple»; non, il reconnaît immédiatement la complexité historique, sociologique (sic) et économique du phénomène. Et dans un geste magistral qui témoigne de sa sagesse universitaire, il propose de maintenir le régime actuel. Quelle ouverture d'esprit! Quel courage!

Il se fait tard! Je n'en peux plus. J'entends des drôles de bruits dans le couloir et une lumière suspecte glisse sous ma porte. Oh! Lord, nous aurions dû suivre la voie que tu nous traçais. Dans notre ignorance nous n'avons pas reconnu la lumière de tes mots.

Les images se bousculent dans ma tête, mais il y en a une qui revient constamment, celle d'un enfant malappris qui mord le sein qui le nourrit si bien. Et je revois encore le geste de la nourrice. Non, ce n'est pas possible; l'Ontario français ne mérite pas cette ingratitude; c'est sûrement un mauvais rêve!

## À VOUS LA PAROLE

## Le Sénégal remercie l'AEFO

L'Association des enseignantes et enseignants franco-ontariens (AEFO) lançait, en novembre dernier, un projet de grande envergure: recueillir 20 000 livres pour des jeunes et moins jeunes du Sénégal, mon pays, et invitait la population francophone de l'Ontario à participer à l'opération.

L'AEFO, admirablement soutenue par des bénévoles, d'un bout à l'autre de la province, a largement dépassé son but.

La générosité des Franco-Ontariens, en particulier des enseignants, des élèves, des parents ainsi que des organismes communautaires, groupes sociaux, bibliothèques municipales et scolaires, a abondamment porté fruit.

En effet, après cinq mois, durée de l'opération, ses responsables ont recueilli 104 000 livres qui, sous peu, seront acheminés vers le Sénégal.

L'AEFO m'avait fait l'honneur de m'inviter au lancement et à la clôture de ce beau projet. J'ai eu ainsi l'occasion de voir avec quel enthousiasme la population franco-ontarienne avait répondu à son appel en faveur de mon pays.

Je veux remercier, ici, toutes les personnes et institutions qui, de près ou de loin, ont contribué à l'immense succès de cette opération.

Ce fut un projet de coeur, parce que d'amitié et de partage et qui, au-delà de son aspect matériel, établira des liens entre les lectrices et lecteurs de la Com-

mune de Dakar et les francophones de l'Ontario.

L'ambassadeur du Sénégal à Ottawa  
Pierre Diouf

## Apostrophé en anglais seulement

Permettez-moi de vous faire part de ma déception, lors de ma visite du dimanche 30 avril dernier, au pavillon Aberdeen, où avait lieu le *Travel and Vacation Show*. Quelle ne fut pas ma stupéfaction, au guichet d'entrée, de me faire apostropher uniquement en anglais pour ensuite me faire remettre un «programme» en cette langue et par nul autre qu'un anglophone, naturellement.

J'étais hors de moi-même, pour ne pas dire en maudit, quand je suis arrivé au kiosque que partageait une agence du *Droit*, quand je constatai que l'affichage anglais prédominait. Il semble qu'au *Travel and Vacation Show* on ait oublié de présenter des séminaires en français. Je ne voudrais pas terminer sur cette note sans cependant souligner que les annonces au micro se faisaient en anglais... en français.

Puis-je demander ceci aux dirigeants du *Droit*: si le *Travel and Vacation Show* (le Salon vacances et voyages) se répète l'an prochain, que le français ait toujours droit de cité.

Régent Joseph  
Rockland, Ontario



Michel  
Vastel

Édimédia

## Quelle drôle de paix a-t-on fait là?

**L**e premier ministre du Canada est rentré dans sa capitale, hier soir. On va enfin rouler les drapeaux, ranger les médailles, renvoyer les anciens combattants à leurs souvenirs. On va enfin parler d'autre chose. De la guerre, peut-être...

Car à tant célébrer la paix, on a fini par oublier la guerre, une guerre plus vicieuse que la Grande, celle qui laisse derrière elle des camps de réfugiés plutôt que des cimetières, une guerre qui mutile, viole et affame plutôt que de tuer, une guerre qui n'ose même plus porter son nom et que les catalogues de l'ONU classent pudiquement dans la catégorie des conflits régionaux et des guerres civiles.

Loin de moi l'idée de retirer aux 36 millions de morts de la Grande Guerre le droit d'être sortis, une fois l'an, de leur repos éternel par une sonnerie de trompette. Je ne veux pas non plus gâcher la fête de tous ces rescapés des champs de bataille et des camps de prisonniers dont tant de têtes couronnées, en Hollande, en Angleterre, en France, en Russie et en Allemagne, ont honoré l'héroïsme et la résistance. «V.E.», Victoire en Europe!

Là-bas, les canons se sont tus et la guerre est devenue froide. «Depuis une semaine, nous célébrons un demi-siècle de paix et de stabilité», dit Jean Chrétien, dans la capitale de la Normandie, hier. Il était à moins de quatre heures d'avion de la Tchétchénie. À 90 minutes de la Yougoslavie.

## La liste d'achats

La couverture médiatique des cérémonies du cinquantième anniversaire de l'armistice fut une telle orgie de couronnes de fleurs, de sonneries aux morts et de discours qu'elle a fini par banaliser la guerre. En regardant à la télévision ces grandioses défilés militaires de Paris et de Moscou, je me suis demandé si quelques-uns des 80 chefs d'État présents aux côtés de François Mitterrand, de Boris Eltsin, de Bill Clinton et de Jean Chrétien, ne dressaient pas mentalement leur liste d'achats pour l'année prochaine. Peut-être même certains ont-ils profité d'une réception officielle pour glisser à l'oreille d'un président: «À propos de mes missiles sol-air...», «Au fait, pour mes chasseurs-bombardiers...», «Et mes AK 47? Et mes M16?»

Les Champs Élysées et la Place Rouge sont devenus, l'instant de ce cinquantième anniversaire de l'Armistice, de gigantesques Salons des armes modernes. On en a fabriqué pour 700 milliards \$, en 1993, et les pays du tiers monde en ont acheté pour 13 milliards, selon le dernier rapport de Project Ploughshares. Si les 40 000 Canadiens qui sont morts pendant la Deuxième Guerre mondiale sortaient pour un moment de leur éternité, ils nous demanderaient sans doute quelle «drôle de paix» a-t-on fait là!

Car depuis la fin de leur guerre, il y a eu 149 conflits où 23 millions de personnes, dont près de 15 millions de civils, ont été tuées. C'est à la fois beaucoup, l'équivalent de la population du Canada. Et assez peu: 23 millions de morts dans le monde entier en 50 ans contre les 36 millions tués en moins de six ans sur le seul continent européen. Une sorte de progrès quoi!

Mais la Croix-Rouge rappelait, cette semaine, l'horreur non dite de ces guerres modernes, celle des 47,2 millions de femmes et d'enfants qui vivent en réfugiés. Pendant les sept jours qu'ont duré les cérémonies de l'Armistice, en Europe, 56 000 femmes et enfants ont enjambé le corps d'un mari ou d'un père et fui leur village, voire leur pays.

Je lance ainsi des chiffres que les Nations unies ne veulent même pas confirmer. Au Canada, les porte-parole des Affaires étrangères «ne savent pas» combien de conflits se déroulent actuellement dans le monde.

«C'est quoi un conflit?» m'a-t-on demandé sur le ton le plus sérieux du monde, lorsque je leur ai posé la question, hier. Un certain diplomate canadien a même trouvé «futile» d'essayer de tenir une telle liste à jour! Je me suis demandé si ces gens-là regardent parfois CNN, Newsworld, ou le Réseau de l'information où ils pourraient voir, tous les jours, la mort en direct, en couleurs, et sur des appareils à haute définition.

Heureusement que l'Institut Nord-Sud, la Société canadienne de la Croix-Rouge, les chercheurs de l'Institute of Peace and Conflicts de l'université de Waterloo, alignent comme ils peuvent ces étranges statistiques de la paix et de la sécurité mondiales. À l'heure où on se parle, on ne sait même pas très bien s'il y a 38 ou 40 guerres dans le monde. À une ou deux près! Depuis combien de temps une équipe de correspondants de guerre n'a-t-elle pas visité le Soudan, le Mozambique, l'Afghanistan, le Myanmar?

## Guerres oubliées

Combien de pays en guerre sont tellement oubliés qu'ils ne célébreront jamais, eux, de Jour du souvenir. De toute manière, leurs guerres sont tellement sales que les fosses communes y tiendront lieu de monuments aux morts.

Le premier ministre évoquait au cimetière de Groesbeek, en Hollande, «ceux de sa génération, comme celle de ses enfants, qui n'ont jamais connu toute l'horreur de la guerre.»

Mais se souvenir de ces victimes oubliées d'Afrique ou d'Asie, parfois dans des pays dont on courtise les mines d'or, les gisements de pétrole ou les fabriques de chaussures, ce n'est pas trahir la mémoire des morts de la Deuxième Guerre mondiale. C'est leur promettre qu'ils ne sont pas disparus pour rien...

LE MONDE

Morts au Zaïre: le virus Ebola a déjà fait 59 morts

Reuter

GENÈVE Des scientifiques ont déterminé que la mystérieuse maladie qui a fait selon l'OMS au moins 59 morts à Kikwit, au Zaïre, était due au virus Ebola, rare mais mortel.

Le taux de mortalité chez les malades atteints de ce virus, identifié pour la première fois au Zaïre en 1976, est de 80 %, selon l'Organisation mondiale de la santé. Guido van der Groen, spécialiste de l'Institut de médecine tropicale d'Anvers (Belgique), parle pour sa part de 88 %.

Un porte-parole de l'OMS a précisé, hier, que la présence du virus avait été confirmée par le Centre pour le contrôle des maladies d'Atlanta, aux États-Unis, après examen d'échantillon de sang des victimes qui ont péri à Kikwit, ville de 500 000 habitants à 500 km à l'est de la capitale, Kinshasa, dans l'ouest du Zaïre.

Le virus Ebola, du nom d'une rivière du nord du pays, s'attaque principalement, comme le virus voisin dit Marburg, aux animaux (notamment singes, porcs) mais peut se propager aux êtres humains en cas de contact étroit avec les animaux infectés. Chez l'homme, il se caractérise par de fortes fièvres, des vomissements et des hémorragies internes souvent mortelles.

Certains spécialistes attribuent la résurgence du virus à la destruction progressive de la forêt équatoriale, qui isolait jadis des hommes les animaux porteurs. Selon Bompanda Bonkumo, haut responsable du ministère zaïrois de la Santé, le virus est apparu le 27 mars à Kikwit.

Il semble qu'outre Kikwit, ville qui a été mise sous quarantaine, l'épidémie se soit propagée à une autre ville, Masengo, située à une centaine de kilomètres à l'ouest de Kikwit, sur la route Kikwit/Kinshasa.

L'OMS a dépêché sur place à Kikwit six médecins, venant de Genève et du Congo. D'autres sont attendus ultérieurement. Une équipe de l'Institut Pasteur, de Paris, ainsi qu'une autre équipe du Centre américain de contrôle et de prévention des maladies et des médecins de l'Institut national sud-africain de virologie vont également effectuer sur place des analyses épidémiologiques et cliniques.

Canada

Les citoyens canadiens revenant du Zaïre ne seront pas mis en quarantaine parce que la propagation du virus Ebola, qui est tenu responsable de la mort de plusieurs dizaines de personnes dans ce pays, s'effectue uniquement par voie de sécrétions

humaines et contact avec un malade.

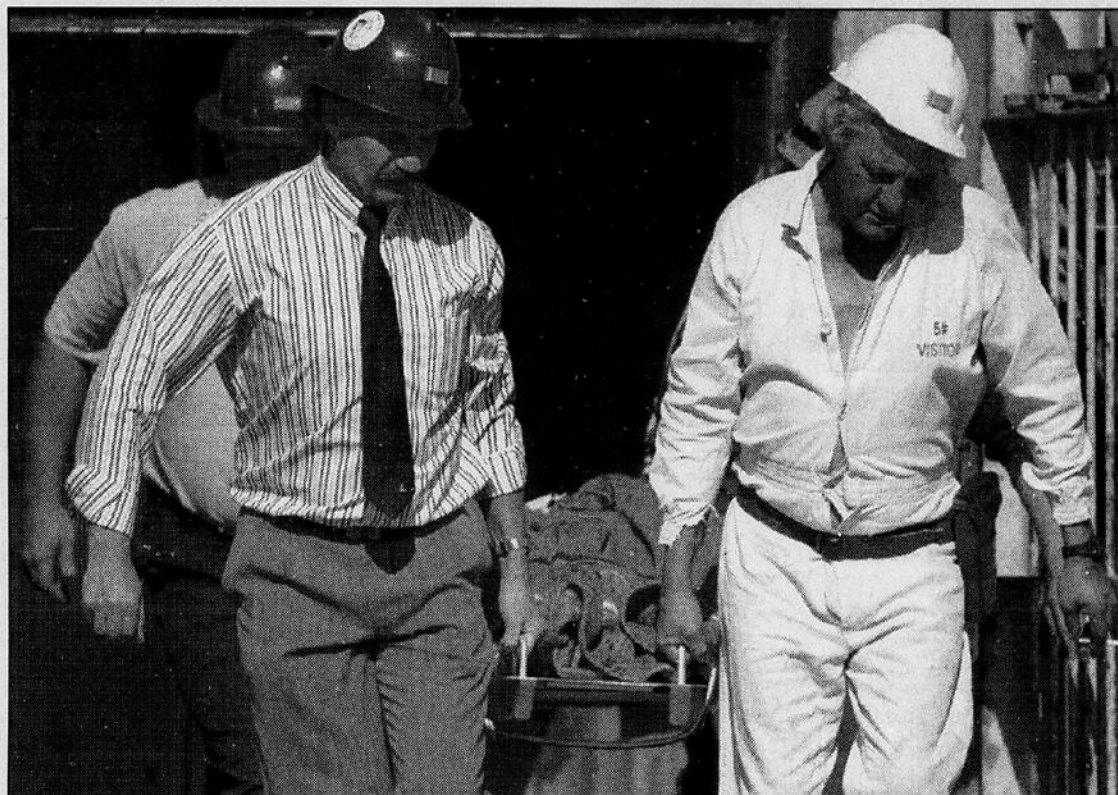
La Fédération internationale de la Croix-Rouge a cependant affirmé hier que le virus pouvait se propager par suspension dans l'air et qu'il «pouvait être transmis par accès de toux».

Le Dr Hakan Sandblad, de la

fédération internationale, a déclaré, hier, depuis Genève, que tout indique que la maladie est très contagieuse. Selon lui, 80 % des personnes qui en sont atteintes meurent au bout de leur sang, en raison d'hémorragies.

La ministre canadienne de la Santé, Diane Marleau, a fait savoir

pour sa part que son ministère prenait le phénomène «très, très au sérieux». Mais elle a ajouté qu'elle ne croyait pas nécessaire d'imposer une quarantaine aux voyageurs de retour du Zaïre. «On m'a informé que l'on ne pouvait contracter la maladie que par contact avec les sécrétions.»



Un cadavre est sorti de la mine à la suite de l'effondrement d'un ascenseur.

Cent morts dans une mine

Donna Bryson Associated Press

ORKNEY, AFR. DU SUD L'accident a certainement fait une centaine de morts: un ascenseur qui remontait des ouvriers s'est écrasé mercredi soir au fond d'un puits d'une mine d'or sud-africaine. Le drame pourrait être dû à une erreur humaine.

Une locomotive de mine est tombée sur une cabine d'ascenseur dont le câble s'est rompu, la précipitant dans une chute de 500 mètres jusqu'au fond du puits, à 2300 mètres sous terre.

L'éventualité de trouver des survivants semble pratiquement exclue, selon ceux qui ont vu les débris. «C'est un enchevêtrement d'acier tordu», raconte le Dr Garth Ellis, qui a fait partie des premières équipes de secours. «C'est une vision horrible. Ça vous retourne l'estomac.»

Le président du Syndicat national des mineurs, James Motlatsi, a raconté que des «lambeaux de chair étaient éparpillés partout, (...) la cabine de deux étages est aplatie, trans-

formée en une caisse de fer d'un seul étage».

Les secours ont remonté hier six victimes affreusement mutilées. Selon les responsables du puits numéro deux de la mine de Vaal Reefs, 100 personnes au moins se trouvaient dans cet ascenseur. Les corps des victimes éjectées ont été les premiers à être récupérés et, selon les autorités, il faudra au moins une journée pour découper la tôle et dégager les autres victimes.

L'accident s'est produit près d'Orkney, à 180 km au sud-ouest de Johannesburg. Il est survenu à la fin du quart de nuit, alors que les mineurs venaient de prendre place dans l'ascenseur pour la lente remontée à la surface.

Dick Fisher, le directeur général de la mine, a précisé qu'une locomotive avait pénétré dans un tunnel fermé aux trains, qu'elle avait enfoncé les barrières destinées à arrêter de plus petites machines et qu'elle était tombée dans le puit.

Le conducteur ne se trouvait pas à bord de cette locomotive qui, normalement, ne peut pas

avancer sans personne aux commandes, a ajouté ce responsable. Lorsque la motrice pesant 12 tonnes a atterri sur le toit de l'ascenseur, un câble a cédé et la cabine s'est mise à dégringoler. La locomotive a enfoncé de 50 cm le toit de l'ascenseur.

Selon le ministre des Affaires minières et de l'Énergie, Pik Botha, il semble qu'une erreur humaine soit à l'origine de cette tragédie: «La locomotive n'aurait pas dû se déplacer comme elle l'a fait si elle avait été correctement contrôlée.»

Le président Nelson Mandela a décrété une journée de deuil la semaine prochaine et s'est engagé à ce qu'une commission gouvernementale fasse rapidement la lumière sur ce drame et sur la sécurité dans les mines.

«Je suis complètement effondré», a déclaré Clem Sunter, le président de la compagnie Vaal Reefs. «Nous avons fait tout ce qui était en notre pouvoir ces dernières années pour améliorer la sécurité.»

Les dirigeants syndicaux ont exigé une commission d'enquête indépendante.

EN BREF

Le sang de Simpson clairement identifié

LOS ANGELES Une scientifique a formellement relié hier O.J. Simpson à une tache de sang trouvée près des corps de son ex-épouse Nicole Brown et de son ami Ronald Goldman, pour conclure qu'il y avait moins d'une chance sur 170 millions que quiconque d'autre que Simpson ait pu laisser sur les lieux cette empreinte génétique de lui-même.

Arafat sera papa

LONDRES «Il est très galant, sensible et tendre. J'aime cet homme.» Cet homme, c'est Yasser Arafat, dont son épouse Souha dresse un portrait élogieux dans une interview publiée vendredi par le quotidien britannique Today. Mariée au président de l'OLP depuis 1992, Souha Taouil attend un bébé pour cet automne. «J'aimerais que ce soit une fille. Il voudrait un garçon», confie-t-elle.

Le scandale se poursuit au Mexique

NEWARK, NEW JERSEY L'un des frères de l'ancien président mexicain Carlos Salinas de Gortari a versé une somme d'environ 225 000 \$ CAN pour faire assassiner José Francisco Ruiz Massieu, selon des documents judiciaires rendus publics, hier, dans le cadre de la demande d'extradition de Mario Ruiz Massieu.

Bombes artisanales chez Nichols

OKLAHOMA CITY La police américaine a retrouvé chez Terry Nichols, le deuxième homme inculpé dans l'enquête sur l'attentat d'Oklahoma City, de quoi fabriquer des bombes artisanales du type de celle qui a fait sauter le bâtiment fédéral, selon un procès-verbal rendu public jeudi.

Armes nucléaires: le traité se poursuit

NATIONS UNIES Les délégués de plus de 170 pays parties au Traité de non-prolifération des armes nucléaires (TNP) ont approuvé, hier, une extension sine die de ce traité dans une décision historique qui devrait poser les fondations du monde nucléaire au XXI<sup>e</sup> siècle. Après 24 jours de débats et de compromis en coulisses, la conférence, réunie à New York dans une salle des Nations unies, a donc décidé, sans vote, de rendre permanent cet accord conclu il y a 25 ans.

Bras de fer avec le Sinn Fein

BELFAST Au lendemain de la première rencontre formelle en 23 ans entre un émissaire du gouvernement britannique et un dirigeant du Sinn Fein, les deux camps se sont engagés dans un bras de fer à propos du désarmement de l'Armée républicaine irlandaise (IRA), qui a décrété une trêve illimitée en septembre sans pour autant déposer les armes.

L'ÉCONOMIE

Un bail emphytéotique bloque la restructuration

# Cadillac Fairview acculée à la faillite par la CBC

Sandra Rubin  
Presse Canadienne

**TORONTO** La société immobilière Cadillac Fairview vient de frapper un noeud dans ses tentatives pour éviter la faillite. Ce noeud s'appelle le réseau anglais de Radio-Canada (CBC).

Si elle ne peut rompre un bail de 99 ans conclu avec la société d'État, plaide Cadillac Fairview, son plan de restructuration vital tombera à l'eau et la compagnie en difficulté risque la liquidation.

Cadillac avait signé, en 1988, ce bail, suivant lequel elle paie 2,5 millions \$ par année à la CBC

pour du terrain au centre-ville de Toronto.

La société immobilière comptait utiliser ce terrain, mais c'était avant que ne s'effondre le marché de l'immobilier commercial: «Les conditions ne permettent plus de développer, a dit hier Patrick Howe, porte-parole de Cadillac. Ce n'est plus rentable dans le marché actuel.»

**2,5 millions \$ par année**

Or la société est prise pour payer 2,5 millions \$ par an pendant 92 ans, pour un terrain inoccupé. Toujours sous la protection

de la loi de la faillite, Cadillac a déjà un arriéré de 2,5 millions \$ envers la CBC et les deux parties ergotent quant à savoir combien en sera payé.

Or la société d'État n'est pas soumise à la loi des arrangements avec les créanciers et elle n'est pas partie au plan de restructuration de Cadillac.

Il y a trois semaines, les créanciers avaient accepté ce plan, à la condition que soient réglées les réclamations de Radio-Canada.

Deux gros créanciers, la Caisse de retraite des enseignants de l'Ontario et Blackstone Group, de

New York, vont se retirer du plan de restructuration à moins que ce bail soit rompu.

**Investissement conditionnel**

Selon M. Howe, «Blackstone et la caisse de retraite notamment ont dit 'Nous ne mettrons pas d'argent dans une restructuration, pour devenir actionnaires s'il reste un tel passif à long terme (le bail avec CBC)'».

Ces deux créanciers sont prêts à mettre jusqu'à 300 millions \$ pour posséder 31,7 % d'une Cadillac Fairview restructurée, ainsi qu'à y aller de 81 millions \$ pour prendre des parts de contrôle et à refinancer 75 % de la part de Cadillac dans le complexe TD Centre pour 101 millions \$.

**Pertes substantielles**

Dans un document déposé jeudi en cour, Charles Masson, président de Cadillac Fairview, affirme que si le plan de restructuration tombe à l'eau, «la liquidation des actifs va suivre. Toutes les parties impliquées subiraient alors des pertes substantielles.»

«La CBC est le dernier point à résoudre avant que le plan de restructuration puisse être mis en oeuvre. Il faut que ce soit réglé mardi», a ajouté M. Howe. Un juge de la Cour de l'Ontario a en effet remis la procédure au mardi 16 mai.

Le parc immobilier de Cadillac inclut les complexes Eaton Centre, à Toronto, Pacific Centre, à Vancouver, et Place Montréal Trust; elle a 1500 employés.

## Le baptême officiel du casino de l'Outaouais est reporté à plus tard

Pierre Jury  
LeDroit

Le baptême officiel du casino de l'Outaouais, qui devait avoir lieu aujourd'hui, a été remis à une date ultérieure non déterminée, a confirmé la Société des casinos du Québec.

Du même coup, la SCQ devait dévoiler la maquette de l'édifice présentement en construction aux abords du lac Leamy et parler du processus d'embauche du personnel.

«Nous ne sommes pas tout à fait prêts, a confié Patrice Tardif, porte-parole de la SCQ, à Montréal. La nouvelle date n'a pas été arrêtée, mais cela pourrait survenir bientôt, dès la semaine prochaine, comme cela pourrait at-

tendre jusqu'à la mi-juin, au plus tard.»

**Trouver un nom**

Selon certaines sources proches de l'organisme, la question qui cause le plus grand problème est justement le nom que portera le casino. Plusieurs tendances s'affrontent autour de la table.

«La seule option qui a été rejetée, c'est 'Casino de l'Outaouais' parce que les anglophones auraient de la difficulté à le prononcer», a commenté un observateur.

Reste le Casino de Hull, si la SCQ tient à un repère géographique, ou quelque chose du genre. A moins que l'organisme ne penche vers un nom «à thème»... et

lequel. L'eau ? La forêt ?

**Rien à voir**

Le report de la présentation d'aujourd'hui «n'a cependant absolument rien à voir» avec le litige qui a opposé les camionneurs et la SCQ, cette semaine.

L'idée de voir une bande de travailleurs débarquer en bottes de chantier dans une rencontre de presse «n'est pas du tout une préoccupation, selon M. Tardif. J'ai oeuvré au Conseil du trésor pendant sept ans. J'y ai pris l'habitude des manifs de 2000 personnes. Si cette affaire n'avait pas fait surface, nous n'aurions pas tenu notre conférence de presse parce que nous ne sommes pas prêts», a-t-il terminé.

EN BREF

ESCOMPTE ↓ 7.47%



TORONTO  
4264,09 (17,15)

MONTREAL  
2091,11 (10,68)

DOW JONES  
4411,19 (5,57)

DOLLAR  
0,7404 \$US

OR ↓ 517 \$ CAN

ARGENT ↑ 7,419 \$ CAN

**Entrepreneurs ontariens primés**

La série télévisée *Posséder mon entreprise* proclamera, le mardi 6 juin, ses trois premiers lauréats. La série, une initiative de la Chambre économique de l'Ontario, a recruté 126 inscriptions et 16 plans d'affaires ont été remis. Les meilleurs de ceux-ci se partageront 25 000 \$. La remise des prix se fera dans le cadre d'un grand gala à l'hôtel Citadel Inn. Informations et billets (40 \$ l'unité) au 744-5572.

**Service à la clientèle**

Louise Schmidt, copropriétaire de l'hôtel *Mon Chez-Nous*, au lac des Plages, sera la conférencière invitée, ce mois-ci, de l'Association québécoise de la qualité, région de l'Outaouais. Mme Schmidt parlera des nombreuses composantes du service dans le secteur hôtelier, comme l'accueil, l'ambiance, la fidélisation de la clientèle. Son établissement a remporté le prix Hôteleur, en 1992. L'événement a lieu mardi prochain, 16 mai, à l'Hôtel des gouverneurs de Gatineau, rue Belle-humeur. Entrée: 5 \$.

VOTRE ARGENT

Taux colligés par LeDroit pouvant varier sans préavis

Dépôts								Hypothèques														
Institutions financières	Dépôt minimum	30 j.	CERTIFICATS DE DÉPÔT					Dépôt minimum	CERTIFICATS DE DÉPÔT					Taux variable	6 mois ouvert	6 mois fermé	1 an ouvert	1 an fermé	2 ans fermé	3 ans fermé	4 ans fermé	5 ans fermé
			60 j.	90 j.	120 j.	180 j.	270 j.		1 an	2 ans	3 ans	4 ans	5 ans									
<b>CAISSES POPULAIRES ET D'ÉCONOMIE</b>																						
CS CO-OP	5 000\$	6,25	6,375	6,375	6,375	6,375	6,375	1 000\$	6,375	6,50	6,50	6,625	6,875	-	9,375	8,80	9,50	8,40	8,50	8,625	8,75	8,875
Caisses Pop. Ottawa Métro	5 000\$	6,25	6,375	6,375	6,375	6,375	6,50	1 000\$	6,375	6,50	6,50	6,625	6,875	-	9,50	8,95	9,625	8,50	8,50	8,625	8,75	8,875
Caisses Pop. Ouest québécois	5 000\$	6,00	6,125	6,125	6,125	-	-	1 000\$	6,375	6,50	6,50	6,625	6,875	-	9,75	8,75	9,875	8,40	8,50	8,625	8,75	8,875
2 000\$	-	-	-	-	6,125	6,125	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
<b>BANQUES</b>																						
Banque Royale	5 000\$	6,00	6,125	6,125	6,125	6,125	6,125	500\$	6,375	6,50	6,50	6,625	6,875	-	9,50	8,875	9,625	8,50	8,50	8,625	8,75	8,875
Banque Laurentienne	3 000\$	6,25	6,375	6,375	6,375	6,375	6,375	1 000\$	6,375	6,50	6,50	6,625	6,875	-	9,50	8,95	9,625	8,50	8,50	8,625	8,75	8,875
Banque Toronto-Dominion	5 000\$	6,25	6,375	6,375	6,375	6,375	6,375	1 000\$	6,375	6,50	6,50	6,625	6,875	-	9,50	8,95	9,625	8,50	8,50	8,625	8,75	8,875
Banque de Montréal	5 000\$	6,25	6,375	6,375	6,375	6,375	6,375	1 000\$	6,375	6,50	6,50	6,625	6,875	-	9,75	8,95	9,875	8,50	8,40	8,625	8,75	8,875
Banque de Nouvelle-Écosse	5 000\$	6,25	6,375	6,375	6,375	6,375	6,375	500\$	6,375	6,50	6,50	6,625	6,875	-	9,50	8,875	9,625	8,40	8,50	8,625	8,75	8,875
Banque CIBC	5 000\$	6,25	6,375	6,375	6,375	6,375	6,50	1 000\$	6,375	6,50	6,50	6,625	6,875	-	9,50	8,875	9,625	8,40	8,50	8,625	8,75	8,875
Banque Nationale	1 000\$	6,25	6,375	6,375	6,375	6,375	6,375	1 000\$	6,625	6,75	6,75	6,875	7,125	-	9,50	8,75	9,625	8,50	8,50	8,625	8,75	8,875
<b>FIDUCIES</b>																						
Trust Royal	5 000\$	6,25	6,375	6,375	6,375	6,375	6,375	1 000\$	6,625	6,75	6,75	6,625	6,875	-	9,50	8,75	9,625	8,50	8,50	8,625	8,75	8,875
Trust Général	1 000\$	6,25	6,375	6,375	6,375	6,375	6,375	1 000\$	6,625	6,75	6,75	6,875	7,125	-	9,50	8,75	9,625	8,50	8,50	8,625	8,75	8,875
Trust Prêt et Revenu	5 000\$	6,375	6,50	6,50	6,50	6,50	6,375	500\$	6,375	6,50	6,50	6,625	6,875	-	9,625	8,95	9,375	8,50	8,50	8,625	8,75	8,875
Fiducie Desjardins	500\$	6,25	6,375	6,375	6,375	6,375	6,375	500\$	6,375	6,50	6,50	6,625	6,875	-	9,50	8,75	9,625	8,50	8,50	8,625	8,75	8,875
Trust National	5 000\$	6,00	6,125	6,25	6,375	6,375	6,375	500\$	6,375	6,50	6,50	6,75	6,875	-	-	8,875	9,625	8,50	8,50	8,625	8,75	8,875
Montréal Trust	5 000\$	6,25	6,375	6,375	6,375	6,375	6,375	500\$	6,375	6,50	6,50	6,625	6,875	-	9,50	8,875	9,625	8,40	8,50	8,625	8,75	8,875
Groupe Investors	Non disponible																					
La Société de prêt de la fonction publique	Non disponible																					

Troisième de quatre articles

# Importateur de papiers usagés



PIERRE JURY  
LeDroit

Sous la plume de son journaliste à l'économie, LeDroit publie le troisième de quatre reportages sur la hausse du prix du papier journal, ses effets et ses causes.



On peut presque faire le tour de l'Amérique dans ce p'tit coin de Gatineau.

Sur le terrain d'Avenor, l'entrepôt de l'usine de désencrage fait la surface de deux grandes patinoires. Là, d'un côté, se retrouvent tous les vieux journaux, et là-bas, de l'autre, tous les vieux magazines. Bien cordés en ballots de deux ou trois mètres cube, empilés trois par trois sur la hauteur.

Ce qui étonne, c'est la provenance de toutes ces publications. Quelques copies écornées du *Droit*, bien sûr, au milieu d'autres quotidiens de l'est du Canada, mais une grande proportion de publications américaines. En quelques secondes, l'observateur voyage de Bos-

ton à Milwaukee, de New York à Minneapolis.

Que se passe-t-il donc ? Ne recyclons-nous donc pas suffisamment ? Nos programmes de recyclage du papier sont-ils un échec ? Rien de cela, assure-t-on.

La moitié des foyers de l'Outaouais participent au programme des boîtes bleues, un taux proche de celui noté dans les meilleures régions écologistes au monde.

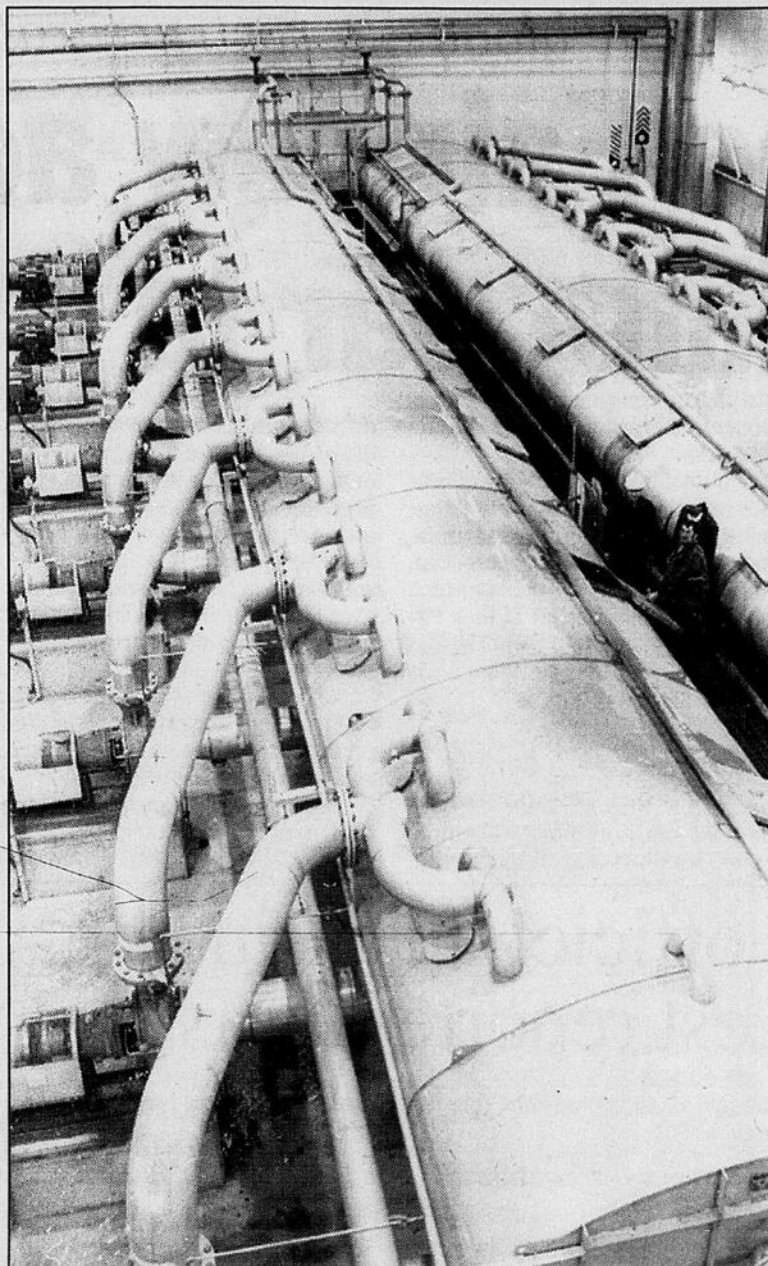
Évidemment, il y a toujours place à l'amélioration.

Mais ce qui force Avenor à chercher ses vieux journaux aux quatre coins du nord-est et du centre des États-Unis, c'est son énorme appétit, satisfait par la multinationale des déchets Laidlaw.

«Le papier-journal qui se retrouve dans les bacs de recyclage dans la région, en une semaine, ce n'est probablement pas assez pour nous fournir une journée d'approvisionnement, explique Michel Landry, chef de la sécurité chez Avenor, l'ancienne CIP. Nous sommes forcés d'aller chercher notre matière première pour le recyclage ailleurs: à Toronto, Montréal, Québec, mais aussi aux États-Unis, à Philadelphie, Boston, New York.»

Dans toute la Communauté urbaine de l'Outaouais, il se recycle environ 4000 tonnes de papier par an, a précisé Marcelle Plouffe, du programme de déchets recyclés.

Puisqu'il se «perd» environ 25 % du papier dans le processus du recyclage, que le papier-journal d'Avenor contient environ le tiers de vieilles fibres et que sa capacité quotidienne de production surpasse les 1000 tonnes, il est possible d'extrapoler qu'en un an, tout



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

L'usine de désencrage d'Avenor, à Gatineau, n'est rien de plus, en fait, qu'une grosse machine à laver (ci-dessus), dont les boutons de contrôle tiennent dans un gigantesque système d'ordinateur (ci-contre). On y traite des papiers recyclés provenant d'ici, mais surtout des États-Unis.

l'Outaouais ne ferait rouler Avenor que sept ou huit jours.

D'où la nécessité de se tourner vers les marchés extérieurs.

Ce qui a fait du Canada, avec sa trentaine d'usines de désencrage – il n'y en avait que deux en 1990 – «le premier importateur de papiers recyclés au monde!» précisé Pierre Lachance, directeur des relations médias avec l'Association canadienne des pâtes et papier.

Pourquoi? Parce qu'Avenor et ses sœurs n'ont pas le choix.

«La législation dans plusieurs États américains oblige les entreprises de presse à utiliser du papier-journal contenant 30 % de fibres recyclées. La proportion atteint même parfois 40 % dans certains États, a poursuivi M. Lachance. Comme nous exportons 87 % de toute notre production, il nous serait impossible d'inclure 30 % de fibres recyclées dans notre papier si nous n'en récupérions pas des États-Unis.»

Toutes ces usines de désencrage, toute cette demande obligatoire du côté américain, cela a évidemment provoqué une hausse sensible des prix. En un an, affirmant certaines sources, le prix du papier recyclé s'est multiplié par quatre pour atteindre un sommet qui oscille entre 200 \$ et 250 \$ la tonne!

Il y a de quoi se surprendre que les municipalités soient encore obligées de payer pour se débarrasser de leurs ordures recyclables!

Comment explique-t-on que la CUO – comme toutes les autres villes – soit encore forcée de payer une compagnie comme Rebutis solides canadiens, qui a pris la relève de Laidlaw depuis une semaine, pour chaque tonne de déchets recyclables, alors que cette dernière, après une simple opération de tri, se retournera et vendra à prix d'or les vieux papiers qu'elle a été payée pour se débarrasser?

**Demain : la fibre de bois, matière première**



## Une grosse machine à laver

Pierre Jury  
LeDroit

L'usine de désencrage d'Avenor, à Gatineau, ce n'est rien de plus, en fait, qu'une grosse machine à laver.

À un bout, on mélange vieux journaux, magazines, détergent et eau chaude, et à l'autre, on ramasse une grosse pâte blanchâtre, libérée de son encre noire.

Rien de bien complexe, jusque là.

Encore faut-il réaliser que cet-

te machine à laver atteint des proportions industrielles énormes, qu'elle est construite pour fonctionner sans arrêt, des semaines durant, et que ses boutons de contrôle tiennent tous dans un gigantesque système d'ordinateur.

Elle a aussi coûté dans les 45 millions \$...

La pâte blanchâtre est alors incorporée à une pâte réalisée à partir de fibres neuves. La proportion de l'une et de l'autre peut varier: de zéro à 40 % de papier

recyclé, selon la provenance et les spécifications du client. Pour les clients américains, c'est la législation de l'État qui dicte le pourcentage de fibres recyclées.

À travers la gigantesque presse de l'usine numéro 6, la pâte s'asséchera sous le coup de la chaleur suffocante et sera écrasée en une mince feuille sans fin. Vingt ou 30 mètres plus loin – c'est dire la taille de la presse – la feuille est enroulée et coupée en largeurs diverses.



L'ÉCONOMIE

# Les banques non désirées par les assureurs

Presse Canadienne

**MONTREAL** Le gouvernement fédéral ne devrait pas autoriser l'entrée des banques dans le secteur de l'assurance en 1997, estiment les dirigeants de la Corporation Financière Power, principale filiale de Power Corporation.

En conférence de presse, hier, à Montréal, à l'issue de l'assemblée générale annuelle de la société, le président et chef de la direction de la Corporation Financière Power, Robert Gratton, a fait valoir que l'arrivée des banques dans l'industrie de l'assurance entraînerait une concentration excessive du secteur financier au Canada, au détriment de la compétition et du consommateur.

La Loi fédérale sur les banques, qui doit être révisée en 1997, ne permet pas actuellement aux institutions bancaires de vendre des

produits d'assurance dans leurs succursales.

La Corporation Financière Power est propriétaire du géant canadien de l'assurance-vie, la Great-West, dont le chiffre d'affaires a atteint, l'an dernier, six milliards \$ (en incluant les activités américaines).

## Concentration

«Le degré de concentration dans le domaine financier doit s'arrêter», a déclaré M. Gratton, rappelant que les banques ont déjà absorbé l'essentiel des secteurs des fiducies et du courtage au Canada depuis 10 ans.

Il ne reste plus actuellement que deux piliers indépendants dans le secteur financier, soit ceux des banques et des sociétés d'assurance.

«Les banques peuvent acquérir

n'importe qui, mais personne ne peut les acheter», signale M. Gratton. La loi interdit à quiconque de détenir plus de 10 % du capital-actions d'une institution bancaire au pays.

Même si les banques ne sont pas autorisées à vendre des produits d'assurance dans leurs succursales, elles ont cependant le droit, depuis 1992, d'acquérir des sociétés d'assurance, à condition que celles-ci soient gérées de manière totalement indépendantes de la compagnie-mère. Tout échange d'informations sur la clientèle est notamment interdit.

Robert Gratton est d'avis que cette limite imposée aux banques

à l'égard du secteur de l'assurance «est un système qui se défend et qui est à l'avantage des consommateurs».

## Conflit d'intérêts

Le président du conseil de la Corporation Financière Power, Paul Desmarais jr, croit qu'en autorisant les banques à faire de l'assurance, on créerait une situation de «conflit d'intérêts» entre les fonctions de banquier et d'assureur.

«Un client ne donne pas du tout le même genre d'informations pour obtenir un prêt que pour acheter une police d'assurance», fait-il remarquer. M. Des-

marais craint que la banque puisse utiliser de l'information sur son client acquise dans le cadre de sa fonction d'assureur pour le solliciter en vue de lui vendre des produits bancaires, et vice-versa.

## AVIS PUBLIC

VENTE SOUS CONTRÔLE DE JUSTICE AUX ENCHÈRES SUIVANT LES CONCLUSIONS D'UN JUGEMENT

PROVINCE DE QUÉBEC  
COUR SUPÉRIEURE  
DISTRICT DE HULL  
NO.: 550-05-000576-952

LA BANQUE NATIONALE DU CANADA

Requérante  
-VS-  
LES CONSTRUCTIONS CHARLEHENRI INC.,  
RAYMOND, CHABOT INC. ET ROBERT ALLEN

Intimé  
-ET-  
LOUIS-HENRI VAILLANT ET PIERRE CHARLEBOIS

Mis-en-cause  
-ET-  
L'OFFICIER DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIR-  
CONSCRIPTION FONCIÈRE DE GATINEAU  
Mis-en-cause

### AVIS PUBLIC - VENTE AUX ENCHÈRES SOUS CONTRÔLE DE JUSTICE

EN CONFORMITÉ AVEC UN JUGEMENT DE LA COUR SUPÉRIEURE DU DISTRICT DE HULL DANS LE DOSSIER 550-05-000576-592, DATÉ DU 18 AVRIL 1995 L'IMMEUBLE SUIVANT SERA VENDU SOUS CONTRÔLE DE JUSTICE PAR VOIE DE VENTE AUX ENCHÈRES.

AVIS EST DONNÉ que le soussigné a été désigné pour procéder à la vente de l'immeuble ci-après décrit et que ledit immeuble sera vendu sous contrôle de justice.

CETTE VENTE AURA LIEU LE :  
15 JUIN 1995 À 10:30 HEURES  
AU 501, ROUTE 105, SUITE B, EN LA VILLE DE CHELSEA, PROVINCE DE QUÉBEC.

### DÉSIGNATION CADASTRALE

Un immeuble connu et désigné comme étant le lot DEUX MILLE CINQ CENT VINGT-SIX (2 526) au cadastre du Village d'Aylmer, circonscription foncière de Gatineau.

Avec bâtisses y dessus érigées, circonstances et dépendances, portant le numéro civique 4, rue Charron, Aylmer, province de Québec, J9H 2R8.

### CONDITIONS :

- 1- Aucune offre ou enchère ne peut être reçue si celui qui la fait ne déclare ses nom, qualité, profession et domicile. Les offres ou enchères peuvent être faites par procureur. Il est dressé procès-verbal des offres et enchères reçues;
- 2- En aucun cas, l'adjudication ne peut être faite avant qu'il ne soit écoulé, quinze minutes depuis la dernière offre et cinq minutes depuis la dernière enchère reçue;
- 3- La mise à prix est fixée à la somme de 30 000.00 \$ pour l'immeuble ci-haut décrit
- 4- Lors de l'adjudication, l'adjudicataire doit verser en argent ou par chèque visé à l'ordre de Alan Horic et Robert Waters, Ass. en fidéicommis, le montant de la mise à prix;
- 5- L'adjudicataire doit aussi payer les frais relatifs à l'acte de vente et les droits de mutation, le cas échéant;
- 6- L'adjudicataire, ou son représentant s'il y a lieu, devra être en mesure de fournir la preuve de son identité. Il devra en conséquence:
  - a) s'il est une personne physique, déclarer son nom, son lieu et date de naissance et l'adresse de son domicile;
  - b) s'il est une personne morale, déclarer son nom, la forme juridique qu'elle emprunte, sa loi constitutive, son siège social et fournir la résolution autorisant le représentant à agir comme enchérisseur;
  - c) s'il est une société ou une association, déclarer le nom, la forme juridique qu'elle emprunte et son adresse et fournir une résolution autorisant le représentant à agir comme enchérisseur;
- 7- L'adjudicataire prend l'immeuble dans l'état où il se trouve au moment de l'adjudication, avec tous les droits de l'intimé qui s'y rattachent et il l'acquiert sans garantie de contenance et de qualité et à ses risques et périls;
- 8- La requérante pourra s'en porter adjudicataire et retirer le prix de vente jusqu'à concurrence de sa créance tant que ne lui a pas été signifiée une copie de jugement final homologuant l'état de collocation;
- 9- L'adjudicataire devra signer sur demande du huissier ROBERT WATERS ou à défaut par le huissier ALAN HORIC, le procès-verbal constatant la vente sous contrôle de justice de l'immeuble ci-haut décrit;
- 10- Le transfert de propriété du bien vendu se fera seulement lorsque le prix de vente ainsi que les taxes auront été payés en entier et l'acheteur prendra possession du bien vendu après le paiement.
- 11- La personne nommée pour faire la vente devra refuser toute soumission qui ne respectera pas toutes les conditions de vente ou qui ne sera pas accompagnée du chèque visé ou paiement exigé pour le montant de la mise à prix;
- 12- Les autres conditions, charges et modalités de la vente seront régies par les articles 683 à 697 et 701 à 732 du Code de Procédure Civile du Québec et autant qu'applicable;
- 13- Les autres informations et/ou conditions pertinentes à cette vente seront lues avant le début des enchères, lesquelles font partie intégrante des conditions générales de la vente sous contrôle de justice. Elle peuvent être préalablement obtenues du soussigné sur demande.

CHELSEA, ce 9 mai 1995

ROBERT WATERS, HUISSIER DE JUSTICE  
ALAN HORIC ET ROBERT WATERS, ASS.  
501 Route 105, suite B  
Chelsea (Québec)  
J0X 1N0  
Tél.: (819) 827-3624

## OTTAWA - MARCHÉ BY

### Local commercial à louer

- 1 270 pi. ca. aménagé
- Rez-de-chaussée
- Édifice moderne très achalandé
- Idéal pour commerce de détail ou bureau

Pour informations:  
**Pierre Massie**  
**(613) 562-7555**

### À votre service



### Demande de prix Contrat de crédit-bail/location de 10 émetteurs récepteurs portatifs

La Commission des services policiers de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton émet une demande de prix pour un contrat de crédit-bail/location de 10 émetteurs-récepteurs portatifs. Cet équipement permettra au Service de la police de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton d'exploiter un système sécuritaire de communication radio multivoie. La durée du contrat crédit-bail/location sera de 24 mois.

Les parties intéressées sont invitées à se procurer une copie de la Demande de prix après le 9 mai 1995 en communiquant avec :

La Commission des services policiers d'Ottawa-Carleton  
111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7  
À l'attention de : M. l'inspecteur R. Lafortune, Gestionnaire de projet,  
Téléphone : (613) 230-7747, télécopieur : (613) 230-5808

Date limite : 15 h, heure d'été de l'Est, le 25 mai 1995.



### Demande de propositions Système radiotéléphonique régional

La Commission des services policiers de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton a émis une Demande de propositions pour un système mobile de liaison radio qui comprend l'infrastructure du système de liaison, l'équipement du centre de communication, les radios mobiles et portatives, et la liaison avec les systèmes de distribution assistés par ordinateur. Ce système permettra de fournir des communications par radio aux organismes d'Ottawa-Carleton. Les parties intéressées sont invitées à se procurer une copie de la Demande de propositions après le 9 mai 1995 en communiquant avec :

La Commission des services policiers d'Ottawa-Carleton  
111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7  
À l'attention de M. l'inspecteur R. Lafortune, Gestionnaire de projet,  
Téléphone : (613) 230-7747, télécopieur : (613) 230-5808

La date limite des propositions est le mardi, 4 juillet 1995 à 15 h, heure d'été de l'Est.



**Ottawa-Carleton**  
UNE COLLABORATION RÉGIONALE

## VILLE DE GLOUCESTER - APPEL D'OFFRES VISANT LA RÉFECTION DES ÉGOUTS SANITAIRES -



### Projet 95-15: chemin Blair: ruelle Farview à place Curlew chemin Meadowlark: chemin Blair à prom. Whippoorwill

Des soumissions cachetées et clairement libellées quant à leur contenu seront reçues à la Ville de Gloucester jusqu'à 14 h 30, heure locale, le jeudi 25 mai 1995, et seront dévoilées publiquement peu de temps après.

On peut obtenir les devis et documents de soumission de ce projet à compter du 11 mai 1995 au Service des opérations, (748-4186) 4<sup>e</sup> étage, 1400, place Blair, Gloucester. Un dépôt non remboursable de 53,50 \$ (incluant la TPS) sera exigé pour couvrir les frais des documents requis. Ce montant sera payé soit en argent, soit par chèque établi à l'ordre de la Ville de Gloucester.

Un chèque visé ou une caution de soumission, représentant 5% du montant de l'offre, ainsi qu'un contrat d'obligation, doivent accompagner la soumission.

L'attribution des contrats sont conditionnelle à l'approbation du ministre de l'Environnement et de l'Énergie et de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton.

La plus basse ou toute autre soumission ne sera pas nécessairement retenue.

## APPEL D'OFFRES MUNICIPALITÉ DU VILLAGE DE PAPINEAUVILLE

- PROJET 1 - AQUEDUC - RUES HENRI-BOURASSA, MAJOR ET LAVAL DOSSIER 738-95-A
- PROJET 2 - TROTTOIRS - RUES PAPINEAU ET HENRI-BOURASSA DOSSIER 738-95-D

Des soumissions cachetées pour les projets 1 et 2 (soumissions séparées) seront reçues aux bureaux de la Municipalité du village de Papineauville situés au 266, rue Viger, case postale 248, Papineauville, Québec, J0V 1R0 jusqu'à 10 h 00.

VENDREDI LE 26 MAI 1995

Les soumissions doivent être préparées sur les formules des ingénieurs-conseils et placées dans l'enveloppe fournie à cette fin. Elles doivent être accompagnées d'un chèque visé ou d'un cautionnement de soumissions d'une valeur de 10% du montant total de la soumission. Ce cautionnement doit être émis par une compagnie, d'assurance reconnue et valable pour une période de 120 jours. De plus, les soumissionnaires doivent joindre à leur soumissions une lettre d'une compagnie reconnue garantissant l'émission d'une garantie d'exécution de 50% du montant du contrat et d'une garantie de paiement des obligations envers les tiers de 50% du montant du contrat.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au bureau des ingénieurs-conseils Boileau & Associés, 420, boul. Maloney est, bureau 201, Gatineau, Québec à partir du 15 mai 1995, moyennant un dépôt non remboursable de 50.00\$ (par projet).

Les soumissions seront ouvertes en public, le 26 mai 1995, à 10 h 05, dans la salle du Conseil, 266, rue Viger, Papineauville, Québec, et toutes les personnes intéressées peuvent assister à cette ouverture de soumissions.

La Municipalité se dégage de toute responsabilité concernant les dépenses ou les dommages qui pourraient résulter à aucun des soumissionnaires à la suite de la présente demande. De plus, la Municipalité ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

DONNÉ À PAPINEAUVILLE  
Ce mercredi le 10 mai 1995

Madame Paula Pagé  
Secrétaire-trésorière.

TABLEAU BOURSIER

INDICES BOURSIERS

MONTREAL

Les cours ont clôturé à la baisse, hier, à la Bourse de Montréal, à l'issue d'une séance active. L'indice XXM a perdu 10,68 points, clôturant à 2091,11. Un total de 10371143 actions ont changé de main, contre 11483622 mercredi. La valeur des transactions a été de 152,2 millions\$.

Les pétrolières ont perdu 12,82 à 1685,28, les banques 19,05 à 2557,29, les minières 21,74 à 2583,54, les industrielles 4,14 à 2046,58 et les produits forestiers 26,05 à 2753,07, alors que les services sont demeurés stables à 1956,97.

L'industrielle la plus active a été Canam Manac A, en hausse de 5 cents à 4,45 \$ avec 618 600 actions échangées.

La minière la plus active a été Cambior, en hausse de 1-8 à 15 3-8 \$ avec 246 500 actions échangées.

TORONTO

Les indices ont clôturé à la baisse à l'issue d'une séance active, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice composite TSE 300 a perdu 17,15 points, clôturant à 4264,09.

En tout, 61,8 millions d'actions ont changé de main, contre 59,4 millions mercredi.

Parmi les industrielles, Potash Corp. of Saskatchewan a perdu 3 \$ à 63 \$, Xerox Canada B 1-2 \$ à 52 1-2 \$ et Spectral Diagnosis 1 3-8 \$ à 29 5-8 \$. Trimark Financial a gagné 2 \$ à 50 \$, Linamar Corp. 1 \$ à 17 3-4 \$ et West Fraser Timber Co. 1 \$ à 33 3-4 \$.

Parmi les pétrolières, Renaissance Energy a perdu 3-4 à 29 5-8 \$.

BOURSE DE TORONTO

Table of stock prices for Toronto, organized into sections A et B, C, D à F, G, H à J, K à M, N à Q, R et S, and T à Z. Each section lists stock symbols, volume, and price changes.

Main table of stock prices for Toronto, organized into sections A et B, C, D à F, G, H à J, K à M, N à Q, R et S, and T à Z. Each section lists stock symbols, volume, and price changes.

Main table of stock prices for Toronto, organized into sections A et B, C, D à F, G, H à J, K à M, N à Q, R et S, and T à Z. Each section lists stock symbols, volume, and price changes.

TABLEAU BOURSIER

BOURSE DE MONTREAL

Table with columns: Titres, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch. and sub-sections A et B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

Table with columns: Titres, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch. and sub-sections A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

Table with columns: Titres, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch. and sub-sections A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

Table with columns: Titres, Vol. (100), Haut, Bas, Fer., Ch. and sub-sections A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

FONDS MUTUELS

TORONTO - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNAA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus du fonds. n - sans commission, v - VNAA retardée, xd - sans dividende.

Table listing various mutual funds with columns: Fonds, Val., n, C, T, R, E, V, E, N, U, and sub-sections A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

FONDS MUTUELS

TORONTO - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNAA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus du fonds. n - sans commission, v - VNAA retardée, xd - sans dividende.

Table listing various mutual funds with columns: Fonds, Val., n, C, T, R, E, V, E, N, U, and sub-sections A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

FONDS MUTUELS

TORONTO - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNAA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus du fonds. n - sans commission, v - VNAA retardée, xd - sans dividende.

Table listing various mutual funds with columns: Fonds, Val., n, C, T, R, E, V, E, N, U, and sub-sections A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

FONDS MUTUELS

TORONTO - Prix récents des fonds de placements du Canada. Ils représentent la dernière valeur nette de l'actif par action ou unité (VNAA) diffusée par le fonds conformément à sa pratique de détermination des prix contenue dans le prospectus du fonds. n - sans commission, v - VNAA retardée, xd - sans dividende.

Table listing various mutual funds with columns: Fonds, Val., n, C, T, R, E, V, E, N, U, and sub-sections A, B, C, D, E, F, G, H, I, J, K, L, M, N, O, P, Q, R, S, T, U, V, W, X, Y, Z.

RYTHME DES AFFAIRES

Wall Street: NEW YORK Wall Street a continué à accumuler les records au niveau de plusieurs indices, hier, et attire toujours les investisseurs en dépit des sommets qu'elle atteint, déclarent des opérateurs. Le Dow Jones gagne 6,57 points (0,15 pour cent) à 4411,19, dépassant ses 4404,62 points de la veille. On dénombre 113 hausses contre 108 baisses, dans un volume de 340,7 (374,69) millions de pièces. Les indices Nasdaq, S&P 500, et NYSE composite ont eux aussi affichés des records en clôture. Les achats ont concerné une bonne partie de la cote. «C'est une séance constructive car le marché digère bien ses gains et se prépare à sa nouvelle valse ascendante», dit Tony Dwyer, de Josephthal, Lyon & Boss. Bourse de Vancouver: VANCOUVER Les indices ont clôturé de façon variable à l'issue d'une séance active, jeudi, à la Bourse de Vancouver. A 14 h, l'indice VSE affichait 796,11, en hausse de 7,03 par rapport à mercredi. Le volume des transactions était de 22,2 millions d'actions. Parmi les titres échangés, 214 ont progressé, 193 ont reculé et 325 étaient stables. Dividendes: (Dividendes trimestriels à moins d'indication contraire) Potash Corporation of Saskatchewan Inc.: ord.: 0,36\$. Payables le 15 août. Inscription le 25 juillet. George Weston Ltd.: ord.: 0,175\$. Payables le 1er juillet. Inscription le 15 juin. Onex Corporation: act. à droit de vote subalterne: 0,11\$. Payables le 31 juillet. Inscription le 10. Imperial Life Assurance Company of Canada: ord.: 105,00\$. Le blé pour livraison en mai est demeuré stable à 105,00\$. Le blé pour livraison en mai a gagné 1,80\$, clôturant à 122,80\$. L'orge pour livraison en mai a gagné 1,50\$, clôturant à 109,00\$. L'orge de l'Ouest pour livraison en mai a gagné 0,50\$, clôturant à 143,50\$. 588000\$, 0,03\$ par action; 1994, 890000\$, 0,04\$ par action. Revenus: 1995, 70,6 millions\$; 1994, 80 millions\$. Imperial Life Assurance Company of Canada: trimestre terminé le 31 mars, 1995, 2115000\$, 0,51\$ par action ordinaire; 1994, 1814000\$, 0,44\$ par action ord. Revenus: 1995, 328,8 millions\$; 1994, 279,7 millions\$. Onex Corp.: trimestre terminé le 31 mars, 1995, 25700000\$, 0,69\$ par action; 1994, 45100000\$, 1,30\$ par action. Revenus: 1995, 969,5 millions\$; 1994, 798,9 millions\$. Corporation financière Power: trimestre terminé le 31 mars, 1995, 66639000\$, 0,73\$ par action; 1994, 64872000\$, 0,72\$ par action. Revenus: 1995, 1698996000\$, 1994, 1536674000\$. Obligations: TORONTO Les prix étaient variés, jeudi, sur le marché canadien des obligations, au cours d'une séance modérée. Le court terme perdait 25 cents. Le moyen terme et les obligations gouvernementales et des compagnies chutaient de 30 cents. Le long terme gagnait 10 cents. L'argent au jour le jour était disponible à un taux de 7 pour cent. Ces données ont été fournies par RBC Dominion Securities. Les céréales: WINNIPEG Les cours des oléagineux étaient variables, jeudi, sur le marché des denrées de Winnipeg. Le lin pour livraison en mai et juillet a gagné 2,00\$, clôturant à 267,00\$. Le canola pour livraison en juin a perdu 7,70\$, clôturant à 387,50\$. Le seigle pour livraison en mai est demeuré stable à 105,00\$. Le blé pour livraison en mai a perdu 0,10\$, clôturant à 153,50\$. L'avoine pour livraison en mai a gagné 1,80\$, clôturant à 122,80\$. L'orge pour livraison en mai a gagné 1,50\$, clôturant à 109,00\$. L'orge de l'Ouest pour livraison en mai a gagné 0,50\$, clôturant à 143,50\$.

## L'ÉCONOMIE

# Cascades: année record et acquisitions

Frédéric Tremblay  
Presse Canadienne

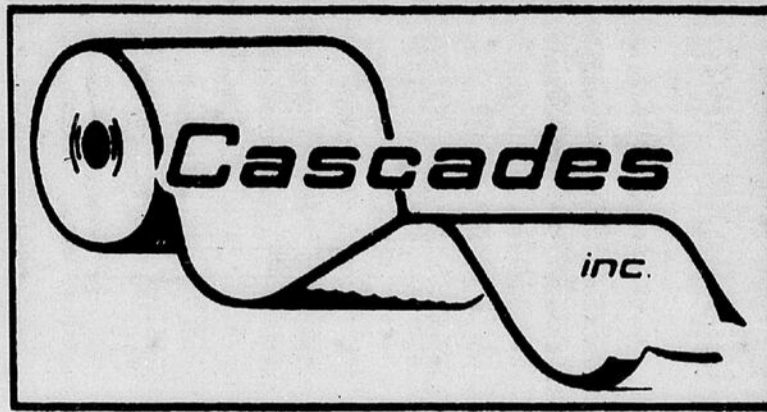
**MONTRÉAL** La société Cascades, qui se dirige vers une année record, au plan du bénéfice, déposera, en fin de semaine, une offre d'achat pour l'acquisition d'installations de production de papiers tissés et hygiéniques situées aux États-Unis.

En conférence de presse, hier, à Montréal, à l'issue de l'assemblée générale annuelle de l'entreprise, le président du conseil de Cascades, Bernard Lemaire, a précisé que cette offre d'achat s'inscrivait dans une stratégie d'expansion de l'entreprise aux États-Unis dans le secteur des papiers tissés et hygiéniques.

La compagnie souhaite doubler son volume d'activités d'ici deux ans dans ce secteur. Le chiffre d'affaires actuel de cette division (Industries Cascades) est de 150 millions \$.

### Marché spécialement attrayant

Les dirigeants de Cascades expliquent que le marché américain est spécialement attrayant actuel-



lement pour effectuer des acquisitions, puisqu'on «est dans le creux du cycle» dans le marché des papiers tissés et hygiéniques. Les occasions d'achat dans de telles circonstances, fait-on remarquer, sont meilleures que lorsque les choses vont bien.

En plus de l'offre qui sera présentée en fin de semaine, Cascades étudie d'autres projets d'acquisitions. Laurent Lemaire, président et chef de la direction, indique qu'au moins 11 usines présentement dans le domaine des papiers tissés et hygiéniques sont

à vendre aux États-Unis.

Cascades s'intéresse surtout à des installations situées au centre des États-Unis.

### Nouvelle usine

La société Cascades projette également de construire une nouvelle usine de production de cartons pour couvertures de caisses à Kingsey Falls. Il s'agirait d'un investissement de 100 millions \$.

Les plans d'ingénierie de l'usine seront amorcés au cours des prochains mois en vue d'une possible mise en construction l'an prochain.

Bernard Lemaire a cependant précisé que les difficultés qu'on éprouve, depuis un certain temps, en ce qui a trait à l'approvisionnement en fibres recyclées, pourrait entraîner un report du projet. La nouvelle usine fonctionnerait entièrement à partir de vieux cartons.

Le prix de cette matière première s'est enflammé au cours des dernières semaines. Le coût est aujourd'hui de 350 \$ la tonne, comparativement à 200 \$, il y a deux mois.

Cet accroissement considérable du prix de la fibre recyclée compromet la rentabilité future des installations projetées de Kingsey Falls.

«Les usines qui fonctionnent actuellement à partir de fibres recyclées ont beaucoup de difficulté

à faire des profits», a soumis Laurent Lemaire.

### Résultats trimestriels

D'autre part, Cascades encaisse actuellement d'excellents profits. Si la tendance se maintient d'ici la fin de l'exercice, a fait savoir Bernard Lemaire, il s'agit, en termes absolus, des plus importants bénéfices jamais enregistrés par Cascades.

Les résultats du premier trimestre, dévoilés hier, laissent voir un bénéfice net de 23,2 millions \$ sur un chiffre d'affaires de 560,6 millions \$. Durant la même période de l'an passé, le bénéfice net s'était élevé à 5,2 millions \$ sur des ventes de 381,0 millions \$.

Cascades, qui emploie quelque 7000 travailleurs, possède 70 usines réparties au Canada, aux États-Unis et en Europe. L'an dernier, l'entreprise a réalisé un bénéfice net de 33,9 millions \$ sur un chiffre d'affaires de 1,7 milliard \$.

## Les propriétaires du Rockefeller Center placés sous tutelle judiciaire

Reuter

**NEW YORK** Les deux sociétés immobilières propriétaires des 12 bâtiments originaux du Rockefeller Center ont annoncé, hier, s'être placées sous tutelle judiciaire, conformément au chapitre 11 du code des faillites américain.

Les sociétés Rockefeller Centre Properties et RCP Associates sont contrôlées par Rockefeller Group Inc, filiale à 80 % de Mitsubishi Estate Co Ltd. Les 20 % restants sont détenus par la famille Rockefeller.

Les sociétés ont expliqué que cette démarche était rendue nécessaire par «la profonde et durable récession du marché immobilier à New York» et par la rupture des négociations avec le détenteur des 1,3 milliard \$ d'hypothèques sur ces biens, Rockefeller Centre

Properties Inc, un fonds d'investissement immobilier.

Elles ajoutent que les loyers de cet ensemble immobilier de bureaux de style Art Déco sont insuffisants pour couvrir les intérêts dus sur ces hypothèques et que cette situation ne semble pas devoir s'améliorer.

Elles expliquent aussi que leur déficit de trésorerie a «notablement dépassé» les prévisions et

atteint 623 millions \$, montant qui risque d'augmenter de 400 millions \$ de 1995 à 2007, à l'arrivée à échéance des hypothèques.

Les transactions sur Rockefeller Centre Properties Inc ont été interrompues à Wall Street à l'annonce de cette nouvelle.

Le titre cotait alors 5,25 \$, soit une progression de 25 cents, après avoir perdu 1,125 \$ la veille.

## Les États-Unis échapperaient à la récession au moins jusqu'à la fin de l'an prochain

Associated Press

**WASHINGTON** Dans un rapport prospectif publié hier, les analystes économiques américains de la NABE (Association nationale des économistes d'affaires) se disent assurés que les États-Unis échapperont à la récession au moins jusqu'à la fin de l'année prochaine et que les taux d'inflation et de chômage resteront modérés.

Selon l'étude des 43 analystes, la croissance devrait certes ralentir et n'atteindre que 2 % en rythme annuel à l'issue du trimestre en cours (elle avait atteint 2,8 % au premier trimestre et 5,1 % au dernier de 1994), mais cela ne si-

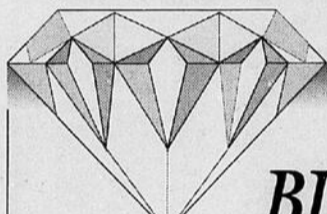
gnifiera pas pour autant la récession. On ne parle généralement de récession que lorsqu'on assiste à deux baisses trimestrielles consécutives du produit intérieur.

«La période de faiblesse que l'économie va enregistrer pendant le deuxième trimestre semble devoir être considérée comme une sorte de 'pause de rafraîchissement', à la suite de laquelle il est prévu que la croissance se poursuivra pendant au moins six autres trimestres», explique le rapport de la NABE.

En effet, les analystes prédisent une croissance de 2,2 % pour la seconde moitié de 1995, de 3,2 % pour l'ensemble de l'année et de 2,3 % pour 1996.

Parallèlement, ils espèrent que la Réserve fédérale augmentera de nouveau les taux d'intérêt au cours de l'été, de façon à garantir le non-retour à la spirale inflationniste. Selon eux, la hausse des prix devrait atteindre 3,3 % cette année et 3,4 % en 1996. L'indice des prix à la consommation s'était établi à 2,6 % pour l'année 1994.

Concernant l'emploi, le rapport prévoit le maintien du taux de chômage entre 5,5 % et 5,7 %. Il avait reculé à 5,4 % en 1994 et s'est établi à 5,6 % au cours des quatre premiers mois de 1995.



**BIJOUTERIE  
LAVIGUEUR**

Recherche une  
**conseillère en bijouterie  
à temps partiel**  
(20-25 hrs/semaine)

Contactez Mme Anne Leduc  
568-9274

**CENTRE DE JOUR  
GUIGUES**

**APPEL DE PRÉQUALIFICATION AUX DÉVELOPPEURS  
ET CONSTRUCTEURS ÉCOLE GUIGUES, OTTAWA**

Le Centre de jour Guigues invite les développeurs et constructeurs intéressés, à la restauration et à l'adaptation de l'école Guigues (située au 159, rue Murray, Ottawa) à soumettre une description de leurs qualifications. Le projet vise un édifice du patrimoine qui sera transformé en édifice de 30000 pi<sup>2</sup> à utilisation mixte incluant des logements en copropriété et un Centre de jour pour les aînés.

Les intéressés devront avoir une expérience:

1. à la rénovation et la conservation d'édifices classés bâtiments historiques
2. au développement de projets résidentiels
3. aux entreprises conjointes avec des organismes sans but lucratif
4. à travailler dans un milieu francophone
5. des installations axées sur les aînés
6. à entreprendre le développement et le financement, et d'encourir les risques financiers associés à la partie résidentielle du projet.
7. d'une capacité financière d'entreprendre le projet

Pour renseignements veuillez communiquer avec Barry Padolsky au 241-7198 ou Gaëtan Beauregard au 241-4070.

Une séance d'information aura lieu le mardi 23 mai 1995 à 14 h 30 au Centre de jour Guigues situé au 75, rue Bruyère - 2e étage.

**La date limite de soumission est le mercredi 31 mai 1995 à 14 h 30.**

Due à l'augmentation  
du volume de ventes

**HULL HYUNDAI**

est à la recherche de

**CONSEILLER(ÈRE)  
AUX VENTES**

Expérience dans la vente au détail  
requis. Dynamique, ponctuel(le) et  
organisé(e).

Si vous possédez ces atouts nous  
avons besoin de vous pour vendre  
les véhicules les plus économiques  
pour le budget du consommateur  
moyen avec la meilleure garantie sur  
le marché de l'automobile.

Excellent plan de rémunération, boni  
mensuel et annuel. Programme de  
véhicule démonstrateur.

Pour entrevue confidentielle  
communiquiez avec:  
Luc Poulin  
770-7768

CANADA  
PROVINCE DE QUÉBEC  
DISTRICT DE HULL

COUR DU QUÉBEC

No.: 550-02-000105-957

PRÉSENT: Céline Dubé Greffière-adjointe

COMMISSION SCOLAIRE WESTERN QUÉBEC  
demanderesse,  
-c-  
VICTOR JOSEPH BLANCHETTE ET LAURA ANNE  
LAMOTHE  
Défendeurs

ASSIGNATION  
ORDRE est donné à VICTOR JOSEPH BLANCHETTE  
ET LAURA ANNE LAMOTHE de comparaître au greffe de  
cette cour situé au 17, rue Laurier, à Hull, district de Hull,  
province de Québec, dans les 30 jours de la date de la  
publication du présent avis dans le journal Le Droit.

Une copie de la déclaration et du bref d'assignation a été  
remise au greffe à l'intention de VICTOR JOSEPH  
BLANCHETTE ET LAURA ANNE LAMOTHE.

LIEU: Hull  
DATE: Le 8 mai 1995

Céline Dubé  
Greffière-adjointe

CIVIC BERLINE

«...une nouvelle d'intérêt  
pour la plus vendue  
au Québec!»



2000<sup>\$</sup> et 5,8%

d'options sans supplément  
sur le modèle Édition Spéciale, incluant :

- climatiseur
- console centrale
- miroir de pare-soleil
- montre numérique
- enjoliveurs de roues
- rétroviseur extérieur droit
- radio AM/FM stéréo avec lecteur de cassette et 4 haut-parleurs

pour 24 mois,  
6,8% pour 36 mois  
et 7,8% pour 48 mois\*.  
Et ces taux sont offerts sur tous  
les autres modèles Civic 4 portes,  
jusqu'au 31 mai prochain.

l'Association des concessionnaires

**HONDA**

du Québec

\* Offre pour un temps limité, réservée aux particuliers et aux modèles Civic 4 portes actuellement en inventaire chez votre concessionnaire. Sujet à l'approbation du crédit. Offre non monnayable. Photo à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire.

## Honda : une valeur de revente exceptionnelle

(MTL) - Avant d'acheter, les consommateurs ont tout intérêt à s'informer de la valeur de revente potentielle du véhicule qu'il convoite.

Quel que soit son prix, l'achat d'une voiture est un investissement important. C'est pourquoi, en plus de s'assurer de choisir une marque et un modèle qui correspondent à leurs attentes, les consomma-

teurs ont tout intérêt à s'informer de la valeur de revente potentielle du véhicule.

À ce chapitre, le manufacturier Honda est en tête de liste. Depuis déjà plusieurs années, des chroniqueurs

et des journalistes automobile, des revues spécialisées ainsi que des guides d'achat et de vente de voitures usagées, tels le «Black Book», confirment les sommes très intéressantes que peut espérer

obtenir un propriétaire, dans l'éventualité où il souhaiterait vendre sa Honda usagée. Aussi, des clients témoignent de la rapidité avec laquelle ils ont trouvé preneur.

C'est probablement l'une

des causes qui explique le haut taux de fidélité à Honda. Les consommateurs changent de modèle ou d'année... mais demeurent attachés à la marque. C'est une question de cœur, mais aussi de

raison!

Il est donc clair que l'examen des caractéristiques techniques, en fonction d'un prix de vente, n'est pas l'unique équation dont il faut tenir compte pour juger de la véritable valeur d'un véhicule. La garantie qui le protège, ses antécédents de fiabilité, l'étendue du réseau de concessionnaires et leur réputation en

ce qui a trait au service après vente, sont autant de facteurs primordiaux à considérer. Et, par-dessus tout, une excellente valeur potentielle de revente certifie qu'il s'agit bien là d'un investissement intéressant. Sur ce point comme sur tous les autres, répétons-le, Honda est un leader!

et une nouvelle intéressante  
pour les familles  
du Québec...



## La nouvelle Odyssey 1995

Disponible pour un essai routier et franchement abordable grâce à notre nouveau plan budgétaire de financement\*.

**HONDA**  
PLANNING

\* Obtenez tous les détails chez votre concessionnaire Honda.

## Ludwig et la mort

Patrick Leroux écrit sur la génération X



MARC ANDRÉ JOANISSE  
LeDroit

Ludwig, 24 ans.

Un post-adolescent accompli, bac d'ingénieur sous le bras et qui traverse une rupture.

Ludwig, 24 ans, a le goût de la mort sur le bout des lèvres et il se laisse emporter par un bien macabre cérémonial.

Ainsi se tisse la dernière création de Patrick Leroux et du Théâtre de La Catapulte, *Rappel*

ou *l'Apocalypse selon ce Ludwig comme il s'en est vu*, spectacle multimédia qui donnera le coup d'envoi aux 15 Jours de la dramaturgie des régions.



Patrick Leroux

La première rencontre a lieu ce soir, 20 h, au Studio du Centre national des arts. Deuxième et dernière, demain, même heure, même endroit.

«Ce Ludwig m'a permis de parler de la génération X, explique l'auteur, metteur en scène, scénographe et producteur de *Rappel*, Patrick Leroux. Certes, le sujet peut être déprimant, mais j'ai choisi de le déployer d'une façon éclatée.»

D'une façon éclatée puisque *Rappel* oscille entre l'allégorie et l'anecdote, entre le surréalisme et l'hyper-réalisme.

«Il y a une muse qui tricote et qui joue la mère et la nymphe, les personnages qui ont travesti Ludwig, ajoute l'auteur de 24 ans. Il y a aussi la vache de Giacometti et un pape parmi tant d'autres.»

En tricotant le personnage de Ludwig, Patrick Leroux a tôt fait de se rendre compte que le personnage central de *Rappel* exprimait bien ce que la génération des 20-30 vit actuellement.

«Il veut tellement vivre ici maintenant et il est à ce point exigeant envers la vie qu'il ne peut pas ne pas tomber dans une dépression. Comme plusieurs individus de son âge, Ludwig est plutôt réaliste, mais il lui est impossible d'assumer sa place à sa juste valeur. Ludwig, c'est le porte-parole de ma génération, une génération pour laquelle il n'y a qu'une seule façon de se différencier et c'est dans la contre-

culture. Une génération qui vit

passablement de stress.»

En écrivant son texte, Patrick Leroux le savait, *Rappel*, toujours sur la table de travail, semait déjà une certaine controverse.

«Ça promet, dit-il. Il y a des personnes qui risquent d'être agréablement provoquées par les propos de Ludwig. Le ton est cynique et représentatif de notre génération. Et surtout, représentatif de La Catapulte. Une fois de plus, ce sera les deux extrêmes, on va aimer ou on va détester. Et je l'assume, car ça fait partie de mes petits plaisirs d'auteur.»

De tous les spectacles que Patrick Leroux a écrits et montés

*Rappel* est celui qui se rapproche le plus de la notion de spectacle total.

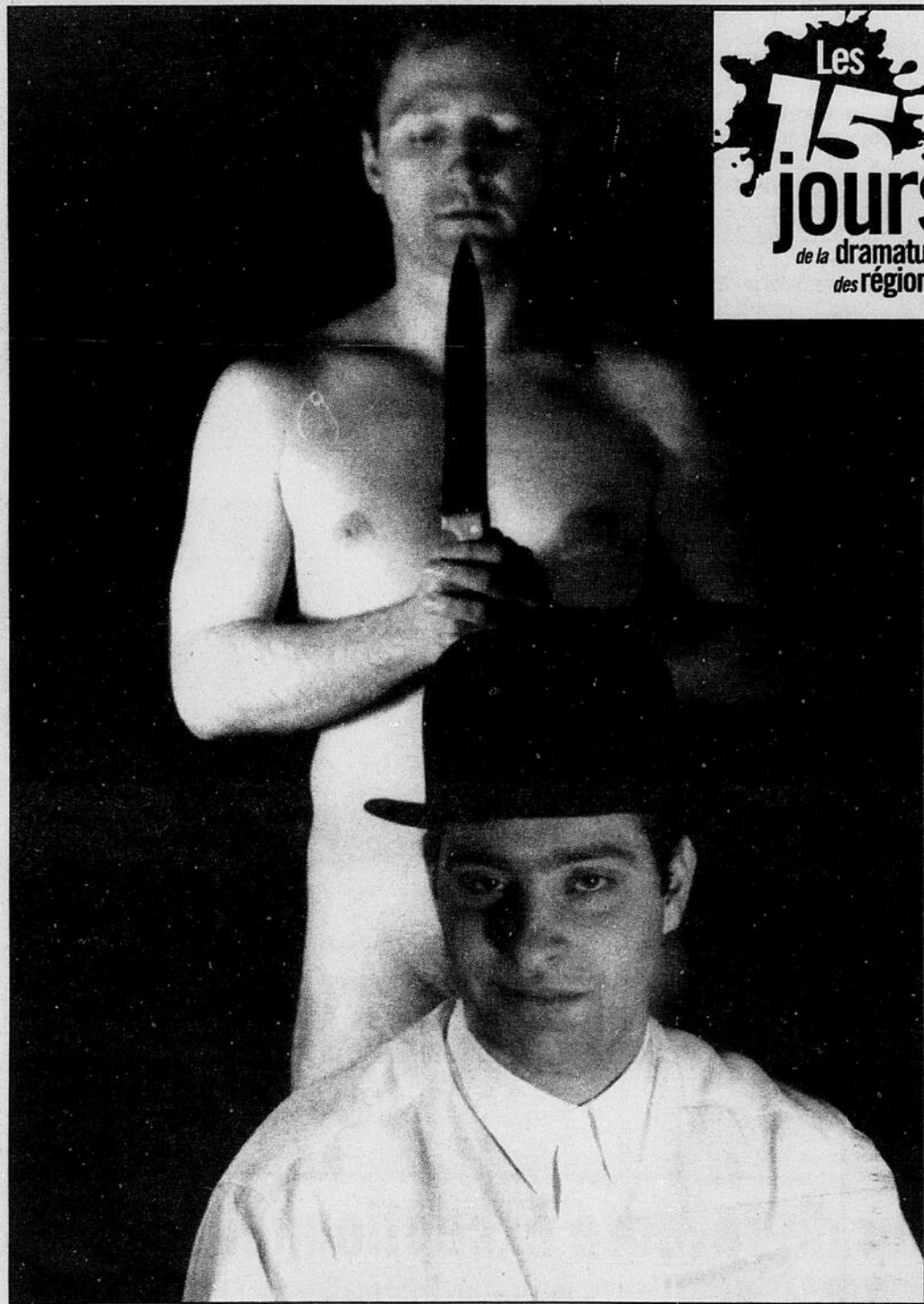
«C'est à mi-chemin entre un show de vaudou, une prestation de Pink Floyd et le théâtre japonais. Ça se rapproche d'un spectacle à la Bob Wilson, cet Américain qui vit en Allemagne et qui représente le summum de l'esthétique théâtrale. Quant à la musique de Dominique Saint-Pierre, eh bien, elle est le croisement de The Orb, de la musique tribale et d'un son industriel. Et n'oublions pas la salle, le Studio du CNA. En écrivant *Rappel* c'est cette salle que j'avais en tête.»

Pour l'instant, *Rappel* sera joué à deux reprises, mais Patrick Leroux se croise les doigts. «Il y aura des producteurs de Montréal et Québec dans la salle et on espère.»

L'auteur, lui, a plusieurs projets. D'abord un documentaire sur les jeunes et le pouvoir produit par l'Office national du film et réalisé par Yves Bisailon.

«On va suivre la campagne de Bob Rae.»

Et d'autres projets d'écriture qu'il pourra assumer à fond puisqu'il passera l'été à Vancouver après un bref séjour à Qué-



L'auteur et le metteur en scène de *Rappel*, Patrick Leroux, et le comédien André Perrier.

Les  
15  
jours  
de la dramaturgie  
des régions

### HORAIRE

♦ *Rappel (Ou l'Apocalypse selon ce Ludwig comme il s'en est vu)*, de Patrick Leroux mise en scène de Patrick Leroux, une production du Théâtre La Catapulte (Ottawa) 12 et 13 mai - 20 h Studio du CNA

♦ *Le Bateleur*, de Michel Ouellette mise en scène de Sylvie Dufour, une coproduction du Théâtre du Nouvel-Ontario (Sudbury) et du Théâtre français du CNA 16 et 17 mai - 20 h Studio du CNA

♦ *À la gauche de Dieu*, de Robert Marinier mise en scène de Robert Marinier avec l'assistance d'Alain Grégoire, une production du Théâtre français du CNA 17 au 21 mai - 20 h Atelier du CNA, 333, avenue King-Edward

♦ *72 miroirs cassés*, de Jean-Marc Dalpé, Patrick Leroux, Marie-Thé Morin, Michel Ouellette, Pier Rodier, Sylvie Trudel direction des textes de Sylvie Trudel, mise en scène de Pier Rodier, une production de la Compagnie Vox Théâtre (Ottawa) en collaboration avec le Théâtre français du CNA 18 et 19 mai - 20 h Cour des Arts, 2, avenue Daly

♦ *Toasté des deux bords*, de Janine Tougas mise en scène d'Elaine Tougas, une production du Cercle Molière (St-Boniface) 19 et 20 mai - 20 h Studio du CNA La semaine acadienne

♦ *À vrai dire*, d'Herménégilde Chiasson mise en scène de Maurice Arsenault, une production du Théâtre L'Escaouette (Moncton) 23 et 24 mai - 20 h Atelier du CNA, 333 avenue King-Edward

♦ *De vive voix...* (une soirée de poésie acadienne) Herménégilde Chiasson, Gérald Leblanc, Dyane Léger, Roméo Savoie 25 mai - 20 h Atelier du CNA, 333 avenue King-Edward

♦ *Hubert ou comment l'homme devient rose* de Christiane Saint-Pierre mise en scène de Réjean Poirier, présenté par Les Productions du Tréteau (Bertrand, N.-B.) suivi de *DDT-O-Rama* de Daniel Chatrand et Luc Thériault une production du Duo DDT (Ottawa) 26 et 27 mai - 20 h Atelier du CNA, 333 avenue King-Edward

# Week-end

Les 15 jours de la dramaturgie des régions

## Du théâtre qui divertit, déride, dérange et détend

LeDroit

Les 15 jours de la dramaturgie des régions se tiendront jusqu'au 27 mai avec au menu des pièces de théâtre, des lectures, une soirée de poésie et des spectacles.

### THÉÂTRE

La cinquième oeuvre de l'auteur dramatique, Michel Ouellette, *Le Bateleur*, sera présentée au Studio du CNA, les 16 et 17 mai, alors qu'on suit Jack, un ancien bagarreur qui a gagné sa vie à se battre dans les hôtels du nord de l'Ontario. Une coproduction du Théâtre du Nouvel-Ontario et du Théâtre français du CNA.

Une autre première, *À la gauche de Dieu*, de Robert Marinier, produite par le Centre national des arts, du 17 au 21 mai, au Studio.

Toujours dans le domaine des premières, la dernière création de Vox Théâtre, *72 miroirs cassés*, qu'on pourra voir et entendre les 18 et 19 mai, à la Cour des arts. Un cabaret qui provoque, proteste, revendique et expérimente d'après des textes de Jean Marc Dalpé, Patrick Leroux, Marie-Thé Morin, Michel Ouellette, Pier Rodier et Sylvie Trudel.

Pour une des rares fois dans la

région, on pourra se gaver de l'humour de Janine Tugan alors que *Toasté des 2 bords*, du Cercle Molière de Saint-Boniface, sera jouée les 19 et 20 mai, au Studio.

Une pièce qui a connu passablement de succès sur les routes de l'Ouest canadien.

Du 23 au 27 mai, l'événement théâtral fait place au rendez-vous Acadien avec *À Vrai dire*, de Herménégilde Chiasson et le Théâtre l'Escaouette, les 23 et 24 mai, *De vive voix*, une soirée de poésie acadienne, le 25 mai, et *Hubert ou comment l'homme devient rose*, de Christine Saint-Pierre avec Bertrand Dugas, les 26 et 27 mai. On pourra assister à ces trois spectacles en se rendant à l'Atelier du Centre national des arts.

Pour suivre de près les activités des 15 jours de la dramaturgie des régions, le public peut mettre la main sur une carte-passeport, vendue au coût de 10 \$ et qui accorde à son détenteur un rabais de 50 % sur l'achat d'un billet pour chacun des spectacles. Ces



Luc Leblanc et Lynne Surette dans *À vrai dire*.

billets coûtent 15 \$ pour les spectacles de théâtre et 10 \$ pour la soirée de poésie. L'entrée est libre

aux lectures publiques.

Les billets et la carte-passeport sont en vente à la billetterie du

CNA, à l'Atelier, à la Cour des arts et aux comptoirs Ticketmaster, 755-1111.

## Grands gagnants Concours Visions d'autres mondes

La grande gagnante du concours Visions d'autres mondes est Mme Suzanne Miner. Elle gagne plusieurs prix dont l'anthologie d'essais de science-fiction, un t-shirt, une affiche de l'exposition, un certificat-cadeau et une bibliothèque de science-fiction, gracieuseté de la Librairie Trillium et des éditions Flammarion.

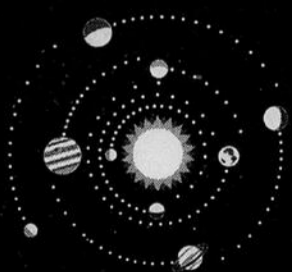
Les autres gagnants des tirages quotidiens sont :

- 24 avril: Denyse Kelly
- 25 avril: Olga Nicolas
- 26 avril: Gilles Desbiens
- 27 avril: Suzanne Miner
- 28 avril: Paul G. Chénard

Ils gagnent l'anthologie d'essais de science-fiction, un t-shirt et une affiche.

N'oubliez pas l'exposition *Visions d'autres mondes, la science-fiction et le fantastique au Canada* à la Bibliothèque nationale du Canada du 13 mai 1995 à janvier 1996

Félicitations aux gagnants et merci d'avoir participé en si grand nombre!



LeDroit

SRC CBOF 90,7 FM

Librairie Trillium



Bibliothèque Nationale du Canada  
National Library of Canada

## 28<sup>e</sup> CONCOURS NATIONAL des JEUNES INTERPRÈTES de la SRC

12 au 19 mai  
1995

UNIVERSITÉ D'OTTAWA  
Chapelle du Pavillon Tabaret

Première épreuve :  
12 et 13 mai  
13 h 30 et 19 h  
14 mai, 10 h 30 et 13 h 30

Deuxième épreuve :  
15 mai, 13 h 30 et 19 h  
16 mai, 10 h 30 et 14 h

Entrée libre

GENTRE NATIONAL DES ARTS  
Salle Opéra

Épreuve finale avec orchestre :  
19 mai à 19 h 50

Billets gratuits  
aux guichets du CNA

May 12 to 19,  
1995

UNIVERSITY OF OTTAWA  
Tabaret Hall Chapel

Quarter-Finals :  
May 12 and 13  
1:30 p.m. and 7:00 p.m.  
May 14, 10:30 a.m. and 1:30 p.m.

Semi-Finals :  
May 15, 1:30 p.m. and 7:00 p.m.  
May 16, 10:30 a.m. and 2:00 p.m.

Free admission

NATIONAL ARTS CENTER  
Opera

Finals with Orchestra :  
May 19, at 7:50 p.m.

Free tickets  
at NAC Box office

28<sup>th</sup> CBC RADIO  
NATIONAL COMPETITION  
for YOUNG PERFORMERS

In co-operation with  
the National Arts Centre  
En collaboration avec  
le Centre national des Arts

NATIONAL ARTS CENTRE  
CENTRE NATIONAL DES ARTS

CBC SRC

Les 12 ans du Centre De La Salle

## Quilico: toujours en voix à 71 ans

Marc André Joannis  
LeDroit

Douze ans: ça se fête et le Centre d'excellence artistique De La Salle n'y manquera pas.

Son gala annuel, présenté aujourd'hui, à 19 h 30, à l'auditorium de l'école secondaire publique De La Salle, est présidé par nul autre que le baryton de renommée internationale, Louis Quilico.

### OPÉRA

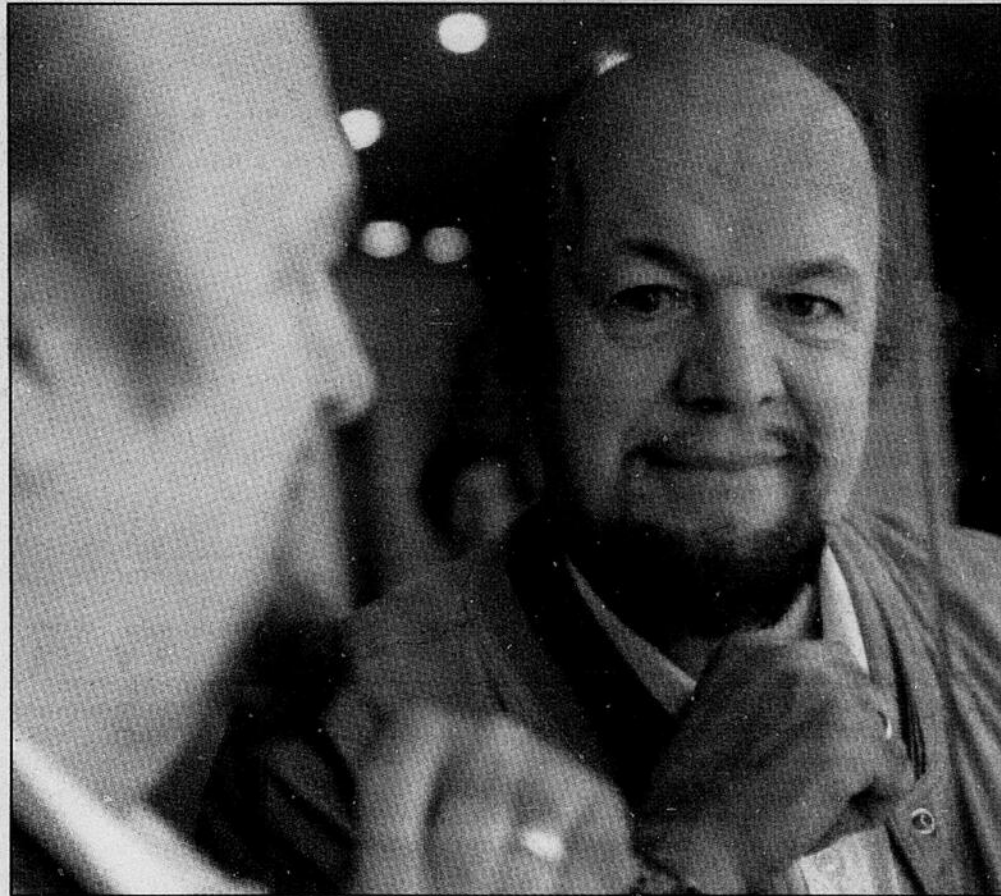
En lever de rideau, M. Quilico interprétera *L'Air du toréador* de l'opéra de Bizet, *Carmen*, accompagné au piano de son épouse, Christina Petrowska, une pianiste applaudie sur les cinq continents.

#### Pas une première

«Ce ne sera pas une première pour nous, a dit Louis Quilico. On a partagé la scène à au moins une dizaine de reprises au cours des dernières années.»

En entrevue, le célèbre baryton a avoué qu'il avait rarement l'occasion de se tourner les pouces par les temps qui courent.

«Je vais chanter au Met encore l'an prochain. C'est pas si mal à 71 ans. La semaine dernière, j'ai remplacé mon fils Gino qui ne se sentait pas bien. Il m'a appelé le lundi matin. J'ai pris le premier avion de Toronto en direction de Montréal. On a répété à 14 h 30 et le lendemain, j'ai chanté cinq airs d'opéra. Le public m'a réclamé



Louis Quilico accepte rarement des invitations à des galas comme celui présenté aujourd'hui. Mais la soirée de gala du Centre d'excellence artistique De La Salle l'intéressait au plus haut point.

pour trois rappels. Pas si mal pour un homme de 71 ans.»

«Encore une fois, j'avais le trac, a-t-il ajouté. Le trac: on ne peut pas chasser ça. Pavarotti l'a

avoué, par moments, il voudrait abandonner avant de monter sur scène, tellement il est nerveux.»

Faute de temps, Louis Quilico accepte rarement des invitations à

des galas comme celui présenté aujourd'hui. Mais la soirée de gala du Centre d'excellence artistique De La Salle l'intéressait au plus haut point. «Si ma participation à

cette soirée peut encourager un ou plusieurs jeunes à poursuivre ses études dans une des disciplines enseignées à cette école, je serai heureux.»

Ce gala sera aussi marqué d'une prestation des étudiants de la concentration Arts de La Salle, un programme qui offre des cours en musique, ballet classique, danse moderne, arts visuels et théâtre en plus d'une formation complète au niveau du programme académique des écoles secondaires de langue française de l'Ontario. Près de 125 étudiants et étudiantes seront alors de la partie.

#### Deux bourses

De son côté, la Fondation ARTES, une société privée sans but lucratif profitera de la soirée pour remettre une bourse de 1000 \$ et deux autres de 500 \$ à des finissants et finissantes du Centre d'excellence artistique De La Salle.

Les trophées accompagnant ces bourses sont offerts par les Caisses populaires de l'Ontario, région Ottawa.

La station radiophonique CIMF remettra pour sa part, une bourse de 500 \$ dans chacune des cinq disciplines enseignées au centre, bourse décernée à des élèves de 11<sup>e</sup>, 12<sup>e</sup> et 13<sup>e</sup> années. Cette année, 375 élèves étaient inscrits à la concentration Arts de La Salle.

Quant aux billets pour le gala, on peut réserver en composant le 789-0053.

Réservé aux abonné-e-s LeDroit

LeDroit et



sont heureux d'inviter

20 personnes à la supplémentaire du spectacle de

# LARA FABIAN

#### Pour participer :

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 11, 12 et 13 mai 1995 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. Les fac-similés ne sont pas acceptés.
2. Les coupons reçus après 16 h 30 le jeudi 25 mai ne seront pas acceptés.
3. Le tirage aura lieu le vendredi 26 mai, à 10 h.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone. Un laissez-passer double par gagnant, valable le 9 juin 1995 seulement.



le vendredi  
9 juin  
à 20 h,  
à l'Opéra du Centre  
national des Arts

Billets encore  
disponibles pour  
samedi le 10 juin

Concours  
«Lara Fabian»

Faites parvenir à : ou déposez au :

LeDroit 47, rue Clarence Pièce 222 Case postale 8860 Succ. T Ottawa (Ontario) K1G 3J9	Kiosque LeDroit Promenades de l'Outaouais Gatineau
---	---

Nom : .....

No d'abonné : .....

Adresse : .....

Ville : .....

Province : ..... Code postal : .....

Téléphone : dom. ( ) .....

Téléphone : trav. ( ) .....

UNE INVITATION DE:  
LeDroit

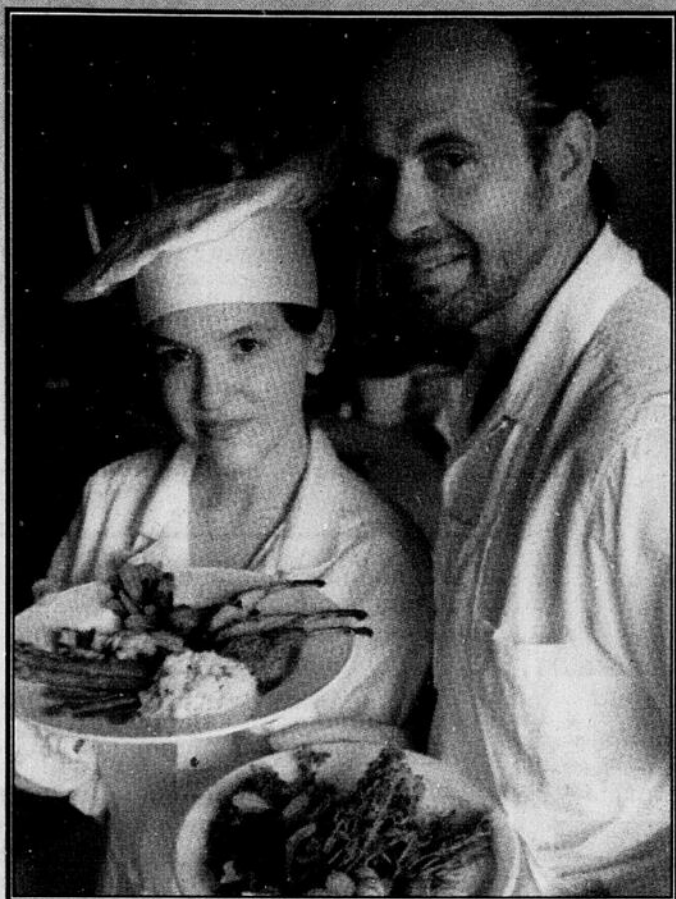
Billets:  
COOP DU COLLÈGE  
DE L'OUTAOUAIS (CEGEP)

755-1111

TERMINUS VOYAGEUR  
238, boul. St-Joseph, Hull

GUICHETS DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

RECETTE DU CHEF



**Peter Brice et Chantal Trudeau**  
Chefs au restaurant L'Échelle de Jacob, 27 boul. Lucerne,  
Aylmer, Québec, Tel: 684-1040

## Carré d'agneau de l'Échelle

Recette pour une personne  
(à multiplier au besoin)

### INGRÉDIENTS:

Compter de quatre à six  
côtelettes par personne  
1 tasse de vin rouge  
1 c. à thé d'ail haché  
1 c. à thé de poudre de cari  
1 c. à thé de gingembre frais haché  
sel et poivre

### PRÉPARATION

Laisser reposer, pendant 24 heures, le  
ou les carrés entiers, au réfrigérateur.  
Préchauffer le four à 275 °C (550 °F).  
En quantités égales, mélanger du thym,  
du basilic, de l'origan et du sel d'ail.  
Recouvrir les carrés de ce mélange.

Rôtir les carrés pendant 7-8 minutes pour  
l'agneau de la Nouvelle-Zélande,  
ou pendant 10-12 minutes pour les coupes plus  
grosses (Canada, États-Unis, Australie).  
Découper les carrés en côtelettes et servir avec un  
riz bien parfumé, des carottes à la menthe ou des  
épinards à la crème.



Jean-Luc  
**Doudeau**

collaboration spéciale

## Le retour du COUSCOUS

Casablanca  
41, rue Clarence  
Ottawa, Ontario  
Tél.: 789-7855  
Cuisine: marocaine

### GASTRONOMIE

**L**es nombreux et fidèles clients du défunt Village marocain seront ravis d'apprendre que leur restaurant favori s'est refait une beauté. Toujours situé sur la rue Clarence mais un peu plus à l'ouest, il porte désormais le nom de Casablanca. Comme autrefois, Mustapha est le maître de céans et sa mère, M<sup>me</sup> Sohra, préside à la cuisine - à noter que le pain maison (marocain) se déguste toujours aussi bien et sans faim comme chacun sait.

Côté carte, on retrouve toutes les spécialités qui font les délices de la cuisine maghrébine comme la soupe aux sept légumes ou Chorba. Parfumé à la coriandre, ce potage était délicieusement épicé mais sans surcharge. Mon invitée et moi avons enchaîné avec des briouat belkafa, ces petits triangles de pâte feuilletée (warka) farcis de viande d'agneau hachée, de fromage ricotta, de pignons, de coriandre et de gingembre; bien dorés et sans excès de gras, ils étaient servis sur un coulis de tomates et constituaient une entrée absolument délicieuse.

En Afrique du Nord, le couscous est de toutes les occasions (ou presque) quelle que soit la région. Si la base (semoule de blé) est partout la même, la garniture, elle, varie. Mon invitée a choisi le couscous royal où l'on retrouvait un heureux mélange d'agneau, de poulet et de merguez. La chair de l'agneau bien imbibée des sucs de cuisson était tendre et juteuse; le poulet tout aussi délicieux se détachait parfaitement des os. Enfin, les saucisses ni trop sèches ni trop grasses étaient tout simplement succulentes.

Garni de bons légumes et accompagné d'un bouillon bien parfumé que l'on relève à son gré de harissa (purée de piments), ce plat fait d'une semoule de qualité méritait, à lui seul, le déplacement.

Le rôti de longe d'agneau s'est avéré une magnifique découverte. La viande farcie de fromage de chèvre et de noix de grenoble était cuite avec maîtrise; quant à la farce proprement dite, elle dégagait des arômes subtils d'épices et d'herbes fraîches. Assorti de légumes de saison cuits *al dente*, ce mets original était véritablement une réussite.

Les pâtisseries maison, baklava et autres douceurs du genre, étaient fraîches du jour et se dégustaient admirablement bien avec le thé à la menthe.

Au Casablanca, la qualité et l'authenticité des mets sont indéniables. En outre, le service est affable et bilingue. Enfin, les portions sont plus que généreuses et les prix fort raisonnables: un repas pour deux varie de 40 \$ à 45 \$ avant vin, taxes et service. Bref, pour peu qu'il poursuive sa lancée, le Casablanca deviendra vite le rendez-vous des amoureux de la cuisine marocaine.

À bon entendeur, salut!

Cuisine: ★★★★★  
Service/ambiance: ★★★★★  
Rapport qualité-prix: 17,5/20

Jean-Luc Doudeau,  
chroniqueur gastronomique  
à CBOF 90,7 FM

\* Non accessible aux personnes handicapées



RESTAURANT  
**le CAVEAU**  
de  
**SZECHWAN**

-Succulente cuisine de Szechwan  
-Ambiance incomparable  
-Service professionnel courtois  
-Prix des plus abordables

Un must à consigner  
dans son carnet de  
notes culinaires

★★★★  
Jean-Luc Doudeau,  
chroniqueur gastronomique à  
CBOF 90,7 FM

Table d'hôte  
du Midi

à partir de  
**6,95\$**

129, rue York, marché By, Ottawa, entre Cumberland et Dalhousie TÉL. : 562-2882

# La recette d'une grande expérience GASTRONOMIQUE!

## Marcel Gamache emporté par un cancer à 84 ans

Presse Canadienne

**MONTRÉAL.** Le père de Symphorien est décédé mercredi à l'hôpital, à l'âge de 84 ans. Il souffrait d'un cancer à l'estomac.

### COMÉDIE

Marcel Gamache, comédien et auteur à succès, a vécu par et pour le rire pendant toute sa vie. D'abord comédien, alors qu'il donnait souvent la réplique à Juliette Huot lors d'innombrables sketches présentés dans les cabarets, Marcel Gamache s'est orienté par la suite vers l'écriture peu de temps après l'ouverture de Télé-Métropole, dans les années 1960. Le canal 10 de l'époque lui doit ses plus belles années, alors que Marcel Gamache écrivait pour Olivier Guimond la mémorable série *Cré Basile* qui a définitivement consacré Guimond au rang de comique national.



Marcel Gamache souffrait d'un cancer à l'estomac.

La série fut à ce point populaire que Radio-Canada réussit à récupérer Guimond pour lui confier l'animation d'un grand spectacle intitulé *La Branche d'Olivier*. Ce fut un échec lamentable et

l'absence de M. Gamache dans cette émission humoristique pourrait bien en être la raison.

Après le décès d'Olivier Guimond, Marcel Gamache se remit au travail et écrivit une autre série pour celui qui devait succéder à M. Guimond, Gilles Latulippe. *Symphorien* demeure l'une des plus belles histoires d'amour entre Télé-Métropole et les téléspectateurs. La série fut présentée pendant 10 ans et certains personnages n'ont jamais été oubliés du grand public.

Celui de Berthe L'Espérance, entre autres, interprété par Janine Sutto.

«J'ai beaucoup de peine, a dit cette dernière. Je viens tout juste d'apprendre la nouvelle. Marcel Gamache, c'était la bonté même. Depuis un an, je savais que ça n'allait pas très bien. Il ne pouvait plus manger depuis un certain temps. C'était un homme sensible, qui pleurait pour un rien, mais aussi un homme qui voyait tous les aspects comiques de la vie. Il était très aimé.»

## La Petite École de Musique

Inscriptions pour septembre dès maintenant!

MINI GARDERIE ET JARDIN D'ENFANTS À VOCATION MUSICALE

(Secteur River Rd. Nord)

- Pour enfants de 3 à 5 ans.
- Initiation au violon, au piano et à la flûte.
- Rythmique et solfège.
- Temps plein, mi-temps ou occasionnel.

**ÉTÉ MUSICAL**  
(Juillet et août)  
Enfants de 3 à 7 ans même programme plus sports dirigés

AUSSI Cours de piano, tous niveaux selon les programmes de l'Université Laval, au choix.

Pour renseignements: 742-8320

## Le Théâtre français du CNA

12 et 13 mai, 20 h

### Rappel

(ou l'Apocalypse selon ce Ludwig comme il s'en est vu) du Théâtre la Catapulte (Ottawa)

de Patrick Leroux  
une production du Théâtre la Catapulte (Ottawa)  
Ludwig, un post-adolescent, voyage au cœur de son imaginaire et rencontre un pape, la vache de Giacometti et un cœur d'anges étrangement nubiles.  
au Studio du CNA



Les 15 jours de la dramaturgie des régions du 12 au 27 mai 1995



CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE  
Les Galeries sont ouvertes à partir de 12:00 tous les jours et le dimanche à partir de 12:00 lorsqu'il y a une représentation.

Pour obtenir un programme détaillé : (613) 947-7000, poste 374



Television et radio Ontario / Outaouais

Conseil des Arts de la Capitale Ottawa des Arts

LeDroit

755-1111

755-1111  
Ouvrir à partir de 8:30 tous les jours et les dimanches à 11:00



Fleur GRATUITE pour toutes les mamans

## Palace

Danse et souper pour deux

- Soupe ou salade au choix
- Brochette de bœuf ou de poulet, filet de saumon ou encore notre traditionnel buffet froid et chaud, au choix
- Une bouteille de vin : Mouton Cadet, Momessin Export ou Prince blanc au choix
- Dessert

49 \$ par couple

Taxes et service en sus. Réservations nécessaires.

Venez danser toute la soirée au Seagal's Les jeudis, vendredis et samedis soirs

87, rue George, Ottawa, Market Mall • 562-3040

# MAYA IMAX

Le mystère des Mayas!

Découvrez l'une des plus anciennes civilisations du monde dans «Le mystère des Mayas». Plus qu'un film, c'est une fascinante aventure projetée sur écran IMAX en 70mm!

Téléphonez au Ticketmaster 755-1111

CINEPLUS IMAX OMNIMAX

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS



CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

**Le mystère des Mayas**  
Tous les jours 11 h, 15 h, 17 h (angl.)  
Midi et 16 h (fr.)

**Jimmy donne l'alerte**  
Tous les jours 13 h (angl.), 14 h (fr.)

Programme double  
**Le mystère des Mayas et Momentum**  
Jeudi 19 h et 21 h (angl.)  
Vendredi 19 h (fr.) Samedi 19 h (angl.)

**Titanica**  
Vendredi 21 h (fr.) Samedi 21 h (angl.)

## Marie-Claire choisit ses chansons mais elle n'a pas arrêté

Marc André Joanisse  
LeDroit

De la grande visite, ce week-end à la Maison Maxime de Gatineau.

### CHANSON

On l'entend rarement, on la voit encore plus rarement. Toutefois, Marie-Claire Séguin, est toujours là.

La télé l'ignore et la radio oublie qu'elle a commis de magnifiques chansons, les siennes et celles d'autres paroliers, mais Marie-Claire Séguin continue de chanter.

«L'industrie de la chanson est de plus en plus formatée et il y a des choses que je n'ai pas envie de chanter, a-t-elle avoué lors d'une conversation téléphonique. Je ne fais pas 200 spectacles par année, mais je n'ai jamais arrêté. Quant à la télévision, je n'en fais pas beaucoup et de toutes façons, on t'invite seulement pour *plouer* tes affaires.»

Demain et dimanche, dans le décor intime et chaleureux de la boîte à chanson de la Maison Maxime, elle sera accompagnée de deux musiciens, le pianiste, Paul Klopstock et la violoncelliste, Marie-Claude Simard.

Pour un récital meublé de coups de cœur. Des coups de cœur qui ont pour noms Félix Leclerc, Anne Sylvestre, Richard Desjardins et Gilles Vigneault.

Sans oublier Marie-Claire Séguin. «Ce sont des chansons que j'ai toujours voulu interpréter. Parmi ces chansons, il y en a que j'aurais voulu écrire.»

L'enveloppe musicale avec laquelle elle enrobe ces grandes chansons du répertoire québécois donne une teinte différente aux textes de ses auteurs.

«Ça fait deux ans que je travaille avec Paul Klopstock et on se complète merveilleusement bien. Et j'adore le violoncelle, un instrument qui apporte beaucoup à la mélodie.»

Parmi les chansons qu'elle a puisées dans son répertoire, Marie-Claire Séguin a retenu entre autres, *L'Ange*. «Je n'ai pas beaucoup écrit au cours des deux dernières années. Je me suis consacrée à mon dernier enfant et je me suis amusée à faire plein de choses.»

Ce tour de chant permet à Marie-Claire Séguin de s'épanouir au maximum sur scène. «J'aime la différence et la variété, et c'est en plein ce que le public retrouvera avec Paul et Marie-Claude.»

Marie-Claire Séguin compte 25 années de métier. À compter du milieu des années soixante, elle a été des principaux courants qui ont emporté la chanson québécoise. En 1966, c'était *La Nouvelle-Frontière*, un groupe de six musiciens dont son frère jumeau, Richard. Une courte, mais intéressante carrière de deux disques



Marie-Claire Séguin chante depuis 25 ans. Elle n'a jamais arrêté.

dont l'intégrale se retrouve sur un des albums de la série *Québec Love*.

«On peut reconnaître l'influence de Procol Harum chez *La Nouvelle-Frontière*», a-t-elle rappelé. Quant à la série *Québec Love*, il faut féliciter les gens de Gamma qui ont eu la décence de nous expédier un disque avant qu'il ne soit disponible sur le marché.»

La suite a été encore plus fertile.

Les Séguin, toujours avec son frère-jumeau, Richard et d'habiles musiciens. Quatre disques dont l'incontournable *Récolte de rêves*,

paru en 1975. Le groupe s'est séparé en décembre 1976 après un récital au cinéma Outremont.

En solo, Marie-Claire Séguin a signé cinq disques dont le dernier, *Une femme, une planète*, sorti en 1990. Du nombre, une captation au *El Casino* en 1979, avec Neil Chotem, ce musicien qui avait tricoté les arrangements orchestraux

de *L'Heptade* d'Harmonium.

«Ça me fait rire, mon fils de 18 ans réécoute tout ce qu'on écoutait et ce qu'on faisait à cette époque-là. Il fait régulièrement une razzia dans mes vinyles.»

Marie-Claire Séguin. En spectacle les samedi et dimanche, 12 et 13 mai, à 22 h, à la Maison Maxime de Gatineau. Avec Paul Klopstock au piano et Marie-Claude Simard, au violoncelle. Renseignements au 669-0909.

Direction artistique:  
Claire Faubert

**1975 Le Théâtre du Trillium 1995**

Laissez-nous le plaisir de continuer à tisser ce lien qui nous unit à vous lors des représentations de :

**LE PRÉCEPTEUR**  
de Michael MacKenzie  
du 25 septembre au 7 octobre 1995

**L'INSOMNIE**  
de Robert Marinier  
du 22 janvier au 3 février 1996

**EDDY**  
de Jean-Marc Dalpé  
du 22 avril au 4 mai 1996

**“VINGT ANS À S'APPRIVOISER...”**

**ATTENTION: PROMOTION SPÉCIALE D'ABONNEMENT !!**  
Jusqu'au 22 juin, payez votre abonnement \$54.00 et obtenez-en un deuxième gratuitement !

Tarifs d'abonnement en vente régulière: Adultes: \$40.00 • Étudiants/55 ans et plus: \$34.00

**ABONNEZ-VOUS À LA SAISON 95-96 EN COMPOSANT LE (613) 569-7643**

Le Théâtre français du CNA

présente

# Marie Stuart

de Friedrich Schiller  
mise en scène d'Alice Ronfard  
une coproduction du Théâtre français du CNA  
et de la Nouvelle Compagnie Théâtrale (Montréal)

avec Françoise Faucher, Sophie Faucher  
et Marthe Turgeon

Plus que 2 représentations  
ce soir et demain

**Plongez en plein 16<sup>e</sup> siècle**  
Un affrontement épique entre deux femmes, deux reines. Soyez témoins de ce grand drame historique qui met en scène 12 comédiens.

au Théâtre du CNA  
du 4 au 13 mai,  
à 19 h 30  
23 \$, 26 \$

ATTENTION ÉTUDIANTS: Billets à moitié  
pris au guichet du CNA le jour  
de la présentation. Carte exigée.

RENCONTRES CULTURELLES  
12 mai

CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE  
Les Guichets sont ouverts à partir de 15:00  
tous les jours et le dimanche à partir de  
13:00 jusqu'à 19:00.

SRC CBOF 90,7 FM

755-1111  
Ouvert à partir de 8:30  
tous les jours et  
les dimanches à 11:00.



# Une Maman c'est pour la vie!

## L'amour maternel exigeant et satisfaisant

L'amour maternel, c'est l'aptitude à deviner les besoins de l'enfant et son rythme spécifique de développement. C'est la capacité de s'engager

complètement, la volonté de mettre toute son ardeur à la tâche, de ressentir les sensations de l'enfant et d'arriver à le comprendre et à

l'aimer. L'amour maternel comprend tous les soins que la mère apporte à son enfant, la chaleur qu'elle lui prodigue, mais également la faculté de lui accorder la liberté nécessaire à son épanouissement.

La mère voit son enfant grandir, elle apprend à interpréter chaque geste, chaque cri, à savoir ce dont l'enfant a besoin. Le contact physique avec le petit corps de

l'enfant plonge la mère dans un monde réel, un monde où les besoins primaires l'emportent sur l'intellectualisation des problèmes quotidiens. Elle ressent souvent, à ce contact, une forme d'amour qui dépasse toute autre émotion.

Il n'est pas facile d'avoir toujours le temps, l'abnégation, la patience, l'énergie et le désir de satisfaire les besoins d'un autre être. C'est

pourquoi le rôle de mère et les exigences du maternage doivent être considérés au plus haut point. L'enfant ne cessera durant toute sa vie, même devenu adulte, de ressentir tout ce qu'il doit à sa mère et, s'il est le moins attentionné, il saura lui montrer sa reconnaissance par un geste, un mot, une pensée ou même un présent lorsque l'occasion se présente.

RISTORANTE **Allegro** RESTAURANT

**BONNE FÊTE DES MÈRES**

**FINE CUISINE ITALIENNE**

Pour réservations, appelez au 235-7454

Allegro a été choisi l'un des 150 meilleurs restaurants canadiens par le guide **En Route!**

- Salle pour repas intimes (jusqu'à 50 personnes)

**422, rue Preston, Ottawa**  
Pour bien le savoir venez déguster. Maintenant ouvert le dimanche

RESTAURANT **Greek Village**

Ouvert de 11 à 23 h

**Offrez à maman ce qu'il y a de mieux!**

SUPERBE ET AUTHENTIQUE CUISINE GRECQUE DANS UNE ATMOSPHERE AMICALE ET DOUILLETTE

**MENU SPÉCIAL POUR LA FÊTE DES MÈRES**

**Repas complets**

- Agneau rôti à la broche (pour deux) ... **24<sup>95</sup>\$**
- Ragoût d'agneau grec et moussaka ... **14<sup>95</sup>\$**
- Souvlaki de filet mignon et souvlaki de crevettes ... **15<sup>95</sup>\$**

servis avec entrée de salade grecque, pommes de terre rissolées, riz et légumes, dessert et café

**La direction vous souhaite une très joyeuse fête des Mères!**

303, rue Bank • Centre-ville • appelez au 230-2770

**Maman**

*C'est la femme la plus importante au monde.*

**Régalez maman d'un dîner superbe le 14 mai (Fête des mères)**

Certificats-cadeaux en vente aux deux endroits

Servis tous les jours de 11 h à la fermeture

Petit filet mignon	9,95\$
Darne de saumon	10,95\$
Bifteck au poivre	12,95\$
Poulet au poivre vert	12,95\$

Tous les plats principaux comprennent notre salade maison, légumes et pommes de terre au choix.

Deux succursales à votre services :

327, RUE ELGIN 233-7111  
BELL'S CORNERS 828-8349  
Installation pour handicapés  
Stationnement gratuit sur place pour les clients des deux succursales

**AT'S STEAK HOUSE**  
ET FRUITS DE MER

## L'évolution du rôle de la mère

Alors qu'autrefois, la raison de vivre de la femme se mêlait inextricable-

ment à son rôle de mère entièrement dévouée à ses enfants, de nos jours, la femme choisit cet état de son plein gré. Le marché du travail n'a pas empêché plusieurs femmes de choisir la maternité pour créer et dispenser leur amour aux enfants qu'elles ont choisi de mettre au monde. La maternité est devenue une partie de la vie des femmes, une activité désirée et souhaitée parmi tant d'autres.

L'évolution du couple, de la famille, des techniques de procréation et de la société en général a transformé peu à peu le rôle de la mère qui est en pleine mutation. Cette transformation a amené à remettre en question le rôle du père trop absent par le passé. On requiert maintenant de lui qu'il partage l'éducation des enfants à tous les points de vue.

L'implication du père permet à la mère de se libérer du lourd fardeau que représentait la tâche de parent presque unique. Elle permet également au père de découvrir un lien privilégié avec les bébés et les enfants, ce qui représente une source de joie incomparable pour certains d'entre eux. La conception de l'enfant demeure tout de même le pouvoir et le privilège de la mère, même si la décision se prend à deux, et ce pouvoir est immense, et ce privilège est incomparable puisqu'il crée un lien unique.

**LE RESTAURANT CONNAUGHT**  
(FONDÉ EN 1939)

**BONNE FÊTE DES MÈRES**

de la part du **RESTAURANT CONNAUGHT**

de **L'HÔTEL LORD ELGIN**

Pour réservations:  
**(613) 234-6677 ou (613) 235-3333**

OFFREZ À **M** AMAN UN REPAS REMARQUABLE ET UNE ROSE RAVISSANTE!

**SUCCULENT BRUNCH-BUFFET DE NOAH'S**

- Jus froids • Sélection de pâtisseries
- Viandes froides • Salades de gourmet
- Moules Marinara • 10 plats chauds différents
- Fameuse table de desserts de Noah's

**DINDE RÔTIE ET RÔTI DE BOEUF TRANCHÉ À VOTRE GOÛT**

**16<sup>95</sup>\$** par personne      **8<sup>95</sup>\$** enfants de 3 à 10 ans  
Gratuit pour les moins de 3 ans

**SOUPER FAMILIAL COMPLET**

- Choix d'entrées tentantes
- Dinde rôtie, jambon glacé à l'érable ou côte de boeuf rôtie coupe anglaise au choix • Tous les plats principaux sont servis avec une salade fraîche du marché Noah's
- Choix de desserts

**17<sup>95</sup>\$** par personne      **9<sup>95</sup>\$** enfants de 3 à 10 ans  
Servi entre 17 h et 22 h

Demandez notre menu à la carte limité

Réservations 782-2422

Hôtel Minto Place Suite  
Lyon (angle Laurier)  
Stationnement souterrain gratuit

*Noah's*

**BRUNCH DE LA FÊTE DES MÈRES**

**13,95\$**

Enfant (5 à 12 ans) 5,95\$  
Enfant (moins de 5 ans) GRATUIT

**THE MARBLE WORKS**

14, RUE WALLER  
RÉSERVATIONS 241-6764

# Week-end

## Festival de jazz: de la modernité et des gros canons

Presse Canadienne

**MONTREAL** Il y aura du téméraire, du hardi, de l'intrigue lors de la 16<sup>e</sup> édition du Festival international de jazz de Montréal (FIJM) qui se tiendra du 29 juin au 8 juillet. Jamais la programmation de cet événement musical à grand déploiement n'a proposé autant d'artistes associés à l'audace ou à l'aventure comme celle confectionnée pour cette année.

### JAZZ

Les principaux architectes de la grille musicale élaborée pour les concerts en salle, soit André Ménard et Alain Simard, ont invité cette année quelques-uns des plus dignes militants de la section «marche en avant» du jazz qui se fait au sein du Vieux Continent et du Nouveau Monde.

Pour commencer, il faut signaler que David Murray, le saxophoniste acéré, le clarinettiste libertaire, va animer quatre spectacles. Dans l'ordre chronologique, Murray va se produire avec son octet, puis avec trois pianistes dont George Arvanitas et Dave Burrell, puis en compagnie de trois clarinettistes.

Ensuite, Murray sera à la tête de cette merveilleuse formation qu'est le World Saxophone Quartet avant de conclure sa série avec l'immense Randy Weston qui, après coup, prendra le relais. Le pianiste connu pour avoir organisé les notes de Charlie Parker avec les ivoires de l'Afrique jouera un soir avec le vieux bluesman Johnny Copeland et le saxophoniste Teddy Edwards, un soir avec des percussionnistes marocains com-

me il jouera avec un orchestre à cordes rassemblant 24 personnes avant de conclure avec son band.

Dans la série *Jazz sur le vif*, la modernité ou l'avant-garde, c'est selon, sera défendue par le trio du saxophoniste alto Sonny Simmonds, le ténor de Yannick Rieu, le quartette de James Carter, le favori actuel des critiques, le quintette de l'expert en éclatements divers, soit celui que dirige Henry Threadgill, ainsi que par le Français Michel Portal qui est un homme musicalement admirable par-

ce qu'il est un homme qui trouve encore de quoi être indigné.

De France viendront également trois instrumentistes qui, à l'instar de Portal, ne cessent pas de battre en brèche tout ce qui favorise le soporifique.

Le batteur Aldo Romano, le contrebassiste Henri Texier et le clarinettiste Louis Sclavis sont des avant-coureurs.

C'est dans la même série que celle de ce trio, soit *Jazz contemporain au musée*, que se produiront le baryton Charles Papisoff et

le batteur Franklin Kiermeyer. D'origine montréalaise, Kiermeyer habite New York depuis plusieurs années où il fréquente assidûment les musiciens de la Knitting Factory.

### Charlie Haden,

De la série *Jazz Beat au Spectrum*, il faut d'ores et déjà insister sur les présences du Quartet West de Charlie Haden, du trio de Joe Lovano, du quartette de Joshua Redman, du Ray Anderson Alligatory Band, et du Steve Turre's

Sanctified Shells. Turre, il faut le signaler, c'est un trombone qui joue aussi du coquillage. De la corne de brume. Turre sera accompagné de douze musiciens.

La modernité mise à part, le duo Ménard-Simard a invité des gros canons du jazz, soit Oscar Peterson, Joe Henderson, Benny Carter, les frères Brecker, Milt Jackson, Pat Metheny et quelques autres, ainsi que des gros canons des variétés, soit Brian Setzer, Jean-Luc Ponty, Cesaria Evora et Richard Desjardins.

### Solde: L'été ça change tout!

# 20%

DE  
RABAIS  
ET PLUS

des prix originaux  
**Tous nos verres à pied, nos articles pour le bar, la vaisselle et les textiles de cuisine**

L'été vous invite à souper et ajouter une nouvelle fraîcheur à votre couvert. Choisissez parmi plus de trente motifs originaux de vaisselle, d'articles pour le bar et de textiles de cuisine. Des changements abordables. Seulement chez Pier 1.



# Pier 1 imports®

ça change tout!

Pour connaître le magasin près de chez vous et ses heures d'ouverture, appelez au 1-800-361-6677, du lundi au vendredi de 8h30 à 18h00. Prix en vigueur jusqu'au jeudi 22 juin 1995.

Six soirs seulement  
**UN POLDAVE HEUREUX**  
Une production du  
**Théâtre Dérives urbaines**  
à l'Espace René-Provost  
39, rue Leduc, Hull  
du 4 au 13 mai 1995,  
20h00  
Billets: 10\$  
Réservations: 595-3436

Campagne Vox Théâtre, avec la collaboration du Théâtre français du CNA, présente

**MIROIRS CASSES**

Théâtre cabaret musical

de Sylvie Trudel, Jean Marc Dalpo, Patrick Lercus, Marie-Thé Morin, Michel Ouellette, Pier Rodier.

Mise en scène de Pier Rodier, assisté de Sylvie Trudel et Jérôme St-Denis, avec Danièle Aubert, Jean Pierre Deleme, Marie-Thé Morin, Pier Rodier, Joëlle Roy.

les 10-11-12-13-18-19-20 mai à 20h  
Cour des arts • 2 av. Daly • Ottawa • Réservations: 584-7240

CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE  
VOX THEATRE  
JOURS  
CAMP  
SRC

# Week-end

## Denise Boucher: à la fois divine et sorcière

Presse Canadienne

**MONTRÉAL** Avec sa crinière dorée, son regard bleu mobile, elle a l'air sortie tout droit d'une photo en noir et blanc de Colette.

### THÉÂTRE

Dix-sept ans après avoir secoué le Québec avec *Les fées ont soif*, Denise Boucher s'apprête à

reprandre bientôt l'affiche puisque le Théâtre d'Aujourd'hui créera, la saison prochaine à Montréal, sa pièce *Les Divines*.

Les comédiennes Marthe Turgeon, Julie Vincent, Marie-Hélène Gagnon, Danielle Bissonnette, Pauline Lapointe et Michelle Rossignol défendront *Les Divines*, révélait récemment *Le Devoir*. Elle a déjà été chroniqueuse de

mode. Journaliste, écrivain, elle a aussi publié des recueils de poèmes. En 1978, la dramaturge a fait trembler le Québec avec sa pièce de théâtre *Les Fées ont soif*. Une pièce jouée en anglais, en espagnol et partout dans le monde. Un texte vendu à plus de 70 000 exemplaires.

Certaines de ses chansons, telle *Un beau grand bateau*, écrite en collaboration avec Gerry Boulet font désormais partie de notre culture chansonnière. Elle a écrit *Jézabel* après la mort de Gerry Boulet qui en avait écrit la musique. Elle prononce des conférences sur la création littéraire dans de grandes universités à travers le monde, des auteurs étrangers n'ont pas hésité à lui réserver une place de choix dans des anthologies.

Elle adore lire des poèmes en public; toucher par des voies mystérieuses et quelquefois obscures le cœur du monde. «Et au bout du monde je dis que je viens d'un pays qui n'existe pas et que je suis son fantôme», dit-elle de sa voix un peu rauque de fumeuse, souriante à l'extrême comme une enfant qui joue un mauvais tour.

Elle a eu une vie mouvementée, passionnée. «Beaucoup de belles périodes, témoigne la poète de 59 ans. Quand c'était difficile, je l'ai tellement crié que tout le monde s'en est aperçu», rit-elle.

Elle a beaucoup aimé son père, ce chef de police de Victoriaville, «un géant doux, doux, doux», qui



Denise Boucher.

cultivait ses légumes dans un terrain vacant. Elle a porté aux nues sa mère parfaite qui savait tout faire, des culottes aux souliers, mais surtout avait le génie de la cuisine.

De sa naissance, le 12 décembre 1935 jusqu'à son départ à Montréal à 21 ans, la petite Boucher, deuxième d'une famille de six enfants, a vécu à proximité de l'hôtel de ville immense et victorien, entre le cinéma en bas, les Daveluy voisins musiciens, la prison, l'épicerie, le marché et le

terminus d'autobus. Elle pressent déjà le reste du monde, au sein de ce microcosme. À quatre ans, elle sait lire et, lorsqu'elle arrive à l'école, c'est la liberté pour cette aînée des filles qui est un peu la deuxième mère des autres enfants. «L'échappée», soupire-t-elle encore. En 1953, lorsqu'elle termine l'École normale, des 13 finissantes, 11 choisissent la vocation religieuse. Mais dès sa plus tendre enfance, les mots lui révèlent déjà d'autres vérités qu'elle débusque.

«Je ne les ai pas crus, surtout quand ils parlaient des enfants innocents. Je n'ai jamais cru que j'étais innocente. Pourquoi l'affirmaient-ils puisque l'on connaissait les affres de la colère, de la jalousie, de la gourmandise?»

Avec le temps, l'écriture, les voyages, elle se découvre une passion pour l'architecture des villes.

Elle marche, marche, marche, remplit des cahiers comme elle remplit ses armoires en prévision des jours de disette. «Quand on a le temps de traîner sur les trottoirs de Montréal, on voit toutes sortes de choses extraordinaires. Il n'y a pas un seul homme politique qui se doute vraiment de ce qui se passe et de la manière dont vit son peuple.»

«Je veux vraiment avoir du plaisir pour les 20 prochaines années. Le plaisir de dire ce que l'on sait, de dire ce qui se passe. L'amour du jardin, les amitiés et autres amours. Le plaisir de la rage, de la férocité. Bien sûr, on n'est pas à l'abri des chagrins, mais ça s'appelle aussi vivre.»

«Laisser un enfant, une oeuvre. Planter un arbre. Des traces.»

Elle tolère tout, «sauf la vanité et la paresse», et ouvre sa bourse aux itinérants musiciens qui savent le mieux l'émouvoir. Pour elle le panache, l'élégance se trouvent dans la générosité des êtres.

### CINEPLEX ODEON GUIDE CINÉMA

<b>WORLD EXCHANGE PLAZA</b> 111, rue Albert • 3e étage • Téléphone: 233-0209 Stationnement gratuit après 18h sur présentation de votre billet de cinéma.	<b>ST. LAURENT</b> 1278 boul. St. Laurent 746-8822
<b>AN ENGLISHMAN (F)</b> 7:25 9:40 mat. s. d. 1:30 <b>FRENCH KISS (SP)</b> Aucun laissez-passer 6:45 9:10 mat. s. d. 2:00 <b>CIRCLE OF FRIENDS (AA)</b> 7:05 9:25 mat. s. d. 2:30	<b>FRENCH KISS (SP)</b> Aucun laissez-passer 7:00 9:25 mat. s. d. 2:00 <b>GORDY (F)</b> 7:10 mat. s. d. 2:30 <b>VILLAGE OF THE DAMNED (AA)</b> 7:30 9:15 <b>THE PEREZ FAMILY (SP)</b> 7:30 9:50 mat. s. d. 1:45 <b>BAD BOYS (18)</b> 7:20 9:45 mat. s. d. 1:30 <b>AN ENGLISHMAN (F)</b> 7:15 9:35 mat. s. d. 2:15
<b>ORLÉANS</b> 250 Centrum blvd., Orléans 834-0666	<b>KANATA</b> Town Centre 150, Ch. Katimavik 592-5970
<b>AN ENGLISHMAN (F)</b> 7:35 9:50 mat. s. 2:20 d. 2:20 4:40 <b>CRIMSON TIDE (AA)</b> 7:00 9:35 mat. s. 1:30 d. 1:30 4:10 <b>VILLAGE OF THE DAMNED (AA)</b> 7:20 9:20 mat. s. 2:10 d. 2:10 4:50 <b>WHILE SLEEPING (SP)</b> 7:25 9:40 mat. s. 2:00 d. 2:00 4:30 <b>FRENCH KISS (SP)</b> Aucun laissez-passer 7:15 9:45 mat. s. 1:50 d. 1:50 4:20 <b>GORDY (F)</b> 7:10 9:10 mat. s. 1:40 d. 1:40 4:00	<b>A GOOFY MOVIE (F)</b> mat. s. 2:15 d. 2:15 3:45 <b>VILLAGE OF THE DAMNED (AA)</b> 7:30 9:40 <b>ROB ROY (AA)</b> 7:45 mat. s. 1:45 d. 1:45 4:30 <b>CRIMSON TIDE (AA)</b> 7:00 9:25 mat. s. 1:30 d. 1:30 4:05 <b>GORDY (F)</b> 7:15 9:15 mat. s. 2:00 d. 2:00 4:15
<b>VANIER</b> N'importe quel film 4:25 Mardi 2:55 150 ch. Montréal, Vanier 749-4145	<b>WESTGATE</b> Centre commercial Westgate 1300, ave. Carling 725-2229
<b>MAJOR PAYNE (SP)</b> 7:10 9:20 mat. s. 2:30 d. 2:30 4:50 <b>TOMMY BOY (SP)</b> 7:20 9:30 mat. s. 2:20 d. 2:20 5:00 <b>DOLORES CLAIBORNE (AA)</b> 7:00 9:40 mat. s. 1:30 d. 1:30 4:00 <b>PULP FICTION (18)</b> 8:00 mat. s. 1:40 d. 1:40 4:45 <b>MADNESS OF KING GEORGE (SP)</b> 7:15 9:45 mat. s. 2:10 d. 2:10 4:25 <b>SHAWSHANK REDEMPTION (AA)</b> 8:15 mat. s. 1:50 d. 1:50 4:35 <b>CIRCLE OF FRIENDS (AA)</b> 7:30 9:50 mat. s. 2:00 d. 2:00 4:15	<b>AN ENGLISHMAN (F)</b> 7:30 9:40 merc. jeu. 9:40 mat. s. d. 2:00 4:20 <b>BAD BOYS (18)</b> 7:00 9:20 lun. 9:20 seul. mat. s. d. 1:30 4:00 <b>VILLAGE OF THE DAMNED (AA)</b> 7:15 9:30 mat. s. d. 1:45 3:50
<b>SOMERSET</b> Somerset et Bank • 236-9528	<b>MURIELS WEDDING (AA)</b> 7:00 9:30 mat. s. d. 2:00

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725-2553

<b>ÉCRAN 1</b> 13+ <b>VILLAGE DES DAMNÉS</b> (v.f. Village of the Damned) <b>et</b> <b>LE CHEVALIER DU DÉMON</b> (v.f. Demon Knight)	<b>ÉCRAN 2</b> G <b>LE LIVRE DE LA JUNGLE</b> (v.f. Jungle Book) Jason Scott-Lee <b>et</b> <b>LA CLOCHE ET L'IDIOT</b> (v.f. Dumb and Dumber) Jim Carrey et Jeff Daniels
<b>CINÉ-PARC TEMPLETON</b> Boul. Maloney, Gatineau	
Ouvert, vend., sam., dim. <b>INFO-FILMS 24 h</b> <b>663-0915</b>	

### Ce soir au petit écran...

L	STATION	R	M	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
2	CBC 4	8	8	Empty Nest	Hockey / Rangers - Nordiques						CBC Prime Time News	News	
5	TQS 49	5	5	Cinéma / VOYAGE TOUS RISQUES (5) avec S. Martin, J. Candy	New York police d'État	Détecteurs...	Grand Journal	Sports Plus	Sports Plus Ex.				
6	CHRO 5	20	20	Star Trek (18:30)	Hard Copy	seaQuest DSV	Algonquin Quinn	Country Feelin'	Gail Gavan	CTV News	Sports Late N.		
7	CJOH (CTV) 13	7	7	Wheel of...	Jeopardy!	Baseball / Blue Jays - Brewers							
8	CIVO (Rad.-Qué.)	59	57	Fous de la pub	L'Avenir du Qc	Droit de parole / Budget prov.	Bergerac	Janette... / Secret des secrets	Cinéma / LA MAIN DE... (4)				
10	CHOT (TVA) 40	10	10	Star Plus	Cinéma / L'AIGLE DE FER (5) avec J. Gedicks, L. Gossett Jr	Les Ailes de...	Ad Lib / Spécial Marjo	TVA / Sports / Loteries (23:56)					
11	CBOFT (SRC) 9	11	11	On aura tout vu	Hockey / Rangers - Nordiques			Le Téléjournal	Point M. (22:25)	Sport / Météo	Cinéma		
12	CKGN (Global) 6	3	3	A Current Affair	E.T.	The Simpsons	Ready or Not	The "X" Files	20 / 20	Global News / Sports (23:45)			
15	TV5	35	35	Journal FR2	Thalassa	Viva		On aura tout vu	Paris lumières	Journal / Revue	Visions	Cercle... (23:15)	
18	WNPE (PBS) 18	16	16	Nightly Bus.	McLaughlin...	Washington...	Wall Street...	Mystery! / Rumpole	The Sandbaggers		Reading, Writing & Rukeyser		
19	WOKR (ABC) 19	15	15	E.T.	Roseanne	Family Matters	Boy Meets...	Step by Step	Hangin' with...	20 / 20	News	Nightline (23:35)	
20	WHEC (NBC) 10	9	9	American Jrnl	Extra...	Unsolved Mysteries		The Secret World of Dreams				Tonight (23:35)	
21	WROC (CBS) 8	13	13	Wheel of...	Jeopardy!	1995 Miss Universe Pageant			Picket Fences			The Late (23:35)	
22	CICO (TVO) 26	2	2	Strange Planes	Studio 2	Election Watch	Blott on the Landscape	Cinéma / TILAI (3) avec R. Ouedraogo, I. Cissé	Studio 2				
23	RDI	56	56	Monde ce soir	Capital actions	Reportages / Un Journal...	Le Téléjournal	Scully RDI	Le Canada aujourd'hui		Capital actions		
24	Newsworld	17	17	Newsworld's Early Edition	Face Off	Bus. World	Petrie in Prime	CBC Prime Time News	National News	Sports / O.J.			
25	YTV	25	25	Spider-Man	Reboot	It's Alive!	Hey Vern...	Must Be Mad!	Dog House	Catwalk	Inside Stuff		
28	A&E	42	37	The Rockford Files	Biography: Jimmy Stewart	Investigative Reports	Ancient Mysteries	Law and Order					
29	Canal D	-	-	On a marché sur la Terre	Notre siècle (3/9)	Espions / Staline - Hitler	Maigret					Cinéma	
30	MusiquePlus	44	-	Le Décompte MusiquePlus	Le Combat des clips	Les Aventures du Grand Talbot	Bouge de là			Musique Vidéo			
31	Fox	43	43	Cheers	Hockey / Flyers - Sabres				VR 5			The "X" Files	
32	TSN	30	30	NHL Playoff	Hockey / Penguins - Capitals						Sportsdesk		
33	RDS	-	-	Sports... (18:30)	Question sport	Nascar Coupe Winston / Save Mart Supermarkets 300	Superstars WWF			Sports 30 Mag			
34	Discovery	33	33	@discovery.ca	...Sanctuaries	Journeys	The Sea: The Last Frontier	The Discovery Traveller	@discovery.ca				
35	Bravo!	40	40	Flow/MovieTV	Wandering Company	Cinéma / WINGS OF DESIRE (2) avec B. Ganz, S. Dommartin	Flow (22:40)		Max Headroom				
39	MuchMusic	41	44	Fax	Spotlight	MuchMusic Countdown	The Electric Circus		Fax	Spotlight			
-	La Chaîne	12	12	Panorama	J'ai un problème	Cinéma / DE SABLE ET DE SANG (4) / Cinéma... (22:45)			Cinéma / VÉRITÉS... (3)				

L = Laurentien R = Rogers M = Maclean Hunter

### Nos choix

**UN VOYAGE INTERMINABLE**  
Un cadre doit retourner chez lui, à Chicago, mais à son grand dam, il devra effectuer le périple en compagnie d'un compagnon de voyage plutôt encombrant qu'agréable. Avec Steve Martin et le regretté John Candy. Quatre-Saisons, 19 h.

**LE MALHEUR DES NORDIQUES**  
Les Nordiques jouent mal. Tellement qu'ils facilitent la tâche aux champions de la Coupe Stanley, les Rangers de New York. Quatrième match, ce soir, en direct du Madison Square Garden, une patinoire hostile aux visiteurs. Radio-Canada, 19 h 30.

**GARP**  
Film-phare des années 1980, *Le Monde selon Garp* a consacré Robin Williams au cinéma. Le récit, inspiré du roman de John Irving, est celui d'un jeune écrivain aux prises avec des problèmes familiaux. Radio-Canada, 23 h 30.

353 000 \$  
**Téléfilm a encore un bon budget pour Cannes**

Presse Canadienne

**OTTAWA** Une forte réduction de son financement public n'empêche pas Téléfilm Canada de consacrer 353 000 \$ au voyage de 16 personnes, qui doivent participer au prochain Festival de Cannes.

Ce rendez-vous sur la Côte d'Azur offre quand même un forum important où l'industrie canadienne fait valoir ses films auprès de distributeurs et producteurs, souligne Michel Montagne, porte-parole de la société d'État.

Le Festival de Cannes débute la semaine prochaine; parmi le contingent fédéral en partance, se trouve le ministre du Patrimoine, Michel Dupuy.

La plupart des gens de Téléfilm Canada ne passeront pas plus de quatre jours à Cannes; le festival dure 12 jours.

Cinq films canadiens y sont présentés dont *Eldorado*, de Charles Binamé, et *Le Confessionnal*, de Robert Lepage.

L'an dernier, la société d'État avait envoyé 18 personnes à Cannes, au coût de 374 000 \$.

Dans le dernier budget Martin, l'enveloppe de Téléfilm a été ramenée à 110 millions \$, de 122 millions \$ qu'elle était l'année précédente.

"...Vraiment charmant... Un film délicieux..."  
 -René Homier Roy, V.S.D. RADIO CANADA



Précède du court métrage "R de Polaroid" de Anne-Marie Losique

Consultez le guide Famous Players pour horaire V.O. française

"Le premier gros succès de '95 a fait surface!"

Jeff Craig, SIXTY SECOND PREVIEW



DENZEL WASHINGTON GENE HACKMAN  
**CRIMSON TIDE**

HOLLYWOOD PICTURES PRESENTS A DON SIMPSON AND JERRY BRUCKHEIMER PRODUCTION  
 A FILM BY TONY SCOTT DENZEL WASHINGTON GENE HACKMAN "CRIMSON TIDE"  
 GEORGE DZUNDA VIGGO MORTENSEN JAMES GANDOLFINI MATT CRAVEN MUSIC BY HANS ZIMMER  
 EXECUTIVE PRODUCERS BILL UNGER LUCAS FOSTER MIKE MODER PRODUCED BY MICHAEL SCHIFFER AND RICHARD P. HEINRICK  
 SCREENPLAY BY MICHAEL SCHIFFER PRODUCED BY DON SIMPSON AND JERRY BRUCKHEIMER DIRECTED BY TONY SCOTT

Consultez le guide Famous Players pour horaire

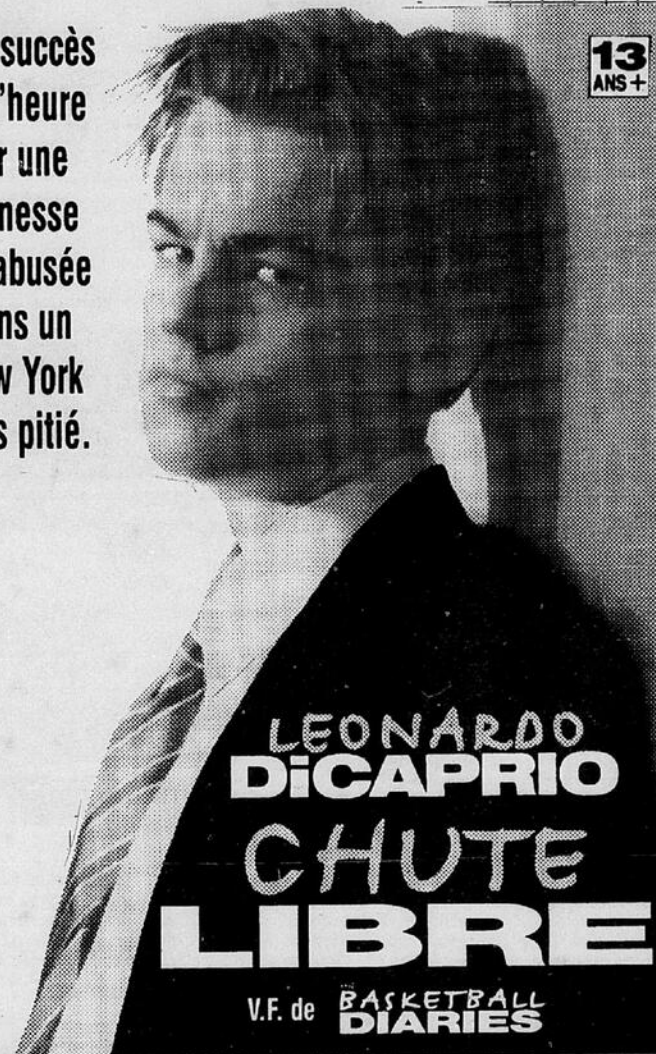
Consultez le guide Cinéplex Odéon pour horaire

# "ÉLECTRIFIANT!"

DICAPRIO NOUS DONNE L'INTERPRÉTATION ÉCLATANTE D'UNE GRANDE STAR!"

- Peter Travers, ROLLING STONE MAGAZINE

Le succès de l'heure sur une jeunesse désabusée dans un New York sans pitié.



13 ANS +

Version française



Consultez le guide Famous Players pour horaire

Consultez le guide Cinéplex Odéon pour horaire

# CINÉ-GUIDE

SPÉCIAL 4.25\$

ADMISSION GÉNÉRALE REPRESENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

**LES PROMENADES 568-1706**

1100 Boul. Maloney O. Gatineau

CRIMSON TIDE (G) .....7:10 9:30  
 mat. s. d. ....2:20 4:30  
 CHUTE LIBRE (13+) Français .....7:20 9:40  
 mat. s. d. ....4:00  
 GAZON MAUDIT (13+) .....7:00 9:20  
 mat. s. d. ....2:10 4:20  
 RICHIE RICH Mat. s. d. ....2:00

**CENTRE RIDEAU 234-3712**

50 rue Rideau

CRIMSON TIDE (AA) .....7:00 9:40  
 mat. s. d. ....1:45 4:15  
 WHILE YOU WERE SLEEPING (SP) .....7:20 9:25  
 mat. s. d. ....2:00 4:30  
 PEBBLE AND THE PENGUIN (F) mat. s. d. ....4:00  
 RICHIE RICH (SP) mat. s. d. ....1:30  
 ROB ROY (AA) .....7:10 9:50

**GLOUCESTER 5 745-7995**

1980 chemin Ogilvie

CRIMSON TIDE (AA) .....7:00 7:30 9:40 10:00  
 mat. v. s. d. mar. ....2:00 2:30 4:20 4:50  
 WHILE YOU WERE SLEEPING (SP) .....7:15 9:30  
 mat. s. d. ....2:20 4:40  
 TOP DOG (AA) mat. s. d. ....2:30  
 ROB ROY (DTS) (AA) .....7:05 9:50  
 mat. s. d. ....4:15  
 GOOFY MOVIE (F) .....7:40  
 mat. s. d. ....2:10 4:20  
 OUTBREAK (AA) .....9:25

**BRITANNIA 828-8121**

3090 ave. Carling

CRIMSON TIDE (AA) .....7:00 7:30 9:30 10:00  
 mat. v. s. d. mar. ....2:00 2:30 4:20 4:50  
 WHILE YOU WERE SLEEPING (SP) .....7:15 9:20  
 mat. v. s. d. mar. ....2:10 4:15  
 GOOFY MOVIE (F) mat. v. s. d. mar. ....2:15 4:00  
 ROB ROY (AA) .....7:05 9:45

KISS OF DEATH (AA) .....7:40  
 ONCE WERE WARRIORS (AA) .....10:10  
 PEBBLE AND THE PENGUIN (F)  
 mat. v. s. d. mar. ....1:30 4:30  
 mat. s. d. ....4:30  
 RICHIE RICH (SP) mat. s. d. ....1:30  
 FRENCH KISS .....7:00 9:50  
 mat. v. s. d. mar. ....1:45 4:05

**PLACE DE VILLE 235-9546**

300 rue Sparks

CRIMSON TIDE (AA) .....7:20 10:00  
 mat. s. d. ....2:05  
 THE PEREZ FAMILY (SP) .....7:00 9:25  
 mat. s. d. ....2:20

**CAPITOL SQUARE 237-6655**

230 rue Queen

FARINELLI (AA) .....7:10 9:20  
 mat. s. d. ....2:15  
 BASKETBALL DIARIES (AA) .....7:20 9:30  
 mat. s. d. ....2:30  
 DON JUAN DE MARCO (AA) .....7:00 9:10  
 mat. s. d. ....2:00

**CINÉ-PARC AIRPORT 521-2017**

3 ave. Croil

CRIMSON TIDE (AA) + TERMINAL VELOCITY  
 WHILE YOU WERE SLEEPING (SP) + HOUSEGUFST  
 ROB ROY (AA) + TOP DOG

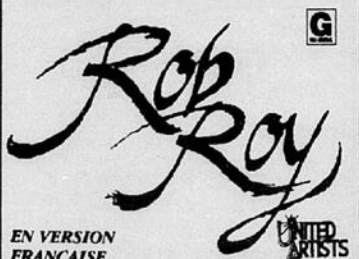
**CINÉ-PARC BRITANNIA 828-2672**

3090 Carling

BAD BOYS (18) + HIGHER LEARNING  
 OUTBREAK (18) + JUST CAUSE

FAMOUS PLAYERS

**CINÉMA PLAZA HULL**  
 569 BOUL. ST-JOSEPH  
**MARDI À \$4.50 777-1629**



Tous les soirs 6:45 • 9:15  
 Sam. • Dim. 12:45 • 3:15 • 6:45 • 9:15

**CINÉMA VENDÔME**  
 La Village Place Cartier  
 425, boul. St-Joseph, Hull, Qc 776-1440



Ven.-sam.-mardi-mercredi  
 7:00 9:15  
 Dim. 1:00 7:00 9:15  
 Lundi et jeudi 7:00

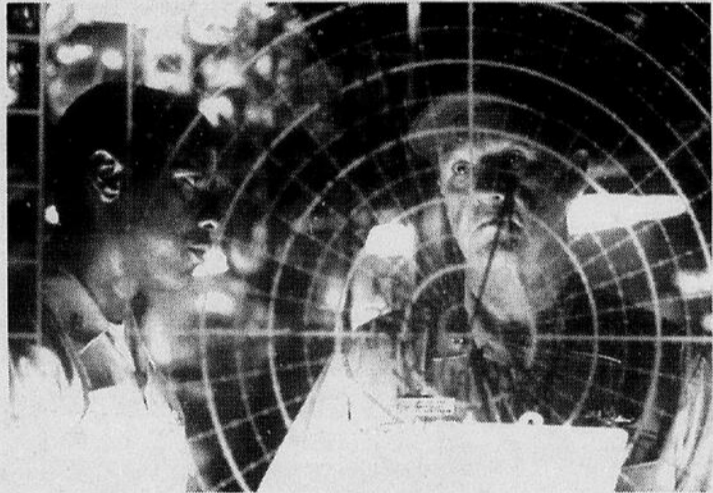
**RÉPERTOIRE**  
 ADMISSION 4,50\$

**ANNA 6-18**  
 Dim. 3:15  
 lundi et jeudi 9:15

# Cinéma

N O U V E A U T É S

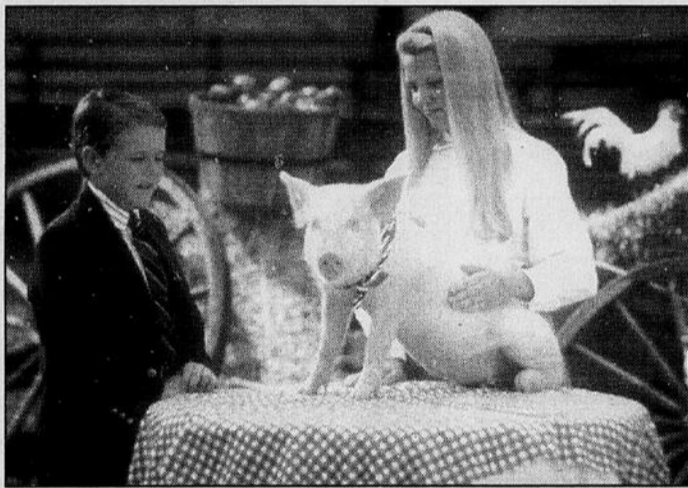
RÉPERTOIRE



**Crimson Tide**  
Un film de Tony Scott avec Denzel Washington, Gene Hackman et George Dzundza. La Russie vit une crise et un individu dangereux a pris la tête d'une faction rebelle de l'armée et contrôle une base de missiles nucléaires. De l'action... de l'action et encore plus d'action à bord d'un sous-marin nucléaire. *Kanata, Orléans, Centre Rideau, Place de Ville, Gloucester, Les Promenades, Britannia et Ciné-parc Airport*



**The Englishman Who Went Up the Hill But Came Down a Mountain**  
Un film de Christopher Monger avec Hugh Grant et Tara Fitzgerald. Comédie dramatique avec comme fond de toile la vie tantôt facile, tantôt difficile d'un jeune couple. *World Exchange, Orléans, Westgate et St-Laurent*



**Gordy**  
Un film de Mark Lewis avec Doug Stone, Kristy Young et un cochonnet. Lassie a parti le bal, Rin Tin Tin a suivi, un rat est devenu célèbre et voici Gordy, le plus sympathique et plus drôles des cochonnets. *Kanata, Orléans et St-Laurent*



**To Live**  
Un film de Zhang Yimou avec Ge You et Gong Li. Un jeune homme devient la honte de la famille lorsqu'il perd sa fortune au jeu. Une épopée qui nous conduit à travers la guerre civile et la révolution culturelle chinoise. *Bytowne*

À l'affiche

**A Goofy Movie ★★**  
Un film d'animation de Kevin Lima. Retour attendu de Goofy, une autre vedette canine d'Hollywood. Le voici avec son fils, Max, qui rêve de suivre les traces de son idole, Powerline. *Britannia, Gloucester et Kanata*

**Bad Boys**  
Un film de Michael Bay avec Martin Lawrence, Will Smith et Techey Karyo. Deux autres superflucs et une baroudeuse inattendue dans une aventure minotée par une échance incontournable. *Westgate et St-Laurent*

**Circle of Friends**  
Un film de Pat O'Connor avec Chris O'Donnell, Minnie Driver et Geraldine O'Rowe. Les mésaventures de trois jeunes étudiantes qui font la rencontre d'un étudiant étrange à Dublin. *World Exchange et Vanier*

**Dolores Claiborne ★★★**  
Un film de Taylor Hackford avec Kathy Bates, Jennifer Jason Leigh et Christopher Plummer. Une journaliste tombe sur l'histoire de sa carrière. Et quelle histoire, sa mère a été accusée du meurtre de sa vieille et riche patronne. *Vanier*

**Farinelli ★★★ 1/2**  
Un film de Gérard Corbiau avec Stefano Dionisi, Enrico Lo Verso et Jeroen Krabbe. Un film qui rend hommage à la voix et à la musique et à un chanteur dont la voix couvrait trois octaves, plutôt rare de nos jours. *Capitol Square*

**French Kiss ★★★**  
Un film de Lawrence Kasdan avec Meg Ryan, Kevin Kline et Jean Reno. Une jeune Américaine qui a une peur malade de l'avion décide d'aller rejoindre son fiancé à Paris. Fruit du hasard, son voisin de siège représente tout ce qu'elle déteste. *Britannia, World Exchange, Orléans et St-Laurent*

**Kiss of Death ★★★**  
Un film de Barbet Schroeder avec David Caruso, Samuel L. Jackson et Nicolas Cage. Un voleur de voitures sollicite l'aide de son cousin qu'il entraîne dans une série de mésaventures. *Britannia*

**Major Payne ★**  
Un film avec Damon Wayans, Steve Martin et Chris Owen. Une autre caricature à propos de l'armée américaine. L'entraînement n'est pas de tout repos et les sacrifices, nombreux. *Vanier*

**Muriel's Wedding ★★★**  
Un film de P.J. Hogan avec Toni Collette, Bill Hunter et Rachel Griffiths. Une jeune femme rencontre une copine de classe et sa vie sera changée à tout jamais. *Somerset*

**Outbreak ★★★**  
Un film de Wolfgang Petersen avec Dustin Hoffman, Rene Russo et Morgan Freeman. C'est la panique la plus totale, une épidémie fait rage aux États-Unis. Seul un colonel peut sauver l'humanité du désastre. *Gloucester et Ciné-parc Britannia*

**Pulp Fiction ★★★**  
Un film de Quentin Tarantino avec John Travolta, Samuel L. Jackson et Uma Thurman. Film bizarre à propos de la face cachée de Hollywood, ses protagonistes et sa nuit qui ne se termine pas. Lauréat de la Palme d'or du dernier Festival de Cannes. *Vanier*

**Rob Roy ★★ 1/2**  
Comédién Liam Neeson (Schindler's List) personnifie Rob Roy, un héros populaire écossais, un homme dont l'amour pour sa femme (Jessica Lange) n'a d'égal que celui qu'il porte à son pays. *Centre Rideau, Britannia, Kanata, Gloucester et Ciné-parc Airport*

**The Madness of King George ★★ 1/2**  
Un film de Nicholas Hytner avec Nigel Hawthorne, Helen Miren et Amanda Donohoe. Ce film nous transporte au XVIII<sup>e</sup> siècle pour nous conter, non sans malice, qu'hier comme aujourd'hui, il arrive que la monarchie de la fière Albion soit ébranlée par le scandale. *Vanier*

**The Pebble and the Penguin ★★**  
Un dessin animé de Don Bluth avec les voix de Martin Short, James Belushi et Tim Curry. La confrontation entre le bon et le méchant et cette fois-ci, c'est au royaume des pingouins qu'elle a lieu. *Centre Rideau et Britannia*

**Top Dog**  
Un film de Aaron Norris avec Chuck Norris. Après avoir libéré des soldats américains de camps de concentration au Viêt-nam, l'ami Norris fait équipe avec un chien et tente de nettoyer les rues de San Diego des vilains. *Gloucester*

**Village of the Damned**  
Un film de John Carpenter avec Christopher Reeve, Kirstie Alley et Linda Kozloski. Un film de Carpenter, donc on ne rit pas. La vie d'un paisible village de la Californie est chamboulée par la naissance de neuf enfants plutôt étranges. *Orléans, St-Laurent, Kanata et Westgate*

**While You Were Sleeping**  
Un film de John Turteltaub avec Sandra Bullock, Bill Pullman et Peter Gallagher. Une femme se fait passer pour la fiancée d'un homme qui, à la suite d'un accident, repose dans un coma. *Gloucester, Britannia, Ciné-parc Airport, Orléans et Centre Rideau*

APPRECIATION

Excellent	★★★★★
Très bon	★★★★
Bon	★★★
Moyen	★★
Passable	★
Minable	0

Vendôme

**Farinelli**  
• 12 au 18 mai

**Anna**  
• 14, 15 et 18 mai

Cinéma Plaza

**Rob Roy (v.f.)**  
• 12 au 18 mai

Ciné-parc Templeton

**Village des damnés (v.f. de Village of the Damned)**  
• 12, 13 et 14 mai

**Chevalier du démon (v.f. de Demon Knight)**  
• 12, 13 et 14 mai

**La Cloche et l'Idiot (v.f. de Dumb and Dumber)**  
• 12, 13 et 14 mai

**Le Livre de la Jungle**  
• 12, 13 et 14 mai

Bytowne

**When Night is Falling**  
• 5 au 18 mai

**The Secret of Roan Inish**  
• 12, 13 et 14 mai

**To Live**  
• 12 au 18 mai

Mayfair

**Dumb and Dumber**  
• 12 mai

**The Brady Bunch Movie**  
• 12 mai

**Nobody's Fool**  
• 13 mai

**Nell**  
• 13 mai

**Little Women**  
• 14 mai

**Pulp Fiction**  
• 15 mai



- Britannia 828 - 8121
- Bytowne 789 - 3456
- Capitol Square 237 - 6655
- Centre Rideau 234 - 3712
- Ciné-club d'Ottawa 239 - 4114
- Ciné-Parc Templeton 663 - 0915
- Cinéma Plaza 777 - 1629
- Gloucester 745 - 7995
- Kanata 592 - 5970
- Les Promenades 568 - 1706
- Orléans 834 - 0666
- Place de Ville 235 - 9546
- St-Laurent 746 - 8822
- Somerset 236 - 9528
- Vanier 749 - 4145
- Vendôme 776 - 1440
- Westgate 725 - 2229
- World Exchange 233 - 0209

**LES PETITES ANNONCES**

**562-0222**

DU LUNDI AU VENDREDI  
À COMPTER DE 8 H 30  
SAMEDI  
9 H 00 A 13 H 00

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TÉLÉCOPIEUR  
562-7782

Toute annonce recue AVANT 18H45 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce recue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMedia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

**Abonnement:** livraison à domicile: \$ 156.00 pour 52 semaines payable à l'avance, \$ 3.25 payable au camelot.  
**Service par la poste:** au Canada \$ 338.60 par année, et les autres pays: \$ 400.00 par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



**INDEX DES RUBRIQUES**

**AVIS**

Activités diverses	103
Agence de rencontres	105
Amitié / Rencontre	108
Messages personnels	109
Perdu	104
Trouvé	106
Présentation à domicile	107
Services professionnels	110

**SERVICE ET VENTE**

Accessoires de parterre	186
Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
Animaux	174
Animaux, pension, nourriture, soins	176
Antiquités	122
Appareils ménagers	124
Articles sports d'hiver	191
Artisanat	192
Argent demandé	218
Argent disponible	220
Assurances	216
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêches, articles de sport	168
Chauffage, climatisation	202
Coin de bébé	150
Conditionnement physique	200
Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
Divers demandés	156
Encans	151
Enseignement, cours	196
Equipements de bureau	212
Equipements de commerce	214
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fourrures, entreposage	146
Jeux, jouets	178
Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126

Marché aux puces	158
Matériaux	142
Musique	134
Ordinateurs	132
Outillage	144
Photographie	182
Piscines	162
Radios, téléviseurs, système de son	128
Rembourrage	210
Soins de beauté, esthétique	198
Souffleurs à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et tuiles	140
Transport demandé	170
Transport disponible	171
Vacances, voyages	172
Vente de garage	160
Vêtements à vendre	148
Vidéos	130

**SPECIALISTES**

Affilage	241
Alarmes	242
Aménagement de terrain	243
Appareils ménagers	244
Arbres	245
Architectes et dessinateurs	246
Assurances	247
Automobile	248
Bijouterie	249
Chauffage, climatisation	250
Cheminées	251
Clôtures	252
Comptabilité	253
Confiserie	254
Construction	255
Cordonnerie	256
Couture	257
Couvreur	258
Décoration intérieure	259
Déménagement, transport	260
Démolition	261
Déneigement	262
Divers	264
Ebénistes	266
Echafaudage	267
Electricité	268
Esthétique coiffure	269
Extermination	271
Ferblantiers	272
Fer ornemental	273
Foyers, poêles à combustion	274

Gouttières	276
Impôts	277
Imprimeries	278
Informatique	280
Isolation	279
Jardinage	281
Machine à coudre	282
Maçonnerie	283
Maison, réparations, rénovations	284
Menuiserie	285
Montres et horloges	286
Nettoyage - Ménage	287
Pavage	288
Piscines	289
Plâtrier, peintre	290
Plombier	291
Photographe	292
Pourvoyeur	293
Rembourrage	294
Rénovations	295
Réparations	297
Réparation, petits appareils	298
Restaurant	299
Serrurier	300
Service 24 heures	301
Soudure	302
Tapis, tuiles céramiques	303
Taxi	304
Téléviseurs	305
Ventilation	306
Vidéo	307
Vitreries	308

**EMPLOIS**

Aide demandée	311
Aide domestique	312
Education	313
Emploi demandé	314
Emploi d'été demandé pour étudiant(e)s	315
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
Garderies bébés	322
Offre d'emploi	325
Personne de compagnie	371
Personnel de bureau	372
Personnel d'hôpital	373
Personnel d'hôtellerie	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Service d'emploi	382

Traduction	384
Traitement de texte	383

**LOGEMENTS**

Garçonnières	406
Logements à louer Aylmer	400
Logements à louer Gatineau	401
Logements à louer Hull	402
Logements à louer Ottawa	403
Logements à louer Vanier	404
Logements à louer autres	405
Logements meublés	408
Logements à partager	409
Logements à sous-louer	410
Logements demandés	435
Maisons à louer	432
Maison à partager	433

**CHAMBRES**

Chambres à louer	440
Chambre et pension	466
Chambres demandées	467

**CONDOMINIUM**

Condominium à louer	470
Condominium à vendre	475
Condominium demandés	476
Condominium extérieur	477

**MAISONS SEULES**

Maisons à vendre (Ontario)	479
Maisons à vendre (Québec)	480
Visite libre (Ontario)	481
Visite libre (Québec)	482
Maisons à vendre (bord de l'eau)	483
Maisons demandées	495

Maisons extérieures	496
---------------------	-----

**MAISONS À REVENUS**

Maisons à revenus (Ontario)	520
Maisons à revenus (Québec)	521
Maisons à revenus demandées	532
Maisons à revenus extérieur	533
Services Immobiliers	534

**AUTRES PROPRIÉTÉS**

Chalet demandé	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne	563
Maisons mobiles	564
Maisons préfabriquées	565
Terres	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature - Extérieur	579

**COMMERCES ET INDUSTRIES**

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces	585
Commerces demandés	586
Condos industriels	594
Entrepôts	590
Locaux	595
Occasions d'affaires	596
Propriétés commerciales	597
Franchise à vendre	598

**VÉHICULES MOTEURS**

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
Autos à louer	615

Autos demandées	620
Fourgonnettes	621
Avions	623
Bateaux moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4 x 4	628
Camions à louer	630
Camions demandés	635
Dépannage	636
Equipement de ferme	637
Garages à vendre	650
Garages à louer et stationnement	655
Garage demandé et stationnement	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
Pièces et accessoires	672
Remorques	673
Réparations et entretien	674
Roulottes	677
Véhicules tout terrain	680

**AVIS**

Autres services	795
Avis de décès	705
Cadre des funérailles (gratuit)	715
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Directeurs de funérailles	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, il faut nous en aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures; soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.  
Frais pour numéro de case: \$10.00, retour par la poste \$15.00.  
Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

**POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555**

**104 PERDU**

CHAT d'Espagne, de plusieurs couleurs, perdu rue Vimy, Wrightville, récompense. 771-2561.

MALETTE de travail disparue coin Guerlin/Charlevoix, samedi après-midi 6 mai, récompense. Gérard Lagrange, 772-0231, 772-3065.

PERDU, 2 Rottweiler, environ 7 mois, région Ch. Pink, Aylmer. Appeler entre 9h et 18h au 682-0292. Généreuse récompense si retrouvés.

PORTE clés à la Vitreine Vision 2000, boul. Archambault, Gatineau. Récompense. Sylvie, 246-1919, 243-4076

**105 AGENCE DE RENCONTRES**

A deux c'est mieux! Gratuit pour les femmes. 770-2690.

AGENCE du cœur. Gratuit pour femmes. Rabais 50%. 770-3704, 986-1290.

AGISSEZ MAINTENANT! Pourquoi être seul(e). Laissez les experts vous trouver la perle rare. Tout groupe d'âge, état civil. Intro Options 233-9697.

**CÉLIBATAIRE À L'ACTION**  
de retour en pleine force, cette agence est simple, efficace et surtout la chance de rencontrer la personne qui vous soit la plus compatible. Info. message 24h, 643-9465.

**CHOISIR ENFIN**, sur vidéo. Tout statut. 246-7048, pagette 787-7324.

L'UNIQUE NUMÉRO POUR TOUS. Rencontres sûres et discrètes, pour tous les goûts. Plus de 2,000 personnes vous attendent.

1-900-451-4009, poste 666 \$3 la minute (5 min. minimum), 18 ans +

TRISTAN et Isaut, agence de rencontre spécial femme 23-30 ans. 669-6512

**108 AMITIE-RENCONTRE**

CLUB ALLIUM BAR BILLARD, l'endroit moderne et distingué pour socialiser. 325 bl. Gréber, Gatineau. 243-8787

CRUISIÈRE-célibataires, dimanche 21 mai. Lucette, 778-0206, 231-1567.

HOMME 28 ans cherche semblable pour partager amitié et plus. 775-1888.

**108 AMITIE-RENCONTRE**

FEMME autonome, honnête, fumeuse, aimant lire, jouer aux cartes, voyageur, désire rencontrer un homme dans la soixantaine pour amitié ou plus. ECRIRE A CASE 83 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

HOMME 50 ans, désire femme mariée ou non, pour rencontre intime occasionnelle. 595-6825.

HOMME 5'10", 185 lb, veut rencontrer cultivateur, camionneur, construction. Visite région régulièrement. Claude (514) 796-4031. Frais virés acceptés.

HOMME recherche femme, 40 à 55 ans, but: amitié. 521-1345.

SEUL? Femme/homme, compagnon spécial, tout âge. Suzie: 820-0276.

**109 MESSAGES PERSONNELS**

#1 JOLIES MASSEUSES. Sur rendez-vous. 643-4243.

#1 MASSEUR, BEAU ET BIEN BÂTI. \$50/heure, propre et privé. Soir 663-4815 Tarzan

246-9611 MAÎTRE clairvoyante Juliette  
Don de vision 99% précis

A. ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1806 par Marcus.

▼ A Avenir, cartes, tarots. Voyante reconnue. Monique Lapointe 778-6766.

A DOMICILE - massages discrets par homme. (Spécial pour couples) 598-7056.

ANIK & JOSÉE: pour vos plaisirs, massages plus, bilingue. 729-9778.

APPELER maintenant pour une soirée de plaisirs et de rêve. 24/24. Homme ou femme. 798-3544.

APPELEZ pour un Rendez-Vous, chez toi ou chez moi. 663-3986.

ASTRE, tarot, numéologie, don reçu, clairvoyance, cristal. 778-6780.

ATTENTION: nouvelles escortes. Pour un bon moment, 24h. 775-1709.

BEL homme très viril, 30 ans, discret, désire rencontrer 1 ou 2 femmes, mariées ou non, pour des moments intimes et intenses. Ecrire à C.P. 84170, Gatineau, Qc, J8P 7R8.

**109 MESSAGES PERSONNELS**

BIEN CERTAIN D'ÊTRE SATISFAIT  
Appelez au 777-7623

CARTOMANCIE, lecture de cartes, succès, bonheur. Monique 243-0597.

CÉLIBATAIRE À L'ACTION  
service d'escorte professionnelle pour femmes seulement. Info. message 24h, 643-9465.

★ ★ CLAIRVOYANTE GERMAINE ★ ★  
1 heure, bilingue et précise. 777-7430.

CLAIRVOYANTE et médium, Madame Bé. Pour consultation: 819-986-2058, 819-281-8240.

CLAIRVOYANTE, cartes, thé, tarots et lignes main. Mme Lachance, 772-0323.

▼ CULTURISME, BLONDE INDIENNE ▼  
▼ Massages. 787-2981 (pagette) ▼

DANSEUSES À DOMICILE. Pagette: 782-6637.

DENISE 685-9318. Massages thérapeutiques pour le bien-être de soi.

DOLLY et Samya, massage \$30. 775-1351.

DOMINATRICE depuis 15 ans recherche homme, femme, couple pour partager fantasmes.

1-900-451-4009, ext. 444. \$15/apel, 18 ans +

ELISA & Nicole, étudiantes, massage sensuel, discret, privé. 239-4996.

GAYS QUÉBÉCOIS  
1-900-451-3443, poste 671 \$2.99 la minute, 18 ans et + V.E.I.

JEUNE ÉTUDIANT, 22 ans, donnerait massage sensuel. KIM: 772-4225.

JINI service d'escortes. Souper et sorties. 770-8070.

J.J. ESCORTE. Une soirée de rêve et desirs. 24/24, H.F. 798-3544.

▼▼ JOLIE, SEXY, MÛLATRE ▼▼  
▼ 24h/24. 778-7924 ▼▼

LA PENSÉE par les cartes et ligne de la main. En tout temps au 243-9376.

L'AVENIR par les cartes. Conseils. Denise, 243-0364.

LES PLUS BELLES FEMMES de l'Ottawa, 24h/24. 457-9218

MAÎTRESSES Cathie & Sasha + femme soumise, beautés exquises. 786-1237.

**109 MESSAGES PERSONNELS**

LIGNE RENCONTRE QUÉBÉCOISE  
1-900-451-3443, poste: 371 laissez message, gratuit 1-800-803-5555 \$2.99 la minute, 18 ans et + D.A.M. INC.

MAÎTRESSE Gabriella pour homme et femme soumise (\$2.99/min., 18+) 1-900-451-4009, ext.: 123

NOUVELLE ESCORTE, vous voulez du plaisir, appelez sans tarder. 775-1582.

PAULA, jolie et sensuelle, cherche quelqu'un pour partager des moments intimes. Pour mon téléphone personnel appeler 1-900-451-4009 poste 111 (\$15/apel).

PENSÉES PAR LES CARTES  
Demandez Denise Jetté, 770-2932.

RECHERCHE escortes pour service 5 étoiles. Confidential. Soir: 773-8382.

SUPER MASSAGE Michelle, propre, discrète, sensuelle. 243-8457.

SUPER MESSAGES. Contacter Julie et Lucie. 669-3528.

LES PETITES ANNONCES

120 AMEUBLEMENT
SERVICE GRATUIT
FATIGUE de regarder vos vieux meubles...

122 ANTIQUITES
ACHETONS meubles antiques et contenu de maison complet...

124 APPAREILS MENAGERS
114 CH. MARIER, VANIER 744-7610
FRANK'S APPLIANCE. A vendre: laveuses, sècheuses...

124 APPAREILS MENAGERS
190 ST-JOSEPH, HULL
S.O. SELECTROMENAGERS
Nous réparons à domicile...

73 ST-JOSEPH, HULL
777-9855
Achetons-vendons appareils MEUBLES USAGES GUINDON

124 APPAREILS MENAGERS
ACHAT, vente, réparation, réfrigérateurs, poêles, 771-8508. REFRIGERATION

ACHETONS-VENDONS appareils ménagers usagés. Aubaine Gatineau, 42 St-Louis, 246-0373

BEAU-BON-PAS CHER, pièces/appareils/meubles usagés, 387 Notre-Dame, Gatineau. 669-0697.

COMME neufs, blanc sur blanc, cuisinière: \$300, réfrigérateur: \$500, lav./sec. (1 an d'usage): \$600. 776-3394.

CONGELATEUR Frigidaire 36 pi cu., 70" X 26" X 34", \$300. 777-1960.

CONGELATEUR General 5 pi cu., acheté neuf (1 an), \$200. 771-1245.

LAVEUSE Kenmore, \$150, bon état. 246-8623.

LAVEUSE Kenmore, or, bon état, \$100. 643-3356.

LAV./SEC. Kelvinator, 2 mois d'usage, \$800 négociable. Après 17h: 243-8940.

LAV./SEC superposées, bon état, demande \$600 négociable. 772-2624.

MINI LAV./SEC. superposées, très peu servi. 643-9433

QUELLETTE REFRIGERATION Service 24h. Achat et vente. 561-0727.

PAS CHER: mini-frigo, mini-poêle, lav./sec. 776-3470, pagette, 594-1401.

POELE Kenmore, réfrigérateur Admiral, amande: \$350/les 2. 669-6391.

124 APPAREILS MENAGERS
POELE, réfrigérateur or, meilleure offre. Après 18h: 770-0992.

POELE, réfrigérateur, lav./sec., Inglis, blanc, \$1,900, 18 mois. 246-2675.

POELE, réfrigérateur amande, \$500 négociable. 568-1488.

POELE, réfrigérateur, lav./sec. General Electric, \$1,500. 561-0936.

POELES, réfrigérateurs 24 et 30 po, lav./sec. et mini, congélateur. 771-1445.

REFRIGERATEUR pour chalet, Lay-z-boy, mobilier de cuisine, 771-1445.

REFRIGERATEUR or, Bélanger, très propre, bon état, \$75. 663-5759.

ROCKLAND, poêle, réfrigérateur, cause déménagement. 446-4035.

SECHEUSE, marque Inglis, à vendre. 986-3526.

130 VIDEO
ADULTES XXX à vendre, \$5 à \$10. Surplus d'inventaire, liquidation. 663-9999

132 ORDINATEURS
486 DX 33 SVGA couleur 4MB RAM + logiciels. Après 18h: 643-5286.

ACHETERAIS ORDINATEURS USAGES Recherche ordinateurs portatifs de marque TANDY modèle 1100FD.

IBM 286, complet avec clavier, écran, disque dur, \$195. 986-9508.

LES SPÉCIALISTES 562.0222 RUBRIQUES 241 à 308

AFFILAGE AFFUTAGE de tout genre. 777-0914.

AMENAGEMENT DE TERRAIN CÈDRES à vendre pour haies, 18 po. à 12 pi., spécial sur le 3 et 4 pi., installation et garantie 1 an. 663-6504.

CONTRAT de gazon, à très bon prix. Daniel, 827-5429.

COUPE pelouse, taille arbres et haies de cèdre. Bon prix. 770-3543.

ENVIRONNEMENT BELL. Technicien en paysagement. André, 684-2877.

EXCAVATION D.L., "backhoe", camion, etc., à l'heure ou au contrat. Estimation gratuite. 669-2270.

FERAIS excavation, drain, fossés, backhoe et balai mécanique 60 po, à la "job" ou à l'heure, 4h minimum, aération, déchaumage. 669-8050.

HOMME À TOUT FAIRE ENR. 827-2173 - pagette 782-4933

LES COUPES DE GAZON S.R. prix spécial la coupe de gazon avec 3 engrais pour la saison. 770-2370.

SPÉCIAL! "interlock", murs de soutien, bois ou pierre naturelle toutes grosseurs, arbustes, cèdres, tourbe et autres + R. Bélanger, 663-4273.

APPAREILS MENAGERS FERAIS réparations de vos appareils ménagers, travaux et pièces garantis 1 an. 770-5225, pagette: 778-9341.

ARBRES COUPE et taille d'arbres et haies de cèdres avec assurance. 771-8995.

SCIERIE ET ÉMONDAGE Moulin portatif, coupe et entretien d'arbres, assurance, estimation gratuite. 643-5239, 773-7669.

CHAUFFAGE-CLIMATISATION FERBLANTERIE P.A. ROBILLARD INC. Spécialiste en: ventilation, chauffage. Estimation gratuite, commercial et résidentiel. 669-5825.

CHEMINÉES REPARATION DE cheminées, stucco et "sand finish". 772-0860.

CONSTRUCTION CONSTRUCTION et rénovation de tout genre, membre de l'A.P.C.H.Q., 25 ans d'expérience. Marcel 663-5401.

Les Entreprises ALAIN Y. GÉRAVIS et Fils Inc. Construction et rénovations de tout genre. Service de qualité. 827-1910

SOULEVONS maison. Nous faisons excavation et fondation. 663-4725.

COUVREUR FERAIS réparation de toiture de tous genres et rénovations générales. 685-9096, 598-7355.

FERAIS réparation de tous genres, 25 ans d'expérience. 771-6461.

TOITURES J.F., résidentiel et commercial. Estimation gratuite. 669-7908, 778-5706.

DEMENAGEMENT-TRANSPORT ALLO TRANSPORT Déménagement, livraison, 7 jours/7 soirs. 771-1995.

DEMENAGEMENT-TRANSPORT \*TRANSPORT VAILLANT\* Déménagement, emballage et entreposage, transfert, camions, tracteurs et remorques. Résidentiel et commercial, local et longue distance.

(819)777-1030 DIVERS CREATION PLEXIFOAM Lettrage commercial 6" à 48" lettres foam/plexi. Jacques 819-428-2233, Sylvain 669-5826.

VOUS achetez des meubles, B-B-Q ou autres, je peux vous les assembler. Camion pour déménagement. Bon prix. Pierre 778-2764.

EVENISTES ATELIER J. RENAUD ENR. 243-8289 Refinition et réparation de meubles

LA RELEVÉ ENR., réparation, décapage, refinition de meubles et horloges anciennes. 671-2068, 767-9749.

ELECTRICITE À BAS PRIX, tous genres de travaux en électricité (chauffage). 643-5738.

CLAUDE PARADIS ELECTRIQUE Tous genres de travaux. 771-1525.

TOUT travaux en électricité et chauffage. Estimation gratuite. 643-1867.

MACONNERIE FERAIS brique, bloc, cheminée, réparation de tous genres, estimation gratuite. André: 243-8125.

MACONNERIE J.M.P. enr.: brique, blocs et pierre. 663-9633, 663-8350.

REPARATION DE CHEMINÉES, maison brique. Estimation gratuite. 561-9380.

MAISON-REPARATIONS/RENOVATIONS 27 ANS DE SERVICE. CONSULTATION GRATUITE. JEAN • 773-2534 •

JUDAND CONSTRUCTION Pour tous genres de rénovations, garantie, estimation. 455-2525.

LAR-MEX INC. 20 ans d'expérience, pour tous projets, système de chauffage, air cli., plomberie, électricité, menuiserie, clôtures, etc. Travail garanti et assuré. Appeler Jocelyn, estimation gratuite. 747-1563, pagette 239-7309.

MENUISIER 25 ANS D'EXPERIENCE pour construction, rénovation ou maintenance de tout genre. 243-2170

MONSIEUR FISSURE LES PROS DE LA FISSURE INC. PROBLEME d'eau au s/sol. Estimation gratuite. Travail garanti. 643-6403 ou 1-800-361-6403

RENOVATIONS Eric, 669-0354.

SERVICE de réparation et rénovation. Peinture, céramique, installation plancher bois franc. Travail de qualité à bon prix. Estimation gratuite. J.-Y. Laurin, 246-1355, 772-5067 (pagette).

MENUISERIE BOISERIE BEAULIEU LE SPÉCIALISTE EN PLANCHER DE BOIS FRANC et escalier. Vente, réparation, finition. Prix compétitif pour qualité supérieure. Travail garanti, estimation gratuite, 12 ans d'expérience. 669-6172, 1-800-407-6172.

LES MENUISERIES P.E. LAURIAULT Spécialistes en escaliers, rampes et moulures de bois. 561-BOIS.

POSE, INSTALLATION/REPARATION céramique, bois franc, moulures, sablage de patio, etc. (25 ans d'expérience. Claude, 772-2684, 783-0657.

NETTOYAGE MENAGE C.D. Bons Nettoyeurs: maisons, bureaux et commerces. 776-2381.

PISCINES INSTALLATION et réparation de piscines hors-terre. 671-0772.

INSTALLATION, réparations piscines hors-terre. Sauvez 25%. Buckingham 281-0026.

INSTALLATION/réparation piscines hors-terre, 27 ans d'expérience, travail garanti. Rhéal Bigras, 663-5563.

JOHN BERNECHE Installation et réparations de piscine creusées et trottoirs de ciment. "SPECIAL": changement de toile pour aussi peu que \$45/h. 663-7774

PLATRIER-PEINTRE 243-9294/751-7104. peintre d'expérience INT/EXT., joints, pose tapisserie, travail au fusil, plafonds, meubles.

A PRIX REDUIT: Pose de gyproc, finition de joints, plafonds décoratifs et textures, peinture. 561-0603.

EMBEILLIR sans se ruiner, peinture professionnelle/garantie. 561-2451.

FERAIS petites et grosses réparations, de joints, peinture et plafond texturé. 568-1650.

PBSLTÉE Peinture, joints, plafonds texturés, réparations. 771-2039.

PEINTURE 10 ans d'expérience, estimation gratuite. 669-0329.

PEINTURE, décoration, réparations. Professionnel, très bon prix. 773-7667.

PLÂTRIER, tireur de joints, finition plafonds, estimation gratuite. 663-1560.

RENOVATIONS PEINTURE, JOINTS, TAPISserie 30 ans d'expérience, travail garanti. Robert Joannette & Fils: 747-2755

S.E.M. PEINTURE travail garanti. 772-2163

TRES BON PRIX: Gyproc, joints, peinture et finition de s/sol. 771-8967.

PLOMBIER 18 ANS d'expérience, travail propre, honnête et garanti. 827-5400.

RENOVATIONS 100% DE garantie écrite pour vos travaux: s/sol, toit, fondation, portes, fenêtres, céramique etc. Membre Programme Rénovation APCHQ, Groupe Serico, 561-1616.

30 ANS D'EXPERIENCE, construction, réparations ou rallonges sur maisons. Michel, 643-5323.

RENOVATIONS ALLONGE, charpente, briques, rénovations de tous genres. Estimation gratuite. 827-0359.

BUJOLD ALUMINIUM Finition ext., portes et fenêtres vinyle et aluminium. 568-0526.

CONSTRUCTION ROMÉO RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL Armoires de cuisine et de s/bains Fabrication sur mesure Rénovation de cuisine S/bains, s/sol etc. 776-3602, cellulaire 775-2431

EXPERT, s/bains, céramique, plomberie, garantie. Michel, 663-3549.

MENUISIER de qualité, finition int./ext., modernisation armoires de cuisine, arborite et plaquage, estimation gratuite, préparation de liste de matériaux. 778-7350.

SERVICE complet de rénovation et/ou réparation. Finition int./ext., portes et fenêtres, s/sol, galerie de bois (deck). Architecte et financement disponible. Sylvain, 643-3334.

RENOVATIONS

CONSTRUCTION JK ET FILS INC. VOUS VOULEZ RÉNOVER Nous faisons des rénovations de tout genre. Estimation gratuite. Appelez-nous au 669-2132

MOT MYSTÈRE par Liliane CHRÉTIEN

1780 8 lettres Le mot clé: Éclairage

Table of words: allumé, aube, aura, beau, bougie, briller, carcel, chatoyer, clarté, cristaux, diurne, ébloui, éclair, éclat, éteindre, étincelé, faisceau, falot, fanal, feste, fête, flash, halo, lampe, lampion, loupiote, leur, lumen, lustre, miroiter, néon, nimbé, noir, obscur, oribus, panne, phare, rayon, rideau, reluire, soleil, sombre, tamisé, torchère, vitre, volt, watt

Solution du problème précédent: surdité

Grid for word search: E N T O R C H E R E L U I R E T L O A A W L E M O C U E P L E F Y E A D Y U U U F L M N E I O L T N O I P M A L A A E C N U T A T T I U I L L L T N D A O A S O M B R E N U A O I R E H L T H E B O N E E E X T E C B E B E E O I R E R U U E E S R M T E I B T N P A T X R T I I S I R G S E H T H U I O R A A M I N U C R S A F A R V A F E D A L O U I U A L I R A L F E T E T B R B N C B O I E C A R C E L C E A E U T L O V U A E B L I E L O S P A N N E





LES PETITES ANNONCES

376 PERSONNEL DE RESTAURANT
CUISINIER et/ou AIDE-CUISINIER (h/f), avec expérience en fine cuisine (minimum 2 ans). Se présenter après 14h au 138 rue Wellington, Hull.

EMPLOYES de cuisine, s/manger, salon-bar et discothèque, minimum 3 ans d'expérience. Se présenter au 43 Jacques-Cartier, dimanche le 21 mai entre midi et 16h.

L'HOTEL des Gouverneurs est à la recherche d'un cuisinier(ère), 3 ans d'expérience. Se présenter au 111 rue Bellhumeur, Gatineau.

377 PERSONNEL SPECIALISE
ASSISTANT(E)-DENTAIRE demandé(e), à temps partiel. 568-0558.

MÉCANICIEN(NE) d'expérience, connaissances en alignement, "fuel injection", mise au point, air cli. ÉCRIRE À CASE 81 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, QC, J8T 8E1.

378 PERSONNEL DE VENTE
DE-NAR
Représentant des ventes (h./f.), salaire à commission. Gaetan, 770-9345.

GAGNEZ \$100 À \$200 PAR JOUR
Travail facile, formation gratuite, étudiant(e) bienvenue. 771-1613.

REPRESENTANT(E) des ventes. Expérience préférée. Salaire intéressant. Laisser message au 787-9493.

378 PERSONNEL DE VENTE
REPRESENTANTS(TES) des ventes demandés(es), Secondaire V et auto requis, clientèle + formation fournies. Appelez François Comte: 775-1001.

VENDEUSE demandée, Bijoux Park-Lane. Gagnez \$10 à \$20/h. Vente sur démonstration à domicile. 246-0100.

VRAIES VENDEURS(SES) déterminés(es) intègres. Territoires protégés, auto nécessaire. 561-9006.

382 SERVICES D'EMPLOI
DÉCLARATION d'impôts, tenue de livres, rapports financiers informatisés, à partir de \$20. Lyne, 772-8324.

383 TRAITEMENT DE TEXTE
SERVICE de traitement de texte. Appelez Personnel Outaouais 778-7020

384 TRADUCTION
TRADUCTION professionnelle, C.V., Rabais 35%. 243-3345.

400 LOGEMENTS A LOUER
AYLMER
1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stationnement, poêle, réfrigérateur, \$440, libre immédiatement. 682-7559.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, auto nécessaire, \$465. 819-455-2360.

400 LOGEMENTS A LOUER
AYLMER
1 CHAMBRE et garçonnière, chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur, câble. 684-7397 ou 684-8887.

1 CHAMBRE, quartier patrimonial, 2 appareils, prises lav./sec., stationnement, autobus. \$435. 684-4275.

1ER JUIN, Aylmer, 3 pièces, s/sol, chauffée, éclairée, 2 appareils, non-fumeur, \$395. 682-3559.

1 OU 2 chambres, centre-ville, eau chaude, réfrigérateur, poêle, stationnement. \$430-\$470. 684-4275

2-3 CHAMBRES, poêle et réfrigérateur, à partir de \$435, concierges, construit en béton. 684-9836 entre 9h et 21h.

2 CHAMBRES, 1er juillet, haut duplex, prise lav./sec., \$525. 243-8697.

2 CHAMBRES, 1er mai, 2 stationnements, non éclairé ni chauffé, \$575 et \$625. Michel: 682-5958, jour: 778-1849, 684-1056.

2 CHAMBRES, construction 1995, cour clôturée, \$700, mai-juin. 234-0905

2 CHAMBRES, duplex récent, libre dès maintenant, pas chauffé ni éclairé, \$600/mois, quartier très paisible et accessible à tout. 682-8492

2 CHAMBRES, juin-juillet, balcon, 2 appareils, non chauffé, \$560. 455-2525.

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, prises lav./sec., repeint à neuf, stationnement, pas chauffé, ni éclairé, libre 1er juin, \$490. 684-9398.

2 CHAMBRES, paisible, 1er juillet, prise lav./sec., entrée privée, stationnement. 684-0357.

2 CHAMBRES, rue Thomas, réfrigérateur, poêle. 595-8550.

3 CHAMBRES, salon, cuisine, s/manger, \$595 + frais. 613-592-9857.

GARÇONNIÈRE, libre, stationnement, hydro, chauffée, balcon, poêle, réfrigérateur. 684-0155, après 18h.

PLACE LAVIGNE
SPECIAL, 1 et 2 CHAMBRES, chauffés. 684-9341, 778-3440.

SECTEUR Deschenes, 2 chambres, non chauffé, ni éclairé, prise lav./sec., libre 1er juin, \$500. 682-3203.

401 LOGEMENTS A LOUER
GATINEAU
1-125 ST-LOUIS, 2-3 chambres, libre, chauffé, \$495. 243-9364, 568-7348.

1, 2, 3 CHAMBRES, beaux, prises lav./sec., \$460 à \$600. 772-6417, 246-2764, 663-9561.

1, 2, 3 CHAMBRES, grands logements, foyer ou non, prises lav./sec., récent, grand. 663-4864.

1, 2, 3 CHAMBRES, immeuble impeccable, plancher béton, garage int., près hôpital, 5 appareils, à partir de \$525. 663-4207.

12 CHAMPLAIN, grand 2 chambres, 1er mai. 243-6455, 561-1511.

1, 2 ET 4 CHAMBRES, chauffés, de \$495 à \$695, 417 du Plateau. 561-7585

1 BELLE garçonnière meublée, secteur Riviera, propre, s/sol maison, pour femme non fumeuse, références, chauffée, éclairée, \$360. 561-5164.

1 CHAMBRE / 636 NOTRE-DAME AUBAINE, chauffé/éclairé, 2 appareils. 643-9429, 568-4498, 778-4481.

1 CHAMBRE, 17-1 Dampousse, tranquille, très propre. 663-7557

1 CHAMBRE, 1er juin, Pte-Gatineau, tranquille, \$355. 246-7599.

1 CHAMBRE, 1er juillet, très grand, 2 stationnements, rangement int./ext., 4 appareils, \$415. 827-2123.

1 CHAMBRE, 1er juillet, tout inclus, 2 appareils. 561-7823 après 18h.

1 CHAMBRE, 1er juillet, 67 rue de Silvery, résidentiel mais près de tout, \$475, pas chauffé ni éclairé. 663-6011.

401 LOGEMENTS A LOUER
GATINEAU
1 CHAMBRE, 730 pi ca, très grand, libre, prises lav./sec., pas chauffé, pas éclairé, \$465. 669-0710.

1 CHAMBRE, boul. Labrosse, entrée privée, stationnement. 669-9376.

1 CHAMBRE, Cantley, grand, semi s/sol, maison privée, prises lav./sec., non chauffé/éclairé, \$375. 827-1051.

1 CHAMBRE, central, appareils ménagers, foyer au gaz, meublé si désiré, semi s/sol, 1 personne seulement, \$350. 568-5060.

1 CHAMBRE, chauffé, pas d'appareils, près de la CIP. \$385. 457-2973.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle/frigo, buanderie, \$395. 669-9950, 246-3720

1 CHAMBRE, très propre, entrée lav./sec., stationnement. 1er juillet, \$450, boul. La Vérendrye. 669-5781.

1ER JUILLET, 3 chambres, grandes pièces très éclairées, \$650, pas chauffé, ni éclairé. 669-1500.

1ER JUILLET, semi s/sol, 2 chambres, \$475, non chauffé, ni éclairé, 669-6273.

1ER JUIN ou avant, 1 chambre, s/sol, chauffé, non éclairé, \$410. 643-1592

1 ET 2 CHAMBRES, ch. la Savanne, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, remise. 568-5302

1 ET 2 CHAMBRES, libre, non chauffé ni éclairé, \$325 et \$400. 568-5989.

1 ET 2 CHAMBRES, 150 Gréber, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, ascenseur, frais peint, remise, endroit idéal pour gens âgés. 561-3324.

1 ET 2 chambres, Pte-Gatineau, chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur, 1er juin-juillet, 1 mois gratuit. 568-3860.

1 ET 3 CHAMBRES, rue De Sauternes, prises lav./sec., remise, stationnement, 1er juillet, \$440/\$610. 643-9197.

1 MOIS GRATUIT, 1er juillet, 2 chambres, très propre, bien situé, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$555. 669-5545.

1 MOIS GRATUIT
3 CHAMBRES, moderne, propre, remise, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, juin-juil-août, \$590. 568-7210

2-2 CHAMBRES chauffé, éclairé, appareils, stationnement, 10 min. centre-ville d'Ottawa, juillet, \$460. 243-7953.

2-2 CHAMBRES et 3 CHAMBRES, semi s/sol, \$500 et \$600, prises lav./sec. 246-9341, 772-6417.

2-3 CHAMBRES, construction récente, grands "patios", 2 stationnements, \$600, 1er mai ou juin et juillet. 568-3802

2-3 CHAMBRES, le voir c'est l'adopter. 671-0163, 669-3839.

26 MITCHELL, 1 chambre, stationnement, ni chauffé ni éclairé, 1er juillet, \$475. 669-2705, 824-7514.

2 CHAMBRES, 35 CLERICY chauffé, éclairé, 2 appareils, 568-4099, 568-4498.

2 CHAMBRES, 1er juillet, Hurlubise, ni chauffé ni éclairé, \$500. 682-5871

2 CHAMBRES, 1er étage, chauffé, éclairé, 2 appareils, \$580. 772-9496.

2 CHAMBRES, 1er juillet, prise lav./sec., grand balcon, 2 stationnements. \$420. 669-8852

2 CHAMBRES, 1er étage duplex, \$510 chauffé, éclairé, pas de prises lav./sec., secteur tranquille, libre immédiatement. 669-1546 après 17h.

2 CHAMBRES, 102A Curé Presseault et 5C Matapédia, non chauffé, non éclairé, prise lav./sec., 1er: \$520, 2e: \$535, 3e: \$550, juin-juil. 243-1746.

2 CHAMBRES, 13 Acadie, juil.-août, entrée privée, \$565. 561-4753.

2 CHAMBRES, 1er juin ou juillet, chauffé, 2 appareils, stationnement, prises lav./sec., remise, 1er étage avec s/sol, grand cour, \$550. 568-1606.

401 LOGEMENTS A LOUER
GATINEAU
1 CHAMBRE, s/sol de maison privée, cuisinière, réfrigérateur et stores inclus, chauffé, éclairé, câble, stationnement, pour personne seule, pas d'animaux, non-fumeur si possible, 1er juin, \$425. 561-1858.

1 CHAMBRE, stationnement, très propre, tapis, grand semi-s/sol, \$350. 316, 3e Avenue. 669-5554.

1 CHAMBRE, Templeton, semi-meublé, 4 appareils, \$450 chauffé, éclairé. 568-9158, 780-8223.

1 CHAMBRE, très propre, petit bloc paisible, prises lav./sec., possibilité d'appareils ménagers, non chauffé, non éclairé, 1er juin. 243-0650.

401 LOGEMENTS A LOUER
GATINEAU
2 CHAMBRES, 1re Avenue, chauffé, éclairé, poêle, frigo, 1 stationnement, 1er juin, \$500. 663-4000.

2 CHAMBRES 12X14, Nobert, Curé Presseault, neufs, prise lav./sec., remise, balcon, avril/mai/juin. 643-1459

2 CHAMBRES, 1130 Notre-Dame, app. 2, ni chauffé ni éclairé, \$575, libre. 669-3583 ou 456-2683.

2 CHAMBRES, 1er juillet, Mont-Luc, SEMI s/sol très clair, prises lav./sec., chauffé/éclairé, \$585. 246-5729

2 CHAMBRES, 1er mai/juin/juillet, près Promenades, prises lav./sec., chauffés, éclairés, \$525/\$560. 243-9323, 246-9521, 663-0438.

2 CHAMBRES, 1er juin, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., vue sur la rivière, \$580. 243-4471.

2 CHAMBRES, 1er juillet, rue Du Co-teau, possibilité air cli., insonorisé, vue panoramique, 2 stationnements, personnes tranquilles, \$650. 561-4899.

2 CHAMBRES, 1er juillet, près polyvalente Nicolas, prises lav./sec., 2 stationnements, pas chauffé, ni éclairé, \$590. 246-8239, 663-6729.

2 CHAMBRES, 1er juin, chauffé, \$400. 663-6957.

2 CHAMBRES, 127 Champlain, grand, chauffé, \$450. 568-8528.

2 CHAMBRES, 1er juin, \$450 ni chauffé/éclairé, rénové. 243-9749.

2 CHAMBRES, 1er juin, Templeton, stationnements, remise, paisible, \$425, ni chauffé ni éclairé. 669-1763, 663-0973

2 CHAMBRES, 1103 Notre-Dame, prises lav./sec., 2 stationnements, \$550, pas chauffé, ni éclairé, libre. 663-6053.

2 CHAMBRES, 1ER JUILLET
SUPERBE LOGIS
TRES moderne, dans triplex, poêle, réfrigérateur, stores et aspirateur central inclus, prise lav./sec., plusieurs stationnements. \$575. 568-0165.

2 CHAMBRES, 1-A LABROSSE, \$535 CHAUFFÉ, PAISIBLE, GRAND RENOVÉ, STATIONNEMENT. 246-0850

2 CHAMBRES, 1er juillet, logis d'un an, prise lav./sec., 2 stationnements. 669-7716, 663-3675.

2 CHAMBRES, 1er juillet, août, stationnement, prises lav./sec., non chauffé ni éclairé. \$515. 723-1108, 599-3298.

2 CHAMBRES, 1er juillet, près des Promenades, spacieux, adultes, \$545, ni chauffé ni éclairé. 568-0568.

2 CHAMBRES, 1er juin, luxueux condo, planchers béton, prises lav./sec., 2 stationnements. 246-1751.

2 CHAMBRES, 1er juillet, semi s/sol, pas chauffé, pas éclairé, très grand, près école Nicolas Gatineau. 643-3924.

2 CHAMBRES, 1er juin-juillet-août, \$515, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, balcon. 246-8395, 770-3478.

2 CHAMBRES, 1er mai, stationnement. 246-9306.

2 CHAMBRES, 1er juin, chauffé/éclairé, \$500. 243-5699.

2 CHAMBRES, 1er juin, duplex, personnes tranquilles, \$450. 669-2285

2 CHAMBRES, 1ER JUILLET
Main/La Vérendrye, haut de duplex, tranquille, moderne, 2 stationnements, balcon, \$580. 669-4787.

2 CHAMBRES, 2 appareils, stationnement. 595-8900, 568-8881 (conciergerie)

2 CHAMBRES, 2e étage, pas chauffé, ni éclairé, \$450. 561-7206.

2 CHAMBRES, 2 appareils, eau chaude, libre, \$435. 241-1741

2 CHAMBRES, 23 Du Barry, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur si désirés, 1er mai. 243-2901.

2 CHAMBRES, \$375 pas chauffé ni éclairé. 738-1136, 568-8770.

MOTS CROISÉS

NO 2916 © Édimédia Inc.

Grid for crossword puzzle with numbers 1-12 across and down.

LILIANE CHRÉTIEEN SOLUTION DU PROBLÈME D-2915

- Horizontalement
1 - Indéchiffrable - Brome.
2 - Lilas - Peu fréquenté.
3 - Comprendrais - Thymus du veau.
4 - Se débarrasse de - Dirigeront une arme vers l'objectif à atteindre.
5 - Florence est sa capitale - Chérubin.
6 - De là - A ce moment-là - Trompé.
7 - Francium - Affil. de l'Oubangui - Art. espagnol.
8 - Petit trait horizontal - Ourdira.
9 - Agenda - Loch.
10 - Reconduisit - Lettre.
11 - Bougé - Touffu - Prénom masc.
12 - Obstiné - Sévère.
Verticalement
1 - Qui éprouve de grandes difficultés à se mouvoir - Rongeur.
2 - Cuivre jaune - Orné de métaphores.
3 - Traîneaux - Est agité d'un tremblement.
4 - Bugle à fleurs jaunes -
5 - Grand chat sauvage d'Afrique - Porte en avant.
6 - C'est une langue - V. du Japon (Honshu).
7 - Fracassèrent - Voyelles jumelles.
8 - Défavorisé - Navire.
9 - Sert de liaison - Radium - Possédé - Part qui revient à chacun dans un partage.
10 - Cétone qui constitue le principe odorant de la racine d'iris - Usé.
11 - Insistera exagérément pour obtenir quelque chose (Suisse) - Erbium.
12 - Subsiste - Déchiré.

LES PETITES ANNONCES

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, 59 Curé Presseault (récent rénové), poêle, réfrigérateur, eau chaude, stationnement avec prise, très propre. 243-1509

2 CHAMBRES, 61 Drapeau, 3 appareils, buanderie, stationnement, à partir de \$570, 1 mois gratuit. 568-6182

2 CHAMBRES, 72 Matapédia (récent rénové), poêle, réfrigérateur, eau chaude, 1 stationnement avec prise. 568-0673

2 CHAMBRES, Ave Gatineau, triplex, s/manger, prises lav./sec., juin/juillet/août/septembre. 568-3860, 568-3133

2 CHAMBRES, bl. Hurtubise, grand, propre, ni chauffé ni éclairé, remise, \$550. 671-3260

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, câble, prise lav./sec., stationnement, dans maison privée, \$485. 243-8605

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, triplex spacieux, remises, \$480. 787-7044

2 CHAMBRES, complètement meublé, eau chaude et câble compris, \$470, 1er juin. 246-9052

2 CHAMBRES, condo 1,200 pi. ca., aire ouverte, libre. \$620. 561-4838

2 CHAMBRES chauffé, pas éclairé, prise lav./sec., rénové, 697 Notre-Dame. 669-1302 ou 749-8601

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé. 243-3162

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$450. 643-3704

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, frigo, \$495. 319 rue Hélu. 643-2302

2 CHAMBRES, central, secteur Riviera, grande chambre des maîtres avec walk-in, bien éclairé, très logeable et fonctionnel, prise lav./sec., stationnement, remise ext., 1er juin. 782-0320, après 18h: 243-3465

2 CHAMBRES, Côte d'Azur, triplex, 2 stationnements, spacieux. 243-8584

2 CHAMBRES, chauffé, 1er juin. 300 du Vignault. 643-3597

2 CHAMBRES, chauffé, rénové, stationnement, \$530, 1er mai. 246-3692

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, dans maison neuve, \$550. 643-4721

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle/frigo, 2 stationnements, 1er juin, \$490. 669-7617

2 CHAMBRES, de la Savane, libre, stationnement, balcon, remise. 243-1766

2 CHAMBRES, dans triplex, neuf, rue Laflamme, \$570. 771-LOGE(5643)

2 CHAMBRES ET GARÇONNIÈRE 31 Cléry, chauffés, éclairés, 2 appareils. 568-4099, 568-4498

2 CHAMBRES, entrée et cour privées, remise, \$525/mois, 1er juin. 669-1051

2 CHAMBRES, entrée privée, remise, stationnement, pas chauffé, ni éclairé, \$550, 1er juillet. 243-3627

2 CHAMBRES, entrée privée, 2 stationnements, prise lav./sec., libre, \$560, pas chauffé ni éclairé. Jour 771-1870, soir 243-0694

2 CHAMBRES, frais peint, remise, \$430-\$450, libre et juillet. 643-6471

2 CHAMBRES, grand, Montée Paiement, juin ou juillet, \$540. 243-6253

2 CHAMBRES, grandes pièces, eau chaude, \$475, 1er mai-juin. 778-3591

2 CHAMBRES, grand, bien éclairé, 2 stationnements, 2 remises int./ext. 663-4471, 669-5593

2 CHAMBRES, grand, \$485, 1er deux mois: \$195. 663-8570, 561-5657

2 CHAMBRES, juin-juillet, près des Promenades. Après 18h: 561-7371

2 CHAMBRES, juin, chauffé, éclairé, \$650. 243-7260

2 CHAMBRES, juillet-août, s/sol, 1er et 2 étages, prise lav./sec., \$450 à \$520. 568-2202, 669-0074, 643-9760

2 CHAMBRES, juin-juillet, près Promenades, prise lav./sec., \$540. 643-3857

2 CHAMBRES, juillet, Mée-Paiement, moderne, ensoleillé, prise lav./sec., remise, stationnements. 243-5525

2 CHAMBRES, juillet, récent, \$550, 1er deux mois: \$295. 561-5657

2 CHAMBRES, libre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, remise int., stationnement, \$515. 246-1236, 685-1743

2 CHAMBRES, La Vérendrye, grande cuisine, prise lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, 1er mai, \$565. 235-4438

2 CHAMBRES, libre. Information: 246-5374

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, prise lav./sec., chauffé, \$550. 225-9032, 684-3819

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, \$480. 595-1745

2 CHAMBRES, près Promenades, moderne, balcon, juin-juillet. 246-3560

2 CHAMBRES, petit, rue Broadway, \$375 non chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., pas d'animaux, libre. 778-2764

2 CHAMBRES, prises lav./sec., 2 stationnements, très propre, grande cour, remise, \$560. 595-1815

2 CHAMBRES, prises lav./sec., chauffé, éclairé, 4e étage, près Promenades, 22 Du Barry. 561-1929

2 CHAMBRES, prises lav./sec., grand stationnement, \$450, mai. 669-6930

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé. 643-1761, 669-7790

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

2 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$425. 669-1874

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

2 ET 3 CHAMBRES, triplex neuf, nouveau concept, près golf, système d'alarme, 2 stationnements, 1er août. 643-9196, 243-1860

2 GRANDES chambres, chauffé, stationnement, juillet. \$560. 778-0513

2 OU 3 CHAMBRES, 311 De l'Hôpital et 158 Labrosse, \$560/mois et +, disponible juin, juillet. 669-9664

321 BOUL. de l'Hôpital, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, prise lav./sec., \$530, 1 mois gratuit. 777-5932

\*\*343 JEANNE MANCE\*\* PRÈS DU PARC ST-RENÉ 2 chambres, dans 6 logis, prises lav./sec., non chauffé ni éclairé, très propre, juin-juil., \$490 et \$545. 643-1920

3 CHAMBRES, AUBAINE juillet, maison en rangées, pas d'appareils, \$795. 568-4498, 778-4481

3 CHAMBRES, luxueux condo, central, école, foyer, remises, stationnements, 1er juillet. \$650. 243-5871

3 CHAMBRES, 176 Labrosse, libre, \$575. 663-0952

3 CHAMBRES, 1er mai ou juin, grandes pièces, repeint, remise ext., stationnement, libre, \$585/mois. 830-7624 ou 663-8707

3 CHAMBRES, 1067 Maloney, près Lorrain, clair, neuf, spacieux, \$595. Libre juillet 684-5615, 669-7400

3 CHAMBRES, 1,200 pi. ca., frais peint, libre, remise, \$550. 669-6089

3 CHAMBRES, 1,300 pi. ca., neuf, frais peint, foyer, remise, prise lav./sec., tranquille, \$695, 299 de Malartic. 643-4662

3 CHAMBRES, 175 De Candiac, vue panoramique, prises lav./sec., aspirateur central, libre, \$670, pas chauffé/éclairé. 643-2015, 986-8833

3 CHAMBRES, grand, libre, cour, stationnement, remise, prises lav./sec., \$585. 643-4719

3 CHAMBRES, grand, tranquille, 2 stationnements, rue de Milan. 799-1297

3 CHAMBRES, haut de duplex, \$610/mois, 1er juin, 1er juillet, 1er août. Info: 246-1172

3 CHAMBRES, haut de duplex, pas chauffé, pas éclairé, secteur tranquille, \$590, 1er juillet. 669-4226

3 CHAMBRES, haut triplex neuf, très grand, foyer, poêle, frigo, libre, 2 stationnements, \$625. 771-LOGE(5643)

3 CHAMBRES, juin, av. du Golf, très propre, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., remise ext., \$595. 595-4721

3 CHAMBRES, juillet, centre-ville, foyer, remise, \$640. 568-4605

3 CHAMBRES, libre, 2 stationnements, \$650. 663-3813 ou page 782-4928

3 CHAMBRES, Labrosse, neuf, prises lav./sec., balcon, \$635, juin. 643-1459

3 CHAMBRES, libre, foyer, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$625, 231 Malartic. 777-5626

3 CHAMBRES, Limbour, 1er juillet, prise lav./sec., foyer, rideaux, remise, \$600/mois, pas chauffé ni éclairé. Jour: 771-5432, soir: 243-8929

3 CHAMBRES, moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$610. 561-5578

3 CHAMBRES, meublé ou non, pas chauffé, ni éclairé, \$550. 643-4721

3 CHAMBRES, neufs, de Malartic, foyer, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, dernier mois gratuit, \$575/\$595/\$625. 595-4721

3 CHAMBRES, neuf, rue Dupuis, garage, \$675 ni chauffé ni éclairé. 671-3260

3 CHAMBRES, près des Promenades, \$625/mois, libre 1er juin ou 1er juillet. 986-7590

3 CHAMBRES, prises lav./sec., prise lave-vaisselle, 1,300 pi. ca., remises ext. et int., 2 stationnements, alarme, \$660 ni chauffé, ni éclairé. 663-5886

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES, 806 rue Main, près Davidson, bas de duplex, 1er juillet, \$645, non chauffé. 643-1947

3 CHAMBRES, av. du Golf, chauffé, pas éclairé, dernier mois gratuit, \$650. 595-4721

3 CHAMBRES, buanderie, foyer, aspirateur central, \$615 non chauffé ni éclairé, 112 Marengère. 243-0609

3 CHAMBRES, coin Labrosse/Maloney, pas chauffé, pas éclairé, près arrêt autobus, libre juin ou juillet, \$599. 643-4382

3 CHAMBRES, coin Main/Essiembre, triplex, propre, prises lav./sec., stationnement, \$590. 669-0741

3 CHAMBRES, chauffé, garage, 1er plancher, 1er juin, \$625. 1-613-822-1022 après 18h.

3 CHAMBRES, Cote D'Azur, spacieux, prises lav./sec., 2 stationnements, libre, à partir de \$595. 643-3474

3 CHAMBRES, disponible, duplex, \$625. 669-0973 après 18h.

3 CHAMBRES, dans triplex récent, rue Marengère, \$630, occupation à discuter. 243-4851

3 CHAMBRES, dernier étage, centre-ville, intérieur superbe, lave-vaisselle, stationnement double, \$625/mois. 669-1867

3 CHAMBRES, foyer au salon, \$625 pas chauffé ni éclairé, pas d'appareils, prises lav./sec., libre maintenant. 777-5626 du lundi au vendredi.

3 CHAMBRES, ferme Limbour, haut d'un bungalow, spacieux, grande cour, 1er juin-juil., \$600, non chauffé non éclairé. 246-1791, après 17h.

3 CHAMBRES, grand, libre, cour, stationnement, remise, prises lav./sec., \$585. 643-4719

3 CHAMBRES, grand, tranquille, 2 stationnements, rue de Milan. 799-1297

3 CHAMBRES, haut de duplex, \$610/mois, 1er juin, 1er juillet, 1er août. Info: 246-1172

3 CHAMBRES, haut de duplex, pas chauffé, pas éclairé, secteur tranquille, \$590, 1er juillet. 669-4226

3 CHAMBRES, haut triplex neuf, très grand, foyer, poêle, frigo, libre, 2 stationnements, \$625. 771-LOGE(5643)

3 CHAMBRES, juin, av. du Golf, très propre, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., remise ext., \$595. 595-4721

3 CHAMBRES, juillet, centre-ville, foyer, remise, \$640. 568-4605

3 CHAMBRES, libre, 2 stationnements, \$650. 663-3813 ou page 782-4928

3 CHAMBRES, Labrosse, neuf, prises lav./sec., balcon, \$635, juin. 643-1459

3 CHAMBRES, libre, foyer, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./sec., \$625, 231 Malartic. 777-5626

3 CHAMBRES, Limbour, 1er juillet, prise lav./sec., foyer, rideaux, remise, \$600/mois, pas chauffé ni éclairé. Jour: 771-5432, soir: 243-8929

3 CHAMBRES, moderne, chauffé, éclairé, appareils, \$610. 561-5578

3 CHAMBRES, meublé ou non, pas chauffé, ni éclairé, \$550. 643-4721

3 CHAMBRES, neufs, de Malartic, foyer, prises lav./sec., pas chauffé, ni éclairé, dernier mois gratuit, \$575/\$595/\$625. 595-4721

3 CHAMBRES, neuf, rue Dupuis, garage, \$675 ni chauffé ni éclairé. 671-3260

3 CHAMBRES, près des Promenades, \$625/mois, libre 1er juin ou 1er juillet. 986-7590

3 CHAMBRES, prises lav./sec., prise lave-vaisselle, 1,300 pi. ca., remises ext. et int., 2 stationnements, alarme, \$660 ni chauffé, ni éclairé. 663-5886

401 LOGEMENTS A LOUER GATINEAU

GRAND 2 chambres, 16 Champlain, immédiatement. 243-8455, 561-1511

GRAND 3 1/2, bien situé, confortable, personnes âgées seulement. 663-8180 ou 737-5788

LE MONT-JOYE Logis 1 et 2 chambres, chauffés, éclairés, câble. 243-4410

LIMBOUR, 1er juin, 1 chambre, semi s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, pas d'animaux, \$410. 561-3718

MANOIR O'FARELL Situé entre Club Price et polyvalente Nicolas Gatineau, grand 3 chambres, insonorisés, foyer, frais peint, stationnement inclus, remise, 6408... Occupation 1er juin. 771-5531

\*\*LE RIVIERA\*\* 1 OU 2 chambres, 25 Des Flandres, face arrêt autobus et centre d'achats, chauffé, éclairé, rénové. 243-1608, 778-4307

LUXUEUX 2 chambres, juin, bain tourbillon, 2 stationnements. 669-8587

LUXUEUX condo, 4 1/2 pièces, r. de ch., unité de coin, foyer, libre 1er juillet, \$600. 243-3822, 243-5602

MAI, LIBRE 12 Marengère, 2 chambres, rénové, non chauffé ni éclairé, \$425. 246-9455

PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYE 2 chambres, juin, juillet, août, à partir de \$560, bain giratoire, prise lav./sec., remise ext., 2 stationnements. 246-3868

TEMPLETON, haut maison, 2 chambres, 1er juin/1er juillet. 643-2263

TOURNAI, 286 Principale, 2 chambres, construction neuve, belle vue sur rivière, 1er août. Roger 778-7500

402 LOGEMENTS A LOUER HULL

102 MONTCLAIR, 2 CHAMBRES, LIBRE pas chauffé/éclairé, pas d'appareils, prise lav./sec., stationnement, 778-1677, 568-4498, 778-4481 pagette

1 1/2 CHAMBRE, centre-ville, stationnement, avec ou sans appareils, \$400 ou \$410. 669-3332

1-158 RICHER, 2 chambres, août, \$515; garçonnière, libre, \$410. 595-1237

1-2-3 CHAMBRES, à partir de \$465, poêle, réfrigérateur, câblotvision et stationnement. 778-1481

1-2 CHAMBRES, 77 Brodeur, duplex, stationnement, non chauffés ni éclairés. \$400 et \$475, juin-juillet. 595-9031

1-2 CHAMBRES, juin, prises lav./sec., 2 appareils, \$450-\$455. 685-9014

1-2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, propre, près Portage. 824-7428

1, 2 ET 3 CHAMBRES, rue Jolicoeur, secteur Mont-Bleu. 595-5704

155 DANIEL Johnson, Mont-Bleu, 2 chambres, balcon, prises lav./sec., stationnement, \$495-\$465, juin-juillet-août, pas chauffé. 776-6299, 772-0807

175 MUTCHMORE, GARÇ

**LES PETITES ANNONCES**

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, non chauffé, ni éclairé, \$475, près Place Portage. 745-3320, 749-6696.

1 CHAMBRE, poêle, frigo, pas chauffé ni éclairé, près UQAH, \$450, 1er juillet, 40 Carillon. 778-7759.

1 CHAMBRE, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, stationnement, \$480, 771-0629.

1 CHAMBRE, près C.H.R.O., s/sol, semi-meublé, pas de stationnement, chauffé, \$385. Après 17h: 243-7107.

1 CHAMBRE, près Galeries, \$400, 2 appareils, prise lav./sec. 243-6907.

1 CHAMBRE, rue Mutchmore, chauffé, éclairé, libre, \$500. 827-3027.

1 CHAMBRE, rue St-Hyacinthe, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$350 pas chauffé ni éclairé, libre 1er juin. 775-3307.

1 CHAMBRE, rue Hôtel de Ville, plancher bois franc, poêle, frigo, \$450, chauffé. 771-LOGE(5643).

1 CHAMBRE, rue Lois, \$405, pas chauffé, ni éclairé. 595-9464.

1 CHAMBRE, rue Laval, \$380, 1er juillet. 778-2764.

1 CHAMBRE, rue St-Rédempteur, \$370, 1er juillet. 778-2764.

1 CHAMBRE, secteur Mont-Bleu, stationnement, poêle, frigo, pas chauffé ni éclairé, \$390, mai. 777-1942

1 CHAMBRE, s/manger, poêle, réfrigérateur, air clim., stationnement, coin Archambault/St-Onge, 1er juin, \$475. 776-5657.

1 CHAMBRE, spacieux, chauffé, meublé, près du Musée, \$500. 772-2058.

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, prise lav./sec., stationnement, frais peint, très propre, libre. Après 16h. 771-2260.

1 CHAMBRE, s/sol de bungalow, 2 appareils, chauffé, éclairé, \$450, 1er juillet. 778-2216.

1 CHAMBRE, stationnement, cour, \$395. 777-8689.

1 CHAMBRE, très propre, poêle, réfrigérateur, chauffé, 5 min. du Cégep, \$485, libre 20 mai. 776-4069.

1 CHAMBRE, tranquille, stationnement, 1er mai. 777-5577, 772-1890.

1ER JUILLET, 2 chambres, moderne, spacieux, prise lav./sec., \$575. 684-5573.

1ER JUIN, 2 chambres, grande cuisine, prise lav./sec., \$490. 682-6553.

1ER JUIN - SECTEUR HAUTES-PLAINES, 2 chambres, condo luxueux, \$750. Pagette directe: Gilbert, 787-7125.

1ER MAI ou plus tard, 2 chambres, ensoleillé, condominium moderne, 462 Taché, autobus à la porte, \$620, inclus stationnement avec prise et 4 appareils. Ouvert jusqu'à 21h. Marcel, 595-9044.

1 ET 2 CHAMBRES, impeccable, prises lav./sec., grande cuisine, balcon, sécuritaire, frais peint, juin-juillet-août. 243-0906.

1 ET 2 CHAMBRES, Cité des Jeunes, appareils, chauffé, éclairé, stationnement, juin. \$485-\$590. 682-3494.

1 ET 2 CHAMBRES, près Cégep, beaux et grands, s/buanderie, balcon, juin, septembre. 777-6252.

1 ET 2 CHAMBRES, très grand, près du parc Gatineau, tranquille, chauffé, eau chaude, \$500-\$635. 777-4128.

1 ET 2 CHAMBRES, bois franc, 2 appareils. 684-7834.

1 ET 2 CHAMBRES, Toit beau, bon, pas cher. Un mois gratuit. Poêle et réfrigérateur, \$470 et \$535. 771-5575.

1 ET 2 CHAMBRES, 4 appareils, propre, \$330 et \$450. 16h et 18h: 776-4226.

1 ET 2 CHAMBRES, près Place Cartier, chauffé, \$510 et \$565, appareils et stationnement disponibles. 246-1144.

1 ET 2 CHAMBRES, près U.Q.A.H. 777-1613.

GRANDE chambre, juin, grand balcon, tranquille, \$525 tout compris, piscine ext., sauna. 941-0964, 776-0224.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

2 CHAMBRES, 1er juillet, 1er août, triplex, Plateau de la Capitale, prise lav./sec., remise, \$675 et \$650. 568-4244.

2 CHAMBRES, 1er juillet, triplex, appareils, étage complet, luxueux, patio, stationnement, près musée. 824-2092

2 CHAMBRES, 159 Amherst, pas chauffé, ni éclairé, stationnement, 1er juin, \$430. 771-0685, 771-0325.

2 CHAMBRES, 1er mai-juin-juillet, Mont-Bleu, très propre, prises lav./sec., \$460/\$500. 771-6816, 663-0438.

2 CHAMBRES, 1er juillet, 35 Roussillon, près UQAH, chauffé, éclairé, \$635. 595-2760 ou 446-4889.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

2 CHAMBRES, chauffé, pas éclairé, poêle, réfrigérateur, stationnement, rue Laurier. 772-9545.

2 CHAMBRES, chauffé, 2 balcons, 2 stationnements, bois franc, 1er juin, \$550. 770-8568 ou 771-3722.

2 CHAMBRES, Cité des Jeunes, pas chauffé, ni éclairé, stationnement, juin/juillet, \$665. 682-6521.

2 CHAMBRES, Cité des Jeunes, près Cégep, prises lav./sec., stationnement. Après 18h, 749-8810.

2 CHAMBRES, centre-ville, 86A Wright, 1er mai, \$395 chauffé. Jour: 777-3583, 777-2853.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, 1er mai, \$575. 1er mois gratuit. 776-1015

2 CHAMBRES, centre-ville, garage s/sol inclus, libre juillet. 776-5063.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 1 stationnement, \$550, libre. 684-8324

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$580/mois, dernier mois gratuit, libre maintenant ou 1er juillet, 83 Lucien Brault. 233-3719, après 18h 523-8802 ou 228-8783.

2 CHAMBRES, chauffé, eau chaude fournie, 1er mai. 776-4935.

2 CHAMBRES dans 6 logis, pas chauffé ni éclairé, 1 stationnement, de \$450 à \$475, libre. 9h à 16h. 775-6450.

2 CHAMBRES, duplex, 1er juillet, semi s/sol, poêle, réfrigérateur, prise lav./sec., non chauffé ni éclairé, stationnement, \$485. 776-3450.

2 CHAMBRES dans 6 logis, récent, près centre-ville, 568-1556.

2 CHAMBRES, édifice neuf à 5 min. centre-ville Ottawa, 1er juin. Gilles 459-3089 après 18h.

2 CHAMBRES ET 1 CHAMBRE LE MEILLEUR CHOIX EN VILLE Juin, juillet et août, chauffés, éclairés, 2 appareils inclus, buanderie, stationnement, \$475, \$550 et \$565. 682-4767, 243-3740.

2 CHAMBRES, face au Cégep, chauffé, éclairé, 1er juin-juillet. 778-1564

2 CHAMBRES, grande cuisine et salon, balcon, tapis neuf, 2 appareils, 1er juin, \$565. 772-8136, 744-6527.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

2 CHAMBRES, libre, poêle, réfrigérateur fournis, chauffé, pas éclairé, 57 Hôtel-de-Ville, \$450. 777-5626.

2 CHAMBRES, libre, spacieux, prise lav./sec., balcon, \$475, semi s/sol, juillet, \$440. 777-6252.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, semi s/sol, prises lav./sec., stationnement, spacieux et tranquille. 685-1551

2 CHAMBRES, non chauffé, ni éclairé, non-fumeur, 1er juin, \$445. 772-9822.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

2 ET 1 CHAMBRE, Mont-Bleu, grande cuisine, prises lav./sec., stationnement, semi s/sol: \$405/\$455; avec balcon: \$485, mai, juin, juillet, août, sept. 776-4351, 825-0467.

2 ET 1 CHAMBRES, près des Galeries, libre maintenant. 684-2403, 684-1536.

2 ET 3 CHAMBRES, 259 CHAMPLAIN piscine ext., stationnement int., style condo. 568-4498, 778-4481.

2 ET 3 CHAMBRES, propre, tranquille, 5 appareils, foyer, stationnement, libre, à partir de \$635 et \$680. 778-3561.

2 ET 3 CHAMBRES, propres, chauffés, eau chaude, stationnements, juin, \$550/\$590. 837-9498.

**402 LOGEMENTS A LOUER HULL**

GARÇONNIÈRE/1 chambre, beaux, modernes, pas d'animaux, références, \$450. 770-2835.

HAUTES-PLAINES 1 MOIS GRATUIT 2 chambres, poêle et réfrigérateur inclus, prises lav./sec., pas chauffé ni éclairé, 1 stationnement. Jour 771-5804, soir 778-3585.

HAUTES-PLAINES: vous voulez la tranquillité? 2 (\$530) et 3 (\$660) chambres, 1er juillet. 776-9778.

HULL, à sous-louer, spacieux, 2 chambres, lav./sec., stationnement, 772-1457.

JUILLET, près U.Q.A.H., maison semi-détachée, 2 chambres, stationnement, poêle, réfrigérateur, \$585. 777-2123.

LE JARDIN DES HAUTES PLAINES 2 chambres à partir de \$510, fraîche-ment repeint, prise lav./sec., stationnement inclus. Marc Brunet, 770-9911.

LE MEILLEUR choix pour votre argent, res grand. 2 chambres, Mont-Bleu, libre, prises lav./sec, balcon, stationnement, frais peint. 746-7283.

LE MONTMAGNY/MONT-BLEU 2 chambres: \$585; 1 chambre: \$450. Appareils, immédiatement, chauffé, stationnement avec prises, balcon, autobus à la porte, près Cégep, propres, sécuritaires, complètement rénovés, spécialement cuisines et s/bains, concierge consciencieux sur place. 777-8857

LIBRE, près U.Q.A.H., grand 2 chambres, chauffé, buanderie, poêle, réfrigérateur, stationnement, \$600. 777-2123

MAISONNEUVE/ST-LAURENT, 2 chambres, immeuble récent, \$520, 4 appareils, stationnement, ni chauffé ni éclairé. 744-7610, 671-6000.

MONT-BLEU, prises lav./sec., stationnement, \$550. 561-0607.

MONT-ROUGE Garçonnière, 1 et 2 chambres, libres, près de tout, site boisé. 770-0384.

PLACE DE LA VÉRENDRYE HULL, nouvelle administration, 1, 2 et 3 chambres, chauffées, stationnement, dépanneur, de \$405 à \$575. 777-5444.

RUES PAPINEAU ET CHAMPLAIN Libre, garçonnière et 1 chambre, 595-3551, 778-4845, 568-4498.

SACRE-COEUR, ensoleillé, 2 chambres, 5 appareils, récent, 1er juin. 772-8291, laissez message.

SECTEUR des Hautes Plaines, juillet, 2 chambres, pas chauffé, pas éclairé, prises lav./sec. Jour: 566-4498, 778-4481.

SECTEUR St-Joseph, 3 chambres, chauffé, stationnement, \$615, 1er juillet. 827-3208.

SECTEUR St-Joseph, 1 chambre, poêle, frigo, chauffé, stationnement, \$415. 1er juin. 827-0130.

SPACIEUX, ensoleillé 1 chambre, 1er juillet. Chantal 776-6770, 243-7212.

TERRASSE CHAVOIN 1 ET 2 CHAMBRES, libres immédiatement, cuisinière, réfrigérateur, remise, stationnement, immeuble en béton. 1 mois gratuit. 595-3332 ou 778-3440.

VAL-TÉTREAU, 1 chambre, \$380/mois, poêle, réfrigérateur, stationnement, pas chauffé ni éclairé. libre 1er juin. 771-4592 ou 595-1264.

VAL-TÉTREAU, 2 1/2, 3 1/2, 2 appareils, 1er juin. 684-7834.

**1 MOIS GRATUIT avec bail d'un (1) an LE BLACKBURN 295, St-Joseph, Hull**



Studio à partir de **525\$** 1 chambre à partir de **725\$**

chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, piscine, sauna, câblevision, stationnement intérieur inclus. • Bail à court terme disponible.

**771-2787**

**Hull Chemin de la Montagne 1 - 2 - 3 chambre(s)**

Inclus : • Poêle • frigo • stationnement • Câblevision (certains logis) • Salle de lavage

À partir de **435\$** /mois

**778-1956**

**\* 2 MOIS GRATUIT \***

1-2-3 CHAMBRES, modernes, lac Lema, chauffés, éclairés, appareils. À partir de \$495. 771-0545.

**\* 2 MOIS GRATUIT \***

1-2-3 CHAMBRES, modernes, chauffés, éclairés, poêle, réfrigérateur inclus. À partir de \$495. 776-6391.

**\* 2 MOIS GRATUIT \***

1-2 ET 3 CHAMBRES modernes, centre-ville, chauffés, éclairés, appareils, à partir de \$495. 595-1856.

**\* 2 MOIS GRATUIT \***

3 CHAMBRES, 1er juillet, pas chauffé, ni éclairé, \$500. Après 18h: 777-4093.

**\* 2 MOIS GRATUIT \***

3 CHAMBRES, 1er juin, chauffé, rue Delorimier, \$550. 776-2694.

**\* 2 MOIS GRATUIT \***

3 CHAMBRES, 5 appareils, \$690, près CEGEP, 1er juillet. 744-4034.

**\* 2 MOIS GRATUIT \***

3 CHAMBRES, 5 appareils ménagers, 1er juillet, \$600. 684-4524.

**\* 2 MOIS GRATUIT \***

3 CHAMBRES, 7 Meunier #3, 1er juin, stationnement, prises lav./sec., \$630 chauffé. 827-1318, 682-5179.

**APPARTEMENT LE STEPHANIE Hull-Québec**

Appartements spacieux, 1 et 2 chambres à coucher incluant chauffage, câblevision, etc.

**510\$ et plus**

**776-4879**

3 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./sec., \$75, 1er juin, centre-ville. Pagette: 751-7909.

3 CHAMBRES, chauffé, rue Galipeau. Après 17h30: 770-6559.

3 CHAMBRES, chauffé, près St-Joseph. 771-7206.

3 CHAMBRES, grand, bain tourbillon, air cli., foyer, \$800. 777-6627.

3 CHAMBRES, Hautes Plaines, \$640, entrée privée, remise, juillet. 521-2408.

3 CHAMBRES, Hautes-Plaines, remise int., 2e étage, 1er juillet, \$650; demi s/sol, 1er juin, \$575. 595-4545

3 CHAMBRES, Hautes Plaines, grand triplex, prises lav./sec., 2 stationnements, 1er juillet. 777-8384.

3 CHAMBRES, libre, prises lav./sec., \$650 chauffé, éclairé. 771-5089.

3 CHAMBRES, Mont-Bleu, 1er juillet, semi s/sol, \$545 pas chauffé ni éclairé. 778-1035.

3 CHAMBRES, Plateau de la Capitale, spacieux, 2 stationnements, remise, non chauffé, sans appareils, libre 1er juin. 595-4823.

3 CHAMBRES, propre, tranquille, stationnement, 1er juillet. 778-1622

3 CHAMBRES, prises lav./sec., stationnement, \$500, non chauffé, ni éclairé, 1er juillet. 594-1957, 771-3601.

3 CHAMBRES, pas chauffé, ni éclairé, 52 Gameau, \$600. 827-0730.

3 CHAMBRES, rue Galipeau, \$550. 2 CHAMBRES, rue Cléroux, \$500. Jour: 778-8862.

**LES JARDINS Radisson**

Studio, 1, 2 et 3 c.c. chauffage individuel dans chaque pièce, éclairage, poêle, réfrigérateur, climatiseur, centre récréatif, piscine, dépanneur.

À proximité des autoroutes et transport en commun. Agent de sécurité. Télécablé gratuit.

Promotion spéciale 15% de rabais Sur bail de 12 mois. Nouveaux locataires.

Plus 5% de rabais 55 ans et plus

2 Radisson, suite 106, Hull, Québec

**771-7441**

2 CHAMBRES, grand, \$600 pas chauffé, ni éclairé, 158 Laval. 771-5697.

2 CHAMBRES, grandes, Mont-Bleu, face Parc Gatineau, petit immeuble récent, près forêt, ensoleillé, rangement abondant, prises, entrée directe, appareils. 561-5491, 770-9861, 778-4445.

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, 6 du Sommet, luxueux, prises lav./sec., 1er juillet, \$565. 770-2222.

2 CHAMBRES, Hautes Plaines, prises lav./sec., poêle, frigo, propre, tranquille, balcon, juin, \$575 non chauffé, ni éclairé. 776-4969, 778-4117.

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, 1 stationnement, pas chauffé ni éclairé, \$600, libre. EXEC LTEE, 771-7177.

2+ CHAMBRES, coin St-Jean Bosco/Lois, 2e étage de triplex, renové, prises lav./sec., \$475, 1er juin. 246-7727.

2 CHAMBRES, cheminée, 2 balcons, clair, accès à tout, 5 appareils, stationnement, \$650. 595-0501 (après 13h).

2 CHAMBRES, chauffé, près du Cégep, 1er juin, \$580. 772-9202.

2 CHAMBRES, chauffé, grand balcon, pas de stationnement, 73 Laval, \$540/mois. 613-749-3333.

**403 LOGEMENTS A LOUER OTTAWA**

2 CHAMBRES, centre-ville, frigo, stationnement, chauffé, \$728. 234-0905

2 CHAMBRES, Cote de Sable, poêle, frigo, tranquille, spacieux, 1er plancher, mai, \$850, chauffé, éclairé, stationnement, remise. 565-6143.

2 CHAMBRES, chauffé, stationnement, gens tranquilles, pas d'animaux, 1er mai, \$650. 241-7470.

3 CHAMBRES, plancher de bois franc, s/manger, grand salon, chauffé, 2 appareils, stationnement, pas d'animaux, 1er juin, \$870 chauffé. Adultes de préférence. 746-1310.

3 CHAMBRES, Sandy Hill, spacieux, équipé, patio, s/sol fini, chauffé, stationnement, \$1245, 1er juin. 241-1896.

TAPIS NEUFS-PRIX D'ANTAN Grand 1 chambre, fraîchement repeint, appareils inclus, grand stationnement, près écoles, centres d'achat et parc, sud est d'Ottawa, à partir de \$519, temps limite sur certain appartement. Demandez Guy au 738-0240.

**404 LOGEMENTS A LOUER VANIER**

2 CHAMBRES, poêle, réfrigérateur, chauffé, stationnement, 1er juillet. 745-5070

3 CHAMBRES, 1er juillet, très grand, bois franc, près de la rivière, \$735 plus services. 738-9504, 748-7054.

3 CHAMBRES, équipé, stationnement, 1er étage, central. 746-1668

3 CHAMBRES, libre, plancher bois franc, \$825; 2 chambres: 1er juin, \$725. Poêle, réfrigérateur et sec., chauffé, stationnement. 561-4365.

**405 LOGEMENTS A LOUER AUTRES**

2 CHAMBRES, Angers, pas chauffé, pas éclairé, \$450, 1er juin. 643-5800.

LES PETITES ANNONCES

**405** LOGEMENTS A LOUER  
AUTRES

**1 CHAMBRE, \$445, chauffé, éclairé, spacieux, appareils, 10 min. de la 50, Perkins. 671-4849, 827-3829.**

**1 CHAMBRE, Buckingham, rue des Pins, prises lav/sec., stationnement, 1er juin, \$320. 738-7707.**

**1 CHAMBRE, Vars, 15 min. à l'est Ottawa, comme neuf, chauffé, éclairé, meublé, \$575. 613-443-0479.**

**1ER JUILLET, CANTLEY, 1 chambre, côté de duplex, très grand, entrée et stationnement privés, 8 km de Hull, tranquille milieu rural, ch. pavé, adultes, pas d'animaux, \$400. 827-2871.**

**À LA campagne, 1 chambre, pour personne seule, \$400, chauffé, éclairé, libre. 986-2681.**

**À MASSON, 2 chambres, pas chauffé, ni éclairé, service buanderie gratuit, paisible, \$440. 246-9787.**

**ANGERS, 2 chambres, \$460 ni chauffé ni éclairé. Après 18h 643-1158.**

**BUCKINGHAM, 3 chambres, 1.300 pi.ca., neuf, \$550. 281-9156**

**CANTLEY, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, entrée privée, stationnement, \$450. 827-8715.**

**CANTLEY, 3 1/2, très privé, \$325, 1er juin-juillet, pas chauffé, pas éclairé. 827-4545 ou 1 (819) 463-4373.**

**GRAND 3 chambres neuf, 1er mai, 1 mois GRATUIT. 986-1430, pagette 778-4384.**

**HAMMOND, 2 chambres, chauffé, éclairé. 487-2524.**

**LOCAL sur Maloney, au même prix que dans le Parc Industriel, 1,500 pi car., portes de garage, 663-3735.**

**LUSKVILLE, 1-2-3 chambres, construction récente. Jour: 455-2444, soir: 455-2722.**

**LUSKVILLE, 2 chambres, s/sol, pas chauffé, pas éclairé, \$325, 1er juin.**

**1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, frigo, \$325, 1er juin.**

**MAISON de 2 chambres, \$400, pas chauffé, ni éclairé, 1er juin. 455-9216**

**MASHAM, 1 et 2 chambres, prises lav/sec., à partir de \$300. 456-2488.**

**MASHAM, 2 chambres, \$400, tranquille, grand terrain, 1er juin. 456-4166.**

**MASSON, libre, 1 chambre, non chauffé ni éclairé, \$375/mois 281-2903, 281-3205.**

**ST-PIERRE, 2 chambres, s/manger, prises lav/sec., \$425, pas chauffé ni éclairé. 457-4807.**

**ST-PIERRE de Wakefield, 2 chambres, pas chauffé, ni éclairé. Pagette 593-9745, 770-9328.**

**VAL-DES-MONTS (Perkins), 2 chambres, pas chauffé ni éclairé, prises lav/sec., \$450, libre. 671-2529.**

**WILSON'S Corner, petite maison 2 chambres, \$400, 1er juillet. 457-9277**

**406** GARÇONNIERES

**1-158 RICHER, Hull, 4 pièces, s/lavage, meublé, calme, libre, \$410. 243-9364**

**146 ARCHAMBAULT, Hull, stationnement. Charles. 830-2757.**

**161 RUE JOFFRE, près Place Cartier, chauffée, éclairée, meublée, \$380. 771-3226, 643-4531.**

**1 BELLE garçonnière, Gatineau, secteur Riviera, propre, s/sol maison, femme non fumeuse, références, chauffée/éclairée, \$360. 561-5164.**

**1ER JUIN, Gatineau, secteur Templeton, chauffée, éclairée, stationnement, câble, meublée ou non, \$350. Après 17h, 669-6105.**

**1ER JUIN, Templeton, \$375, chauffé, éclairé, stationnement. 243-9749.**

**1ER MAI, ch. des Erables, Gatineau, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$400. 243-5296.**

**1ER MAI, Mont-Bleu, s/sol maison, meublée ou non, chauffée, éclairée, stationnement, \$465. 771-6703**

**1ER MAI, tout inclus: \$400/mois + stationnement. Bi. Taché, Hull. 778-6780**

**2 1/2, HULL rue Richer, chauffée, eau chaude, stationnement, juil. 771-9096**

**\$360, près Place du Centre, libre, 2 appareils, 2e étage. 771-0875.**

**\$375 ET \$350, chauffées, éclairées, 2 appareils, personne seule, stationnement, 37 Brodeur, Hull. 770-5280.**

**À HULL, Mont-Bleu, chauffée, éclairé, poêle, frigo, 1er juin, \$350. 595-9599**

**AV. du Golf, Gatineau, chauffée, éclairé, poêle, réfrigérateur, dernier mois gratuit, \$350. 595-4721.**

**CENTRE-VILLE HULL, neuf, meublée, \$400/mois, Sylvie 777-7929.**

**CHAUFFÉE, éclairée, meublée, câble, \$375/mois, Gatineau, rue Elisabeth, 669-4935.**

**ENTREE privée, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, lav/sec., stationnement, près autobus, 1er juil., \$355. 643-2172, si occupé: 568-0246.**

**GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée à neuf, lav/sec., câble, 246-8568**

**GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, câble fourni, non-fumeur, pas d'animaux, libre, \$395. 663-7183.**

**GATINEAU, eau chaude, appareils, 2e étage, \$325, libre. 663-4054.**

**GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, \$315, non-fumeur. 643-3644.**

**406** GARÇONNIERES

**GATINEAU, non-fumeur, 2 1/2, s/sol ensoleillé, complètement meublé, lav/sec. inclus, aspirateur central, libre mai. 669-6864.**

**GATINEAU, poêle, réfrigérateur, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement. 243-3426**

**GATINEAU, poêle, réfrigérateur, propre, tranquille, \$390. 243-3063.**

**GRAND studio dans le calme de la nature, 1er juin, \$425 meublé, chauffé, éclairé. 827-0099.**

**HULL, 1er juillet, rue Caron, chauffée, éclairée, semi-meublée, stationnement, très propre. 772-0523.**

**HULL (2 1/2), grande, chauffée, éclairée, meublée, \$450. Soir: 776-0318, jour: 682-8206.**

**HULL, à quelques min. du Casino, neuve, tout compris, \$425. 778-1182**

**HULL, avec cuisinette, chauffée, éclairée, meublée ou non, \$375. 778-9496.**

**HULL, chauffée, non éclairée, poêle, réfrigérateur, \$375. 771-5691.**

**HULL, dans triplex, chauffée, éclairée, poêle, frigo, stationnement, \$400, libre. 777-6996, 777-4506**

**HULL, grande, tranquille, rue Bédard, chauffée, éclairée, poêle, frigo, stationnement, 1er juillet, \$375, fin de bail. 776-1204, 776-3633.**

**HULL, grande, 5 min. de l'université, poêle, réfrigérateur, \$390. 663-9332.**

**HULL, libre, près musée, s/sol, chauffée, éclairée, meublée, \$360. 663-2320**

**HULL, meublée, chauffée, éclairée, coin Archambault/St-Onge, 1er juin, \$375. 776-5657.**

**HULL, partiellement meublée, chauffée, éclairée, \$375, 1er juin. 684-1056.**

**HULL, permis de cuisson, entrée privée, meublée, 1er mai. 777-4478.**

**HULL, près des Galeries, garçonnière meublée, chauffée, éclairée, 1er plancher, stationnement, \$375. 777-6150**

**HULL, près U.Q.A.H., 2 1/2 pièces, 1er juillet, semis/sol, \$355. 4225-2550.**

**HULL, rue Notre-Dame, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur, \$400/mois. 772-9545.**

**HULL, tout équipée, chauffée, éclairée, centrale, \$485, libre. 772-2444.**

**JOLIE garçonnière, meublée, secteur privilégié. 777-2657 après 17h.**

**LIBRE, chauffée, éclairée, poêle, réfrigérateur. 663-2035 ou soir 663-5008.**

**LIBRE/JUIN/JUILLET, sem.: \$160, mois: \$450, meublée ou \$425 non meublée. Chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, 230 Matchmore, 770-6907, après 17:30 777-2657.**

**LIBRE, près U.Q.A.H., meublée, buanderie, stationnement, \$325. 777-2123.**

**MEUBLÉE, poêle, réfrigérateur, 111 Leduc, Hull, 1er juin. 770-8411.**

**MONT-BLEU, chauffée, éclairée, poêle, frigo, stationnement, 1er juin ou juillet, \$400. 824-8032, 996-6126.**

**PLACE Bédard, chauffée/éclairée, 2 appareils, très beau, propre + extras! près de tous les services, 770-9700 ou 521-5699**

**PRÈS d'Ottawa et centre-ville de Hull, 2 appareils, \$350 chauffé. 771-1853.**

**PTE-GATINEAU, central, meublée, chauffée, éclairée, \$300. 243-5755.**

**RUE Normand, Hull, chauffée, éclairée, buanderie, dernier mois gratuit, \$410. 595-4721.**

**SECTEUR Templeton, chauffé/éclairé, entrée privée, \$350/mois. 643-3531.**

**ST-RAYMOND, personne tranquille, buanderie, libre, \$250, chambre ou garçonnière. 772-8154, 771-2334**

**408** LOGEMENTS MEUBLES

**1-2 CHAMBRES, adultes, ameblement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. 773-2322.**

**1 BELLE garçonnière, Gatineau, secteur Riviera, propre, s/sol maison, femme non fumeuse, références, chauffée/éclairée, \$360. 561-5164.**

**1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, câble, lav/sec., meublé, moderne, très propre, 1 stationnement, de préférence gens jeunes, 1er juin, \$495. 669-0704.**

**1 CHAMBRE, meublé, central, buanderie, personne seule, \$450. 776-4290.**

**2 1/2 PIÈCES, près de St-Joseph, chauffé, éclairé, buanderie, \$385. Après 17h, 770-0377.**

**2 CHAMBRES, chauffé/éclairé, lav/sec., bas duplex, 1er juin, \$505. 643-2838**

**DU PROGRÈS EST, 1er juin, s/sol, 1 chambre, chauffé, éclairé, meublé, 1 personne tranquille travailleuse, \$370. Après 17h: 568-9917.**

**GARÇONNIERE, libre/juin/août, chauffée, éclairée, buanderie, stationnement, à partir de \$400 (sem.: \$160), 230 Matchmore. 770-6907, après 17h30 777-2651**

**GATINEAU, 1 chambre, très propre, chauffé, éclairé, câble, 2 stationnements, près autobus, \$415. 663-2610.**

**GATINEAU, 1 chambre, (sem. ou mois), privé, attentant à la maison. Prix à discuter. 663-3802.**

**GATINEAU, 2 chambres, logis meublé, lingerie, vaisselle, travailleur de la construction. 568-6889.**

**MIEUX QUE LE MOTEL**

**1 et 2 chambres, chauffés, éclairés, durée flexible. 568-5151, 246-3705.**

**408** LOGEMENTS MEUBLES

**MIEUX QUE L'HÔTEL, maison/app., luxueux, tout inclus, rue Front/près Place Cartier. 771-0944 ou 777-4584.**

**OTTAWA, 1 chambre, éclairé, chauffé, près du Musée des Beaux Arts, pas d'animaux, \$540. 733-4697.**

**PRÈS des Promenades, 1 chambre, chauffé, éclairé, durée flexible. 243-5533.**

**VANIER, 1 chambre, juin, chauffé, éclairé, très propre, \$550. 748-6308.**

**409** LOGEMENTS A PARTAGER

**AVEC 2 stagiaires, non-fumeuse, meublé, équipé, buanderie. 568-4392.**

**CONDO, \$400/mois tout inclus, bien venue aux étudiants(es), central, près boul. de l'hôpital et Cégep. Soir, 246-9529 ou laissez message.**

**GATINEAU, logis neuf à partager, \$350 tout inclus, 243-7669, 246-5499.**

**HULL, 2 chambres, chauffé, éclairé, meublé, à prox. de tout. Cégep, dépanneur, bibliothèque, très grand, 1er juillet, pour étudiante, \$290/mois. Rachel 776-5315, 427-5971**

**HULL, 312 Cité des Jeunes, recherche co-locataire, libre immédiatement jusqu'au 1er septembre. 777-1796, 1-819-767-2719.**

**HULL, secteur Mont-Bleu, très grand 5 1/2 à partager avec 2 étudiants, tout compris, \$200. 778-7898.**

**LOGIS (quadrex), Mont-Bleu, chauffé, éclairé, foyer, lav/sec., etc., \$335. Michel, entre 12h et 15h: 776-8079.**

**RECHERCHE une co-locataire pour partager app. 243-4583.**

**410** LOGEMENTS A SOUS-LOUER

**2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, \$500/mois, 246-4648 après 18h.**

**2 ET 3 chambres, Gatineau, chauffés, éclairés, câble, \$555 et \$541, 15 août ou 1er septembre. 243-9470.**

**3 CHAMBRES, \$690, chauffé/éclairé, 2 s/bains, piscine intérieure, poêle, réfrigérateur, 1er juin. Jour 953-5400, soir 777-6143.**

**AYLMER, 1 chambre, balcon, piscine, buanderie, près services, propre, balance du mois de mai gratuit, 6 mois: \$465. (514) 481-4902, Suzanne ou Johanne, 685-0585.**

**GARÇONNIERE, tout inclus, 1er juin, \$385. 243-4410 ou 568-3959.**

**HULL, 3 1/2, grand, propre, près U.Q.A.H., 15 mai. 777-8608.**

**HULL, Ch. Montagne, grand 4 1/2, semi-meublé, demi-sol. 775-9451.**

**432** MAISONS A LOUER

**1ER JUILLET, Côte d'Azur, 3 chambres, piscine, \$980. 643-1861, 643-2987**

**1ER juillet, maison de ville 3 chambres, Gatineau, beau secteur, très grand et propre, bien éclairé. 669-5545**

**1ER juin, duplex, 1 chambre + 1 bureau, \$1,300 meublée, chauffée. 775-9813, fin de sem.: 775-9817**

**3+1 CHAMBRES, 2 étages, propre, construit en 1990, \$725, 1er juillet, possibilité option d'achat. 669-7130.**

**3 ET 4 CHAMBRES, semi-détaché, Aylmer, 1er juin, 1er août, \$800 et \$850. Fernand Brisson, agent affilié, Century 21 Accord Ltee, 684-1924.**

**509 ROUTE 105, Chelsea, \$650/mois, 1er juillet. 827-0959.**

**A VAL-DES-MONTS, 1 chambre, très grande, 1er juin, \$500/mois. 669-5002.**

**AYLMER, 1er juillet, 3 chambres, 2 appareils, s/sol fini, \$695. 684-6560, 953-0412.**

**AYLMER, 3 + 2 chambres, 3 s/bains, s/familiale, garage, piscine, 1er juillet, \$995 pas chauffé ni éclairé. 745-3229.**

**AYLMER, 3 chambres, cour clôturée, poêle à bois, \$855, 1er juillet.**

**AYLMER, 3 appartements, bois franc, grande cour, \$738, 1er juillet. 234-0905**

**AYLMER, 4 chambres, moderne, spacieuse, juillet, \$1,100. 777-1960.**

**AYLMER, 50 Port Royal, 4 chambres, 1 1/2 s/bains, Parc Champlain, \$900/mois. 595-4715.**

**AYLMER, juin, duplex neuf, grand s/sol, prise lav/sec., \$750. 685-9014.**

**AYLMER, neuf, semi-dét., 3 chambres, option d'achat, \$750. 455-2525.**

**AYLMER, près de Marina, semi-détaché, secteur tranquille, 1er juillet, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, pas d'animaux. Entre 8h et 17h au 568-3110.**

**BEAU GRAND semi, très très propre, comme neuf, grandes pièces, près des Promenades. 663-6333.**

**BELLE grande maison, 3 chambres, 2 1/2 s/bains, bain tourbillon double, s/familiale, foyer, vue sur le lac, Parc de la Gatineau, 15 min. de Hull, \$1,600 chauffée, éclairée. 827-1887.**

**GATINEAU, 1er juillet, semi, 3 chambres, propre, grand terrain, rue Fénelon, \$650. 243-2106.**

**GATINEAU, 3 chambres, non chauffé, non éclairé, \$585. 669-1501.**

**GATINEAU, 3 chambres, garage, climatisée, 1er juillet, \$750, références exigées. 663-4960 ou 763-7341.**

**GATINEAU, 3 chambres, s/sol fini, garage, entrée double, très propre, libre immédiatement, \$800. 827-4195**

**GATINEAU, 4 chambres + s/sol, grande cour arrière. 669-9819.**

**432** MAISONS A LOUER

**GATINEAU, 84 Henri Dunant, 3 chambres, s/manger, 1 1/2 s/bains, 2 étages, s/sol, ni chauffé ni éclairé. \$745, juil.-août. 771-8707**

**GATINEAU, location temporaire, sans bail, libre le 15 mai. 243-3002.**

**GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, disponible juin 1995, \$675 non chauffé, ni éclairé. 778-2441, 688-9790.**

**HAUTES-Plaines, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, grande cour, 1er juin, \$850. 771-8526 (répondeur).**

**HULL, 1er août, unifamiliale, 3 chambres, s/sol fini, ni chauffée, ni éclairée, \$895/mois. 595-9582.**

**HULL, haut de maison, 2 chambres, chauffée, éclairée, prises lav/sec. 777-4478.**

**HULL, maison 3 1/2, avec belle cour privé, \$500. Bob 776-3002.**

**HULL, meublée, 3 chambres, 1 s/bains, pas chauffé ni éclairé, \$750/mois, située au nord de St-Joseph. 595-0790.**

**HULL, semi, 4-5 chambres, bois franc, foyer, garage, 119 Louis-Hébert, \$600. 777-8286.**

**JUILLET, Gatineau, 463 Main, brique, bois franc, très propre, \$775. 770-0834**

**MAISON JUMELÉE, 87 Leduc, Hull, 2 chambres, stationnement, \$550, 1er juin. 777-7692.**

**MAIRIE des Trembles, semi-dét., 3 chambres, cour boisée, \$780. 957-2217, 741-2828.**

**MONTPELLIER, 2 chambres, disponible juin, meublée. (613) 837-2418.**

**PERKINS, 3 chambres, 3 étages, garage, vue panoramique illimitée, \$680. Option d'achat. 671-5653.**

**PERKINS, quadrex, rue Les**



LES PETITES ANNONCES

575 TERRAINS

3E PHASE, 22 nouveaux terrains à Gatineau pour unifamiliales, prêts à construire, services inclus. 663-5113.
4 TERRAINS d'un acre, sur ch. Donaldson, près du lac. 6 acres sur rivière conduisant sur lac Donaldson, droit de passage. 986-7556.
76 ACRES, Rang des Cascades, Pineauville, \$50,000. 663-3439.
A CANTLEY, plusieurs terrains arpentés et cadastrés. 827-3350.
BORD DE L'EAU - Gatineau, 1/2 acre, pour unifamiliale, 669-9106.
BOUL. Maloney, commercial, 310 pi de front, \$2,50 le pi; résidentiel, 50'x123', \$5 le pi, possibilité de 2 acres. 643-3420.
CANTLEY, 1 acre, prêt à construire, \$16,700. Faites une offre. 827-3374.
CANTLEY, domaine Ste-Elisabeth, rue Monet. 243-6498.
CANTLEY, spécial, terrain saisi, lot d'un acre, prêt à construire, fondation coulée, \$18,000. 827-0407.

575 TERRAINS

PERKINS, 1 à 20 acres, droit de passage bord de l'eau, aucun comptant, financé par proprio. 819-767-2182.
PERKINS, rang St-Pierre, 2 terrains plats, \$14,500 chacun. 669-8458.
RUE de Beauchastel, Gatineau, 1 acre avec services. Epargnez la T.P.S. Tél. jour. Michel. 562-1469.
RUE Legault, 75' X 110', accès Rivière Petite-Nation, + services. 561-3129.
ST-PIERRE de Wakefield, 1 acre +, boisé, privé, bord de l'eau. 457-1330.
SUPERBE terrain avec permis et plan, aubaine. 663-5104, 568-5609.
TERRAINS boisés, prêts à construire: à Danford, 3 acres et plus, avec accès aux lacs Wilson, Nelson et George, Val-des-Monts de 1 à 7 acres. Notre-Dame-de-la-Salette, 3.7 acres. Route 148 à Bristol, 3 acres et plus. Conditions facile de paiement, \$200 comptant, \$150 par mois. Alberto 568-2777.

585 COMMERCES

LAC SIMON, Outaouais, vue magnifique sur le lac, motel neuf 1994, 9 chambres, possibilités de 27. Infrastructure déjà installée et approuvée. Brasserie 1994, terrasse-restaurant. Tout ca sur 2 arpents carrés. A ne pas manquer pour jeune retraité ou homme d'affaires. (819)428-1990.
RESTAURANT à vendre pour balance de l'hypothèque sur route acheminée (au Québec), plus d'un acre de terrain. Négociable. (819)827-4678.
SOLIDEMENT implanté depuis 10 ans, à la Marina de Hull, service de location de bateau Ponton. 595-0909.

590 ENTREPOTS

31X80, 2,500 pi ca. porte 12x14' et 3x7', 150 ch. Freeman. 770-8911.
A VENDRE OU À LOUER
bâtisse industrielle de 3,600 ou 7,800 pi ca, 3 portes garage 14x14, 2 portes d'entrée avec bureau, hauteur: 24 pi libre, clôture, très bien fini, Parc industriel, ch. Pink. Pour info., Gaetan, 771-8458 ou après 18h: 827-1307.
ENTREPÔT à louer, 1,800 pi ca., très bon prix, Gatineau. 246-2020.
ESPACE à louer, 3,500 pi ca., dans le parc industriel, 952 ch. Burton, sortie 417, Vars, Ontario, bonnes conditions. 443-2793 ou 769-3470.

595 LOCAUX

119 ST-JOSEPH, magasin, 600 pi ca., stationnement, \$600. 243-9200.
318 MAIN, bien situé, pas cher, commerce, bureau ou entrepôt. 243-9200.
31X80, 2,500 pi ca. porte 12x14' et 3x7', 150 ch. Freeman. 770-8911.
35 GABELIN, 1,550 pi car., rez-de-chaussée. 568-1827.
4,000 PI. CAR., peut être subdivisé, disponible immédiatement, parc industriel d'Allymer. 777-1373.
500 GREBER, édifice prestigieux, 500 à 15,000 pi. ca. disponibles. 243-7392, 769-2901. Gilles.
500 PI CA, \$450 chauffé, éclairé, rue St-Raymond, Hull. 777-0596.
569 ST-JOSEPH, Hull, près de St-Raymond, 600 pi ca., \$695, tout inclus. 771-6266.
73 LAVAL, 800 pi car., chauffé. 613-749-3333.
BUREAU à partager avec professionnel, 600 pi ca, très bon prix. 776-0744.
GATINEAU, choix de bureaux privés, meublés, chauffés, éclairés, climatisés, avec service de réception et secrétariat, à partir de \$250/mois. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.
HULL, St-Raymond, local commercial, bureau ou magasin, environ 1,400 pi ca, stationnement privé. 777-2833.

580 BUREAU A LOUER

221 FREEMAN, neufs, à partir de \$150/mois tout inclus (selon dimension) jusqu'à 2,000 pi. ca, système d'alarme, stationnement pavé. 776-5000.
25 ST-RAYMOND, édifice Sigouin, excellent choix de Minis Bureaux, 250 à 1200 pi car. 771-6266.
360 BOUL. MALONEY EST, Gatineau, mois, année, chauffé, éclairé, air cli. 669-0746, 669-6886.
569 ST-JOSEPH, Hull, près de St-Raymond, 600 pi ca., \$695, tout inclus. 771-6266.
73 LAVAL, 800 pi car., chauffé. 613-749-3333.
BUREAU à partager avec professionnel, 600 pi ca, très bon prix. 776-0744.
GATINEAU, choix de bureaux privés, meublés, chauffés, éclairés, climatisés, avec service de réception et secrétariat, à partir de \$250/mois. Les Entreprises Michel Charette, 243-5260.
HULL, St-Raymond, local commercial, bureau ou magasin, environ 1,400 pi ca, stationnement privé. 777-2833.

585 COMMERCES

ABORDABLE et RENTABLE, \$8,500, équipement complet pour pose de scellant sous pression et réparation d'asphalte, incluant camion boîte Cube, le tout en excellent état. A ne pas manquer! Gilles 777-5413.
AUBAINE! cause maladie. Centre de détente: massages, bains flottants, bronzage, esthétique, laser. Très bonne clientèle. Possibilité de financement. 986-9665.
AUBAINE, Dépanneur Ti-Jean, \$40,000 + inventaire. Ti-Jean, du lundi au vendredi, 10h à 14h, 777-6421.
A VENDRE: Local pour commerce, Boul. St-Joseph, près de tout. 772-2994.
BAR Le Mosquito en opération, tout équipé, permis complet: restaurant, dans spectacle, terrasse sur la rivière Gatineau. Un des plus beaux sites de l'Outaouais. Marcel: (819) 561-6547 ou (819) 773-0933.
BEAU commerce de linge plus supports. Se présenter au 97 Eddy à Hull.
BIJOUTERIE à vendre, Promenades de l'Outaouais, avec ou sans l'inventaire. (514)846-9304.
CASSE-CROUTE à Hull, dans édifice médical, fonds de commerce + inventaire. Après 17h: 243-3490.
CASSE-CROUTE acheminée, 12 mois, Alfred, Ont. (613) 679-4774.
CAUSE retraite, Centre lumineux établi à l'encan de Masson. Bon revenus. Investissement minime. Prix raisonnable. 986-5142.
COMMERCÉ de gravure à vendre, en opération depuis 15 ans. Clientèle établie. Rentable. Louis 663-9933 (jour).
DEPANNEUR à vendre avec inventaire. 776-0046 ou 772-9630.
DEPANNEUR boul. St-Joseph à louer, gens sérieux seulement. 772-2994.
DEPANNEUR + bâtisse 2 logis rénovés, Hull, bon chiffres d'affaires, \$600,000 et +. Loto 6/49. Gens d'Action Inc., agent immobilier, Rodrigue Allard. 663-6592.
DEPANNEUR, bon chiffre d'affaires, 6/49, four à pain. 243-1838.
EDIFICE commercial avec multiples commerces, très bon revenu. 643-3420.
GATINEAU, rue St-Louis, casse-croûte, \$15,000. 243-5443, 643-4009.
RESTAURANT à louer, Hull, tout équipé, avec permis de boisson, prêt à opérer, possibilité de 200 places, \$2,200 par semaine, triple net inclus, Marcel 561-6547 ou 773-0933.

596 OCCASIONS D'AFFAIRES

PARTIR une entreprise, produits de santé de haute gamme. 246-8056, 669-7029, laisser message.
PLAN D'AFFAIRES Services professionnels, prix raisonnable. D.N.S. 669-1170.
RECHERCHE investisseur pour compagnie d'envergure, très bons bénéfices, s.v.p. laisser message, 243-8193.
ROUTE DISTRIBUTRICES à collations, pop corn, placées, profit immédiat, financement disponible. 514-848-9759.

605 AUTOS A VENDRE

1984 PONTIAC 6000 LE, 4 portes, peinture originale, pas de trou, demande \$1,200 négociable. 770-7161.
1984 RENAULT Alliance, automatique, bon état, \$800. 663-8720.
1985 BUICK Le Sabre, bon état, \$1,850. Autos Chelsea, Gatineau 663-8286.
1985 CAMARO, V6, bon état, \$2,500 négociable. 561-3925 après 16h.
1985 CUTLASS, V6, 90,000 km, \$1,999. J.C. Galipeau 669-4004.
PROBLÈMES DE CREDIT? Laperrère Auto à la solution pour vous. 643-1226.
1985 NISSAN Stanza, 5 vitesses, \$950. O.V. Automobile, 772-0447.
1985 PONTIAC Trans-Am, très bon état, \$4,500 négociable. 663-3424.
1986 BMW 325E, rouge, v-6, 4 portes, manuelle, vitres teintées, équipée, très propre, \$5,900. Frank 246-8428.
1986 CAMARO IROC Z-28, excellent état, remis l'hiver, \$8,000 ou meilleure offre. 827-1120.
1986 CAVALIER RS, 5 vitesses, de couleur aqua. 669-6350.
1986 CHRYSLER New Yorker, tout équipée, avec air cli., \$3,500 négociable, reçus d'entretien. 669-8721.
1986 CIVIC Wagon, 5 vitesses, 125,000 km, \$2,850. 771-5635.
1986 CORVETTE certifiée, automatique, \$13,499. J.C. Galipeau 669-4004.
1986 FORD Tempo, automatique, très propre, peinture neuve, bon état, toute équipée, \$2,300. 595-3502.
1986 HONDA CRX, \$2,500 ou meilleure offre. 246-2399.
1986 HONDA Prelude, très propre, \$2,700. 986-8053, 281-8791.
1986 MAZDA 323, manuelle, 2 portes, \$1,650 ou meilleure offre. Demander pour Steph., 243-2103.
1986 PONY, excellente condition, \$1,500 ou meilleure offre. 456-2981.
1986 SEDAN de Ville, 86,000 km, blanc, \$7,499. J.C. Galipeau 669-4004.
1986 TAURUS, V6, 4 portes, \$988. Denis Auto 568-6885.
1987 BUICK LeSable Limitée, tout équipée, #95355A. Cyrville Chrysler, 749-8655, Gilles Germain.
1987 CAMARO certifié, 2.8 l.i., \$3,499. J.C. Galipeau 669-4004.
1987 CAMARO 6 cyl., manuelle, très bon état, \$3,500. Paul 669-9636.
1987 CAPRICE, V8, air cli. A voir! \$2,995. Autos Chelsea 663-8286.
1987 CHRYSLER Le Baron, coupesport, automatique, 2 portes, \$2,500 ou échangerais pour camion. 246-1850.
1987 CIVIC certifiée, repeint, \$2,999. J.C. Galipeau 669-4004.
1987 GRAND AM 2 portes, v-6, automatique, 147,000 km, \$2,900. 643-4830.
1987 HONDA Accord, 4 portes, automatique, très propre, \$3,950. 986-8053.
1987 HONDA PRELUDE, 113,000 km, \$4,500. 643-9246.
1987 MAZDA 323, familiale, 5 vitesses, bon état, pneus et freins neufs, \$2,900 négociable. Jour: 724-5138, autre: 684-2562.
1987 MERCURY Tracer, automatique, 4 portes, en bon état. \$2,700. 682-8424.
1987 NISSAN 200 SX, Auto sport, \$4,150. Autos Chelsea 663-8286.
1987 OLDSMOBILE Ciera, 2 portes, équipé, \$3,000. G.O. Auto 771-5050.
1987 SUNBIRD GT, 117,000 km, échangerais pour véhicule tout terrain. 427-5894.
1987 TEMPO 4x4, automatique, \$1,888. Denis Auto 568-6885.
1987 TEMPO, tout équipée, 110,000 km, \$1,500 ferme. 246-9430.
1987 TOYOTA Celica, 5 vitesses, 135,000 km, \$3,700. 772-0447.
1987 TOYOTA Celica manuelle, très bon état. 682-2290.
1987 TOYOTA Tercel coupé, manuelle, \$1,595. Principale Auto 568-2591.
1987 VOLKSWAGEN Scirocco, 99,000 km, 5 vitesses, air clim., \$2,995. O.V. Automobile, 772-0447.
1988 BERETTA GT, V6, certifiée, \$4,799. J.C. Galipeau 669-4004.
1988 CAVALIER, 4 portes, automatique, air cli., freins neufs, bon état, \$2,900. Après 17h: 663-8530.
1988 CORSICA, 108,000 km, auto manuelle, bon état, \$3,500. 595-4642.
1988 DAYTONA, toit en T, 5 vitesses, \$3,988. Denis Autos, 643-5262.
1988 DYNASTY LE, tout équipée, #9540A. Cyrville Chrysler, 749-8655, Michel Lyrette.
1988 FORD Escort, 4 vitesses, mécanique A-1, \$1,000. 669-8576.
1988 GOLF manuelle, repeinte, \$2,895. Principale Auto 568-2591.
1988 GRAND Marquis LS. Un bijou. \$7,895. Autos Chelsea 663-8286.
1988 HYUNDAI Excel, bon état. 643-4658.
1988 MAZDA 323 Turbo GT, équipée, \$3,595. Principale Auto 568-2591.
1988 MAZDA 323, automatique, 58,000 km, \$3,950 ferme. 778-6695.
1988 SUBARU XT6, 4x4, 90,000 km, 6 cyl., 5 vitesses, tout équipé, \$3,995. O.V. Automobile, 772-0447.

605 AUTOS A VENDRE

1988 SUNBIRD, super propre, pas de rouille, peinture originale, impeccable, \$2,790. 746-6233, soir.
1988 SUZUKI Samurai, 4x4, 139,000 km, \$2,450. 772-0447.
1988 SUZUKI, très bon état, 116,700 km, demande \$2,500. 770-3292.
1988 TERCEL DX automatique, \$3,999. J.C. Galipeau 669-4004.
LOCATION LAPERRÈRE Informez-vous sur notre plan de location. 643-1226.
1988 TOYOTA Cressida, \$8,500 négociable. 281-4309.
1989 ARIES automatique, air cli., bon état, \$4,150. Autos Chelsea 663-8286.
1989 CAMRY, V-6, tout équipée, démarreur à distance, excellent état. 595-9054.
1989 CELEBRITY Eupropt, 102,000 km, \$4,599. J.C. Galipeau 669-4004.
1989 CELEBRITY, 4 portes, tout équipé, 109,000 km, \$5,500 négociable. 663-7088.
1989 CELEBRITY, V6, automatique, \$3,995. Principale Auto 568-2591.
1989 CHEVROLET Caprice Classic Brougham, tout équipé, très bon état, 240,000 km (80% grande route), \$5,500 certifié, Buckingham. 281-4781.
1989 CORSICA LTZ noir, 2.8 l.i., \$3,899. J.C. Galipeau 669-4004.
1989 CORSICA, 6 cyl., air cli., \$4,688. Denis Auto, 643-5262.
1989 DAYTONA, 4 cyl, 2.5, manuelle, certifiée, \$3,500. 663-8720.
1989 FESTIVA LX, bon état, \$1,100. 568-3647.
1989 FORD Escort, 5 vitesses, bon état, \$2,500. 685-1199.
1989 HONDA Accord LX, automatique, 139,000 km, excellent état, \$6,800. 778-0511, 770-3846.
1989 HONDA Civic, 5 vitesses, certifié, \$4,988. Denis Autos, 643-5262.
1989 JETTA Turbo, diesel, bleu marin, \$5,995. Jour: 777-5538, soir: 777-5914.
1989 OLDSMOBILE Calais, Quad 4, 16 valves, 106,000 km, automatique, tout équipée, \$4,950. 772-0447.
1989 PONTIAC Sunbird, 2 portes, automatique, air cli., 127,000 km, \$3,800. Auto Bitar, 684-3372, 380 ch. Vanier, Aylmer.
1989 SUBARU, familiale, 5 vitesses, 112,000 km, 4 cyl., \$3,800. Auto Bitar, 684-3372, 380 ch. Vanier, Aylmer.
1989 TAURUS, 130,000 km, \$5,000 négociable. 778-2460.
1989 TEMPO automatique, air cli., \$4,150. Autos Chelsea 663-8286.
1989 TERCEL DX 71,000 km, certifié, \$4,999. J.C. Galipeau 669-4004.
1990 BUICK Century Ltd, 83,000 km, tout équipée, bon état, \$8,000. 778-0035, après 17h.
1990 CUTLASS Suprême SL, équipé, certifié, \$9,488. Denis Auto, 643-5262.
1990 DODGE Shadow 4 portes, certifié, \$3,988. Denis Autos, 643-5262.
1990 FORD Mustang LX, 75,000 km, automatique, tout équipée, \$4,850. O.V. Automobile, 772-0447.
1990 FORD Tempo, 86,000 km, comme neuf, \$5,400. 595-1012.
1990 GRAND AM LE certifié, \$5,699. J.C. Galipeau 669-4004.
1990 HONDA Civic Si sport, rouge, manuelle, 39,000 km, \$9,200. 770-3846, 778-0511.
1990 MAZDA 323, 2 portes, 5 vitesses, \$4,550. G.O. Auto 771-5050.
1990 MERCURY Topaz, 4 portes, air cli., \$3,988. Denis Autos, 643-5262.
1990 MERCURY Topaz, 4 portes, air cli., \$3,988. Denis Autos, 643-5262.
1990 NEW YORKER, tout équipée, # A2746C. Cyrville Chrysler, 749-8655, Michel Lyrette.
1990 OLDSMOBILE Delta Royal Brougham impeccable, \$8,295. Autos Chelsea, Gatineau 663-8286.
1990 PONTIAC 6000, 6 cyl., air cli., \$6,188. Denis Auto 643-5262.
1990 PROBE automatique, propre, certifié, \$6,288. Denis Autos 643-5262.
1990 PROBE GL, garanti, bleu, \$5,699. J.C. Galipeau 669-4004.
1990 SPRINT 2 portes, 5 vitesses, \$1,795. Autos Chelsea 663-8286.
1990 SUNBIRD SE, 79,000 km, \$5,999. J.C. Galipeau 669-4004.
1990 TOPAZ automatique, certifiée, \$4,595. Principale Auto 568-2591.
1990 TOYOTA Tercel, automatique, très bon état, \$3,900. 685-1199.
1990 TOYOTA Corolla, 4 portes, automatique, #95493A. Cyrville Chrysler, 749-8655, Gilles Germain.
1990 TOYOTA Corolla familiale, 4 roues motrices, automatique, air cli., 100,000 km, excellente condition, \$10,900 ou meilleure offre. 682-5029.
1990 TOYOTA Tercel DX, manuelle 5 vitesses, 152,000 km, \$4,500. 986-3725.
1990 Z-24, 5 vitesses, moteur 68,000 km, \$5,988. Denis Auto 643-5262.
1991 CAMARO Berlinetta bleue, V-8, plusieurs pièces neuves. Rita 777-0566.
1991 CAVALIER automatique, bon état, \$7,850. Autos Chelsea 663-8286.
1991 CIVIC DX garanti, 70,000 km, \$7,999. J.C. Galipeau 669-4004.

E. TASSÉ Dépanneur à louer Centre Commercial Riviera 22 des Flandres Gatineau 568-5151

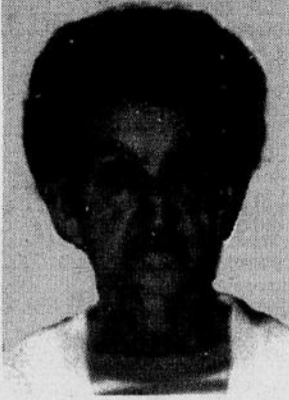
TERRAINS BORD DE L'EAU MAGNIFIQUE LAC BLUE SEA • Projet Pointe Bellecour (Belle plage) Emplacements sur le bord de l'eau et de deuxième rang. Chemin municipal, électricité. Financement disponible. (819) 463-2378

CANTLEY, terrains 1 acre, \$16,000; 1 1/2 sur bord rivière, dans Projet Les rives de la Gatineau. 568-1556.
CANTLEY, village des Pins Boisés, terrains boisés 1 acre et +, à partir de \$18,000. Mike 827-2151.
CANTLEY, Village Cambertin, lots à partir de \$16,500. 827-0171.
CARTEL du Pontiac, site résidentiel unique en bordure du parc de la Gatineau, terrains d'un acre et plus, secteur Lusville. Informations, jour 455-2444, 455-2722, Louis.
CHÂTEAUX DU FAUBOURG 1 acre, superbe, Montée Paiement. Financement disponible. Bureau ouvert 7 jours sur 7. 568-5609, 663-5104.
GATINEAU, 50x120 avec services, prêt à construire. 663-0960.
GATINEAU, 52'x100', pour unifamiliale, \$30,000 pas de taxes. 246-8239.
GATINEAU, rue Noranda, rond point, permis, \$16,000. 663-5104.
GATINEAU, terrains pour maison en rangée, triplex, unifamiliale, service inclus, prêts à construire, nouveau projet, phase 2. 643-2998, 663-6257.
HAUTES PLAINES, près golf, 8,300 pi car., Lot 7-A-65. Après 17h: 771-1189.
HULL, Plateau de la Capitale, 60X100, prêt à construire. 243-5783.
HULL, Plateau de la Capitale, terrain prêt à construire. 595-2829.
HULL, rue Atmosphère, terrain pour unifamiliale, 4500 pi ca., 777-4039, 669-8800.
JARDIN D'EDEN, Cantley, terrain d'un acre, boisé et cadastré, \$18,000 à \$25,000. 827-0407.
LAC des Plages, 1/2 acre, 113 pi, bord de l'eau, moitié boisé, champ d'épuration installé, prêt à construire, \$38,500 négociable. (613)824-9602.
LAC Henney, magnifique terrain de plus de 57,000 pi ca, sur bord de l'eau, arpenté et cadastré, fosse septique et champs d'épuration, remise 12X20, électricité et téléphone sur place. 778-3092.
LAC MCGREGOR Val des Monts, Qué. "LE GREGORIEN" 12 lots de 1 à 2 acres et 1 belle pointe de 6 acres sur le bord du Lac McGregor. 671-2449, 671-2080.
LAC Mer Bleu, magnifique terrain boisé, 1 acre, vue panoramique, plage, \$40,000. (819) 463-4446.
LAC Poisson Blanc, Notre-Dame-du-Laus, terrain de 1 à 2 1/2 acres. 682-9259.
LAC Rhéaume, terrain au bord de l'eau, cabanon, quai, prêt à construire. \$30,000. 671-4029.
LADY SMITH, Lac des Loups, 2 acres et +, terrain pour construction. Bon prix, à partir de \$6,000. 613-834-7820.
LOT en bordure de lac, aucun comptant, financement sur place, location avec option d'achat. 778-7533.
MAGNIFIQUE terrain sur une butte avec ruisseau, 2 acres, 15 min. du Pont Alonzo Wright (Val Hironnelle). Bon prix. 749-6009.
MANOIR DES TREMBLES, HULL Vente spéciale du printemps. Terrains prêts à construire pour unifamiliales, semi-dé., triplex, en rangée. 238-4223.
MASHAM, superbe lot, 150X300, bord de la route 366, arpenté, cadastré, prêt à construire, 30 min. de Hull, \$18,000 négociable. 243-4883.



## NÉCROLOGIE

**ADAMS** - Mme Colette, née Théoret, de Camano Island, Washington, E.-U., anciennement de Buckingham, est décédée le lundi 8 mai 1995, à l'âge de 68 ans, épouse de Jim Adams. Soeur de: Arthur, Yvon (Lauréa Pedneaud) et Lorraine (feu Raymond Forcier) tous de Buckingham; Tante de 16 neveux et nièces. Les funérailles auront lieu à Camano Island.



**CARRIÈRE** - Mme Juliette, est décédée le 7 mai 1995, au C.H. de Gatineau, à l'âge de 81 ans. Elle était l'épouse de feu Georges Nerbonne et fille de feu Zelpha Carrière et de feu Marianna Bouchard. Elle laisse dans le deuil 1 frère, Robert (Lucille), plusieurs neveux et nièces, ainsi que Lucie, Marcel, Mélanie et Patrick St-Jacques. L'ont précédée: 1 fils, Gilles Pilon; 1 frère, Horace (Alice) et 1 soeur, Simone (feu Arthur Brissette). Service commémoratif en l'église St-Jean-de-Brébeuf, le samedi 13 mai à 9h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Pour renseignements: 778-2425.

**CLERMONT** - M. Lionel, est décédé dans un hôpital local, le mardi 9 mai 1995, à l'âge de 87 ans. Lionel Clermont, époux de feu Irène Desjardins, père de: Jeannine, Laurent (Cécile Lalonde) et Roger (Lise Lalonde); grand-père de 9 petits-enfants et 10 arrière-petits-enfants; frère de: Archibald, Victor, André, Gracia Lacelle, Lucienne Payette et Marguerite Brennan. Il repose à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, 300 rue Olmstead, Vanier. La célébration eucharistique aura lieu le vendredi 12 mai, en l'église Ste-Anne, vieille rue St-Patrick à 11h, inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

**FORGET** - M. Aimé, de L'Original, est décédé le 11 mai 1995, à l'âge de 78 ans. Il était l'époux de Aline Charlebois. Il laisse 1 fils: Jean-Pierre (Raymonde Carrière) de St-Polycarpe; 2 filles: Suzanne St-Onge (Raymond) de Vaudreuil, Denise Allain (Bertrand) de Sutton ainsi que 5 petits-enfants: Stéphane, Roxane, Frédéric, Marc et Nathalie. Il laisse également 1 soeur Irène Généreux (Jean) de Verdun ainsi que plusieurs neveux et nièces. La direction des funérailles a été confiée au **SALON FUNÉRAIRE NOËL LTÉE**, 416 rue McGill, Hawkesbury (Ont.) (613) 632-8511 d'où aura lieu le départ, à 12h30, le samedi 13 mai 1995 pour service à 13h, en l'église St-Jean Baptiste de L'Original, inhumation au cimetière de Cassburn à L'Original. Heures de visites: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, samedi à compter de 10h30.

**LABROSSE** - Gilles, de Rockland est décédé le mercredi le 10 mai 1995, à l'âge de 39 ans. Il laisse sa

mère Blanche (feu Arthur Labrosse); 4 frères: Gérald, Robert, Omer et Jean; 1 soeur: Irène. Il n'y aura pas de visites. Une messe commémorative aura lieu samedi le 13 mai à 11h, en l'église Ste-Trinité de Rockland. Pour de plus amples renseignements, **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET**, Rockland, 446-4691.

**LAFONTAINE** - M. Ludger Lafontaine d'Ottawa, anciennement de Gracefield, est décédé le 11 mai 1995, au Centre hospitalier Elisabeth Bruyère, à l'âge de 86 ans. Il était époux de Mabel Laviolette, fils de feu Arthur Lafontaine et de feu Eugénie Guinard. Outre son épouse, il laisse dans le deuil 1 fils: Gérard; 1 fille: Evelyn, tous deux d'Ottawa; 1 petit-fils: Michael; 1 petite-fille: Jane; 2 frères: Laurent (Micheline Courtemanche), André Condie (Juliette Marois); 1 soeur: Juliette (Nick Beshara), ainsi que 22 neveux et nièces. Il fut précédé de 2 frères: Ernest et Jean (John) (Marian Rusenstrom) et d'une soeur Laurette Mann. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY**, 206 Cartier, Maniwaki. À la demande de la famille, il n'y aura pas de visites au salon. Le service religieux aura lieu le samedi 20 mai 1995 à 14h, en l'église Notre-Dame de la Visitation de Gracefield. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

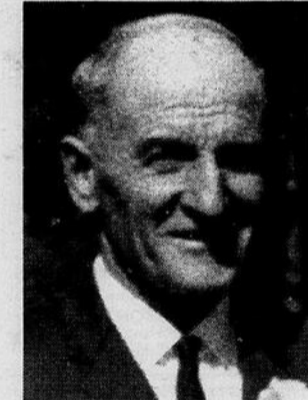
**LAPENSEE** - Mme Irène, est décédée le samedi 6 mai 1995, à l'âge de 90 ans. Irène Desjardins, épouse de feu Donat Lapensee; mère de Charmaine Hill; grand-mère de: Andrée, Leslie, Jeanne, Danielle, Paul, Martine, Lise et Marc; arrière-grand-mère de 9 arrière-petits-enfants. Soeur de: Laurence Brazeau, Alphonse et Roger; précédée par 1 frère, Arthur; 2 soeurs: Rosa et Dorcas. À la demande de la défunte, il n'y aura pas de visites au salon. Un service religieux aura lieu le samedi 13 mai, en l'église Notre-Dame de Lourdes de Vanier, à 10h. Des dons à la Fondation de la Résidence St-Louis ou à la Popotte Roulante seraient appréciés. Direction des funérailles confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**, 241-3680.



**LAUZON-COUTURE** - Mme Claire, de l'île aux Coudres, est décédée le 9 mai 1995 à l'âge de 59 ans, fille de Fernande Routhier et de feu Donat Lauzon. Précédée par un fils, Sylvain. Outre sa mère, elle laisse dans le deuil ses enfants: Vincent (Elaine Tremblay), Martin (Sally Benoit), Judith (Christian Lavoie), Simon et Mathieu, tous de Montréal; six petits-enfants; ses frères et soeurs: Conrad (Nicole Lajoie) d'Edmundston, N.B., André (Yvonne Nguyen), Jeanne (Jean-Robert Vaillancourt), Gaston (Carol Stickley) d'Aylmer, Richard (Shirley

Ellis) de Gatineau, Sylvie d'Ottawa, ainsi qu'une belle-soeur: Constance Lauzon de Hull et de nombreux neveux et nièces. Elle laisse également un ami très cher, Bertrand Dubé qui l'a si bien soutenue pendant sa maladie. Un service religieux sera célébré en l'église Saint-Sulgence à Durham-Sud, Qué., samedi le 13 mai à 14h. Des dons en sa mémoire peuvent être faits au Centre Berthe-Rousseau, 284 Ch. Mooney, Durham-Sud, Qué. JOH 2C0, une oeuvre qu'elle tenait bien à coeur.

**LEBEL** - M. Gérald de Hull est décédé le lundi 8 mai 1995, à l'âge de 64 ans. Fils de feu Willie Lebel et de feu Léa Cousineau. Il laisse 2 frères: Gaston (Paulette Larose), Emile (Simone Goulet); 7 soeurs: Marguerite (feu Jean-Paul Vanasse), Jacqueline Lebel, Bertrande (feu Emile Legault), Jeannine (feu Ernest Hudon), Madeleine Lebel, Thérèse Lebel et Pauline (Stan Manto). Précédé par 1 frère, Armand (Fernande Desjardins) et par 1 soeur, Suzanne Lebel. Il laisse également 30 neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites au salon pendant un service religieux sera célébré samedi le 13 mai 1995 à 11h, en l'église St-Joseph de Hull. Pour ceux qui le désirent, des dons à la Société canadienne du cancer, au Gîte-Ami ou à la Fondation du C.H.R.O. seraient appréciés. Pour plus de renseignements, **FUNÉRIUM BEAUCHAMP LTÉE**, 770-1300.



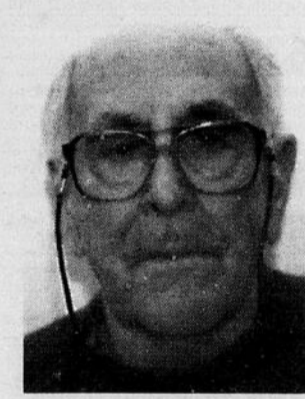
**LEGAULT** - M. Joseph, de Cantley, est décédé le jeudi 11 mai 1995 à l'âge de 86 ans. Fils de feu Joseph Legault et de feu Léa Chénier, il laisse son épouse Aurèle Larocque; 3 fils: Gérard de Ducloux, Qué., Guy (Mary Hookimawillineu) de Geraldton, Ont., Gaston de Cantley; 3 filles: Marie-Claire de Hull, Claire de Portland, Oregon, E.-U., et Hélène (Simon Veilleux) de Gatineau. Précédé par 1 fils: Raymond, il laisse également 22 petits-enfants, 6 arrière-petits-enfants, ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux et nièces. Il repose au **FUNÉRIUM BEAUCHAMP LTÉE**, 271 boul. St-Joseph, Hull. Heures de visites: samedi de 19h à 22h, dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h, lundi matin à compter de 9h. **Funérailles:** lundi le 15 mai à 10h, en l'église St-Joseph de Hull, suivies de l'inhumation au cimetière St-François de Sales, Gatineau. Pour plus de renseignements, **FUNÉRIUM BEAUCHAMP LTÉE**, 770-1300.

**MALO** - M. André, de Plaisance, est décédé mercredi le 10 mai 1995, à l'âge de 63 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Hélène Charlebois de Plaisance, ainsi que 7 enfants: Micheline (Shane Keyes) de Buckingham, Danielle de Plaisance, Claude (Sylvie Tessier) de St-André-Avellin, Ginette (Sylvain Perras) de

Thurso, Mario (Célyne Leclerc) de Plaisance, Linda (Gaëtan Clément) de St-André-Avellin, Robin de Plaisance et 20 petits-enfants; 2 frères: Jean-Marc (Yvonne Charlebois) et Laurent (Denise Charbonneau) tous deux de Plaisance, 2 soeurs: Imelda (Fernand Brazeau) de Plaisance, Irène (feu Marcel Gauthier) de Val-d'Or. Il repose au **SALON FUNÉRAIRE J. HUBERT VILLENEUVE**, 134 Alexandre, Thurso, Qc. Service en l'église Coeur Très Pur de Marie à Plaisance, samedi le 13 mai à 15h. Inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: vendredi de 13h à 17h et de 19h à 22h et samedi à 10h.



**MANTHA** - Mme Pauline, née Betts, est décédée le 10 mai 1995 à sa résidence, à l'âge de 75 ans. Elle laisse dans le deuil 11 enfants: Nicole, Annette, Gérald, Michel, Rhéal, Lise, Louise, Marguerite, Gilles, Joanne et Pierre. Elle laisse également 19 petits-enfants et 3 arrière-petits-enfants. Une messe commémorative sera célébrée à une date ultérieure. Pour informations, **MAISON FUNÉRAIRE GAUVREAU**, 663-2468.



**MORIN** - M. Aurélien Morin, de Maniwaki, est décédé au Centre Hospitalier de Gatineau, le 11 mai 1995, à l'âge de 88 ans. Il était le fils de feu Napoléon Morin et de feu Olivine Laroche. Il laisse dans le deuil ses enfants adoptifs: Yvette et Alfred Morin. Il était le cher époux de Délia (Cécile) Charlebois, mère de Fernand et Maurice Lacourcière. Il était le frère de Adélaïde, Roméo, Léontine Lacroix et Blanche Flansbury. Il laisse également plusieurs neveux et nièces. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE McCONNERY**, 206 Cartier, Maniwaki. Le service religieux aura lieu le samedi 13 mai à 11h, en l'église Ste-Thérèse-de-l'Enfant-Jésus de Ste-Thérèse de la Gatineau, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Les heures de visites sont le vendredi de 19h à 22h et le samedi à compter de 9h. Des dons à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés par la famille.

**PATRY-PARISIEN** - Jean-Marc, de Hull, est décédé le 9 mai 1995, à l'Hôpital Ste-Justine de Montréal, à l'âge de 4 ans et 10 mois. Fils de Marc Parisien et de Josée Patry, il

laisse dans le deuil 2 soeurs: Jennifer et Jessica. Petit-fils bien-aimé de Benoit Patry et Jacqueline Michon, Roger Parisien et Irène Pugin; arrière-petit-fils de Marie-Anne Courchesne-Patry. Il laisse aussi plusieurs oncles, tantes, cousins et cousines. La cérémonie des anges aura lieu en l'église Notre-Dame de la Guadeloupe, 30 rue St-Onge, Hull, vendredi le 12 mai 1995 à 14h. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Des dons au Camp Trillium (Camp pour enfants atteints du cancer) seraient appréciés (S.V.P. remettre vos dons à la famille). Pour renseignements: 778-2425.

**ROBINEAU** - Mme Rollande, née St-Pierre, est décédée à Montréal mardi le 9 mai 1995 à l'âge de 81 ans. Epouse de feu Jean Robineau de Montréal. Elle laisse dans le deuil 1 fille: Colette (Mme Réjean Legault) de Montréal; 2 petites-filles: Claudia et Eve; 1 frère: Réjean (Laurette) de Montréal; 1 soeur: Armande Trudeau de Montréal. Elle repose à la Salle Municipale de Montpellier samedi le 13 mai. Service en l'église Notre-Dame de la Consolation de Montpellier samedi le 13 mai à 15h. Inhumation au cimetière paroissial. Heures de visites: samedi à 9h à l'heure des funérailles. Direction **SALON FUNÉRAIRE J. HUBERT VILLENEUVE**, 985-2595.

**SAUCIER** - Mme Thérèse, née St-Louis, est décédée au Centre Elisabeth Bruyère, le mercredi 10 mai 1995, à l'âge de 65 ans. Elle était la fille de feu Napoléon St-Louis et de feu Eugénie Thériault. Elle laisse ses enfants: Luc et Ginette Saucier; ses frères: Jacques St-Louis et Gérard St-Louis, O.M.I. Une messe commémorative sera célébrée samedi le 13 mai en l'église Ste-Famille d'Ottawa, à 14h. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Arrangements par **RACINE, ROBERT ET GAUTHIER**.

**SCULLION** - M. Réginald, de Buckingham, est décédé dans un hôpital le 11 mai 1995 à l'âge de 64 ans, fils de feu Charles Scullion et de feu Hilda Bigelow. Epoux en premières noces de feu Della Baker, il laisse son épouse en deuxième noces Yvonne Fong de Buckingham; 3 filles: Mary (Luc Robitaille) de Buckingham, Susan (Vic Jang) et Joan (Thom Etzel) de Vancouver; 2 fils: John (Patricia Picard) et Ernest (Françoise Raby) de Buckingham. Beau-père de: Terry, Rhonda et Tina Touchette, ainsi que 7 petits-enfants; 2 frères: Ernest D. de Toronto et Charles de Chilliwak, B.C. Précédé par 1 soeur: Myrtle et 1 frère: Johnny. M. Scullion fut au Conseil de ville de Buckingham depuis 25 ans, dont 20 ans maire et il sera regretté par son conseil de ville ainsi que la population. Il repose à l'Hôtel de ville de Buckingham. Les funérailles auront lieu le lundi 15 mai à 11h en l'église St-Grégoire et l'inhumation sera faite au cimetière St-Andrew. Heures de visites: vendredi de 19h à 22h, samedi de 14h à 17h et de 19h à 22h, dimanche de 14h à 17h et de 19h à 22h, lundi à compter de 9h. Pour informations: **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX**, 986-3834.

**SPRAGUE** - Lloyd Harold. Dans un hôpital local, est décédé le 9 mai 1995, jour de son 79e anniversaire de naissance, Lloyd Sprague, né en

1916 à London, Ontario. Fils de feu Clyde Harold Sprague et de feu Edith Corrin. Il était le cher époux de feu Helen Blowes. Père bien-aimé de: Paul d'Ottawa et Ralph (Elsie) d'Aylmer. Il laisse également dans le deuil ses petits-enfants: Karen, Kathleen et David. Cher frère de Ralph (Ruth) de Mississauga. La famille recevra parents et amis à la Chapelle du centre de **HULSE, PLAYFAIR ET MCGARRY**, 315 rue McLeod, jeudi de 16h à 20h. Le service religieux aura lieu en l'église St-Columba, 24 rue Sandridge, Ottawa, vendredi le 12 mai à 11h, suivi d'une réception dans la salle paroissiale. L'inhumation des cendres aura lieu à une date ultérieure au cimetière Bellevue, Aylmer, Qué. En sa mémoire, des dons à l'oeuvre de votre choix seront appréciés par la famille.

**TROTTIER** - Mme Lucille est décédée le 14 mars 1995. Elle laisse dans le deuil son époux, Marcel. Elle était la fille de feu Antoine et Eva Jodoin. Les parents et amis sont invités à assister à l'inhumation des cendres le samedi 13 mai à 11h, au cimetière de l'Espoir, Gloucester.

**WHITCOMB** - Mlle Ida, de Thurso, est décédée au Centre d'Accueil de Ripon, samedi le 6 mai 1995 à l'âge de 81 ans et 10 mois. Précédée par ses frères et soeurs: Merrill, Lewis, Georges, Edward, Lucy, Alice, Jeanne Paquette de Thurso. Elle laisse sa belle-soeur: Réjeanne Whitcomb de Montréal ainsi que plusieurs neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites au salon funéraire. Service en l'église St-Jean l'Evangéliste de Thurso, samedi le 13 mai 1995 à 14h. Au lieu de fleurs, des dons à la Société Alzheimer seraient appréciés. Direction **SALON FUNÉRAIRE J. HUBERT VILLENEUVE**, Thurso, 985-2595.

## REMERCIEMENTS



FLORIAN DUBÉ

Profondément touchés des nombreuses marques de sympathie reçues lors du décès de Florian Dubé, survenu le 17 avril 1995, son épouse et ses enfants désirent remercier sincèrement tous les parents et amis qui leur ont témoigné des marques de sympathie soit par offrandes de messes, fleurs, messages de condoléances, dons, visites au salon ou assistance aux funérailles. Un merci spécial au personnel du Foyer St-Viateur de Limoges pour leur dévouement. Les personnes dont les adresses sont inconnues sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

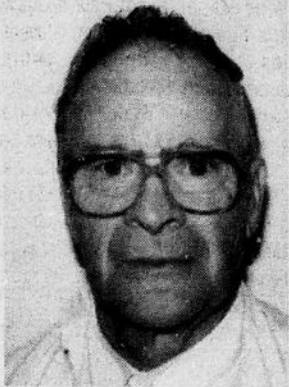
## REMERCIEMENTS

MERCI MON DIEU pour faveur obtenue.

C.D.

**NÉCROLOGIE**

**LA COOPERATIVE FUNERAIRE DU NORD  
a le regret de vous faire part du décès de**



**MONSIEUR JEAN-YVES BRAZEAU**

De Chénéville, est décédé le 7 mai 1995 au C.H. de Buckingham à l'âge de 72 ans et 8 mois, fils de feu Napoléon Brazeau et de feu Théona Gagnon. Jean-Yves laisse dans le deuil 3 sœurs aînées: Simone, Marguerite et Denise; et 2 frères cadets: Germain et Jacquelin (Marcelle Quirion), ainsi que plusieurs neveux et nièces. Célibataire, Jean-Yves a consacré sa vie à aider les aînés, tout particulièrement par l'entremise de la Coopérative funéraire du Nord, dont il a été membre-fondateur et où il a occupé plusieurs postes au sein du conseil d'administration jusqu'à la toute fin en tant que président. Il s'est aussi occupé pendant plusieurs années de l'entretien du cimetière. Il répondait avec empressement à tous ceux qui réclamaient ses services. Respectant ses dernières volontés, il ne sera pas exposé. Le service religieux aura lieu en l'église St-Félix de Valois de Chénéville le samedi 13 mai 1995 à 10h et sera suivi de l'inhumation au cimetière du même endroit. La famille recevra les condoléances à l'église à compter de 9h45. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPERATIVE FUNERAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour renseignements: 778-2425.

**AVIS DE DÉCÈS**



**MADAME JEANNETTE POTVIN**

Est décédée le mercredi 10 mai 1995, à l'âge de 60 ans. Elle était fille de feu Louis Potvin et de feu Juliette Renaud. Elle laisse dans le deuil son fils Denis Ayotte (Nicole Canadien); sa fille: Lucie St-Amour (Gaétan Paquette); ses 3 frères: Raymond (Suzanne), Jean-Louis (Monique Mainville) et André (Jacqueline); ses 4 sœurs: Georgette Potvin, Rita Potvin, Aline (Edward "Eddy" Loftus) et Anita (Andy Guilbault). Prédécedée par ses frères: Lionel (feu Germaine) et Emile (Pauline). Elle laisse également 6 petits-enfants: Annie, Roxanne, Alain, Patrick, Ginette et Roxanne ainsi que plusieurs neveux et nièces. Un merci spécial à la famille Binet ainsi qu'à Mme Michelle Dontigny et Mme Colette Portelance. **Il n'y aura pas de visites au salon, cependant un service religieux sera célébré le vendredi 12 mai à 14h, en l'église Ste-Bernadette, Hull, suivi de l'inhumation des cendres au cimetière Notre-Dame d'Ottawa, Ont.** Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation canadienne des maladies du foie, chapitre de Montréal, C.P. 114, succ. Montréal-Nord, Montréal, Qué., H1H 5L1 seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, **FUNÉRIUM BEAUCHAMP LTÉE, 770-1300.**

**LA FAMILLE MIRON  
a le regret de vous faire part du décès de  
MONSIEUR LIONEL MIRON**

De Gatineau, décédé le 10 mai 1995 à l'âge de 77 ans. Il était l'époux de Lucille Gascon, fils de feu Aurélien Miron et de feu Elodia Poulin. Outre son épouse, il laisse 1 fille: Madeleine (Claude Leclair) de Gatineau; 1 petit-fils: Alain Leclair (Josée Arsenault) de Québec; 1 sœur: Réjeanne (René Bélanger); 1 belle-sœur: Pauline Gascon de Gracefield. Prédécedé par 1 sœur, Alice Scott, il laisse également plusieurs neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites au salon. Funérailles lundi le 15 mai, en la cathédrale St-Jean-Marie Vianney, à 11h. La direction des funérailles a été confiée à:

**LA MAISON FUNÉRAIRE  
JACQUES LAVIOLETTE ET FILS LTÉE  
185 bl. Maloney Ouest, Gatineau**

Des dons à l'Association canadienne du diabète (1355 rue Bank, bureau 403, Ottawa, Ont., K1H 8K7) seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819) 663-5321, ou pour vos messages de condoléances par télécopieur le (819) 663-7930.

**AVIS DE DÉCÈS**

**CAYER - M. Exavier** est décédé le 11 mai 1995, à l'âge de 89 ans. Il était l'époux de Evelin Gratton. Il laisse également 1 fille Prescilla; 2 fils: Gaston (Rachelle Lafrance), Raymond (Rachelle Ayotte) tous de St-Albert; 8 petits-enfants: Johanne, Denise, Jean, Lorraine, Claude, Claudette, Diane, Josée; 8 arrière-petits-enfants: Geneviève, Natalie, Eric, Isabelle, Anika, Elyse, Benoit, Roxanne ainsi que 3 frères: Louis (feu Cécile Cayer), Joseph (Aldena Dubé) tous 2 de St-Albert, Ernest (Mariane Lafèche) de Cornwall; 1 sœur: Alice Lafrance (feu Ernest) de Casselman; 2 beaux-frères: Emilien Surprenant (feu Cécile Cayer), Roméo Patenaude, tous 2 de Casselman; 1 belle-sœur: Annette Cayer de St-Albert et plusieurs neveux, nièces, cousins et cousines. Il est prédécédé par ses frères et sœurs: Louisa, Prescilla, Marianne, Napoléon et Emile. Des dons à l'Hôpital Montfort seraient appréciés. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR & ROBERT** du 709 rue Principale, Casselman. Le service religieux aura lieu à 10h30 samedi le 13 mai 1995, en l'église de St-Albert. L'inhumation aura lieu au cimetière paroissial. Visites: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h, samedi à compter de 9h. Pour informations, s.v.p. composer 443-3286.

**LES FAMILLES YVON SABOURIN ET SOUCY  
désirent vous informer du décès de**



**MADAME HELENE SABOURIN (NEE SOUCY)**

De Hull, est décédée au Centre Hospitalier Régional de l'Outaouais, à la suite d'une longue maladie, le mardi 9 mai 1995, à l'âge de 65 ans.

Fille de feu Philémon Soucy et de feu Albertine Sabourin et épouse de Yvon Sabourin, ex-directeur du Service des arènes et stationnements de la ville de Hull et dirigeant de la Fédération des Caisses Populaires Desjardins de Montréal et de l'Ouest-du-Québec. Elle laisse dans le deuil deux fils: Luc (marié à Elaine Désabrais) et Denis; deux frères: Raymond (Constance Morin et feu Françoise Latour) et Jean (Gisèle Sabourin); deux sœurs: Simone (feu Roland-H. Trépanier) et Cécile (feu Germain Bélanger).

L'ont prédécédée dans la mort, quatre frères: Julien, Jacques, Adélar (Yvonne Paquette qui lui survit) et Roland (Thérèse Plouffe qui lui survit et feu Agathe Latrémouille); deux sœurs: Augusta et Juliette (feu Armand Desjardins). Elle laisse également plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, oncles, tantes, neveux, nièces, cousins, cousines et de nombreux(ses) ami(e)s.

**VISITES:** Il n'y aura pas de visites à la Maison Funéraire. La famille recevra les sympathies des parents et amis à l'église Saint-Raymond de Hull après les funérailles.

**FUNÉRAILLES:** en l'église Saint-Raymond de Hull (angle Joffre et Saint-Raymond à Hull) le samedi 13 mai à 11h.

**DONS:** Au lieu de fleurs, les familles apprécieraient que des dons soient faits à la Fondation Guadeloupe pour le Tiers-Monde, 9, rue Cayer, Hull, Qué., J8Y 1K2; à la Fondation du C.H.R.O., 116 Boul. Lionel-Emond, Hull, Qué., J8Y 1W7; à la Fondation du C.H.S.L.D., 273 rue Laurier, Hull, Qué., J8X 3W8; à la Société canadienne du cancer, 266 Boul. St-Joseph, Hull, Qué., J8Y 3X9 ou à la Société Alzheimer de l'Outaouais, 331 boul. Cité des Jeunes, Hull, Qué., J8Y 6T3.

La direction des funérailles a été confiée au **FUNÉRIUM BEAUCHAMP LTÉE**. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le 770-1300.

**LA FAMILLE GUINDON  
a le regret de vous annoncer le décès de**



**MONSIEUR GILLES GUINDON**

À Plaisance, le 7 mai 1995, à l'âge de 45 ans, est décédé Monsieur Gilles Guindon, de Plaisance, époux de Gisèle Sabourin. Il était à l'emploi du Ministère des Transports depuis 25 ans. Il était Président du Conseil des Loisirs Régional de l'Outaouais-Petite Nation, membre du Conseil Municipal de Plaisance et fut membre du Comité de la Fabrique de Plaisance. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses parents: M. Lionel Guindon et Mme Alice Langlois de Plaisance ainsi que ses beaux-parents; 2 fils: Sylvain et Mario de Plaisance; 2 filles: Karine et Suzie de Plaisance; 1 frère, Ghislain (Andrée Labrosse) de Plaisance; 2 sœurs: Lise (Paul Sicard) de Bourget, Ont., Liette (Luc Richer) de Plaisance; plusieurs beaux-frères, belles-sœurs, neveux et nièces.

Il repose à la:

**MAISON FUNÉRAIRE SHIELDS ET FILS INC.  
69 St-Jean-Baptiste  
Plaisance**

Les funérailles auront lieu samedi le 13 mai à 11h, en l'église du Coeur-Très-Pur-de-Marie de Plaisance, suivies de l'inhumation au cimetière du même endroit.

Heures de visites: vendredi de 13h à 17h et de 19h à 22h, samedi à compter de 9h.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS au Sacré-Coeur de Jésus pour faveur obtenue. M.G.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à la Vierge Marie pour faveur obtenue. L.V.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. H.D.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.D.

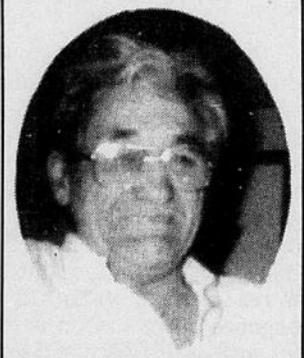
**EN MÉMOIRE DE**



**ROSE-ANNA  
BERNARD AMIREAULT  
12 mai 1990**

Une pensée remplie d'amour pour toi, maman, qui nous a quittés il y a déjà cinq ans. Le temps s'enfuit mais il ne pourra jamais effacer notre peine et le grand vide que ton départ a créé dans nos vies. Veille sur ta famille et réserve-nous une place à tes côtés. Carole et la famille

**IN MEMORIAM**



**LACROIX - HERVÉ**

Cher mari, papa et grand-papa, déjà un an que tu nous as quittés pour un monde meilleur. Tu es toujours dans nos pensées et l'amour que nous avons pour toi reste toujours au plus profond de nos cœurs. Protège-nous du haut du ciel. Une messe anniversaire sera célébrée dimanche le 14 mai à 9h30, en l'église St-Raphaël de Messines.

Ton épouse, tes enfants et petits-enfants.

**RETRouvailles**

**CHÈRE Maman, j'aimerais vous connaître.** Je suis né à l'hôpital Montfort d'Ottawa, le 18 avril 1957. Vous avez dû me confier à l'Orphelinat Ste-Thérèse de Hull. (613) 830-5500 (frais virés) ou avec C.P.E.J Outaouais, (819)771-6631.

**RETRouvailles**

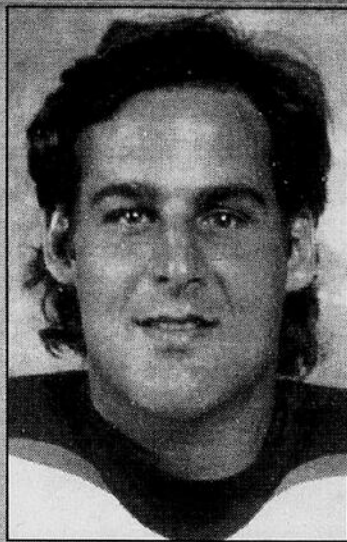
MÈRE biologique recherche son fils Lucien, né le 12 août 1963, à l'Hôpital Général d'Ottawa. MÈRE biologique recherche son fils Simon-Luc, né le 21 mars 1965, à l'Hôpital Général d'Ottawa. ECRIRE à Case 82 LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qué., J8T 8E1.

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue. R.D.

## Mellanby recevra une compensation de 521 000 \$

L'ailier droit Scott Mellanby, des Panthers de la Floride, se verra remettre 521 043 \$ en guise de dédommagement à la suite d'une blessure subie dans un bar, alors qu'il se portait à la défense d'un ami en août 1989. Mellanby a subi de profondes coupures à l'avant-bras au moment où il se battait avec Jeff Chapple, de Mississauga, en Ontario. Mellanby croit avoir été blessé par le père de Chapple qui lui aurait lancé un objet, possiblement une bouteille de bière. Agé de 29 ans, Mellanby, qui a également joué à Philadelphie et Edmonton, a déclaré à la cour qu'il n'a toujours pas retrouvé l'usage complet de sa main gauche dont les nerfs ont été touchés. L'année de l'accident, il avait dû rater 20 matches.



# LeDroit SPORTS

OTTAWA-HULL

12 MAI 1995

*Au marathon d'Ottawa, en fin de semaine*

# Un record de participation?

**Est-ce la température qui s'est adoucie très tôt ce printemps permettant un meilleur entraînement? Est-ce les nouveaux parcours et les nouvelles épreuves? Probablement un peu des deux. Toujours est-il que les organisateurs de la 21<sup>e</sup> édition du Marathon de la capitale nationale s'attendent pratiquement à égaler leur record de tous les temps de participation en fin de semaine.**



FRANÇOIS DRAPEAU  
LeDroit

En effet, au total des épreuves de samedi soir et de dimanche, ce sont près de 3500 participants qu'on attend, soit plus de 2000 samedi, pour le 10km Nordion et le 8km de patins à roues alignées, et près de 1500 dimanche, pour le marathon, le demi-marathon, le marathon en chaises roulantes, le marathon en patins à roues alignées, le marathon à relais et les courses de 2 km et 5 km.

Samedi, les deux courses se mettront en branle à compter de 18 h 15 devant l'hôpital Civic, pour se terminer sur le pont du canal de la rue Laurier. Dimanche matin, tous les départs, à compter de 8 h, et les arrivées, se feront sur le pont du canal de la rue Laurier.



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

*Alain Boucher, à gauche, et Phil Barker, deux des coureurs favoris du marathon de dimanche, entourent affectueusement Mavis Lindgren, 88 ans, qui en sera à son 78<sup>e</sup> marathon alors qu'elle a commencé à courir et marcher à 70 ans.*

Le nouveau parcours du marathon passera en particulier du côté québécois de la rivière Outaouais, par les ponts DuPortage et Alexandra, à deux reprises, puisqu'il s'agit d'une boucle d'un demi-marathon.

### Trois vainqueurs

Pour le 10 km Nordion, la lutte devrait être vive entre trois anciens vainqueurs: Jeff Lockyer, de Toronto, Steve Boyd, de Toronto, et John Halvorsen, d'Ottawa. Du côté féminin, la lutte est plus

ouverte puisque la gagnante des deux dernières années, Lisa Presedo, de Baton Rouge, Louisiane, enceinte, ne sera pas au rendez-vous cette année. Tania Jones, maintenant d'Ottawa, Joyce Switzer, Barb Saville, Maureen de Sainet-Croix et Noeleen Wadden devraient aspirer à la couronne.

### Lagarde vise la passe de trois

Quant au marathon lui-même, le double champion défendant,

Jean Lagarde, visera la passe de trois au nez et à la barbe du Britannique Phil Barber et d'Alain Boucher, de Kanata, qui participera à son premier marathon à vie. «Il y a 17 ans que je cours et j'ai raté à trois reprises la sélection olympique du 3000m steeplechase par une position. À 31 ans, il est peut-être temps de penser à une seconde carrière», expliquait-il hier midi lors d'une conférence de presse.

Malgré une fin de bronchite, Boucher est confiant de pouvoir

terminer ce premier marathon dans un temps très intéressant, même s'il doute de pouvoir déjà l'emporter. «Mais on ne sait jamais. Je ne me suis pratiquement pas entraîné depuis 10 jours et, souvent, c'est quelque chose qui tourne en notre faveur puisqu'on est bien reposé alors. Une chose est certaine: je ne suivrai pas Lagarde, qui part toujours à toute vitesse. À cause de ma bronchite je dois changer mon plan de course et être plus conservateur au début, afin de voir où j'en suis exactement. Et puis, de par ma spécialité sur 3000 m, je sais que je peux finir fort.»

### Le rêve des Jeux olympiques

Boucher ne rêve toutefois plus aux Jeux olympiques. «Maintenant j'ai un emploi à plein temps, j'ai une famille alors que notre deuxième enfant est en route. Je n'ai donc plus le temps nécessaire à consacrer à l'entraînement de quelqu'un qui vise les Jeux olympiques. Peut-être que je pourrai me qualifier dans quelques équipes nationales, mais pas beaucoup mieux. J'ai confiance toutefois de pouvoir descendre sous les 2 h 20 minutes d'ici la fin de l'été pour le marathon», de conclure Boucher.

Ce dernier déborde de confiance puisqu'il a déjà tout de même remporté pas moins de neuf courses depuis le début de la saison, et ce même sur diverses distances allant jusqu'à 30km. «Et à chaque fois je me sentais très bien à la fin.

*En demi-finale de la Coupe du Centenaire, ce soir, contre les South Blues de Winnipeg*

## Les Rangers ne veulent pas que sauver l'honneur

Les Rangers de Gloucester ont tenu une ultime séance d'entraînement, hier matin, en prévision de leur demi-finale de la Coupe du Centenaire, ce soir, à 20 h, au centre Jim-Durrell. Ils affronteront les South Blues de Winnipeg alors que dans l'autre demi-finale, à 14 h, Calgary se mesurera à Thunder Bay.

«En nous qualifiant pour les demi-finales, nous avons sauvé l'honneur, mais il ne faut surtout pas se contenter de cela», a rappelé l'entraîneur-chef Guy Lalonde à ses joueurs.

«Nous avons entrepris le

tournoi sur le bon pied en jouant comme des négligés, mais ensuite nous avons commencé à croire que nous sommes bons et nous n'avons plus aussi bien joué. Il nous faut revenir à la base.»

Au sujet des South Blues, Lalonde sait que sa troupe les a battus 5-3 pendant le tournoi à la ronde, mais ce ne fut pas facile:

«Justement, parce que nous les avons battus, ils vont en mettre un peu plus. De notre côté, dans cette victoire, il nous avait fallu un but en désavantage numérique en troisième période pour faire pencher la balance en

notre faveur.

«Il faut faire attention, car tout peut se produire. Le tournoi à la ronde aurait facilement pu se terminer avec les cinq équipes à égalité avec des fiches de 2-2.

### De la discipline

«Il va nous falloir de la discipline. Le jeu repose beaucoup sur les unités spéciales depuis le début du tournoi. Nous n'avons pas été disciplinés contre Winnipeg, dans le tournoi à la ronde et nous avons été chanceux de nous en tirer quand même.

«Ça pourrait bien ne pas

marcher deux fois, a conclu Lalonde.

### Parmi les étoiles

Par ailleurs, hier soir, le banquet des honneurs a eu lieu et deux joueurs des Rangers ont trouvé leur place dans l'équipe d'étoiles du tournoi, soient le gardien Brian Greer et l'ailier Craig Fitzgerald. Les autres membres de l'équipe d'étoiles sont les défenseurs Mitchell Ferguson, de Calgary, et Luc Bilodeau, de Joliette, tandis que les deux autres attaquants sont Curtis Bois, de Thunder Bay, et Mitch Grant, de

Winnipeg.

Ces deux derniers ont aussi mérité les deux honneurs principaux de la soirée. Grant a été choisi le joueur par excellence du tournoi tandis que Bois a été désigné le joueur le plus gentilhomme.

Le titre de champion compteur a, par ailleurs, été remporté par Calvin Chartrand, de Winnipeg, qui a compilé une fiche de quatre buts et quatre passes en quatre parties.

La grande finale est prévue pour samedi à 20 h, toujours au centre Jim-Durrell.

## Le billard sportif

### BALLE

• **Tournoi 3-lancers:** 7e édition du tournoi Houblon-Black Label-TPS, au parc Saint-René de Gatineau, du 18 au 21 mai, classe B et C. Inscriptions: 150 \$. Infos: Jean Larose 669-9783, Gaétan Tessier 663-1060.

• **Tournoi de balle donnée:** par Pavage Gadbois, au parc Saint-Jean-Bosco, 9 au 11 juin. Inscriptions 150 \$. Infos: Marc Mayer 776-6695, Marc Hamel 778-1612 ou Marc Phillion 772-1430.

• **Tournoi à Masham (Lapêche):** trois lancers au terrain de balle de Masham, du 23 au 25 juin. Inscription avant le 15 juin. Infos: Charley 456-3470 ou Luc 456-1058.

• **Tournoi à Lac-des-Loups (Lapêche):** balle donnée trois lancers au parc du Lac-des-Loups à La Pêche, du 23 au 25 juin. Infos: Michel Gervais 456-3746.

• **Fastball-équipes recherchées:** Ligue de fastball Carleton-Russell, pour la saison 1995. Infos: Sylvain Pouliot 524-3084.

• **Réservation de terrain à Hull:** les formulaires pour location saisonnière doivent être retournés au plus tard le premier mars, et avant le 15 juin pour une demande de tournoi. Infos 595-7400.

### BASEBALL

• **Entraîneurs demandés à La Pêche:** pour les équipes atomes, pee-wee et bantam. Infos: Michel Gervais: 456-3746 ou Marcel Lebeau 456-2432.

• **Entraîneurs demandés:** pour une équipe Atome A et des équipes Novice à Bantam B, Association du baseball amateur de Pointe-Gatineau. Infos: Marcel Poirier 243-0131 ou Pierre Demers 561-9120.

### BILLARD - TOURNOIS

• **Pub Billard:** les mardis soirs, samedi (9 balles) et dimanche. Inscription 10 \$. Infos: 777-0950.

• **Aux Raftsmen:** tous les mardis à compter de 21 h. Inscription 5 \$, avec 75 % de la cagnotte au gagnant et 25 % au deuxième. Infos: 777-0924.

• **Resto-billard Terminus:** tournoi de neuf tous les dimanches 13 h 30. Inscription 15 \$. Infos 595-

7070.

• **Joueurs recherchés:** pour disputer un tournoi tous les lundis à 19 h 30, au Billard Émeraude à Gatineau. Infos: 669-2125.

### COURSE À PIED

• **Pur-Sang de l'Outaouais:** invitation à s'inscrire. Entraînement les mardis et jeudis à 17 h 15. Coût annuel 75 \$. Infos: 772-0329.

### HOCKEY ADULTE

• **Joueurs recherchés:** pour jouer les vendredis soir de 18 h à 20 h, ou de 19 h à 21 h. Infos: Bob 243-5758 ou 762-5788.

• **Défenseur recherché:** pour mai à août. Infos: Marc 772-2844.

• **Équipes et joueurs recherchés:** aussi chronomètres et arbitres pour hockey estival sur glace, hockey non-contact débutant le 1er mai. Infos: Richard 745-4541.

### HOCKEY BALLE

• **Tournoi à Montréal:** en aréna, les 9, 10 et 11 juin. Bourses: 8000 \$ dont 4000 \$ à l'équipe championne. Inscription 350 \$. Infos: Michel 514-277-9328.

### HOCKEY MINEUR

• **École de hockey Tecnik:** pour novices, atomes et pee-wees, du 30 juillet au 12 août. Infos: Jean Guertin 685-1057 ou Serge Bernatchez 643-1128.

• **École de hockey de l'Outaouais:** session de jour du 7 au 11 août, session de soir du 14 au 25 août, aréna Guertin de Hull, pour les 7 à 15 ans. Infos: 775-9624.

• **École de gardien de l'Outaouais:** pour les 6 à 16 ans, du 7 au 11 août, aréna Guertin de Hull, sous la direction de Steve Penney. Infos: Bernard Duguay 771-3512 ou Normand Lapointe 775-6537.

### LUTTE

• **Cours:** offerts gratuitement, pour hommes et femmes 18 ans et plus. Infos: Edmay Tassé 778-2684 entre 9 h et 21 h, du mardi au vendredi.

### MINI-PUTT

• **Corporation des aînés:** inscriptions pour la saison, le 16 mai, à la

cabane en bois rond, à 10 h. Coût: 20 \$. Infos: 776-6015.

### PATINAGE ARTISTIQUE

• **Gyrostats de Templeton:** le club cherche des patineurs et patineuses pour former une équipe de patinage synchronisé pour 12 ans et moins. Infos: Gynette Bouchard 663-0423 ou Ginette Dean 643-4802.

### QUILLES

• **Nouvelle ligue d'été:** Les intéressés peuvent communiquer avec le Salon de quilles Templeton, le mercredi soir à 18 h 45. En activités jusqu'au 23 août, 10 \$ par semaine. Infos: Lise ou Michel Comeau 669-8768.

### SOCCER

• **Camp d'été:** club de soccer royal d'Ottawa, pour garçons et filles de 6 à 13 ans, les 17 et 24 juin. Infos: Hani Mokhtar 729-5433, Steve Cochrane 230-6484, Ken Gradlund 825-2383.

### TIR À L'ARC

• **Les Caméléons de Gatineau:** ligue de Gatineau 450, tous les mercredis soir, du 24 mai au 9 août, départ à 18 h 30. Coût 20 \$. Au terrain extérieur des Caméléons, intersection Caron et Magnus, près de l'aréna Baribeau. Infos: Serge Fugère 669-6078 ou Luc Saint-Michel 643-3308.

### VOLLEYBALL

• **Omnium Mirage de Buckingham:** 19 au 21 mai, compétition sur sable, à l'aréna, équipes compétition C et équipes récréatives. Infos: Louise Lalande ou Réjean Champagne 671-2989.

### DIVERS-DIVERS-DIVERS

• **Défilé de mode:** le 11 juin, à la maison de la culture de Gatineau, par les gymnastes de Gym-Action. Billets en vente au Club Gym-Action, au service des loisirs de la ville de Gatineau, au Coin des Petits et auprès des membres.

• **Tournoi 4-sports:** organisé par les Aigles de l'Outaouais, pour équipes de quatre joueurs, le 27 mai au collège Saint-Alexandre, en basket-ball, soccer, touch-football et volley-ball. Catégories compétition et participation. Inscriptions 80 \$ et 60 \$. Infos: Normand 669-8173.

• **Assemblée générale CRLQ:** le 14 juin à 19 h, au Centre communautaire Fontaine, 120 rue Charlevoix à Hull. Infos: 770-3575.

• **Gala loisirs Outaouais:** 5e édition présentée le premier juin. Douze catégories. Billets (15 \$) disponibles au CRLQ. Infos: 770-3575

• **Temple de la renommée des sports d'Ottawa:** soirée d'inauguration de sept nouveaux membres, le 8 juin. Billets disponibles (10 \$) au bureau principal du Centre municipal.

• **Stages théoriques pour entraîneurs:** niveau III les 13, 14, 27 et 28 mai de 9 h à 17 h. Offerts par le CRLQ. Inscription 175 \$ (niveau III) Infos: ligne Paquette 770-3575.

### NOTE à nos lecteurs

Le billard sportif est un service gratuit offert à nos lecteurs et aux organismes de la région. Vous pouvez faire parvenir votre information:

1) par télécopieur - 562-7539;

2) par la poste à:

Journal LeDroit  
Billard sportif  
47, Clarence, bureau 222  
Ottawa, Ont., K1G 3J9

3) par courrier électronique, à ak039@freenet.carleton.ca

4) directement à nos bureaux. L'information doit toujours contenir le nom de l'organisme ainsi que le nom d'une personne et le numéro auquel on peut la rejoindre.

## LES SPORTS

Les changements d'âge au hockey mineur pour la saison 1995-1996

# La Fédé québécoise, région Outaouais, vote en faveur

François Drapeau  
LeDroit

De justesse, lors de l'assemblée générale annuelle de la Fédération québécoise de hockey sur glace, région Outaouais, mardi soir, une résolution a été votée majoritairement pour appuyer le projet de changement des âges pour la saison 1995-1996.

«M. René Marcil, président de la Fédération, est venu expliquer personnellement les derniers développements dans ce dossier, puis il est reparti avant ce vote», a dit hier le président régional Claude Allain.

«M. Marcil est venu répéter que la Fédération attend le communiqué du ministre Guy Chevrette avant de commenter officiellement la demande de moratoire d'un an dans le dossier du changement des âges. Une chose qu'on sait ici, dans la région, c'est que de jouer contact à 13 ans, puisqu'on le fait depuis très longtemps contre les formations d'Ottawa, n'a rien modifié au sujet des risques de blessures. Les statistiques sont les mêmes ici que n'importe où. La bataille se fait maintenant à ce niveau.»

La soirée avait débuté avec une minute de silence à la mémoire de Royal Brassard, un pilier du hockey mineur à Gatineau, décédé subitement lundi matin.

Par ailleurs, deux postes du comité exécutif étaient sujet à élection et les deux nouveaux élus l'ont été par acclamation. Le trésorier André Simard a été réélu tandis que l'ancien préposé aux projets spéciaux, Pierre Sylvestre, a été élu au titre de premier vice-président. Ce poste était devenu vacant parce que son ex-détenteur, Roger Brisette, a décidé de terminer plutôt le mandat de la secrétaire démissionnaire, soit une autre année. Les autres membres de l'exécutif sont donc toujours Richard Anbrey, comme deuxième vice-président, et le président Claude Allain.

## Drapeau en bref

### Billard: beaux efforts

Les porte-couleurs du Bar et Billard Resto-Le Terminus de Hull ont bien fait à la Classique Alouette, en fin de semaine dernière, au Mont Sainte-Anne. Chez les professionnels, André Goyette s'est classé dans le groupe 9-15 du championnat canadien, tandis que Pierre Normand, dans le AA du jeu du 9, et Patrick Déry dans le A du jeu du 8 se sont aussi classés dans le groupe 9-15. Déry a aussi terminé sixième chez les juniors du jeu du 9.

### Patinage artistique: deux médailles

Nadia Jai Mansouri, avec une médaille d'or chez les novices, et Valérie Lapensée, avec une de bronze chez les juniors bronze, ont très bien fait lors d'une récente compétition de patinage artistique à Scarborough. D'autres patineurs du club de Hull ont aussi participé à cette compétition, soit Annandree Dal Pont, Marie-France Dontigny, Isabelle Leroux, Julie et Daniel Poitras, Marie-André Roy, Annie Saint-Amour, Roxanne St-Amour et Odecia Rodriguez.

### Nouvelle piscine

Le nouveau centre aquatique du Sportsplex de Nepean a officiellement commencé à voir le jour, hier, lors du lancement des travaux en présence du maire Ben Franklin, des membres du conseil municipal, ainsi que des représentants des gouvernements fédéral et provincial qui ont participé au financement. Le coût des rénovations et des

ajouts à la piscine existante monte à plus de 3 millions de dollars; le nouveau centre offrira des installations pour les nageurs de tous les âges et de tous les niveaux. Cette expansion comprend un bain tourbillon pour 20 personnes, une piscine triangulaire avec une pente d'accès pour les tout-petits, une piscine de quatre couloirs de 25 mètres, des vestiaires aménagés spécialement pour les handicapés.

### La base contre le changement d'âge

L'Association de hockey mineur de Hull et son président Ronald Dallaire s'élèvent contre le résultat du vote pris lors de l'Assemblée générale annuelle de la Fédération québécoise de hockey mineur, région Outaouais, mardi soir, vote qui voulait appuyer le changement d'âge des catégories de hockey décrété par la Fédération provinciale. Le vote de la base a été de 13-10 contre la résolution mais elle a tout de même passé puisque l'exécutif régional a voté en bloc pour la faire passer 14-13.

Selon M. Dallaire, l'exécutif n'a donc pas écouté la base en votant pour l'appui alors que la base est contre. Il soutient toutefois que la bataille n'est toutefois pas finie, rappelant qu'en mars dernier le président avait reçu le mandat de voter contre le changement lors d'une assemblée provinciale du conseil d'administration de la Fédération. L'opinion de la base n'a pas changé soutient M. Dallaire.

## Le billard des golfeurs

**N.D.L.R.:** LeDroit publiera périodiquement le billard des golfeurs, un calendrier des activités qui se veut le plus complet possible (tournois bénévoles, amateurs et professionnels, cliniques, etc.). Les détails des événements peuvent être communiqués par télécopieur au 562-7539 ou par modem, via Libbertel, à l'adresse ak039@freenet.carleton.ca.

### 26 mai

• Tournoi Drive for Sight du club Lions de Nepean, au Irish Hills Golf and Country Club à Carp. Au profit de l'Institut d'oeil de l'Université d'Ottawa à l'Hôpital général. Inscription 95 \$. Infos: Lion Jeff Desjardins 733-2311 ou Fondation de l'hôpital au 737-8445.

• Tournoi du centre communautaire des aînés de Gatineau, au club Tecumseh à Gatineau. Présidé par Laurent Bilodeau, de la Banque nationale. Inscription 60 \$. Infos: Sylvain Germain 663-3305.

### 30 mai

• Tournoi au profit de Centraide Outaouais, au club Chaudière, sous la présidence de Enrico Valente, des Sénateurs. Inscription 250 \$. Infos: Maurice Laframboise 771-7751.

### 5 juin

• Tournoi des anciens de l'école Larocque de Hull, au club Kingsway d'Aylmer. Inscription 25 \$ et 50 \$. Infos: Rolly Poirier 770-2671.

### 9 JUIN

• Tournoi des employés de la CUO au profit de Gîte Ami, au club Chaudière d'Aylmer. Inscriptions 100 \$. Infos: Jean Ménard 770-1380, Jean-Paul Saint-Onge 772-2844 ou Céline Gauthier 776-0134.

### 12 JUIN

• Tournoi annuel des aînés de Saint-René, au profit de la Société Alzheimer, club de Touraine. Inscription: 20 \$ ou 40 \$. Mini-putt, boul. de la Gappe, inscription 6 \$ à 26 \$. Infos: Rémi Lavictoire 663-0552.

### 16 JUIN

• Tournoi de l'entraide familial Outaouais au club Tecumseh. Inscriptions: 85 \$ à 125 \$. Infos: Jacques Pruneau 643-5711 ou fax 669-5716.

### 24 août

• Tournoi du comité de la fondation sportive du Gala Méritas de Gatineau, au club de golf Chaudière, à Aylmer. Coût 60 \$. Infos: Daniel Moreau 568-0161, Marc Savoie 663-1069, Yves Blondin 568-7736 ou Jacques Robert 243-2332.



SERGE LAFORTUNE

# LES STATISTIQUES

JEAN-MICHEL GAUTHIER



CONFÉRENCE EST

**FINALE**

CONFÉRENCE OUEST

**Québec**

5	3	3
4	8	4

**Rangers NY**  
**Philadelphie**

4	3	1
3	1	3

**Buffalo**  
**Pittsburgh**

4	5	2
5	3	6

**Washington**  
**Boston**

0	0	3
5	3	2

**New Jersey**

**Détroit**

4	4	5
3	1	1

**Dallas**  
**Calgary**

4	4	
5	5	

**San Jose**  
**Saint-Louis**

2	3	
1	5	

**Vancouver**  
**Chicago**

3	0	3
5	3	2

**Toronto**

## LES SÉRIES DE LA LNH

### MENEURS

(Sans les matches d'hier)

B	P	Pts
Stéphane Richer, NJ	2	5
Luc Robitaille, Pit	3	6
Dale Hunter, Was	2	4
Ron Francis, Pit	1	5
Sergei Nemchinov, RNY	3	2
Keith Jones, Was	3	1
Sergei Gonchar, Was	2	4
Alexei Kovalev, RNY	1	4
Adam Graves, RNY	4	0
Bob Bassen, Qué	2	4
Ulf Dahlen, SJ	2	4
Sergei Zubov, RNY	2	4
Rod Brind'Amour, Phi	1	3
Neal Broten, NJ	3	4
Paul Coffey, Det	1	3
Russ Courtnall, Van	3	4
Steve Konowalchuk, Was	1	3
Brian Leetch, RNY	1	3
Mark Messier, RNY	1	3
Larry Murphy, Pit	1	3
Pat Verbeek, RNY	0	4
Nicklas Lidstrom, Det	0	3
Joe Sakic, Qué	0	3
Mats Sundin, Tor	0	3
Peter Bondra, Was	2	1
Rob DiMaio, Phi	2	1
Todd Elik, STL	2	1
Jaromir Jagr, Pit	2	1
Calle Johansson, Was	2	1
Petr Nedved, RNY	2	1
Kevin Stevens, Pit	2	1
German Titov, Cal	2	1
Steve Young, Qué	2	1

### QUARTS DE FINALE DE CONFÉRENCE

Samedi, 6 mai	Lundi, 15 mai
Rangers NY 4 Québec 5	x-Dallas à Detroit, 19h30 (TSN)
Washington 5 Pittsburgh 4	x-Toronto à Chicago, 20h30 (CBC)
<b>Dimanche, 7 mai</b>	Vancouver à St. Louis, 20h30 (CBC)
Buffalo 3 Philadelphie 4 (P)	x-San Jose à Calgary, 21h30 (CBC)
New Jersey 5 Boston 0	<b>Mardi, 16 mai</b>
Dallas 3 Detroit 4	x-Québec à Rangers NY, 19h30 (CBC, SRC, ESPN)
Vancouver 1 St. Louis 2	x-Philadelphie à Buffalo, 19h30
San Jose 5 Calgary 4	x-Pittsburgh à Washington, 19h30 (TSN)
Toronto 5 Chicago 3	x-Boston au New Jersey, 19h30
<b>Lundi, 8 mai</b>	<b>Mercredi, 17 mai</b>
Rangers NY 8 Québec 3	x-Chicago à Toronto, 19h30 (CBC)
Buffalo 1 Philadelphie 3	x-Detroit à Dallas, 20h (TSN)
New Jersey 3 Boston 0	x-Calgary à San Jose, 22h30 (CBC)
Washington 3 Pittsburgh 5	x-St. Louis à Vancouver, 22h30 (CBC)
<b>Mardi, 9 mai</b>	<b>Jeudi, 18 mai</b>
Toronto 3 Chicago 0	x-Rangers NY à Québec, 19h30 (CBC, SRC, ESPN)
Dallas 1 Detroit 4	x-Buffalo à Philadelphie, 19h30
Vancouver 5 St. Louis 3	x-Toronto à Chicago, 20h30 (CBC)
(La série est égale 1-1)	x-Vancouver à St. Louis, 20h30 (CBC)
San Jose 5 Calgary 4 (P)	x-San Jose à Calgary, 21h30 (CBC)
(San Jose mène la série 2-0)	<b>Vendredi, 19 mai</b>
<b>Mercredi, 10 mai</b>	x-Dallas à Detroit, 19h30 (TSN)
Québec 3 Rangers NY 4	x-Toronto à Chicago, 20h30 (CBC)
(Rangers NY mène la série 2-1)	x-Vancouver à St. Louis, 20h30 (CBC)
Philadelphie 1 Buffalo 3	x-San Jose à Calgary, 21h30 (CBC)
(Philadelphie mène la série 2-1)	
<b>Samedi, 13 mai</b>	
Chicago à Toronto, 19h30 (CBC, ESPN)	
St. Louis à Vancouver, 19h30 (CBC, ESPN2)	
San Jose à Calgary 4 (P)	
(San Jose mène la série 2-0)	
<b>Dimanche, 14 mai</b>	
Detroit à Dallas, 15h (Fox, TSN)	
Rangers NY à Québec, 15h (CBC, SRC, Fox)	
Buffalo à Philadelphie, AEA	
Washington à Pittsburgh, AEA (TSN)	
New Jersey à Boston, AEA	

## HOCKEY

LIGUE INTERNATIONALE	LIGUE AMÉRICAINE	JUNIOR A CANADIEN
<p><b>FINALE DE CONFÉRENCE</b> (Séries 4-de-7)</p> <p><b>CONFÉRENCE EST</b></p> <p><b>KANSAS CITY vs KALAMAZOO</b></p> <p>Vendredi, 12 mai Kansas City à Kalamazoo, 20h30</p> <p><b>Dimanche, 14 mai</b> Kansas City à Kalamazoo, 17h</p> <p><b>Mercredi, 17 mai</b> Kalamazoo à Kansas City, 20h30</p> <p><b>Vendredi, 19 mai</b> Kalamazoo à Kansas City, 20h30</p> <p><b>Samedi, 20 mai</b> x-Kalamazoo à Kansas City, 20h30</p> <p><b>Mardi, 23 mai</b> x-Kansas City à Kalamazoo, 20h</p> <p><b>Mercredi, 24 mai</b> x-Kansas City à Kalamazoo, 20h</p> <p><b>CONFÉRENCE OUEST</b></p> <p><b>DENVER vs MILWAUKEE</b></p> <p>Vendredi, 12 mai Milwaukee à Denver, 22h</p> <p><b>Samedi, 13 mai</b> Milwaukee à Denver, 22h</p> <p><b>Jeudi, 18 mai</b> Denver à Milwaukee, 20h30</p> <p><b>Samedi, 20 mai</b> Denver à Milwaukee, 20h30</p> <p><b>Dimanche, 21 mai</b> x-Denver à Milwaukee, 18h</p> <p><b>Mardi, 23 mai</b></p>	<p><b>FINALES DE SECTION</b> (Séries 4-de-7)</p> <p><b>SECTION ATLANTIQUE</b></p> <p><b>I.P.E. vs FREDERICTON</b></p> <p>Mardi, 2 mai I.P.E. 2 Fredericton 7</p> <p>Vendredi, 5 mai Fredericton 4 I.P.E. 5 (P)</p> <p><b>Dimanche, 7 mai</b> I.P.E. 2 Fredericton 4</p> <p>(Fredericton gagne la série 4-2)</p> <p><b>SECTION NORD</b></p> <p><b>ALBANY vs PROVIDENCE</b></p> <p>Mardi, 2 mai Albany 7 Providence 6</p> <p>Mardi, 9 mai Albany 0 Providence 5</p> <p><b>Mercredi, 10 mai</b> Providence 4 Albany 0</p> <p>(Albany mène la série 3-2)</p> <p><b>Samedi, 13 mai</b> Albany à Providence, 19h05</p> <p><b>Dimanche, 14 mai</b> x-Providence à Albany, 19h</p> <p><b>SECTION SUD</b></p> <p><b>BINGHAMTON vs CORNWALL</b></p> <p>Mercredi, 3 mai Binghamton 0 Cornwall 2</p> <p>Vendredi, 5 mai Binghamton 0 Cornwall 6</p>	<p><b>Dimanche, 7 mai</b> Cornwall 2 Binghamton 3</p> <p><b>Mercredi, 10 mai</b> Binghamton 2 Cornwall 4</p> <p>(Cornwall gagne la série 4-2)</p> <p><b>TOURNOI À LA RONDE</b></p> <p>M J G P N Bp Bc P</p> <p>Calgary ..... 4 3 1 0 12 10 6</p> <p>Gloucester .... 4 2 2 0 19 12 4</p> <p>Thunder Bay ... 4 2 2 0 14 16 4</p> <p>Winnipeg ..... 4 2 2 0 17 18 4</p> <p>Joliette ..... 4 1 3 0 7 16 2</p> <p><b>Vendredi, 5 mai</b> Gloucester 7 Joliette 0</p> <p><b>Samedi, 6 mai</b> Joliette (disqualifiée) 0 Calgary 1</p> <p><b>Dimanche, 7 mai</b> Gloucester 6 Winnipeg 2</p> <p>Calgary 6 Thunder Bay 0</p> <p><b>Lundi, 8 mai</b> Gloucester 4 Calgary 5</p> <p><b>Mardi, 9 mai</b> Gloucester 2 Thunder Bay 5</p> <p>Joliette 5 Winnipeg 3</p> <p><b>Mercredi, 10 mai</b> Thunder Bay 5 Joliette 2</p> <p>Calgary 3 Winnipeg 6</p> <p><b>Vendredi, 12 mai</b> <b>DEMI-FINALES</b></p> <p>1ère pos. vs 4e pos., 14h</p> <p>2e pos. vs 3e pos., 20h</p> <p><b>Samedi, 13 mai</b> Finale, 17h</p>

## SOMMAIRES DE HOCKEY

### LIGUE NATIONALE

**BLACKHAWKS 3 MAPLE LEAFS 2**

**Première période**

1. Toronto, Ridley 2 (Gartner, Macoun).....15:16 (an)

2. Chicago, Suter 1 (Nicholls, Chelios).....18:43 (an)

**Pénalités** — Sutter Chi 1:07, Wood Tor 6:51, Belfour Chi (purgée par Amonte) 13:31, Manderville Tor 15:41, Butcher Tor 17:53, Craven

Chi, Gill Tor 17:58, Wood Tor 18:30, Suter Chi 19:57.

**Deuxième période**

2. Chicago, Suter 2 (Diduck, Savard).....3:44

**Pénalités** — Suter Chi Gill Tor 4:30, Cummins Chi 9:41, Nicholls Chi Macoun Tor 14:06, Smith Chi 16:50, Andreychuk Tor 20:00

**Troisième période**

4. Chicago, Chelios 1 (Nicholls).....13:02 (dn)

5. Toronto, Sundin 4 (Gartner).....19:02

**Pénalités** — Murphy Chi majeure.

inconduite de match 1:05, Smith Chi 12:49, Andreychuk Tor majeure, inconduite de match 17:19, Savard Chi 18:34

**Tirs au but**

Chicago ..... 15 11 11—37

Toronto ..... 11 14 11—36

**Gardiens** — Chicago: Belfour (G. 1-2); Toronto: Potvin (P. 2-1).

**Avantages numériques** — Chicago: 1-6; Toronto: 1-8.

**Arbitre** — Don Koharski. Juges de lignes Bob Hodges, Dan Schachte.

**Assistance** — 15,746.



**NORDIQUES de Québec EN SÉRIES**

B	A	Pts	Pé
28. Bob Bassen	2	3	5
11. Owen Nolan	1	3	4
19. Joe Sakic	3	0	3
48. Scott Young	2	1	3
21. Peter Forsberg	2	2	3
22. Jarmo Kekkonen	1	0	2
13. Valeri Kamensky	1	0	1
4. Uwe Krupp	0	1	0
12. Chris Simon	0	1	0
9. Mike Ricci	0	1	0
18. Adam Deadmarsh	0	1	0
29. Steven Finn	0	1	2
52. Adam Foote	0	1	4
2. Sylvain Lefebvre	0	1	2
6. Craig Wolanin	0	1	0
17. Wendell Clark	0	0	6
7. Curtis Leschyshyn	0	0	2
47. Claude Lapointe	0	0	6
51. Andrei Kovalenko	0	0	0
25. Martin Rucinsky	0	0	0
15. Bill Huard	0	0	0
23. Paul MacDermid	0	0	0
14. Dwayne Norris	0	0	0
5. Alexei Gusarov	0	0	0
35. Stéphane Fiset	0	0	0
24. Jon Klemm	0	0	0
1. Landon Wilson	0	0	0

**GARDIENS**

Min	Bc	Bl	Moy
35. Stéphane Fiset	171	15	0.526
41. Jocelyn Thibault	0	0	0.000
1. Garth Snow	9	1	0.667

## COUPE MEMORIAL

### CALENDRIER

Voici le calendrier des matches du tournoi de la coupe Memorial, qui se déroulera à Kamloops du 13 au 21 mai (heure de l'Est):



**Samedi, 13 mai**  
Hull (champion de la LHJM) vs Brandon (représentant de l'Ouest), 17h

**Dimanche, 14 mai**  
Brandon vs Detroit (Ontario), 17h  
Kamloops (Ouest) vs Hull, 23h

**Mardi, 16 mai**  
Kamloops vs Detroit, 23h

**Mercredi, 17 mai**  
Detroit vs Hull, 23h

**Jeudi, 18 mai**  
Brandon vs Kamloops, 23h

**Vendredi, 19 mai**  
Match de bris d'égalité (si nécessaire), 23h

**Samedi, 20 mai**  
Demi-finale (3e pos. vs 2e pos.), 17h

**Dimanche, 21 mai**  
Finale, 17h

## Aujourd'hui

### HOCKEY:

Québec à Rangers N.Y.  
19 h 30, ESPN2, CBC, SRC

Pittsburgh à Washington  
19 h 30, TSN

Équipes à déterminer  
19 h 30, RDS

## à la télé



LES PETITS BONSHOMMES

HAGAR DUNOR



PEANUTS



PHILOMÈNE



BLONDINETTE



GARFIELD



SAVATE



FERDINAND



LE FANTÔME



LES SPORTS

Championnat mondial de Formule un  
**Hill espère créer l'écart entre ses rivaux et lui en gagnant en Espagne**

Timothy Collings  
Reuter

**BARCELONE** Damon Hill, qui aborde le Grand Prix d'Espagne de Formule un de dimanche en tête du classement du championnat du monde, pour la première fois de sa carrière, espère bien en profiter pour creuser l'écart avec ses rivaux.

Le premier pilote britannique de Williams-Renault, qui s'améliore sans cesse, est d'humeur optimiste, malgré une sérieuse sortie de route durant des essais privés en Italie la semaine dernière.

«Je suis sûr d'être tout à fait dans le coup en Espagne car je ne crois pas que l'on observera de grosses différences durant les essais par rapport à Imola, confie-t-il.

«Les temps que toutes les grandes écuries réalisent sont maintenant très proches, mais je crois que nous avons les meilleurs atouts pour la course», fait-il valoir.

«Cela dit, ils chercheront tous à faire aussi bien que nous et il nous faudra mettre les bouchées doubles pour être sûrs de tirer le meilleur partie de notre avantage afin de rester en tête.»

«J'ai gagné sur le circuit de Catalogne l'an dernier et j'aimerais réaliser le doublé. C'est une piste que j'aime avec des bonnes courbes rapides et j'attends ça avec plaisir», ajoute le coureur britannique.

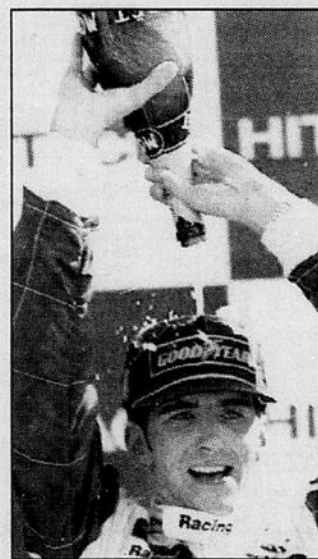
Comme de nombreux autres circuits de formule un, la piste catalane de 4,727 km a été modifiée depuis pour des raisons de sécurité mais, contrairement à Imola, où des travaux importants avaient été engagés, les modifications ont été minimales à Barcelone.

**Brundle sur Ligier**

L'ancienne chicane Nissan a été supprimée et remplacée par une nouvelle ligne droite d'un demi-kilomètre.

Selon les organisateurs, ce changement a été réalisé à la fois pour des raisons de sécurité et pour rendre la course plus spectaculaire.

En cas de succès de Hill à Barcelone, cela porterait à 12 le nombre de ses vic-



Damon Hill

toires soit deux seulement de moins que son père Graham, qui avait remporté le championnat du monde par deux fois.

Premier en Argentine et à Imola cette saison, Hill devra se méfier de son ambitieux compatriote et coéquipier David Coulthard, retour sur les lieux du premier Grand Prix de Formule un de sa carrière, l'an dernier.

«C'est mieux pour moi de revenir à un endroit où j'ai déjà couru. C'est la première fois pour moi et je crois que je peux certainement vaincre.»

Les deux compères de Williams devront se méfier des Ferrari qui, au fil des semaines, améliorent sans

cesse leurs performances comme l'a montré Gerhard Berger aux essais d'Imola où seule McLaren s'était montré plus rapide.

Au contraire, Benetton et son pilote fétiche Michael Schumacher semblent avoir souffert ces dernières semaines et n'affichent plus, comme l'an dernier, l'arrogance de ceux à qui tout réussit.

**Deux accidents**

Le champion du monde en titre a eu deux accidents à Imola et semble, aux yeux de nombreux observateurs, conduire au-dessus de ses capacités.

Le pilote allemand, qui est à six points de Hill au classement, espère pourtant bien tenir la dragée haute à Hill sur ce circuit où il avait réalisé la pole position l'an dernier et signé le record du tour.

Son ancien coéquipier chez Benetton, le Britannique Martin Brundle, sera pour la première fois de la saison au volant de la Ligier qu'il partage à part égales — huit courses chacun cette année — avec le Japonais Aguri Suzuki.

**La parole aux lecteurs**

**Une décision très difficile**

Au conseil d'administration de l'Association Hockey Gatineau

Après quatre années des plus agréables passées avec vous à bâtir et à gérer, sainement et avec transparence, en qualité de trésorier bénévole de l'Association Hockey Gatineau Inc., je me trouvais depuis quelques jours devant une décision très difficile à prendre. Il s'agissait de déterminer si je devais continuer à gérer judicieusement les avoirs de l'Association ou laisser la place à une autre personne qui serait peut-être plus apte à relever les nouveaux défis qu'imposera le successeur au poste de président(e) de l'AHG Inc.

J'ai longuement réfléchi et discuté de la question avec ma famille, mes amis, des collègues de travail et même avec le nouveau président. J'ai également pris en considération les réserves exprimées par les candidats aux postes de président(e) et de 2<sup>e</sup> vice-président(e) au sujet de la gestion de l'Association. J'en suis finalement

venu à la conclusion que le temps était venu pour moi de céder la place.

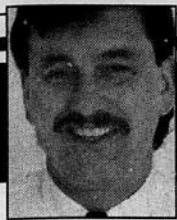
Je n'ai aucune rancune, mais je ne puis accepter qu'aient été lancées sur la place publique des insinuations sans fondement qui sont une atteinte à ma réputation professionnelle et qui mettent en doute mon intégrité. Ma démission entre donc en vigueur dès maintenant.

En terminant, je souhaite bonne chance au nouveau CA pour la saison 1995-1996 et je rends hommage au CA sortant pour, comme l'a souligné le vérificateur externe à l'assemblée annuelle du 18 avril 1995, son excellent travail et sa saine gestion au cours des quatre dernières saisons.

Bravo à tous ceux qui ont contribué, de près ou de loin, à la mise en valeur du hockey à Gatineau!!! Je remercie particulièrement toutes les personnes qui m'ont épaulé dans ma tâche. Je n'en garderai que des bons souvenirs.

Sportivement vôtre,

Ronald L. Richer



## LE SPORT RÉGIONAL EST ONTARIEN

Yvon Legault, collaboration spéciale

Prêts pour les championnats interscolaires

# Sept médailles pour les Kodiaks

Les Kodiaks de l'ESRH sont fin prêts pour les championnats interscolaires d'athlétisme de Prescott-Russell disputés aujourd'hui, à Hawkesbury. C'est, du moins, ce que semblent vouloir indiquer les résultats obtenus par l'équipe, samedi, lors de la compétition des Mille-Îles, l'une des plus prestigieuses du genre dans l'Est ontarien.

Les Kodiaks ont récolté pas moins de sept médailles au cours de cette compétition, qui regroupait plus de 1200 athlètes provenant d'une quarantaine d'institutions secondaires de l'Ontario, du Québec et de l'État de New York.

«Compte tenu du calibre de la compétition, les résultats sont très encourageants, a déclaré Michèle Lemieux, co-entraîneuse des Kodiaks. Plusieurs très bonnes équipes, dont la plupart des puissances de l'Est ontarien, étaient au rendez-vous.

«Nos athlètes midgets, qui en étaient à leur toute première compétition de calibre, ont bien réagi et plusieurs d'entre eux ont

offert des prestations vraiment très encourageantes», a ajouté Lemieux.

### Trois médailles pour Nadine Laurin

Nadine Laurin a encore une fois mené le bal pour les Kodiaks. Elle a raflé trois médailles.

L'athlète senior a remporté l'épreuve du saut en hauteur avec un bond de 1,60 mètre. Elle a terminé deuxième au 400 mètres avec un chrono de 1:08,6, puis troisième au triple saut grâce à une prestation de 10,45 m.

Christian Joanisse et Annie Lalonde ont

décroché des médailles d'argent. Joanisse a terminé deuxième au 400 mètres junior, parcourant la distance en 58,8 secondes. Lalonde, elle, a fini bonne deuxième au lancer du poids chez les midgets avec un jet de 9,09 m.

Danika Brabant a remporté la médaille de bronze au 200 mètres senior. Elle a aussi décroché une 6<sup>e</sup> place au 100 mètres.

Toujours chez les seniors, Julie Larocque a réalisé le troisième meilleur temps au 400 mètres. Elle a franchi la distance en 1:09,69.

Plusieurs autres athlètes de l'ESRH ont signé de bonnes performances au cours de cette compétition.

Mentionnons, entre autres, les prestations de: Jason Lacombe, 4<sup>e</sup> au 800 mètres et 6<sup>e</sup> au 1500 mètres, Nicholas Leroux, demi-finaliste au 100 mètres, Karine Pinard, 8<sup>e</sup> au 80 mètres haies, Anne-Marie Dumont, 7<sup>e</sup> au 200 mètres et 9<sup>e</sup> au 400 mètres, Sonia Plouffe, demi-finaliste au 100 mètres, Carl Fournier, 5<sup>e</sup> au lancer du javelot, Julien Périard, 4<sup>e</sup> au 400 mètres et Shane Pître, demi-finaliste au 100 mètres.

À souligner aussi, la 5<sup>e</sup> place du quatuor féminin senior, la 5<sup>e</sup> position du quatuor masculin midget et la 6<sup>e</sup> place du quatuor féminin midget lors des relais quatre fois 100 mètres.

À Hawkesbury aujourd'hui, on s'attend à une autre lutte à finir entre les Kodiaks et les Panthères de Plantagenet.



Nadine Laurin

ARCHIVES, LeDroit

## La direction des Pirates innove encore

Les dirigeants des Pirates AAA, l'association de hockey mineur estivale de Casselman, innove encore! En collaboration avec le médaillé olympique Gaétan Boucher, ils offriront une école de patinage dynamique à la fin du mois, une première dans Prescott-Russell.

Le tout aura lieu à l'aréna de Casselman du 22 au 28 mai inclusivement.

«Au fil des années, nous avons toujours essayé d'offrir des alternatives différentes aux jeunes hockeyeurs de la région pour leur permettre de perfectionner leur art, souligne Daniel Lafleur, l'un des dirigeants des Pirates. Cette nouvelle école a pour but d'aider les jeunes à améliorer leur coup de patin.»

Boucher, dont la réputation dans le domaine n'est plus à refaire, a conçu un programme spécial qui vise à perfectionner les techniques du patinage. C'est un programme semblable à celui qu'il a développé pour les Nordiques de Québec et certaines équipes de la Ligue de hockey junior majeur du Québec.

«Au niveau du patinage, la partie du corps la plus importante est évidemment la



Gaétan Boucher

ARCHIVES

jambe. Avec ce nouveau programme, Boucher travaille à améliorer les techniques des jeunes pour qu'ils profitent au maximum de tous les muscles de leurs jambes», explique Lafleur. Au hockey, la rapidité joue un rôle très important. Le jeune qui possède un coup de patin puissant et dynamique détient un atout de plus.

### 50 inscriptions

Jusqu'ici, une cinquantaine de jeunes hockeyeurs et hockeyeuses se sont inscrits.

«La majeure partie de notre clientèle est de la région, mais nous avons aussi des jeunes qui proviennent

d'un peu partout. Il y a même une jeune fille de 14 ans des Maritimes qui est inscrite», souligne Lafleur.

Pour les intéressés, soulignons qu'il est encore possible de s'inscrire. On peut le faire en communiquant avec Lafleur, au 764-2005 ou avec Bernard Boulerice, au 764-2852.

Des formulaires d'inscription sont disponibles aussi à l'aréna de Casselman (764-2852).

## Ligue junior C de l'Est ontarien

# Long-Sault de retour?

À moins d'un revirement complètement inattendu, la Ligue de hockey junior C de l'Est ontarien agrandira ses cadres au cours des prochaines semaines. Elle entreprendra la saison 1995-1996 avec huit équipes au lieu de sept.

Le président du circuit, Jules Lavictoire, a reçu récemment une demande officielle de franchise de la part d'un groupe d'amateurs de hockey de Long-Sault. Richard Waldroff, un des directeurs des Colts de Cornwall, est à la tête de ce groupe.

Lavictoire s'attend à ce que les dirigeants des sept équipes existantes acceptent unanimement la demande de Long-Sault. Une décision finale devrait être prise d'ici une dizaine de jours afin de permettre aux nouveaux venus de participer à l'assemblée

générale de la ligue, prévue pour la fin du mois.

### Format des séries éliminatoires

«Ça fait longtemps que nous recherchons une huitième équipe et je douterais fort que la demande de Long-Sault ne soit pas acceptée, souligne Lavictoire. La venue de cette nouvelle franchise nous permettra d'instaurer un format de séries éliminatoires beaucoup plus pratique.»

Si la demande de Long-Sault est acceptée, il s'agira d'un retour au sein du circuit pour cette municipalité sise en banlieue de Cornwall. Long-Sault fut l'une des équipes fondatrices de la ligue à la fin des années 1960.



30 EN STOCK

## LE GRAND LUXE... TOUTE L'ANNÉE! GRAND CHEROKEE 1995

- Automatique
- Climatiseur
- Freins ABS aux 4 roues
- Roues en alliage
- Vitres et verrouillage électriques
- AM/FM/cassette
- Assistance routière 24 heures
- Nombreuses autres caractéristiques

**29 399 \$\*** Ens. 26K

**KAYDEE JEEP EAGLE**

1075, CHEMIN RICHMOND 820-3131

\*Transp., prép., taxes et options en sus



**Jeep**

**Eagle**



### LES DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS PAR TÉLÉPHONE NE SERONT PAS ACCEPTÉES

« » CE SYMBOLE DÉSIGNE LE GAGNANT D'UN PRIX HEBDOMADAIRE.

**100\$ Abonné** **Meneur au classement général** **50\$ Abonné**  
**BOISVENUE, LISE**  
 AYLMEUR

**50\$ Abonné** **Les "Francs tireurs"**  
 Le plus grand nombre de buts (semaine se terminant le 3 mai) **20\$**

Position	Nom	Points	Rang
1	COTE VICKY.....	15	830
2	GUENETTE YVON.....	14	2412
3	FLEURY CHANTAL C.....	13	439
4	DESILETS RAYMOND.....	13	499
5	BEAUDOIN MARCEL.....	13	562

**50\$ Abonné** **Les "Fabricants de jeux"**  
 Le plus grand nombre d'assistances (semaine se terminant le 3 mai) **20\$**

Position	Nom	Points	Rang
1	ST-DENIS MARCEL.....	22	28
2	PERROT ANDRE-JEAN.....	22	869
3	CHAPUT CHARLES.....	21	456
4	PRUD'HOMME SERGE.....	21	491
5	ROUSSAU ANETTE.....	21	1463

**50\$ Abonné** **Les "Attaquants"**  
 Le plus grand nombre de points (semaine se terminant le 3 mai) **20\$**

Position	Nom	Points	Rang
1	COTE VICKY.....	42	830
2	LACASSE CAROLE.....	41	279
3	EDRICE PROSPER.....	41	346
4	ST-DENIS MARCEL.....	40	28
5	PARENT ANDRE.....	40	374

**MISES À JOUR**  
 Des mises à jour hebdomadaires sont publiées tous les vendredis dans LeDroit, jusqu'au 7 juillet 1995. Chaque semaine, le meneur au classement général mérite un prix de 100 \$ en bons d'achat Les Promenades (50 \$ s'il n'est pas un abonné du LeDroit). Les gagnants hebdomadaires dans les catégories "attaquants", "francs-tireurs" et fabricants de jeux reçoivent 50 \$ en bons d'achat Les Promenades (20 \$ pour le non-abonné du Droit). Tous les gagnants de la semaine sont admissibles aux grands prix (4 000 \$ comptant, 3 000 \$ et 1 500 \$ en bons d'achat Les Promenades) décernés à la fin du concours.

**\*N'OUBLIEZ PAS!**  
 Seuls vos 15 meilleurs pointeurs de la semaine sont retenus pour le calcul hebdomadaire des buts, passes et points de votre équipe. De même, seuls vos 15 meilleurs pointeurs au classement général sont retenus dans cette catégorie. En cas de divergences au niveau des statistiques, communiquez sans frais, entre 9h30 et 12h ou entre 13h et 16h30 au 1-800-363-4871. Notez qu'en raison du nombre de participants, il nous sera cependant impossible de vous renseigner par téléphone sur les performances de votre équipe.\*

**ATTENTION! POUR RÉCLAMER VOTRE PRIX**  
**COMPOSEZ LE (613) 562-0111**  
 Les gagnants dans toutes les catégories doivent communiquer avec LeDroit pour réclamer leur prix. Vous devez appeler d'ici jeudi prochain, 17 h.

En cas d'égalité dans les catégories meilleurs buteurs, passeurs et pointeurs de la semaine, le meilleur résultat au classement général l'emportera. Si l'égalité persiste, un tirage au sort sera effectué. En cas d'égalité dans la catégorie meilleurs pointeurs au classement général, le meilleur pointage des buts cumulatifs l'emportera. Si l'égalité persiste, la meilleure fiche des +/- l'emportera. Si l'égalité persiste, un tirage au sort sera effectué.

"La Fièvre du Hockey Les Promenades"  
 Demandes de renseignements  
 Case postale 8860, succ. T  
 Ottawa (Ontario) K1G 3J9

Assurez-vous d'inscrire votre nom, votre adresse et votre numéro de téléphone.

## Voici les 300 meneurs au classement général (incluant les matchs du 3 mai)

Pos. Nom	2x	+P	=Pts	Pos. Nom	2x	+P	=Pts	Pos. Nom	2x	+P	=Pts	Pos. Nom	2x	+P	=Pts	Pos. Nom	2x	+P	=Pts
1 BOISVENUE LISE.....	321	432	1074	61 STEVENSON GUY.....	292	438	1022	121 MARCIL MANON.....	301	407	1009	181 LAVOIE MATHIEU.....	283	435	1001	241 YELLE CHANTAL.....	293	409	995
2 CHARBONNEAU FRANCOIS.....	344	385	1073	62 LEVERT ANDRE.....	286	450	1022	122 MONTREUIL DONAT.....	299	411	1009	182 PICHE ROGER.....	314	372	1000	242 LAFRANCE RICHARD.....	284	427	995
3 WEATHERTON TIMMY.....	332	406	1070	63 MARION KIM.....	309	403	1021	123 AUPRY FRANCOIS.....	298	413	1009	183 DESSUREAULT JEAN-FRANCOIS.....	312	376	1000	243 BEDARD ROLAND.....	282	431	995
4 BILODEAU DOMINIQUE.....	349	369	1067	64 LEGAULT DONALD.....	305	411	1021	124 BEAUCHESE DANIEL.....	296	417	1009	184 BENARD MARC.....	310	380	1000	244 LABONTE RONALD.....	281	433	995
5 ROBERTSON SHAWN.....	313	439	1065	65 DESJARDINS JEANNE.....	300	421	1021	125 LABELLE LISE.....	293	423	1009	185 A. BEAUDIN DIANE.....	300	400	1000	245 CHAMPAGNE SYLVIE.....	308	378	994
6 DUBE DANIEL.....	326	410	1062	66 DE BELLEFEUILLE LOUIS.....	299	423	1021	126 CHENIER SERGE.....	291	427	1009	186 LEFEBVRE CLAUDE.....	300	400	1000	246 ZANON STEPHANE.....	297	400	994
7 SAUMURE ROCH.....	301	459	1061	67 MEILLEUR MARC.....	293	435	1021	127 PLOURDE CHANTAL.....	326	356	1008	187 PICHE DANIEL.....	300	400	1000	247 WEATHERTON TERRY.....	296	402	994
8 PROULX GUY.....	320	420	1060	68 CROISSETIERE DANIEL.....	301	418	1020	128 MARION MONIQUE.....	322	364	1008	188 LÉGROS GILLES.....	296	408	1000	248 OUELLETTE PIERRE.....	294	406	994
9 LEDUC GISLAINE.....	306	445	1057	69 CUERRIER ANDRE.....	300	420	1020	129 TREMBLAY NORMAND.....	318	372	1008	189 POIRIER ROBERT.....	293	414	1000	249 LAFRAMME MARIE-JOSEE.....	290	414	994
10 POTVIN FREDERIC.....	312	427	1051	70 DEMERS MARC.....	290	440	1020	130 DAMPHOUSSE ANDRE.....	305	398	1008	190 DUBOIS ROGER.....	292	416	1000	250 RENAUD-MASSON CHANTAL.....	281	432	994
11 LOPES SANDRA.....	321	408	1050	71 ROUSSEAU MARC-ANDRE.....	314	391	1019	131 ST-ARNAUD RHEAL.....	294	420	1008	191 LALANDE MARIELLE.....	285	430	1000	251 LESIEUR LILIANE.....	272	450	994
12 TESSIER ROBIN.....	311	426	1048	72 GOMES RAFAEL.....	309	401	1019	132 ASSELIN ELZEAR.....	288	432	1008	192 ISTEAD LOUISE.....	306	387	999	252 LEMONDRE MICHEL.....	312	369	993
13 RAULNE EDMOND.....	312	423	1047	73 BEAUREGARD BERNARD.....	296	427	1019	133 ST-LOUIS JEAN-CHARLES.....	283	442	1008	193 PARENT JEAN-LOUIS.....	296	407	999	253 HENRIEN MAURICE.....	311	371	993
14 LAVOIE DORIS.....	282	482	1046	74 LESAGE JOSEE.....	291	437	1019	134 MARCIL FERNAND.....	314	379	1007	194 BIGRAS JOHANNE.....	289	421	999	254 HAMELIN LAURENT.....	299	395	993
15 FREDETTE MARIE-PIER.....	335	375	1045	75 CODERRE RICHARD.....	323	372	1018	135 ROY JOHANNE.....	307	393	1007	195 FORGUES MARIETTE.....	287	425	999	255 VILLENEUVE JOSEE.....	297	399	993
16 LEROUX MARCELLIN.....	320	405	1045	76 BEAUCHAMP GUY.....	317	384	1018	136 RICHARD EDMOND.....	284	439	1007	196 LAROSE DENIS.....	285	429	999	256 LEPAGE GHISLAINE.....	290	413	993
17 DESNOYERS PATRICK.....	298	449	1045	77 LALONDE ROSE-ALMA.....	312	394	1018	137 CHARTRAND SYLVAIN.....	309	388	1006	197 GOMES JEANNE.....	276	447	999	257 MERSERS STEVE.....	283	427	993
18 SCOTT ALAIN.....	327	390	1044	78 CHAMPAGNE GABRIELLE.....	307	404	1018	138 CROTEAU PAULA.....	296	414	1006	198 CHICOINE GABRIEL.....	276	447	999	258 FORTYER THE FRED.....	282	429	993
19 GUAY FRANCOIS.....	328	387	1043	79 PARADIS SERGE.....	297	424	1018	139 BERTRAND JEAN-GUY.....	295	416	1006	199 PAYER CLAUDE.....	325	348	998	259 PAUL FREDERIC.....	281	431	993
20 LOPES LUDGERO.....	310	422	1042	80 COURCHESNE MARIO.....	311	395	1017	140 PAYER DOMINIC.....	311	382	1006	200 LEPAGE DENIS.....	315	368	998	260 DESROSIERS FRANCINE.....	278	437	993
21 VACHON MICHEL.....	298	446	1042	81 ALBERT NATALIE.....	308	401	1017	141 BEAULIEU GUY.....	284	438	1006	201 GOSSELIN CHRISTIANE.....	303	392	998	261 ST-JEAN CAROLE.....	273	447	992
22 PERRAULT MICHEL.....	317	407	1041	82 DESJARDINS LUC.....	308	401	1017	142 BEAUDIN HELENE.....	310	385	1005	202 BRIERE NORMAND.....	295	408	998	262 PHILON REAL.....	319	354	992
23 BANVILLE MARTIN.....	307	427	1041	83 GOYETTE SYLVAIN.....	296	425	1017	143 MONGEON GAETAN.....	303	399	1005	203 VILLENEUVE LISE.....	289	420	998	263 MONDOUX ROGER.....	316	360	992
24 MORIN DENISE.....	326	387	1039	84 MIELE ASPROULI.....	296	425	1017	144 BEAUDIN MICHEL.....	302	401	1005	204 RAYMOND JEAN.....	277	444	998	264 GRANDMAITRE MARIO.....	298	396	992
25 ROY GUILLAUME.....	321	397	1039	85 AUGER FRANCOIS.....	291	435	1017	145 L. BERTRAND MELODIE.....	302	401	1005	205 BRAULT FRANCOIS.....	275	448	998	265 GOULET DENISE.....	293	406	992
26 SCHULTZ BARBARA.....	320	389	1039	86 BOISVERT JACQUES.....	321	374	1016	146 CLOUTIER DENIS.....	290	425	1005	206 GAETAN GEORGES.....	273	452	998	266 DEMONTEU STEPHANE.....	287	418	992
27 BOVIN DOMINIQUE.....	315	408	1038	87 AGENAIS JACQUES.....	311	394	1016	147 FOURNIER LUCIEN.....	286	433	1005	207 SEGUIN CLAUDETTE.....	270	458	998	267 CHARRON LUC.....	283	426	992
28 ST-DENIS MARCEL.....	291	456	1038	88 CARON ANDRE.....	291	434	1016	148 VAILLANCOURT RAYMOND.....	283	439	1005	208 BLONDIN JEAN.....	314	369	997	268 LALANDE MARIANE.....	278	436	992
29 RIVEST SYLVAIN.....	316	405	1037	89 OATES MELANIE.....	284	448	1016	149 LAVIOLETTE LINE.....	315	374	1004	209 FAUVELLE GINETTE.....	309	379	997	269 RICHIER LUC.....	274	444	992
30 GIRARD GABIE.....	299	438	1036	90 ST-JEAN RICHARD.....	282	452	1016	150 GLOYN TREVOR.....	308	388	1004	210 CRITES GILLES.....	306	385	997	270 GIRAUX IRENE.....	272	448	992
31 SOUSA ROBERTO.....	302	430	1034	91 COMEAU FERNAND.....	317	381	1015	151 PRUD'HOMME DONALD.....	301	402	1004	211 MALTAIS GILLES.....	306	385	997	271 BEAUDIN JACQUES J.....	311	369	991
32 CHARETTE GUY.....	308	415	1031	92 OUELLETTE ISABELLE.....	303	409	1015	152 BEAUDIN RITA.....	300	404	1004	212 LEMAIRE SERGE.....	301	395	997	272 DESFORGES NORMAND.....	308	375	991
33 SAUMURE LYNE.....	306	419	1031	93 LABELLE ANDRE.....	303	409	1015	153 GERVAIS ERIC.....	296	412	1004	213 PELLERIN JOEL.....	300	387	997	273 PAROTON MAURICE.....	304	383	991
34 ANCTIL DIANE.....	299	433	1031	94 ROBERT CLAUDE.....	300	415	1015	154 MATTE MARTIN.....	325	353	1003	214 GERVAS JEHAN.....	294	409	997	274 PAULIN ERIC.....	303	385	991
35 GOSSELIN SACHA.....	295	441	1031	95 PELLETIER ERIC.....	287	441	1015	155 CAMPEAU GILLES.....	315	373	1003	215 GAUTHIER SERGE.....	292	413	997	275 THIBAUT DANIEL.....	301	389	991
36 LAVIOLETTE JACQUES.....	324	382	1030	96 SEGUIN MARC.....	295	424	1014	156 LAMOUREUX JOAN.....	311	381	1003	216 MARTIN DENIS.....	290	417	997	276 LEGENDRE FRANCOIS.....	298	395	991
37 RICHER ROCH.....	319	392	1030	97 MONGEON JEAN-CLAUDE.....	284	446	1014	157 TESTA TERRY.....	308	387	1003	217 RHEAUME JOHANNE.....	289	419	997	277 SINGUIN LORRAINE.....	288	415	991
38 GOMES DAVID.....	296	438	1030	98 ASSELIN ERIC.....	314	385	1013	158 CARRIERE MARTIN.....	307	389	1003	218 POTVIN MARC.....	288	421	997	278 CHARBONNEAU THERESE.....	282	427	991
39 GARIPEY ALAIN.....	321	387	1029	99 LACROIX PAUL.....	306	401	1013	159 PLOUFFE DONALD.....	305	393	1003	219 CHATELAIN RICHARD.....	283	431	997	279 LACASSE CAROLE.....	275	441	991
40 HEBERT PIERRETTE.....	319	391	1029	100 NERON RICHARD.....	281	451	1013	160 ROBERT PAULINE.....	305	393	1003	220 GOYETTE LINE.....	305	386	996	280 BEDARD FERNAND.....	320	350	990
41 ANCTIL GILLES.....	316	397	1029	101 POTVIN ROBERT.....	307	398	1012	161 POULIN LUCIE.....	296	411	1003	221 NAULT ANDRE.....	302	392	996	281 CHARRAND MARCEL.....	307	376	990
42 PARADIS RENE.....	307	415	1029	102 BOUCHER MARCEL.....	296	420	1012	162 CHAMPAGNE ANDRE.....	294	415	1003	222 TREMBLAY BENOIT.....	302	392	996	282 CHARRAND BARRY.....	305	380	990
43 IRVING GARRY.....	301	426	1028	103 PAROTON GERALD.....	295	422	1012	163 BARBE LYNE.....	288	427	1003	223 DUCHARME STEVE.....	300	396	996	283 HOTTE RACHEL.....	302	386	990
44 LETANG NATALIE.....	306	415	1027	104 BISSONNETTE JEAN.....	292	428	1012	164 DINEL JOCELYNE.....	285	433	1003	224 LEPAGE HENRI.....	298	400	996	284 BEAUDIN PAUL.....	301	388	990
45 BOUCHER PIERRETTE.....	293	441	1027	105 CHARETTE ANNETTE.....	292	428	1012	165 HAMELIN MADELINE.....	283	437	1003								

## LES SPORTS

## Stich le grand perdant du jour à Hambourg Agassi n'a mis que 51 minutes pour se défaire de Dosedel

Reuter

**HAMBOURG** Andre Agassi a poursuivi, hier, sa promenade de santé au tournoi de tennis de Hambourg, où son compatriote et rival Pete Sampras perdait un set.

Le grand perdant du jour a été l'enfant chéri du public, Michael Stich, battu comme en finale à Munich dimanche dernier par le Sud-Africain Wayne Ferreira.

Agassi n'a mis que 51 minutes pour se défaire de Tchéque Slava Dosedel 6-2 6-1 et pour s'ouvrir la voie d'un quart de finale explosif contre Sergi Bruguera, vainqueur ces deux dernières années du tournoi qu'il brigue avant tout: Roland-Garros.

Face à un Tchéque autrement plus rodé sur le circuit, Daniel Vacek, Sampras a en revanche souffert un set avant de s'imposer 6-2, 3-6 6-2.

### Stich s'effondre

Stich, qui a passé son enfance près de Hambourg et venait assister au tournoi dès ses premiers pas, s'est effondré face à Ferreira 7-5, 6-1.

Ferreira sera d'ailleurs le prochain et redoutable adversaire de Sampras qui, comme Agassi, vise un succès à Roland-Garros, place de numéro un mondial à la clef.

Le choc de vendredi entre

Agassi et Bruguera sera le premier grand test du numéro un mondial sur la terre battue européenne, même s'il a déjà affronté à Atlanta, sans succès, un autre redoutable spécialiste, Michael Chang.

### Les genoux de Bruguera

Pour Bruguera, il s'agira

surtout de se situer après une série de blessures aux genoux.

«Je suis très heureux de le rencontrer. Il est l'un des hommes à battre à Roland-Garros. On peut le considérer comme le meilleur joueur sur terre battue et je vais pouvoir l'observer avant Paris», a confié l'Américain.

Après Hambourg, Agassi prend deux semaines de repos, où il travaillera surtout sa condition physique afin d'être affûté pour deux semaines de longs échanges à Roland-Garros.

## Pierce atteint les quarts de finale à Rome

Reuter

**ROME** La Française Mary Pierce a obtenu, jeudi, son billet pour les quarts de finale des Internationaux de tennis d'Italie en dominant la Roumaine Irina Spirlea, surprenante demi-finaliste l'an passé, sur le score sans appel de 6-2, 6-0.

Classée tête de série n° 2 du tournoi, elle devra affronter au tour suivant la Croate Iva Majoli, no 8, qui a bataillé trois sets pour venir à bout de l'Autrichienne Judith Wiesner, sur le score de 4-6, 7-6 (9-7), 7-6 (7-4).

Nathalie Tauziat, autre Fran-

çaise encore en lice, a été sortie par l'Américaine Shaun Stafford sur le score de 7-6 (7-3), 6-2.

La surprise du jour a été l'élimination de l'Argentine Gabriela Sabatini par la Tchéque Helena Sukova. L'Argentine, tête de série n° 4, perd ainsi tout espoir d'égaliser le record de cinq victoires au tournoi italien détenu par l'Américaine Chris Evert.

À 24 ans, Sabatini a dû s'incliner devant son aînée Sukova, en grande forme, qui est parvenue à sauver cinq balles de match avant de l'emporter 2-6, 7-6 (7-3), 7-6 (8-6).

## Rusedski perd et en simple et en double

Presse Canadienne

**PINEHURST, C. DU N.** Ce fut une dure journée pour Greg Rusedski, de Pointe-Claire, qui a été éliminé en huitièmes de finale du tournoi de tennis de Pinehurst, en Caroline du Nord, s'inclinant devant l'Américain Jared Palmer en deux manches de 6-4 et 7-6 (7-5).

En double, Rusedski et son partenaire, le Français Guillaume Raoux, ont perdu en quarts de finale face aux favoris, les Australiens Todd Woodbridge et Mark Woodforde, par

un score identique de 6-4 et 7-6 (8-6 cette fois).

Le favori Magnus Larsson a pour sa part éliminé Nicolas Pereira 6-2, 6-3.

La troisième tête de série Jason Stoltenberg a cependant plié l'échine devant Javier Frana, 2-6, 6-2, 6-4.

Le quatrième favori, David Wheaton, a battu Patrick McEnroe 3-6, 6-3, 6-3, tandis que Raoux, tout comme Rusedski, a aussi perdu son match de simple, 7-6 (7-3) 7-6 (7-5), face à Jordi Arrese.

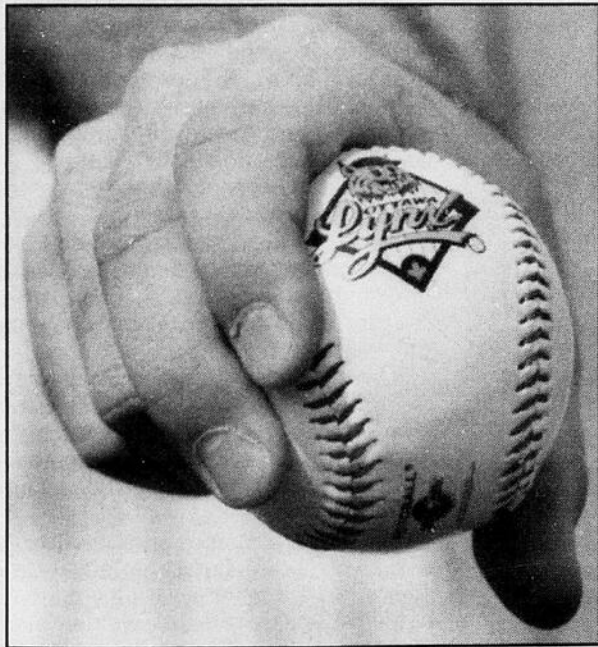
Coetzer 6-3 6-2.

### Halard qualifiée

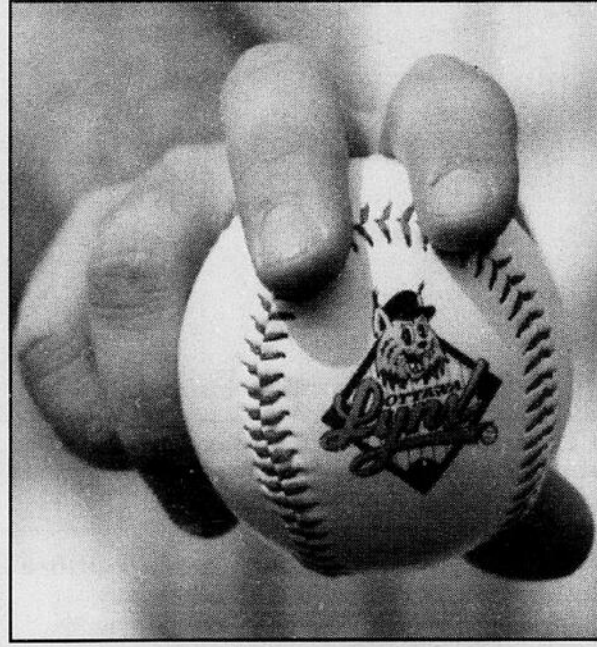
Par ailleurs, la Française Julie Halard, tête de série n° 1, s'est qualifiée pour le troisième tour du tournoi de tennis de Prague doté de 107 500 \$ US en éliminant la Suédoise Maria Strandlund 7-5, 6-1.

Dans d'autres rencontres, la Suédoise Asa Carlsson (n° 5) a vaincu Denisa Chladkova, de la République tchèque 6-2, 6-0, et la Tchéque Sandra Kleinova a battu sa compatriote Radka Pelikanova 6-3, 2-6, 6-2.

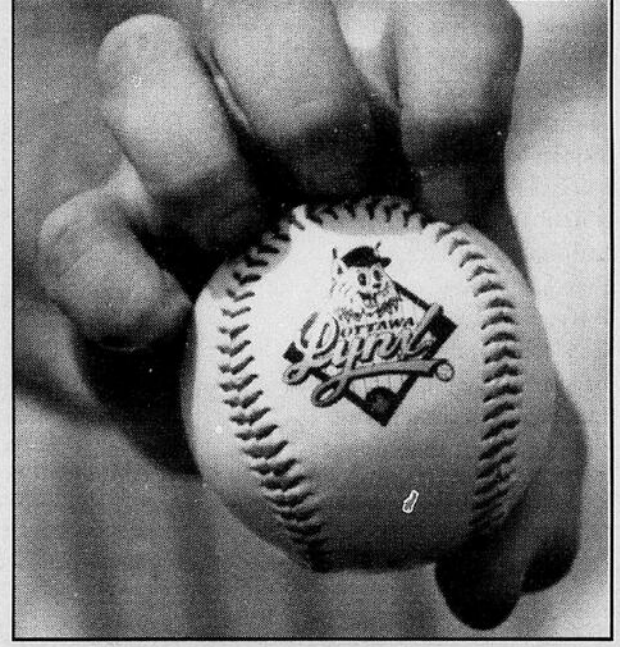
## Du plaisir emBALLant à seulement 4,25 \$ le coup!



Balle tombante



Balle rapide



Balle papillon

## LES SOIRÉES DE GROUPE AU STADE D'OTTAWA

À seulement 4,25 \$ (et plus) le billet, vous pourriez organiser une soirée de groupe ou de bureau au Stade d'Ottawa.

- Vous serez assis ensemble et on mentionnera le nom de votre groupe sur le tableau de pointage.
- Et pour seulement 4,95 \$ par personne, vous pourrez déguster un délicieux barbecue avant le match, sur la terrasse donnant sur le terrain.

Pour réservation de groupes de 30 personnes ou plus, communiquez avec le bureau de vente des lynx au 747-5969.



Le vendredi 12 mai - Début à 19 h 5 - Les Tides de Norfolk contre les lynx d'Ottawa.  
Le samedi 13 mai - Début à 14 h 5 - Les Tides de Norfolk contre les lynx d'Ottawa. Journée Lactantia Pur Filtre Milk commanditée par Auli Foods.  
Le dimanche 14 mai - Début à 14 h 5 - Les Tides de Norfolk contre les lynx d'Ottawa. Fête des Mères commanditée par Kraft Foods. 3 000 mères recevront une tasse de voyage Max et un livre de recettes.  
Le lundi 15 mai - Début à 19 h 5 - Les Tides de Norfolk contre les lynx d'Ottawa.  
Le mardi 16 mai - Début à 19 h 5 - Les Red Wings de Rochester contre les lynx d'Ottawa.  
Le mercredi 17 mai - Début à 19 h 5 - Les Red Wings de Rochester contre les lynx d'Ottawa. La Saint-Patrick en mai conjointement avec la Irish Society de la RCN. Avant le match, musique avec Phil O'Brien et les danseurs de la Sue Fay-Healy School of Traditional Irish Dance en vedette entre les manches sur les toits des abris.  
Le jeudi 18 mai - Début à 19 h 5 - Les Red Wings de Rochester contre les lynx d'Ottawa. Avant le match : Lisgar Senior Jazz Band.  
Le vendredi 19 mai - Début à 19 h 5 - Les Red Sox de Pawtucket contre les lynx d'Ottawa.  
Le samedi 20 mai - Début à 14 h 5 - Les Red Sox de Pawtucket contre les lynx d'Ottawa. Jour des enfants disparus. Amenez les enfants au terrain de balle et faites-les photographier dans le cadre du projet Kid Care.  
Le dimanche 21 mai - Début à 14 h 5 - Les Red Sox de Pawtucket contre les lynx d'Ottawa.

### IL RESTE DE NOMBREUX BILLETS POUR TOUS LES MATCHS!

Heures de la billetterie : Lun. au ven. 10 h - 18 h, sam. 10 h - 16 h

Pour billets, composez le (613) 749-9947 ou le 1-800-663-0985.

Troisième saison régulière

# Au jeu les Outaouais!

François Drapeau  
LeDroit

La troisième saison régulière des Outaouais, de l'Association de baseball mineur, zone métro-Outaouais, se mettra officiellement en branle en fin de semaine alors que les trois équipes du groupe seront en action dans la Ligue du Lac-Saint-Louis.

L'équipe la plus ancienne est celle des midgets AA alors que les juniors AA se sont joints l'an dernier et que cette année on ajoute les bantams AA. De plus, en 1996, s'ajoutera une formation midget AAA.

## Objectif

«Notre objectif est de permettre aux meilleurs joueurs d'ici de joindre les rangs de ligues de baseball interrégionales et ainsi d'élever le niveau de compétition du baseball dans l'Outaouais québécois en confrontant les meilleurs éléments de la zone aux clubs de calibre AA de la grande région montréalaise», explique le président de l'organisme, Louis-Bernard Bonneau.

Depuis son lancement en 1993 le groupe a connu passablement de succès. Les midgets de 1993 avaient remporté les honneurs de la saison régulière, ceux des séries éliminatoires, avaient décroché le championnat provincial ainsi que les honneurs du tournoi international du New Jersey.

L'an dernier, les midgets n'ont pas autant impressionné, mais ils ont tout de

## Midgets AA

**Gabriel Vachon**  
**Mathieu Robillard**  
**François Nadon**  
**Patrick Danis**  
**Martin Demers**  
**Rémi Charron**  
**Daniel Labrie**  
**Yan Dupéré**  
**Mathieu King**  
**Richard Leduc Jr**  
**Andrew Poulin**  
**Tom Champagne**  
**Eric Denault**  
**Eric Gratton**  
**Stéphane Beaulne**  
**Michelle Léonard, directrice**  
**Pierre Parisien, entraîneur-chef**  
**Jean-Marc Deblois, instructeur**  
**Eric Dupuis, instructeur**  
**Luc St-Jacques, instructeur**

même été au-dessus de la moyenne en terminant au quatrième rang de la ligue, en étant demi-finalistes des séries éliminatoires et en remportant le tournoi de Saint-Hubert.

Ce sont les juniors, à leur première saison, qui ont attiré l'attention en terminant



L'équipe midget AA. Depuis son lancement en 1993 le groupe a connu passablement de succès. Les midgets de 1993, avaient remporté les honneurs de la saison régulière, ceux des séries éliminatoires, avaient décroché le championnat provincial ainsi que les honneurs du tournoi international du New Jersey.

deuxièmes de la ligue et en se rendant en finale des séries éliminatoires. Ils ont aussi été finalistes de deux tournois.

Jusqu'à maintenant, les Outaouais atteignent leur objectif de développer de meilleurs joueurs si on se fie à ceux qui progressent jusqu'au niveau élite. Ainsi, on

retrouve une demi-douzaine de joueurs de la région avec les équipes juniors élites de Saint-Eustache et de LaSalle cette saison.

À plus long terme, l'organisation des Outaouais envisage aussi d'aller chercher une franchise junior élite au lieu de toujours exporter ses meilleurs joueurs.

Pour la saison qui commence, les juniors de l'entraîneur-chef Robert Lalonde ont 40 parties de ligue, en plus de deux tournois à Longueuil et Rosemont.

## Positif

«Je suis très positif, assure Lalonde. Nous n'avons aucun trou en défensive et une offensive solide. La seule question se situe au chapitre de la profondeur des lanceurs puisque nous aurons souvent quatre parties à jouer en fin de semaine. C'est pourquoi j'ai gardé huit artilleurs.

«Et nous aurons une bonne idée dès la première fin de semaine puisque nous affronterons deux puissances, soit North Shore demain et Laval dimanche, dans des programmes doubles, au parc Sanscartier à compter de 14 h, samedi, et 13 h, dimanche.

Chez les midgets, Pierre Parisien, l'entraîneur-chef, vise une grosse saison: «Nous devons pouvoir viser pour être parmi les deux ou trois meilleures équipes même si nous n'avons pas beaucoup de vétérans.

Défensivement nous sommes très fort, offensivement le contact se fait, il reste à apprendre à cogner avec plus d'autorité, ce qui est une question d'expérience, et au monticule nous avons quatre partants très forts et quatre très bons releveurs.»

Les midgets ont trois parties au programme en fin de semaine, toutes à l'extérieur: demain, ils iront disputer un programme double à Lakeshore et dimanche ils seront à Pierrefonds.

Chez les bantams, l'entraîneur-chef Réjean Gagnon s'est d'abord établi des objectifs de développement pour ces joueurs: «Pour eux, il s'agit de tout un apprentissage à ce niveau d'intensité de calibre supérieur. Ça demande toute une adaptation mentale et physique de passer de quatre à cinq heures sur le terrain. Nous visons évidemment des victoires, mais surtout faire progresser ces jeunes pendant toute la saison pour qu'ils soient prêts pour les midgets AAA et AA.

Les bantams n'ont qu'une partie au programme en cette première fin de semaine, soit à LaSalle dimanche.

## Bantams AA

**Hugh Thompson**  
**Karl Potvin**  
**Patrick Charpentier**  
**Benoit Racine**  
**Simon Thérien**  
**Martin Paquette**  
**Karl Paquette**  
**Martin Parent**  
**Justin Laramé**  
**Michel Nadon**  
**Marc-André Naud**  
**Stéphane Gignac**  
**Eric Lévêque**  
**Patrick Potvin**  
**Guy Nadon, directeur**  
**Réjean Gagnon, entraîneur-chef**  
**Luc Simard, instructeur**  
**Eric Gagnon, instructeur**  
**Jean-Philippe Gagnon, instructeur**



L'équipe bantam AA, qui s'ajoute cette année aux deux autres équipes déjà existantes. Les bantams n'ont qu'une partie au programme en cette première fin de semaine, soit à LaSalle dimanche.

## Juniors AA

**Benoit Legault**  
**Stéphane Beaudry**  
**Sylvain Sincennes**  
**Eric Carrière**  
**Jean-Philippe Gagnon**  
**Sylvain Osborne**  
**Martin Picard**  
**Ghislain Ranger**  
**Jean-François Renaud**  
**Pascal Chevrier**  
**Frédéric Dompierre**  
**Danik Rollin**  
**Jean-Luc Vachon**  
**Steve Clément**  
**Etienne Diné**  
**Marc Guindon**  
**Martin Legault**  
**Pierre Chevrier, directeur**  
**Robert Lalonde, entraîneur-chef**  
**Denis Primeau, entraîneur**  
**Jean-Yves Sincennes, soigneur**



L'équipe junior AA. Ce sont les juniors, à leur première saison, qui ont attiré l'attention en terminant deuxièmes de la ligue et en se rendant en finale des séries éliminatoires. Ils ont aussi été finalistes de deux tournois.

LES SPORTS

Les Hawks défont les Maple Leafs 3-2

# C'est loin d'être terminé

Presse Canadienne

**TORONTO** C'est loin d'être fini. Les défenseurs Gary Suter, avec deux, et son ami Chris Chelios ont marqué tous les buts des Blackhawks de Chicago, qui ont défaits les Maple Leafs de Toronto 3-2 hier au Garden.

Les Leafs ont toujours l'avance 2-1 dans cette série où chaque équipe a gagné sur la glace de l'adversaire.

Mike Ridley et Mats Sundin ont réussi les buts des perdants, le

dernier à 58 secondes de la fin lorsque Ed Belfour a échappé son tir frappé.

Il s'agissait de la première victoire des Hawks au Garden dans les séries de la coupe Stanley depuis le 13 avril 1967. Les Leafs avaient remporté cinq victoires consécutives depuis.

Les Leafs ont agressé Belfour dès le départ lorsque Tie Domi l'a cinglé sur sa mitaine. Le gardien a donné l'impression d'être gravement blessé, mais il n'y a pas eu de punition. Belfour est devenu



furieux quand Don Koharski l'a plus tard puni pour avoir rudoyé

un attaquant torontois. Ridley a marqué le premier but du match pendant l'avantage numérique qui a suivi.

Plusieurs coups vicieux ont été donnés et Joe Murphy a été chassé de la rencontre au début de la troisième période pour avoir porté son bâton élevé à l'endroit de Garth Butcher, mais les Leafs n'ont obtenu que deux tirs au filet pendant près de quatre minutes d'avantage numérique.

En bref

Intéressé à acheter

**DALLAS** Ross Perot fils souhaite acheter au moins 50 pour cent des parts des Stars de Dallas et est prêt à investir 30 millions \$ dans la concession de la Ligue nationale de hockey, a rapporté hier le *Dallas Morning Star*.

Citant une source de la LNH, le journal affirme que le fils de l'ex-candidat indépendant à la présidence des États-Unis négocie avec le propriétaire actuel des Stars, Norm Green, qui a besoin d'argent pour assurer la viabilité de la concession et accéder au marché des joueurs autonomes.

Record de vitesse

**INDIANAPOLIS** La journée d'hier a donné lieu aux tours de piste les plus rapides de l'histoire de l'ovale d'Indianapolis.

Scott Brayton a établi un record non officiel de 234,656 milles à l'heure et sept autres pilotes et huit voitures ont complété un tour à plus de 230 mph.

Jacques Villeneuve n'était pas du groupe.

Arie Luyendyk, le gagnant des 500-milles en 1990 et le coéquipier de Brayton au sein de l'équipe Lola-Meynard à moteur Buick, a signé le deuxième temps à 234.332 mph. Les deux sont les plus rapides depuis le début des essais non officiels.

Les essais officiels pour la course de 28 mai auront lieu demain.

4<sup>e</sup> victoire pour Team New Zealand

**SAN DIEGO** Le challenger néo-zélandais Team New Zealand a remporté jeudi la quatrième régates de la finale de la Coupe de l'Amérique en battant le défendeur américain Young America de 3 minutes et 37 secondes.

Peter Blake et ses coéquipiers ne sont plus qu'à une manche de l'exploit car ils mènent 4-0.

Le premier équipage qui gagne cinq régates remporte la coupe.

Robbins en tête

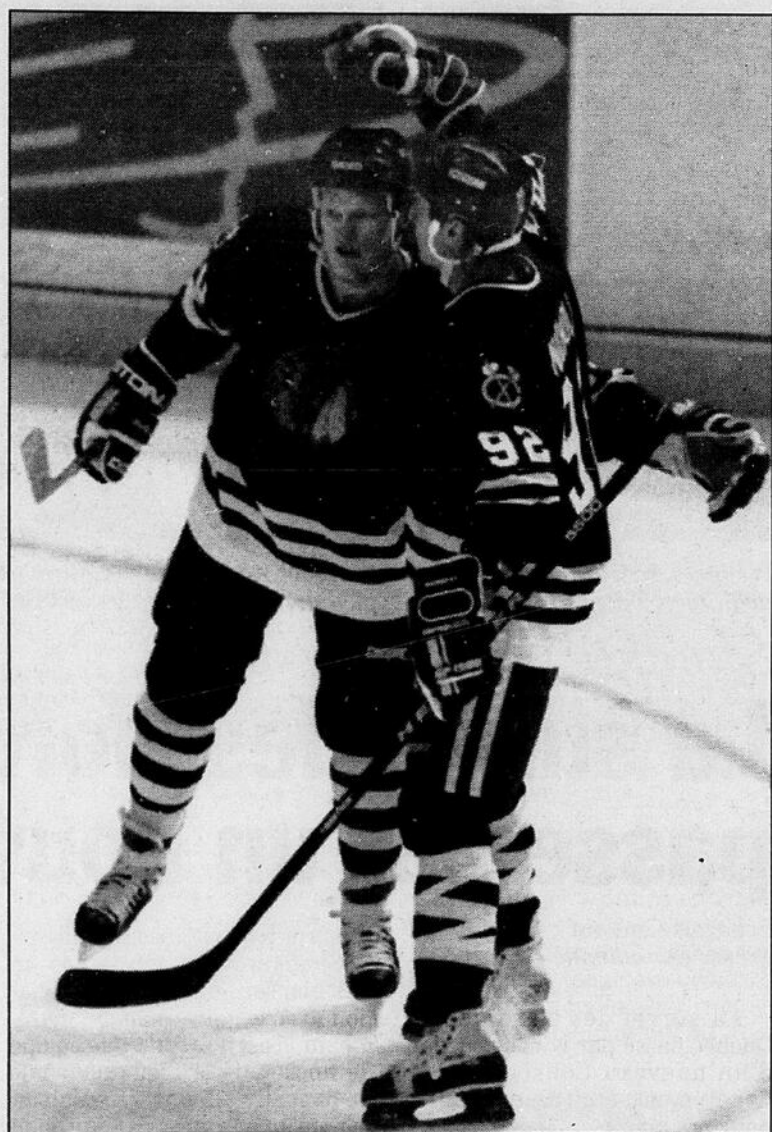
**WILMINGTON, DELAWARE** Kelly Robbins a attendu depuis longtemps une première victoire majeure sur le circuit de la PGA. Elle n'aura peut-être plus à attendre très longtemps.

Robbins, qui n'a que 25 ans, et qui a terminé deuxième deux fois au cours des trois dernières semaines, a remis une carte de 66, cinq sous le par, et a pris le premier rang à l'issue de la première ronde du championnat de la PGA.

La championne en titre et meilleure boursière cette saison, la Britannique Laura Davies et Alice Ritzman ont joué 68.

Un coup d'avance

**IRVING, TEXAS** Glen Day, qui était persuadé pouvoir jouer une ronde sous les 60, a dû se contenter d'une carte de 63, sept sous le par, et a pris une avance d'un coup à l'issue de la première journée de la classique Byron Nelson.



Presse Canadienne

Bernie Nicholls salue le premier des deux buts de son coéquipier des Blackhawks Gary Suter contre les Maple Leafs, hier.

## Piazza: au moins 15 jours

Associated Press

**LOS ANGELES** Le receveur Mike Piazza, des Dodgers de Los Angeles, qui connaissait un début de saison exceptionnel, présentant une moyenne de .537, a vu son nom être placé sur la liste des blessés pour une période de 15 jours. Piazza s'est déchiré des ligaments au pouce gauche.

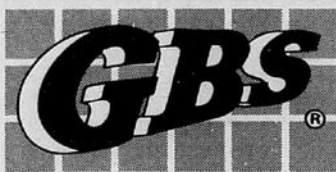
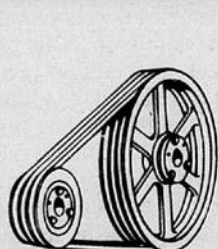
On lui a placé le pouce dans un plâtre et il devra le garder pour au moins deux semaines. Il sera

ensuite examiné à nouveau.

Piazza, qui avait manqué quatre matches en début de saison à cause d'un muscle étiré à la cuisse, a 22 coups sûrs en 41 présences. Il a quatre doubles, quatre circuits et 13 points produits.

Il s'est blessé mercredi lors de la première manche du match contre les Padres de San Diego. Il a claqué un simple contre Fernando Valenzuela et il a trébuché en contournant le premier but.

### COURROIES ET POULIES



GENERAL BEARING SERVICE INC.

490, rue Kent, Ottawa 238-8100  
155 boul. Maloney O., Gatineau 643-2128  
211, rue William, Hawkesbury 632-9914

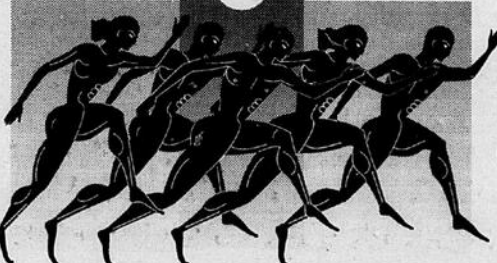
UNE INVITATION SPÉCIALE DE

LeDroit

ET



PATINEZ! MARCHEZ! ROULEZ! COUREZ!  
2KM 5KM 8KM 10KM 21KM 42KM



NATIONAL CAPITAL  
MARATHON  
DE LA CAPITALE NATIONALE  
13-14 MAI 1995



La Métropolitaine Rollerblade

- ◆ LE NORDION 10KM ◆
- ◆ PATINS À ROUES ALIGNÉES NORDION 8KM ◆
- ◆ LE MARATHON DE LA CAPITALE NATIONALE ◆
- ◆ LE DEMI MARATHON ◆
- ◆ LE MARATHON ROLLERBLADE® PATINS À ROUES ALIGNÉES ◆
- ◆ LE MARATHON À RELAIS LA MÉTROPOLITAINE ◆
- ◆ MARATHON FAUTEUIL-ROULANT ◆
- ◆ MARCHÉ ET COURSE 2KM & 5KM ◆

Informations :

MARATHON DE LA CAPITALE NATIONALE  
C.P. 426, STATION A  
OTTAWA ON CANADA K1N 8V5  
TÉL (613) 234-2221 FAX (613) 234-2221

Sanctionné par ATHLÉTISME CANADA

## LES SPORTS

La presse new-yorkaise s'en donne à coeur joie

# Les méchancetés ne dérangent pas Clark

**NEW YORK** Debout près de la patinoire au Madison Square Garden hier midi, Wendel Clark souriait en feuilletant les coupures de presse de New York. Il n'était guère impressionné par toutes les méchancetés qu'on a écrites à son endroit.



ROBERT LAFLAMME  
Presse canadienne

«Moi-même, je ne m'aime plus après avoir lu tout ça», a-t-il laissé tomber à la blague quand on lui a demandé ce qu'il en pensait.

Le robuste ailier gauche a comme philosophie qu'on parle de lui. En bien ou en mal, cela n'a aucune importance.

«Quand je ne fais pas parler de moi, c'est habituellement un mauvais signe. Cela signifie que je joue mal», a dit Clark qui a disputé, mercredi, son meilleur match depuis presque deux mois même s'il n'a pas obtenu de point.

À Rye, où les Rangers se sont entraînés hier, le nom de Clark était encore sur toutes les lèvres. De toute évidence, les champions de la coupe Stanley souhaiteraient ne pas l'avoir dans les pattes.

Le guerrier en a déjà vu d'autres. Il est capable de composer avec la pression. Il sait sûrement que c'est une bonne chose pour l'équipe qu'il se retrouve au centre de toutes les discussions parce que les jeunes joueurs peuvent se concentrer davantage sur leur travail.

«La série n'est pas aussi rude qu'on le dit à New York, a-t-il commenté calmement. Les deux équipes offrent du jeu typique des séries éliminatoires. La situation est amplifiée dans les médias. Que les Rangers soient frustrés, c'est bon pour nous...»

## Les Nordiques n'embarquent pas Les Rangers aiment parler fort – en vain

Robert Laflamme  
Presse Canadienne

**NEW YORK** Les Nordiques constatent que l'intimidation verbale fait partie de la stratégie des Rangers en séries éliminatoires. Le directeur général Pierre Lacroix a toutefois confiance que les dirigeants de la LNH ne tomberont pas dans le piège.

Depuis le deuxième match de la série au Colisée, les Rangers n'ont cessé de se plaindre du style salaud de leurs rivaux. L'entraîneur Colin Campbell a même demandé publiquement aux officiels d'être plus vigilants.

Au lendemain de la victoire de 4-3 des champions de la coupe Stanley, hier, on parlait encore abondamment des *dirty* Nordiques dans les journaux et, particulièrement, de Wendel Clark.

À la veille du duel de ce soir, fort crucial pour les jeunes Fleurdelisés, la guerre psychologique bat son plein. Après avoir envoyé

Se portant à la défense de son coéquipier, Joe Sakic a affirmé que les Nordiques ne méritent pas tous les qualificatifs péjoratifs qu'on a utilisés pour décrire leur jeu.

«Nous préconisons un style robuste, mais nous ne sommes pas salauds, a déclaré le capitaine. Wendel a toujours joué de cette façon. C'est un dur.»

Interrogé à son tour au sujet de l'attitude des Rangers, l'entraîneur Marc Crawford a d'abord dit à la blague qu'il ne lisait pas les journaux avant d'ajouter que la concentration est le facteur le plus important pour les Nordiques actuellement.

«Nous n'avons aucun contrôle sur l'intimidation verbale.

«Nous devons plutôt centrer les efforts sur les aspects que nous contrôlons comme l'intensité au jeu et la discipline», a-t-il souligné.

«Personnellement, j'ai confiance à la meilleure ligue de hockey au monde. Nous pouvons exprimer notre opinion avant chaque match quand un superviseur vient rencontrer les deux équipes.»

Crawford n'a pas tarit d'éloges à l'endroit de Clark qui a été la bougie d'allumage de l'équipe dans le troisième match.

«Wendel a distribué des mises en échec percutantes.

«À l'attaque, il a obtenu plusieurs bonnes chances de marquer. S'il continue de la sorte, il trouvera le fond du filet. Et quand Wendel connaît une bonne séquence à l'attaque, les adversaires le craignent davantage», a-t-il conclu.

à la ligue la bande vidéo du coup de coude de Clark au visage de Alexei Kovalev lundi, les Rangers ont sans doute couru aux bureaux de la LNH à New York, hier, pour remettre le film dans lequel Clark assène un coup de bâton aux bras de Kovalev dans le troisième match. «Les Rangers envoient des vidéocassettes à la ligue à tous les jours», a lancé Lacroix qui a sauté en lisant les manchettes dans les journaux locaux.

En entrevue, le directeur général a dit avoir discuté de la situation avec les dirigeants de la ligue.

«Les Rangers utilisent l'intimidation verbale, c'est évident. Mais j'ai confiance au jugement des dirigeants de la ligue. En ce qui nous concerne, nous ne voulons pas répliquer. Nous savons que les Rangers essaient de nous intimider, mais cela ne nous affecte pas.» Lacroix a quand même laissé entendre qu'il s'est plaint de l'accrochage des Rangers depuis le début de la série



Wendel Clark (à gauche) et son coéquipier Adam Foote ont pris un verre à la santé de ceux qui ont déblatéré contre l'attaquant des Nordiques dans les journaux de New York, hier.

## Shenkarow l'affirme

# La survie des Nordiques passe par un nouvel aréna

François Lemenu  
Presse Canadienne

La survie des Nordiques à Québec passe par la construction d'un nouveau Colisée dont le financement serait assuré par les pouvoirs publics.

«C'est la seule façon de garder les Nordiques à Québec», déclare le président des Jets de Winnipeg Barry Shenkarow dans une entrevue accordée hier à la Presse Canadienne. «Et la décision de construire un nouvel aréna doit être prise aujourd'hui. Dans deux ans, il sera trop tard. Les coûts de construction auront alors augmenté, tout comme le déficit de l'équipe.»

### Un véritable cauchemar

Shenkarow dit avoir vécu pendant trois ans un véritable cauchemar qui s'est terminé cette semaine par le transfert des Jets, vraisemblablement au Minnesota. Il est d'avis que les Nordiques auraient tort de s'engager dans la même voie.

«Pendant trois ans, nous avons discuté avec le gouvernement afin de doter Winnipeg d'un amphithéâtre de 130 millions \$. Aujourd'hui, il n'y a pas d'aréna et les Jets sont partis», explique Shenkarow, qui se dit convaincu que les Jets seraient toujours dans la capitale du Manitoba si le gouvernement s'était alors engagé à

construire une nouvelle patinoire.

Shenkarow ne garde pas un très bon souvenir de son association avec le gouvernement manitobain. Il est d'avis qu'une équipe de hockey de la Ligue nationale ne peut être administrée conjointement par l'entreprise privée et les pouvoirs publics.



C'est pourquoi il s'oppose à toute intervention directe du gouvernement comme l'aurait proposé le premier ministre du Québec, M. Jacques Parizeau, aux actionnaires des Nordiques. Le gouvernement serait disposé à investir dans l'équipe jusqu'à hauteur de 17 millions \$.

### L'exemple des Jets

«Un gouvernement qui est actionnaire pose des questions sur tout, ce qui est son droit. Mais on ne peut diriger une équipe professionnelle de cette façon, explique Shenkarow. Lorsque les Jets ont consenti un contrat de 3 millions \$ à Teemu Selanne, le public ne voyait plus un joueur de hockey mais un athlète gagnant 3 mil-

lions \$. C'est très malsain pour une organisation.»

### Un ensemble de voyage

Shenkarow mentionne qu'une entreprise a droit à une certaine confidentialité à défaut de quoi les problèmes se multiplient.

«Il y a deux ans, nous avons offert aux joueurs un ensemble de voyage à l'occasion de Noël, une pratique courante chez les équipes professionnelles. L'histoire a été grossie dans les journaux, si bien que les joueurs étaient gênés de s'en servir. Ce sont des détails comme ceux-là qui éloignent les joueurs de la communauté.»

D'après le président des Jets, le temps n'est pas à la négociation dans le dossier des Nordiques. Selon lui, il faut une décision ferme du gouvernement visant la construction d'un nouveau Colisée.

«C'est une décision que le gouvernement doit prendre, dit Shenkarow, un ami de Marcel Aubut.

«Je ne dis pas que le gouvernement du Québec a tort dans sa démarche. Mais je suis convaincu que la solution passe par la construction immédiate d'un Colisée financée par le gouvernement à l'aide d'un casino ou d'une loterie. Dans le cas contraire, l'équipe va quitter Québec à plus ou moins brève échéance», soutient le futur ex-président des Jets.

**LES SPORTS**

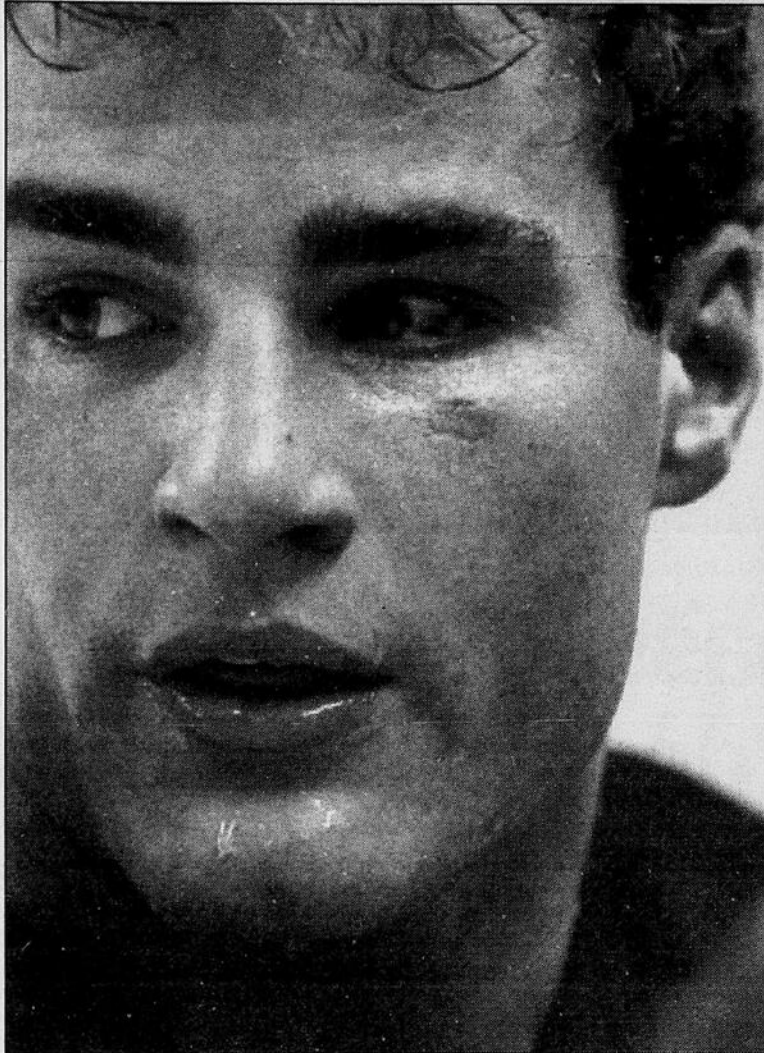
*Il revient au jeu ce soir contre les Sabres*

# Lindros n'en pouvait plus d'attendre...

**Associated Press**

**BUFFALO** Les Flyers de Philadelphie ont attendu pendant trois ans pour qu'Eric Lindros les conduise dans les séries de la coupe Stanley, et ils n'en pouvaient plus d'attendre que lui-même dispute enfin son premier match.

Ça sera le cas ce soir à Buffalo, lors du quatrième match de la série, puisque le joueur de centre format géant a été jugé apte à retourner au jeu après avoir soigné une blessure dans la région de l'oeil.



*Eric Lindros, dont la blessure à l'oeil gauche n'est pas totalement guérie.*

ASSOCIATED PRESS



Les Sabres ont rudoyé les Flyers, mercredi, pour remporter leur première victoire de la série, 3-1. Jusqu'ici, chaque équipe a gagné à domicile et les Flyers sont donc en avance 2-1.

**Pas de miracles**

«Je ne fais pas de miracles», a prévenu Lindros hier. «Personne n'en fait. Le hockey est un sport d'équipe et il va falloir que tous contribuent. J'espère faire ma part d'une façon ou d'une autre.»

Lindros, qui a obtenu le même nombre de points que le champion compteur Jaromir Jagr, soit 70, devrait affronter les Sabres les yeux et le nez recouverts d'un protecteur de plastique. Il avait été atteint sous l'oeil gauche par une rondelle à l'avant-dernier match de la saison régulière.

En l'absence de Lindros, Mikael Renberg et John LeClair, avec lesquels il a composé le trio le plus productif de la LNH, ont été limités à deux passes en trois matches par les Sabres.

«Avec Lindros, ils deviennent

le meilleur trio dans le hockey», les a encensés John Muckler, l'entraîneur des Sabres. «C'est ce qui rend si valorisant de gagner la coupe Stanley: vous devez battre les meilleurs au monde et c'est ce à quoi on va être confronté.»

# Tous les espoirs des Penguins reposent sur Tom Barrasso

**Associated Press**

**LANDOVER, MD.** Les Penguins de Pittsburgh n'ont plus de marge d'erreur et tous leurs espoirs reposent désormais sur Tom Barrasso, un gardien qui a été limité à 145 minutes de jeu cette saison.

L'entraîneur des Penguins, Ed Johnston, fera confiance à son vétéran gardien ce soir dans l'espoir de voir Pittsburgh égaler la série 2-2 face aux Capitals de Washington.

Barrasso, qui a subi une opération au poignet droit, en janvier, a remplacé Ken Wreggett au début de la troisième période du match de mercredi que les Caps ont remporté 6-2. Il a bloqué huit tirs sur 10 alors que la victoire des Caps semblait déjà acquise.

Barrasso a raté les 43 premiers matches de la saison et il n'a fait que deux présences (0-1-1) avant le début des éliminatoires. Mais les Penguins doivent réagir face aux Caps qui ont jusqu'ici large-

ment dominé la série.

Même s'ils ont perdu le deuxième match 5-3 à Pittsburgh, les Caps avaient déjà obtenu l'avantage de la patinoire à la suite de leur gain de 5-4 dans la première rencontre de la série. Maintenant, il reste aux Penguins deux chances de l'emporter au USAir Arena où les Caps ont gagné leurs six derniers matches.

«Nous devons gagner un match ici peu importe ce qui arrivera dans la série», a déclaré Johnston en commentant la présence de Barrasso devant le filet.

Mercredi, Wreggett, qui a remporté 25 matches, un sommet dans la LNH cette saison, a concédé quatre buts en deux périodes. Dès son entrée dans le match, Barrasso a stoppé Michal Pivonka lors d'un tir de pénalité. Il a toutefois cédé quelques secondes plus tard sur un tir de Joé Juneau. Calle Johansson l'a également

déjoué d'un lancer de la ligne bleue lors d'un avantage numérique. Les Penguins sont néanmoins d'avis que Barrasso profitera de cette expérience. «Nous n'y avons pas mis l'effort nécessaire. On ne peut gagner des matches de hockey en jouant de cette façon», a déploré Johnston.

Les Caps jouent de l'excellent hockey, eux qui ont terminé la saison avec un dossier de 19-8-3 à leurs 30 derniers matches. Mercredi, les Caps ont neutralisé l'attaque des Penguins en bloquant la zone du centre. Ils ont également écoulé huit de neuf pénalités. «Nous sommes heureux mais pas encore satisfaits», a déclaré Keith Jones, qui a récolté deux buts et une passe pour les Caps. «Nous revenons de loin après un mauvais départ en janvier. Mais nous cherchons toujours à nous améliorer. Il nous reste encore 14 matches avant d'enlever la coupe.»



Prix détail à partir de 12 180 \$  
 Rabais Mont-Bleu -500 \$  
 Votre acompte ou échange -3 500 \$

**Votre solde 8 180 \$**

(transport, préparation et taxes en sus.)

**ou 183 \$\* 60 mois taxes incluses "Plan Royal"**

## TEMPO 94

Bas kilométrage

Prix détail à partir de 11 800 \$  
 Rabais Mont-Bleu -1 000 \$  
 Votre acompte ou échange -3 500 \$

**Votre solde 7 300 \$**

**ou 199 \$\* 24 mois taxes incluses "Plan Plus"**

## RANGER, XL 95

Prix de base 16 178 \$  
 Rabais Mont-Bleu -1 798 \$  
 Rabais gradué(e) -750 \$  
 Votre acompte ou échange -3 500 \$

**Votre solde 12 287 \$**

(Transport, préparation et taxes en sus.)

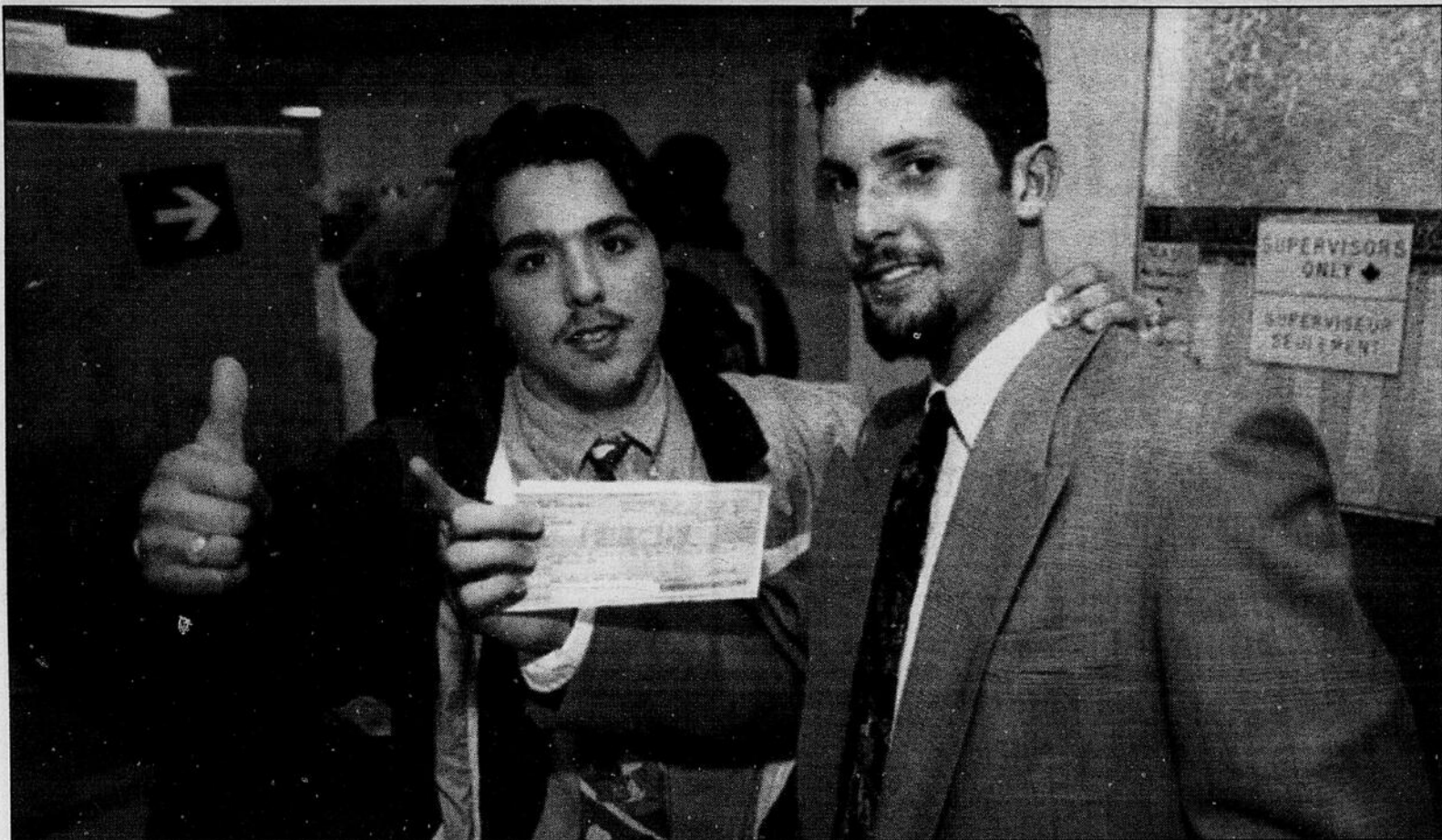
**ou 195<sup>92</sup> \$\* 60 mois Taxes incluses "Plan Royal"**

(\* voir concessionnaire pour les détail)



**22, boul. Mont-Bleu, Hull, 776-1571**

## LES SPORTS



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Harold Hersh (à droite) et Jason Groleau, très confiants, juste avant l'envolée des Olympiques vers Kamloops.

## Les Olympiques passent aux choses sérieuses dès aujourd'hui

**KAMLOOPS C'est fait! Les Olympiques de Hull sont arrivés à Kamloops en fin de soirée hier — c'était déjà la nuit dans l'Outaouais — où ils s'entraîneront dès aujourd'hui moins de 24 heures avant leur premier duel du Tournoi à la ronde de la coupe Memorial.**



FRANÇOIS GAGNON  
LeDroit

À 14 h demain (heure du Pacifique) les Olympiques lanceront les hostilités entourant la 77<sup>e</sup> édition du tournoi en croisant les Wheat Kings de Brandon.

Une grosse équipe — à l'image des trois opposants des Olympiques dont *LeDroit* brosera un portrait dans son édition de demain — comptant sur des joueurs d'expérience.

Hier, à l'aéroport MacDonald-Cartier d'Ottawa, l'heure n'était pas aux appréhensions reliées aux prochains adversaires, mais plutôt à la joie de quitter l'Outaouais en direction du haut-lieu du hockey junior canadien au cours des 10 prochains jours.

Bien mis, veston sur le dos, cravatés pour la plupart, les joueurs des Olympiques arboreraient aussi leur coupe-vent sur lequel la direction du club avait déjà fait broder la mention Champions de la LHJMQ 1994-1995.

Seul Charles Henry est arrivé à l'aéroport déguisé en cow-boy, avec ses jeans et ses bottes du *far-west*.

«Partons d'ici au plus vite. Pas-

sons aux choses sérieuses», a lancé Harold Hersh visiblement heureux de profiter du tournoi de la coupe Memorial pour mettre un terme à sa carrière junior.

Durant les 90 minutes qui ont précédé l'embarquement, Sébastien Bordeleau, José Théodore, Martin Ménéard et les autres joueurs de premier plan du club se sont prêtés de bon cœur au jeu des journalistes et du photographe du *Droit* venu immortaliser leur départ pour Kamloops.



Originaires de la grande région de la capitale fédérale, Ménéard, Mike Coveny et Chris Hall comptaient sur le soutien partisan de leur parents.

Les autres passaient le temps en détruisant des vaisseaux spatiaux pour conquérir l'univers ou en fracassant des records de vitesse sur les plus grands parcours de course automobile du monde. Tout ça pour 25 cents devant des jeux vidéo dans une salle d'amusement de l'aéroport.

### Pas inaperçus

Dans l'avion, au milieu de fonctionnaires, de gens d'affaires et des autres voyageurs, les joueurs et les membres de l'organisation des Olympiques ne passaient pas inaperçus. Même que le commandant de bord — un gars de l'Ouest m'a dit l'hôtesse — a salué leur présence en défilant son mot de bienvenue aux 112 passagers entassés dans le Boeing 737 de la compagnie Canadien. Remarquez qu'il ne leur a pas souhaité bonne chance...

Les Olympiques n'étaient toutefois pas les seuls représentants de la LHJMQ à bord.

Gouverneur des Harfangs de Beauport et ancien président de la LHJMQ, Marcel Robert jouait du coude avec John Horman, bras droit de Gilles Courteau — le président était là lui aussi, bien assis en classe affaires s'il-vous-plait — alors que Michel Cormier, directeur général des Tigres de Victoriaville était tout proche.

Le collègue Stéphane Leroux, du Réseau des sports, était aussi de l'envolée. «Lui il ne prend pas pour les Olympiques», a échappé Louis-Philippe Charbonneau, voisin du représentant du *Droit* hier.

### Envolée calme

Éparpillés un peu partout à bord de l'appareil, les joueurs des Olympiques ont profité d'une envolée calme — entre Ottawa et Calgary en tout cas — écouté de la musique, suivi l'évolution (ou la descente selon les points de vue) de Jodie Foster sur les traces de la civilisation dans le cadre du film *Nell*, ou regardé défilé le pays du haut des airs.

### Bordeleau

Sébastien Bordeleau, qui n'aime pas l'autobus à l'intérieur duquel il est mal à l'aise et craint les accidents, n'avait pas d'inquiétude avant de monter à bord de l'appareil.

«Avec la carrière de mon père — qui a joué à Vancouver et en Europe — j'ai eu ma part de voyages en avions et c'est bien moins pire que l'autobus. De fait, pas un seul joueur n'affichait de craintes — visibles — lors de l'envolée. Dès aujourd'hui, les joueurs devront bien vite redescendre sur le plancher des vaches, car la dure réalité d'un tournoi qui s'annonce très difficile les attend.



FRANÇOIS GAGNON

## La tête dans les nuages

Près de 50 fois au cours des huit derniers mois, les joueurs des Olympiques se sont entassés à bord de l'autobus à l'intérieur duquel ils ont sillonné le Québec, en plus d'effectuer une pointe jusqu'à Halifax.

Lieu sacré, un peu comme le vestiaire, l'autobus était divisé en territoires bien protégés: Charles Henry et Robert Mongrain campaient sur les premières banquettes, suivis de l'adjoint Claude Julien et des membres de l'organisation.

Les vétérans avaient le privilège d'occuper un siège seul.

Fort de son statut, Sébastien Bordeleau avait même droit d'étendre un matelas sur le sol pour profiter d'une bonne nuit de sommeil. Recrue, Gordie Dwyer couchait souvent au milieu de l'allée, mais avec son seul sac de couchage comme protection.

Au milieu de tout ça, une grosse cruche d'eau à l'intérieur de laquelle les joueurs venaient s'abreuver régulièrement bloquait le passage.

Dans l'avion hier, il ne manquait que le matelas de Bordeleau, les sacs de couchage et la cruche d'eau pour se croire à bord de l'autobus. Même le chauffeur était du voyage, mais il s'est laissé «conduire» hier.

Charles Henry, Robert Mongrain et le *doc* étaient tout en avant, en première classe. Henry a bien tenté d'y traîner Claude Julien, mais il a vite appris qu'à 37 000 pieds, ce n'est plus lui qui mène...

En arrière, Peter Worrell et les autres longilignes et costauds joueurs des Olympiques devaient jouer du coude et du genou pour se faire une place tout en regardant le film sur les écrans accrochés au plafond. Louis-Philippe Charbonneau n'en menait pas large, entouré, pour une rare fois, de deux hommes plus costauds que lui.

Autobus, avion, du pareil au même.

Sauf qu'en quatre heures de vol, les Olympiques ont rejoint Ottawa et Calgary à 840 km/h sur le pilote automatique. Normalement, en quatre heures, les Olympiques auraient fait la distance entre Drummondville et Hull, à 123 km/h, aussi sur le pilote automatique.

Grosse différence toutefois, c'est qu'au lieu de regarder les lignes blanches défilé sur l'asphalte, les joueurs ont pu découvrir les Rocheuses, la tête dans les nuages.

### NOTE À NOS LECTEURS

Notre reporter François Gagnon est descendu à Kamloops, hier, et vous livre à compter d'aujourd'hui le premier d'une série de reportages sur le tournoi à la ronde de la coupe Memorial.

Jusqu'à la fin de la semaine prochaine, il suivra les Olympiques de Hull à la trace, quotidiennement, et vous parlera aussi du déroulement général du tournoi et de tout ce qui entoure un tel événement.

Notre journaliste livrera aussi un bref compte rendu matinal sur les ondes de CJRC, à 7 h-20 tous les jours de la semaine, avec reprises en après-midi à 16 h 20.

Veuillez aussi prendre note du fait que les matches des Olympiques, le dimanche 14 mai et le mercredi 17 mai, doivent débiter à 20 h, heure du Pacifique, c'est-à-dire 23 h dans notre fuseau horaire. Ces rencontres devraient donc se terminer vers 2 h du matin. En raison de notre heure de tombée, il nous sera impossible de communiquer le résultat final le matin même.

*LeDroit* sera par contre votre source d'information privilégiée pour tout ce qui touchera le séjour des Olympiques en Colombie-Britannique. Jusqu'à la toute dernière journée.

Et comme tous les amateurs et partisans de la région, nous souhaitons ardemment qu'ils reviennent à Hull avec la coupe Memorial.

**Michel Gauthier, chef des sports**

## Les Phillie Phanats écrasés 13-1

## Les Expos: tout ou rien!

**PHILADELPHIE** C'est tout ou rien! Aussi explosif que Carlos Perez, le frère de Pascual, les Expos ont bombardé hier après-midi les Phillies de 16 coups sûrs et cinq circuits, deux sommets en saison.



RICHARD MILO  
Presse Canadienne

Après avoir donné 29 coups sûrs et 18 points lors des deux premiers matches, ils ont marqué cinq points dès la première en l'emportant 13-1 pour éviter le balayage devant 27 665 personnes.

Les Expos ont ainsi mis fin à la séquence de sept victoires des Phillies.

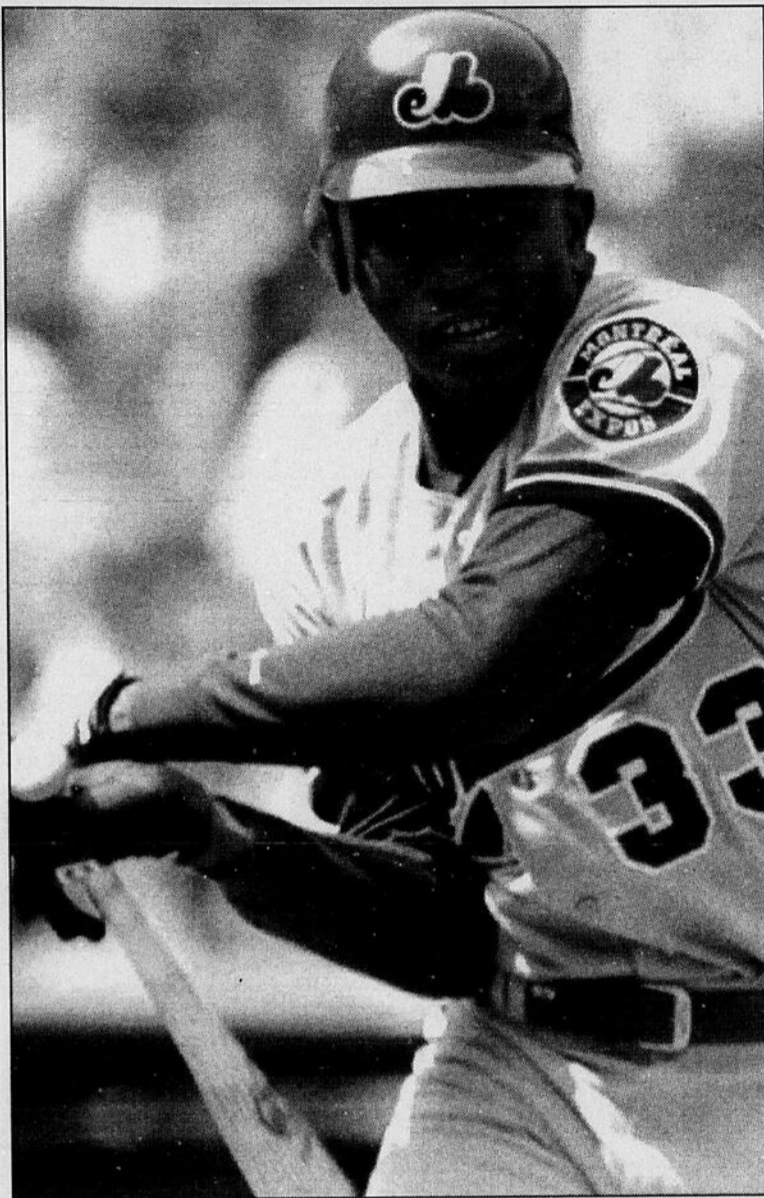


«Il était temps qu'ils en perdent une», a lancé Felipe Alou.

Surexcité et excitant, Carlos est un de ceux qui ont frappé un circuit en plus d'offrir une solide performance au monticule.

Comédien de boulevard qui s'ignore, il a multiplié les mimiques comiques à la suite d'un bon coup, réagissant brusquement comme s'il était frappé par une décharge électrique. Parfois, il s'avançait même sur la pointe des pieds comme la panthère rose.

À n'en pas douter, les gens vont l'aimer à Montréal!



Carlos Perez a fendu l'air sur cet élan en cinquième manche après avoir frappé un circuit à la quatrième.

Perez (1-0) n'a donné que six coups sûrs et un point en cinq manches à son premier départ dans les ligues majeures.

Un de ses deux mauvais lancers lui a coûté son seul point quand les Phillies ont rempli les buts à la quatrième. Un superbe jeu de Sean Berry a ensuite mis fin

à la manche sur un coup filé de Kevin Stocker.

Felipe Alou avait apporté plusieurs changements à sa formation et sa décision n'a pas tardé à rapporter des dividendes.

Les Expos ont envoyé 10 frappeurs au bâton à la première quand ils ont chassé Michael

Mimbs (1-1) à l'aide de cinq coups sûrs.

Utilisé à la place de Tony Tarasco, Rondell White a produit trois points à l'aide d'un double et d'un simple tandis que Shane Andrews a claqué son troisième circuit, un coup de deux points à la première.

Moises Alou a réussi quatre coups sûrs pour porter sa moyenne à ,320, terminant l'après-midi avec un circuit en solo contre Andy Carter. Tim Laker, son premier en carrière dans les ligues majeures, et Tim Spehr, un coup de deux points, les deux contre Norm Charlton, ont réussi les autres circuits des Expos.

## Mimbs maltraité

Mimbs n'a retiré qu'un seul des huit frappeurs à lui faire face au début du match et il était tellement maltraité que Jim Fregosi l'a remplacé par Mike Williams quand Carlos Perez s'est présenté au bâton.

En un tiers de manche, il a donné cinq coups sûrs, dont un double de deux points à Rondell White et le circuit de Shane Andrews. Moises Alou a produit l'autre point, le premier de la manche, avec un simple.

Utilisé pour la première fois au premier rang du rôle, Sean Berry a lancé l'attaque de cinq points avec un simple contre Mimbs, un ancien gaucher de l'organisation des Expos réclamé par les Phillies au repêchage des joueurs non protégés des ligues majeures. Son frère jumeau, Mark, lance dans l'organisation des Dodgers.

À la quatrième, le frère de Pascual a ensuite contribué à l'attaque en claquant un circuit en solo contre Williams, son premier coup sûr dans les ligues majeures, le 32<sup>e</sup> circuit par un lanceur des Expos, le meneur étant Steve Renko avec six.

Comme on risque de le voir longtemps à Montréal, c'est une statistique qu'il faut mentionner...

## Premier circuit à son premier départ dans les majeures

## Perez a été très éloquent sur le terrain

Richard Milo  
Presse Canadienne

**PHILADELPHIE** Carlos Perez a été victime des taquineries de ses coéquipiers après avoir remporté la victoire et frappé son premier circuit à son premier départ dans les ligues majeures.

«Il parle continuellement. Après sa victoire et surtout son circuit, il ne se la fermera jamais. On va probablement le laisser seul avec le chauffeur dans un des autobus pour New York», a lancé le receveur Tim Laker.

Curieusement silencieux depuis deux ou trois jours, Carlos a été éloquent sur le terrain en limitant les Phillies à six coups sûrs et un point en cinq manches. Il a enregistré six retraits au bâton, se servant de son excellent changement de vitesse pour déjouer Lenny Webster et Dave Gallagher avec les buts remplis à la quatrième.

Après le match, une amusante surprise l'attendait. On lui a remis la balle de son circuit sur laquelle il était inscrit à l'encre qu'il s'agissait de son premier et dernier circuit, que le vent a poussé la balle et que le bâton était illégal!»

«Je crois que c'est du... Pedro (Martinez). On me l'a présenté sur un plateau dans un bol», a souri Carlos, fier de lui.

## Contre l'équipe de l'heure

Fort d'une avance de cinq points dès la première, il s'est imposé contre l'équipe de l'heure dans la Ligue nationale pour obtenir un autre départ mardi lors du retour de l'équipe à Montréal. Il fera alors face aux Reds de Cincinnati.

«On me dit souvent que je me comporte comme Pascual au monticule et je réponds toujours que je ne suis pas Pascual mais

bien le frère de Pascual», a-t-il dit.

Maintenant qu'il a remporté la victoire à son premier départ, Carlos a confié qu'il sera «plus détendu». Il n'était cependant pas nerveux, hier.

«C'était un match normal. Il y a évidemment de meilleurs frappeurs ici mais j'avais l'impression qu'il s'agissait d'un match de AA ou de AAA.»

Disant qu'il a été légèrement incommode par la hauteur du monticule, Carlos a fait les ajustements nécessaires au fur et à mesure que le match progressait. Ça ne l'a toutefois pas empêché de faire toutes sortes de mimiques et de gestes comiques.

À la cinquième, il est sorti du terrain en dansant après avoir retiré Tony Longmire au bâton pour mettre fin à la manche.

«Ça, c'est lui. Ça fait partie de son jeu. Si on lui demandait d'arrêter d'agir ainsi, on lui

enlèverait quelque chose, a dit Laker. C'est agréable de le regarder. Ça lui donne un peu plus de momentum. À Ottawa l'an passé, il enflammait la foule.»

Carlos a eu plusieurs comptes complets mais il n'a donné aucun but sur balles.

«Je sais que je peux obtenir une prise quand j'en veux une. Ça ne m'arrive pas souvent de manquer la cible.»

Comme il s'agissait d'un match disputé en après-midi après une rencontre de soir, le gérant Felipe Alou avait apporté plusieurs changements. La stratégie a porté fruit puisque l'équipe a totalisé 16 coups sûrs, dont cinq circuits.

«J'avais une bonne impression en ce qui concerne le match. Ils avaient remporté sept victoires de suite. C'était beaucoup», a-t-il dit.

«Il n'y a pas longtemps, j'avais dit qu'on pouvait compter des points.»

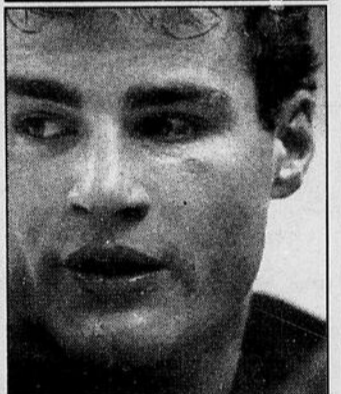
LeDroit  
SPORTS

## 3500 participants attendus au Marathon

Mavis Lindgren, qui ne paraît pas du tout ses 88 ans, sera des quelque 3500 personnes attendues, en fin de semaine, à la 21<sup>e</sup> édition du Marathon d'Ottawa. M<sup>me</sup> Lindgren en sera à son 78<sup>e</sup> marathon. Elle a commencé à courir à 70 ans.

Page 58

## hockey



## Lindros n'en pouvait plus d'attendre

Page 69

## formule un

## Hill veut creuser l'écart entre les adversaires et lui en gagnant le Grand Prix d'Espagne

Page 62

## La ligne SPORTS

La parole est à vous, lecteurs sportifs. Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

**562-7604**

Pour communiquer directement avec le service des sports, composez le 562-7547

# SEARS

Attendez-vous à plus

## un petit quelque chose de spécial pour Maman, à bas prix très spécial



Offre spéciale de fragrances seulement **6\$** et plus

Quelle bonne idée-cadeau pour la fête des Mères! Avec tout achat de 20 \$ ou plus de fragrances, vous pourrez vous procurer ce mignon ourson pour seulement 6 \$ de plus. Limite de un par client, tant qu'il y en aura

LA FÊTE DES MÈRES



LE DIMANCHE 14 MAI

### LE MEILLEUR CHOIX POUR MAMAN

## Voyez

ce que nous avons mijoté de spécial pour la fête des Mères!

Samedi seulement, les 200 premiers clients à franchir les portes de Sears recevront tout à fait gratuitement un exemplaire du **livre de recettes Canadian Living de Sears**

Limite de 1 par client



**50 % DE RABAIS** sur tous nos bracelets, chaînes et bracelets porte-bonheur en or **10 K et 14 K** **49<sup>99</sup> - 299<sup>99</sup>**

Cour. Sears 99,99-599,99 Solde se terminant le mercredi 17 mai 1995

## 30 % DE RABAIS

sur tous les appareils **Black & Decker<sup>MD</sup>** pour les soins des cheveux

Fers à friser et sèche-cheveux au choix.

Non offerts dans tous les magasins; la sélection peut varier d'un magasin à l'autre

**7<sup>99</sup> - 24<sup>99</sup>**

Chacun. Cour. Sears 12,49-36 \$

## SEULEMENT 40 \$\*

Une offre exclusive! Ensemble-cadeau 3 pièces Alfred Sung

4 ml d'Eau de Parfum, 75 ml de lotion Essential pour le corps et 30 ml d'Eau de Toilette en atomiseur.

Valeur de 90 \$, selon le prix cour Sears au ml Tant qu'il y en aura

\* avec tout achat chez Sears

Incroyable...

## 20 \$ DE RABAIS

Chaussures sport Adidas<sup>MD</sup> Gazelle **39<sup>95</sup>**

Cour. Sears 59,95

## 25 % DE RABAIS

Tous les pantalons en tailles V.I. Petites<sup>MD</sup> et Image<sup>MD</sup> à prix courants pour dames

PRIX DE SOLDE EN VIGUEUR JUSQU'AU DIMANCHE 14 MAI 1995, À MOINS D'INDICATION CONTRAIRE, TANT QU'IL Y EN AURA

# SEARS

Attendez-vous à plus

Emplettes en personne seulement. Magasinez au magasin Sears le plus près de votre secteur... Carlingwood, Saint-Laurent et Les Galeries de Hull sont ouverts de 9 h 30 à 18 h les lundis et mardis, et de 9 h 30 à 21 h du mercredi au vendredi. Carlingwood et Saint-Laurent sont ouverts de 9 h 30 à 18 h les samedis. Le magasin Sears des Galeries de Hull est ouvert de 9 h à 17 h les samedis. Les magasins Carlingwood, Saint-Laurent et Les Galeries de Hull SONT OUVERTS DE 11 H À 17 H LES DIMANCHES. Ottawa - Carlingwood 729-2561, Saint-Laurent 746-4311, Les Galeries de Hull 770-6300. Copyright, Canada 1995 Sears Canada Inc. Les prix "cour." ou "était" sont les prix courants de Sears. Prix de solde en vigueur jusqu'au dimanche 14 mai 1995, tant qu'il y en aura, à moins d'indication contraire. Les frais de livraison sont en plus des prix indiqués. Pour de plus amples renseignements, passez ou communiquez avec le magasin le plus près de chez vous.



# Qui paiera la note?

## La décontamination coûtera cher aux Canadiens

Manon Cornellier  
Presse Canadienne

Le ministère fédéral de l'Environnement a failli à la tâche dans le dossier de l'assainissement des lieux contaminés et ce sont les prochaines générations qui risquent d'en payer le prix, soutient le vérificateur général Denis Desautels.

Selon son premier rapport supplémentaire remis hier au Parlement, le gouvernement fédéral se retrouve, depuis le 31 mars dernier, sans plan national ni budget marqué pour l'assainissement des lieux contaminés qui présentent des risques pour la santé humaine et l'environnement.



Le vérificateur général Denis Desautels

Seulement 11 des 48 lieux contaminés à risque élevé visés par le Programme national d'assainissement des lieux contaminés avaient été entièrement dépollués au 31 mars 1995.

Ce programme fédéral-provincial mis sur pied en 1989 devait servir à dépolluer des sites «orphelins», c'est-à-dire dont le propriétaire a disparu ou n'a pas les moyens de payer le nettoyage.

Ottawa a accepté de poursuivre la réalisation de 13 autres projets au cours de l'année qui vient mais après, plus rien. Pour le vérificateur, cela est inacceptable.

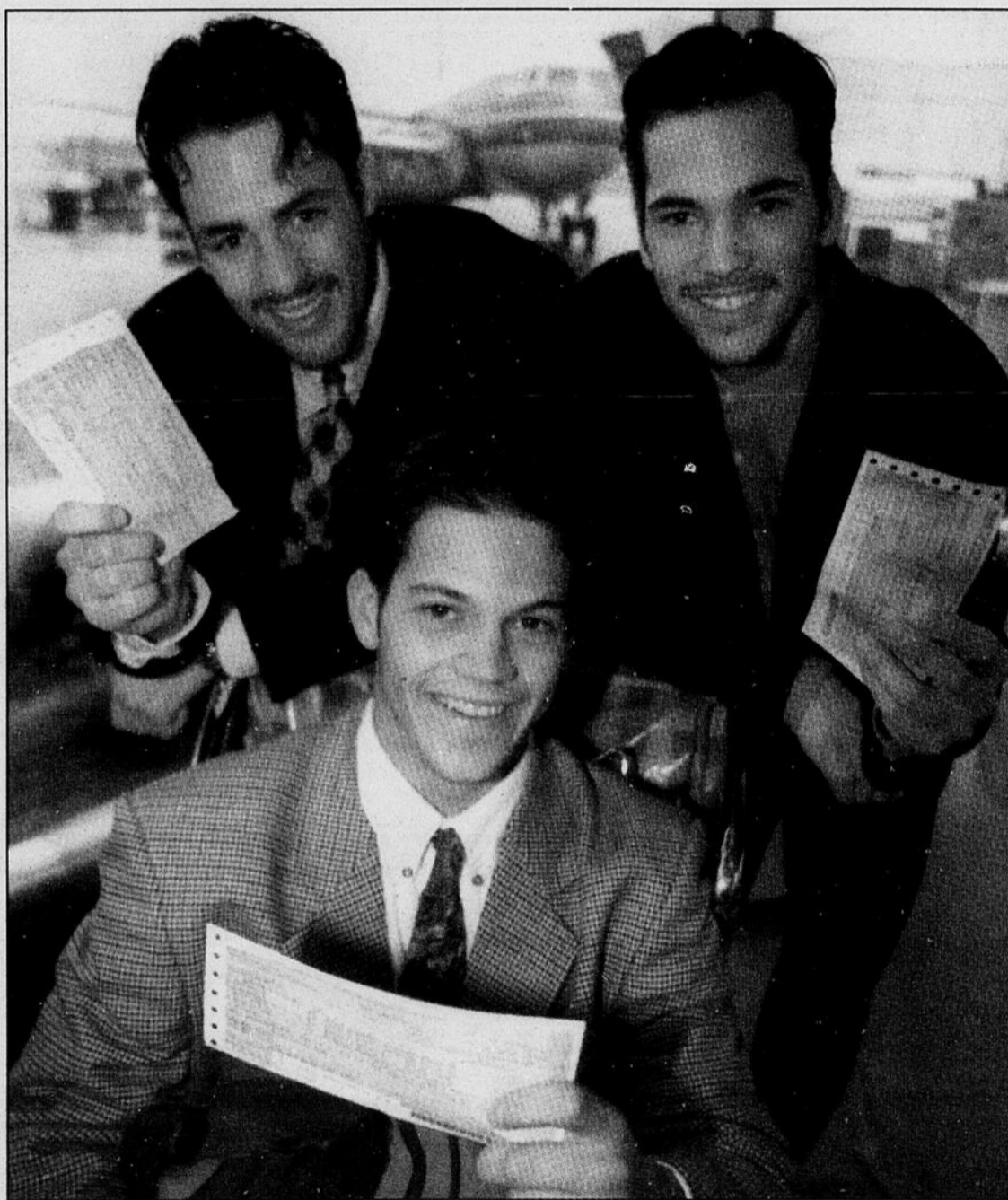
Il recommande donc au gouvernement de s'entendre avec les provinces pour établir un plan d'action pour terminer l'assainissement de tous les autres lieux orphelins à risque élevé.

«Les buts et les dates limites établis par le gouvernement fédéral pour résoudre ces problèmes se sont avérés irréalistes.

«En conséquence, les lieux contaminés continueront d'être une menace pour la santé humaine et l'environnement», note le rapport.

suite page 2: Dépollution

## Les Olympiques sur le sentier de la gloire



ÉTIENNE MORIN, LeDroit

Sébastien Bordeleau, José Théodore et Martin Ménard, à l'avant, arborent de larges sourires en exhibant leur carte d'embarquement pour l'avion qui les conduira éventuellement à Kamloops, en Colombie-Britannique, où les Olympiques de Hull tenteront de conquérir la coupe Memorial. Notre journaliste François Gagnon est également du voyage et livre à compter d'aujourd'hui, en page 70, les premiers d'une série de reportages.

## Hull: contravention impayée, voiture saisie

# Des huissiers ambulants

Renée Laurin  
LeDroit

Les Ontariens qui ne paient pas leurs contraventions au Québec risquent d'avoir à rentrer chez eux à pied s'ils s'aventurent du côté de Hull.

À compter du mois de juin, la direction de la cour municipi-

pale de Hull demandera à ses huissiers de patrouiller les stationnements et les rues achalandées de la ville afin d'identifier et saisir les véhicules dont les propriétaires n'auront toujours pas payé leur dû à la ville. Les huissiers seront équipés d'un micro-ordinateur et pourront vérifier sur place si

les propriétaires de véhicules immatriculés en Ontario ont un mandat d'arrêt contre eux. Si c'est le cas, il prendront les mesures nécessaires pour remorquer et saisir le véhicule jusqu'à ce que la contravention soit payée.

suite page 2: Huissiers



ARCHIVES, LeDroit

## Réginald Scullion n'est plus

Dans un profond coma depuis un malaise cardiaque subi lors d'une soirée du temps des Fêtes, le maire de Buckingham, Réginald Scullion, s'est éteint paisiblement, hier.

page 4

## Les camionneurs attendaient

Des représentants du gouvernement du Québec n'avaient toujours pas donné signe de vie, en fin de journée, hier, aux camionneurs en vrac de l'Outaouais qui demandent leur part de travail sur le chantier du casino.

page 4



page 28

## Louis Quilico: toujours en voix

À l'âge de 71 ans, le baryton de renommée internationale Louis Quilico présente aujourd'hui, à l'école secondaire De La Salle, un concert accompagné par son épouse, la pianiste Christina Petrowska.

page 36



	5	STARS	1
Detroit mène la série 3-0			
	4	TORONTO MAPLE LEAFS	3
Toronto mène la série 2-1			
	3		1
En première période de jeu			
	1		1
EN première période de jeu			

**LA RÉGION EN BREF**

**Drogue: arrestations**

Six personnes de la région font face à diverses accusations en rapport avec la possession de drogue, après avoir été arrêtées lors d'une descente dans un bar de Gatineau, mercredi soir.

Linda Monette, 30 ans, Victoria Duguay, 56 ans, Ronda Hamelin, 24 ans, Suzanne Duval, 41 ans, et Jean-Paul Beauvais, 21 ans, tous de Gatineau, de même que Monique Guay, 26 ans, de Hull, sont accusés sous divers chefs respectifs, allant de possession de stupéfiant dans le but d'en faire le trafic, possession de stupéfiant à possession de biens obtenus par le profit de la criminalité.

Un total de huit grammes de cocaïne a été saisis lors de l'opération, de même qu'une somme d'argent et une arme à feu. La valeur totale de la drogue saisie, sur le marché noir, s'élève à environ 1000 \$.

**Circulation perturbée**

La circulation sera perturbée sur l'avenue Principale (307) à Gatineau, à compter du lundi 15 mai. La ville de Gatineau procédera à des travaux de déplacement d'égoût domestique près du pont du ruisseau Desjardins. Ces travaux dureront 3 ou 4 jours et ralentiront la circulation automobile.

**Québec dit non à Masson-Angers**

Le ministère des Transports refuse d'acquiescer aux demandes de la ville de Masson-Angers qui désire que la limite de vitesse permise soit réduite de 70 à 50 km/h sur la route 148 entre les rues Monaco et Kamouraska, dans le secteur Angers, et qu'un feu de circulation soit installé à l'intersection de la 148 et du boulevard des Laurentides.

Le MTQ soutient que les étu-

des effectuées n'ont pas permis de dénoter de tels besoins.

La ville de Masson-Angers avait présenté ses demandes en octobre 1994 suite à une pétition de quelque 200 noms qui a suivi l'accident qui avait coûté la vie à une fillette de huit ans au moment où elle traversait la route

148. La municipalité avait alors décidé de réduire immédiatement la vitesse de 80 à 50 km/h sur tout le boulevard des Laurentides.

**Logements sociaux**

L'Office municipal d'habitation de Gatineau (OMHG) a maintenant

un guichet d'information sur les logements sociaux.

Jusqu'à maintenant, une personne cherchant un logement social devait se rendre à plusieurs endroits pour obtenir de l'information.

Le guichet mis sur pied par l'OMHG permettra de tout faire au

même endroit.

L'information sur les logements offerts par les coopératives et les autres organismes sans but lucratif seront disponibles au bureau de l'OMHG, au 225, chemin de la Savane. On peut rejoindre l'office en composant le 568-0033.

*Les trois géants de l'automobile dans l'Outaouais s'unissent pour vous offrir le*  
**GRAND SOLDE PRINTANIER DE CHRYSLER**

*Pour cet événement unique, les concessionnaires*



**CHRYSLER-DODGE-JEEP**  
 960, boul. St-Joseph  
 Hull • 777-5261



**CHRYSLER-PLYMOUTH-JEEP**  
 1261, boul. St-Joseph  
 Hull • 777-2611



**CHRYSLER-PLYMOUTH-JEEP**  
 812, boul. Maloney ouest,  
 Gatineau • 568-1414

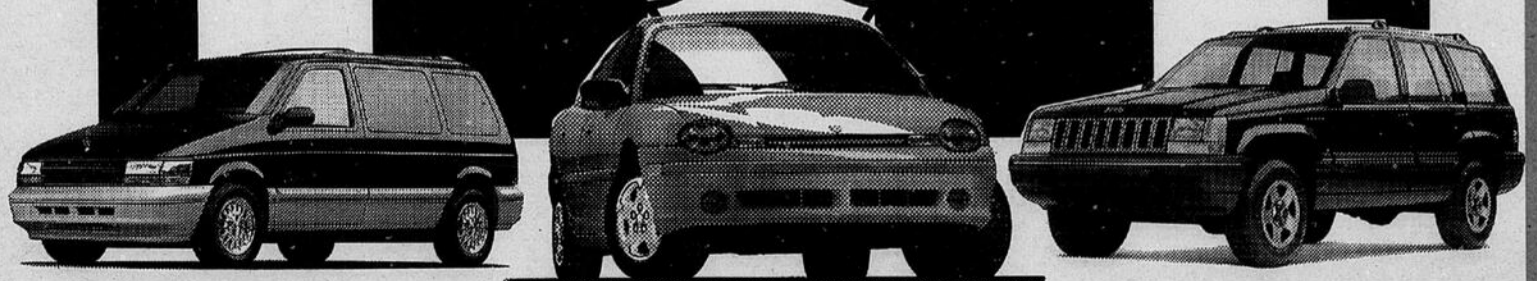
*ont uni leurs forces, pour vous offrir les meilleures aubaines de toute la région...*

**Plus de 500 VEHICULES au choix**

*Personne ne vous fera un meilleur prix, c'est garanti!  
 L'union fait la force!*

**Plus de 10 000 000 \$ EN INVENTAIRE**

*Premier arrivé, premier servi pour une meilleure sélection.*



**Faites confiance à Chrysler!**  
 Mais surtout faites vite, cette offre est pour un temps limité...

**RECLAMATIONS?**

**Accidents / Comptes  
 Contrats / Dommages**

Aucun honoraire sans résultat sur acceptation du dossier.  
 Honoraire (%) déterminé à l'avance.

**GUAY & ASSOCIÉS / AVOCATS**  
 203-5, rue Laval, Hull, Québec  
 Tél.: 778-1400 / Fax.: 778-0426



**L'UTILISATION CORRECTE DU SIÈGE D'APPOINT**

La courroie du siège Sit 'N Snooze (32-9012-2) doit passer par-dessus l'épaule. L'illustration à la page 18 de notre circulaire "Super Cadeaux pour maman" est incorrecte.

Ne ratez pas notre incroyable

# VENTE

# DE LITERIE DE PRINTEMPS

**\*INCROYABLE!!!\***

Serviettes  
CANNON  
**9<sup>99</sup>\$**  
bain

Tapis de bain  
Peerless  
**9<sup>99</sup>\$**

Ensembles de draps  
de percale  
**19<sup>99</sup>\$**  
et plus

Serviettes de plage  
**9<sup>99</sup>\$**

Oreillers Light'N Lofty  
**9<sup>99</sup>\$**  
Format standard

NAPPES DE TISSU  
**19<sup>99</sup>\$**  
et plus

JUSQU'À **50%**  
DE RABAIS!

Ne manquez pas ces incroyables aubaines, en vigueur cette semaine chez Linen Superstore!  
Toute la marchandise, depuis les ensembles de draps jusqu'aux oreillers et douillettes, est offerte à rabais. Mais faites vite... à ces bas prix, le stock partira vite!

# LINEIN Superstore

GATINEAU : 25 chemin de la Savane (PLAZA TOYS-R-US) 568-2000

NEPEAN : 194, rue Robertson (Village News Plaza) 828-5000  
OTTAWA SUD : 2675 promenade Alta Vista (Loblaws Plaza) 521-5000  
OTTAWA EST : 560, chemin Montréal (coin St-Laurent) 741-5000

**\*3 DERNIERS JOURS!\***

**SUPER SOLDE DE  
LITERIE CROSCILL!  
DU JAMAIS VU!**

RABAIS JUSQU'À 50 %

**\*UNE OFFRE INCROYABLE!\***

**COUVRE-DUVET CROSCILL**  
Se vendent ailleurs jusqu'à 260\$

voire **129<sup>99</sup>\$** Tous  
choix formats

Oreillers géants de  
plumes d'oie blanche

**12<sup>99</sup>\$**  
Standard

**REMARQUABLE!**



Serviettes  
Royal Velvet  
**16<sup>99</sup>\$**  
format  
de bain

Couvre-matelas  
de coton  
**39<sup>99</sup>\$**  
format  
1 place

Couettes géantes  
en fibres  
synthétiques  
**69<sup>99</sup>\$**  
format  
1 place

Couettes en duvet  
d'oie blanche  
**149<sup>99</sup>\$**  
Tous  
formats

**Nombreux  
autres rabais!**

## Papineauville L'expo menacée

Colette Duhaime  
Correspondante régionale

**PAPINEAUVILLE** Si les producteurs agricoles n'acceptent pas d'exposer leurs animaux sans que des bourses d'argent y soient rattachées et si la région ne fait pas un effort pour la financer, la 69<sup>e</sup> exposition agricole de Papineau pourrait fort bien ne pas avoir lieu cet été.

C'est ce qu'a confirmé, hier, Georges Leduc, l'administrateur de la Société d'agriculture de Papineau, qui a précisé que l'organisme faisait face à de sérieuses difficultés financières et que seule la volonté du milieu pourrait assurer la survie de l'exposition.

«L'année dernière, nous avons fait un déficit de 15 000 \$ et il y a eu une baisse de fréquentation de près de 3000 visiteurs, a déclaré M. Leduc. Mais, ce qui nous a fait le plus mal, ce sont les coupes de subventions du provincial et du fédéral qui sont tombées à zéro cette année.»

Selon M. Leduc, les organisateurs ont également tenté de négocier une entente avec la municipalité de Papineauville afin de louer le centre communautaire au prorata des profits générés. «Mais nous n'avons pas réussi à les convaincre et ils nous demandent toujours 7500 \$ ferme pour cette location», a indiqué M. Leduc.

Une assemblée générale de la société a d'ailleurs été convoquée pour le 25 mai. Les administrateurs espèrent trouver une solution à leurs problèmes lors de cette rencontre. «Sinon, nous devrons annuler l'exposition de cet été», a conclu M. Leduc.

## Plus de fumée

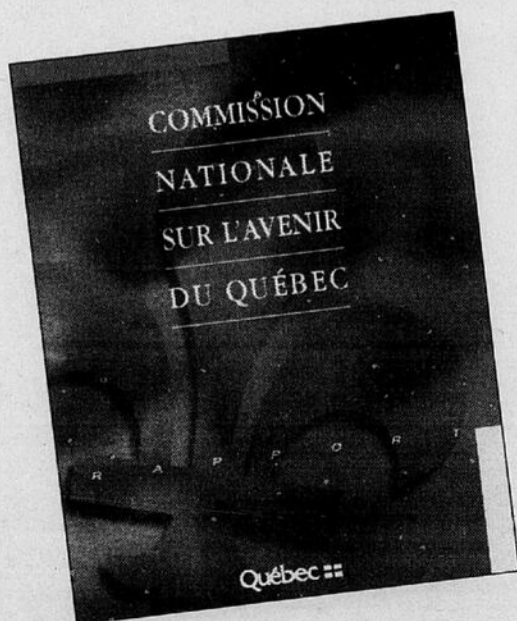
LeDroit

**BUCKINGHAM** À compter du 1<sup>er</sup> juin, il sera interdit de fumer au Centre hospitalier de Buckingham sauf pour les personnes hospitalisées. Un fumoir sera aménagé au 3<sup>e</sup> étage du centre, pour les patients en médecine et chirurgie. Au 2<sup>e</sup> étage, un second fumoir sera réservé aux patients de l'unité de soins de longue durée.

# ERRATUM

Une erreur s'est glissée dans l'annonce de Linen Superstore de mercredi dernier. Dans la case annonçant des couettes de duvet à 129,99 \$ on aurait dû lire "couvre-duvet" à 129,99 \$.

Nous nous excusons pour tout inconvenient causé à ce sujet.



## LISEZ-LE VOUS-MÊME

### Le rapport de la Commission nationale sur l'avenir du Québec

contient la synthèse de la consultation populaire tenue à travers le Québec, de même que les résultats de la Commission nationale, entre autres :

- un rappel historique ;
- des statistiques ;
- les recommandations politiques, économiques et sociales.

Les personnes intéressées à se procurer ce rapport peuvent s'adresser à l'un ou l'autre des bureaux de Communication-Québec. Pour connaître les adresses de ces bureaux, consultez les pages bleues de l'annuaire téléphonique dans la section «Gouvernement du Québec».

C'EST VOTRE AVENIR.

Québec